叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000001

2. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000002

3. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000003

4. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000004

5. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000005

6. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000006

7. 来自瑞士的故事(stories From Switzerland) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)
第1/7页

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['swɪtsələnd] .
SWITZERLAND .
瑞士 .

瑞士。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] “ [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] , ” & [siː] .
FROM THE FRENCH OF THE AUTHOR “ OF THE TWO OLD MEN , ” & c .
从 这 法语 的 这 作者 〃 的 这 二 老的 男士 , ” & c .

出自《两个老人》等作品的作者的法语作品。

[el][əʊ][en][diː][əʊ][en] :
L O N D O N :
L 哦 N D 哦 N :

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ;
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY ;
这 宗教 通道 社会 ;

宗教小册子协会;

['ɪnstɪtjuːtɪd] - .
Instituted 1799 .
已设立 - .

成立于1799年。

[səʊld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ;
SOLD AT THE DEPOSITORY , 56 , PATERNOSTER ROW ;
卖 在 这 仓库 , - , 回旋曲 排 ;

售卖地点:帕特诺斯特街 56 号,仓库;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] . - .
AND BY THE BOOKSELLERS . 1837 .
和 经过 这 书店 . - .

由书商出版。1837年。

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [θriː]
The pleasure of being able to read 3
这 乐趣 的 存在 有能力的 到 读 3

能够阅读的乐趣 3

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [krɒs] ? [naɪn]
Are you happy when you are cross ? 9
是 你 快乐的 什么时候 你 是 叉 ? 9

你生气的时候会开心吗？9

['mɒrɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] -
Maurice ; or , the way of the slothful is a hedge of thorns 14
莫里斯 ; 或者 , 这 方式 的 这 懒惰 是 一个 对冲 的 荆棘 -

莫里斯；或者，懒惰者的道路是荆棘篱笆 14

[ðə; ði]['riːəl] [frend] -
The real friend 20
这 真实的 朋友 -

真正的朋友 20

['aɪd(ə)l] [dɪk] -
Idle Dick 29
闲置的 迪克 -

闲散的迪克 29

[ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd] -
The lady - bird 56
这 女士 - 鸟 -

瓢虫 56

[ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] -
The lost child 61
这 丢失的 孩子 -

失踪儿童 61

['riːəl] ['tʃærəti] -
Real charity 67
真实的 慈善机构 -

真正的慈善 67

['prɒvɪdəns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] -
Providence ; or , the mother and child 75
普罗维登斯 ; 或者 , 这 母亲 和 孩子 -

天意；或者，母亲和孩子 75

['luːsi] ; [ɔː(r)] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , [pə'pɑː] . ” -
Lucy ; or , “ I will not be naughty again , Papa . ” 90
露西 ; 或者 , “ 我 将要 不是 是 淘气 再次 , 爸爸 . ” -

露西；或者，“爸爸，我以后再也不淘气了。”90

{ [ˌaɪ ˈaɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] -
A lesson of mercy 102
一个 课 的 怜悯 -

怜悯的教训 102

['maʊntən]	[dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]	-				
Mountain	**John**	**and**	**the**	**bear**	**111**	
山	约翰	和	这	熊	-	

山地约翰和熊 111

[hɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	-
Hymns	**for**	**children**	**125**
赞美诗	为了	孩子们	-

儿童赞美诗 125

[wʌn]	[bləʊ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃɪz(ə)l]	[dʌz]	[nɒt]	[meɪk]	[ə; eɪ]['stætʃuː]	-	{ [θriː] }
One	**blow**	**of**	**the**	**chisel**	**does**	**not**	**make**	**a**	**statue**	**134**	**{**	**3**	**}**
一	吹	的	这	凿	做	不是	制作	一个	雕像	-	{	3	}

凿子一凿不能铸成雕像 134{3}

['stɔːriz]	[frɒm; frəm]	['swɪtsələnd]
STORIES	**FROM**	**SWITZERLAND**
故事	从	瑞士

来自瑞士的故事

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['dʒuːvɪˌnaɪl]	['ridər]	.
JUVENILE	**READERS**	**.**
少年	读者	.

少儿读物。

[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[riːd]	.
THE	**PLEASURE**	**OF**	**BEING**	**ABLE**	**TO**	**READ**	**.**
这	乐趣	的	存在	有能力的	到	读	.

能够阅读的乐趣。

[bɔɪz]	[ænd; ənd][gˈɜːlz]	[huː]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[riːd]	,	[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[ɪgˈzæmɪn]	[ðə; ði]['həʊli]
Boys	**and**	**girls**	**who**	**have**	**learned**	**to**	**read**	**,**	**are**	**able**	**to**	**examine**	**the**	**Holy**
男孩们	和	女孩们	WHO	有	学习	到	读	,	是	有能力的	到	检查	这	圣

['baɪb(ə)l] ,
Bible **,**
圣经 ,

学会阅读的男孩女孩能够研读《圣经》。

[wɪtʃ]	[ɪz][ðə; ði]	[bʊk]	[ðæt]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[əˈbaʊt]	[gɒd]	,
which	**is**	**the**	**book**	**that**	**tells**	**us**	**about**	**God**	**,**
哪个	是	这	书	那	讲述	我们	关于	上帝	,

这是一本讲述上帝故事的书。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[lɜːn]	[əˈbaʊt]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['seɪvjə(r)]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
and	**from**	**which**	**we**	**learn**	**about**	**our**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**Jesus**	**Christ**	**.**
和	从	哪个	我们	学习	关于	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	.

我们从中了解到我们的主和救主耶稣基督。

[ðeɪ]	[kæn; kən]['ɔːlsəʊ]	[riːd]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	[bʊk]	[tuː; tə][eɪdʒd]	[pˈɜːsənz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[tɔːt]
They	**can**	**also**	**read**	**this**	**blessed**	**book**	**to**	**aged**	**persons**	**who**	**were**	**not**	**taught**
他们	能	还	读	这	蒙福	书	到	老年人	人	WHO	是	不是	教授

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[jʌŋ]	,
when	**they**	**were**	**young**	**,**
什么时候	他们	是	年轻的	,

他们还可以把这本神圣的书读给那些年轻时没有接受过相关教育的老年人听。

[ænd; ənd][tuː; tə][blaɪnd]['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .

and	to	blind	people	,	or	those	who	are	sick	.
和	到	瞎的	人们	,	或者	那些	WHO	是	生病的	.

也适用于盲人或病人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] . { [fɔːr] }

I	am	about	to	relate	a	little	story	upon	this	subject	.	{	4	}
我	是	关于	到	涉及	一个	小的	故事	之上	这	主题	.	{	4	}

我要讲述一个与此相关的小故事。{4}

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['fiːldz] ;

Mr	.	Williams	was	one	day	walking	in	the	fields	;
先生	.	威廉姆斯	曾是	一	天	步行	在	这	字段	;

有一天，威廉姆斯先生在田野里散步；

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

as	he	passed	through	a	meadow	in	which	some	sheep	were	feeding	,
作为	他	通过了	通过	一个	草地	在	哪个	一些	羊	是	喂养	,

当他经过一片有一些绵羊正在吃草的草地时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

he	saw	a	little	boy	about	eight	years	old	sitting	under	a	tree	.
他	锯	一个	小的	男生	关于	八	年	老的	坐着	在下面	一个	树	.

他看到一个大约八岁的小男孩坐在树下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [geip] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	was	quite	idle	,	and	gaped	and	stretched	his	arms	about	as	if	he
他	曾是	相当	闲置的	,	和	张开的	和	拉伸	他的	武器	关于	作为	如果	他

[felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

felt	very	uncomfortable	.
毛毡	非常	不舒服	.

他无精打采地站着，张着嘴，伸着胳膊，好像很不舒服似的。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] ? ”

Mr	.	Williams	stopped	and	said	,	“	My	boy	,	are	you	well	?	”
先生	.	威廉姆斯	停止	和	说	,	“	我的	男生	,	是	你	出色地	?	”

威廉姆斯先生停下来问道：“孩子，你还好吗？”

“ [əʊ] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪəd] ,

“	O	,	Yes	,	”	answered	the	boy	,	“	I	am	very	well	;	but	I	am	quite	tired	,
“	哦	,	是的	,	”	回答	这	男生	,	“	我	是	非常	出色地	;	但	我	是	相当	疲劳的	,

“哦，是的，”男孩回答说，“我很好；但是我很累。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	I	do	not	know	what	to	do	.
和	我	做	不是	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

” ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [hæv; həv][nɒt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ʃiːp] ?

”	Mr	.	W	.	Have	not	you	to	look	after	these	sheep	?
”	先生	.	W	.	有	不是	你	到	看	后	这些	羊	?

W先生，您难道不应该照看这些羊吗?

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

男生。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Yes	,	and	I	have	been	here	ever	since	six	o'clock	this	morning	.
是的	,	和	我	有	到过	这里	曾经	自从	六	点钟	这	早晨	.

是的，我从今天早上六点就一直在这里。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jɔː'self] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?

Mr	.	W	.	How	have	you	employed	yourself	during	that	time	?
先生	.	W	.	如何	有	你	受雇	你自己	期间	那	时间	?

W先生，您那段时间是如何安排自己的工作的?

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

男生。

[waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

Why	,	what	could	I	do	?
为什么	,	什么	可以	我	做	?

为什么？我能怎么办?

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [kwaɪt] ['taɪəd] .

I	had	nothing	to	do	,	and	I	feel	quite	tired	.
我	有	没有什么	到	做	,	和	我	感觉	相当	疲劳的	.

我无所事事，感觉很累。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['testəmənt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]

Mr	.	W	.	Why	did	not	you	bring	your	Testament	with	you	,	and	read	a
先生	.	W	.	为什么	做过	不是	你	带来	你的	遗嘱	和	你	,	和	读	一个

[fjuː] ['tʃæptəz] ,

few	chapters	,
很少	章节	,

W先生，您为什么不带上您的《圣经》，读几章呢?

[ɔː(r)] [lɜːn] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][baɪ] [hɑːt] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ?

or	learn	some	verses	by	heart	while	looking	after	your	sheep	?
或者	学习	一些	诗句	经过	心	尽管	寻找	后	你的	羊	?

或者一边放羊一边背诵一些经文?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][felt][səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]

you	would	not	have	felt	so	tired	,	and	would	have	gained	some	useful
你	会	不是	有	毛毡	所以	疲劳的	,	和	会	有	获得	一些	有用

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

你就不会感到那么疲惫，而且还能获得一些有用的知识。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

The	boy	did	not	reply	,	but	held	down	his	head	and	looked	quite	ashamed	.
这	男生	做过	不是	回复	,	但	握住	向下	他的	头	和	看起来	相当	羞愧	.

男孩没有回答，而是低着头，看起来很羞愧。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['testəmənt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]

Mr	.	W	.	I	suppose	you	forgot	to	bring	your	Testament	;	I	am	going
先生	.	W	.	我	认为	你	忘了	到	带来	你的	遗嘱	;	我	是	去

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

W先生，我想您大概忘了带遗嘱吧；我还要再说一遍。

[ænd; ənd] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪn] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . { [faɪv] }

and	will	lend	you	mine	till	I	return	;	here	it	is	.	{	5	}
和	将要	借	你	矿	直到	我	返回	;	这里	它	是	.	{	5	}

我会把我的借给你，等我回来再借给你；给你。{5}

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	boy	looked	still	more	ashamed	,	but	did	not	say	a	word	.
这	男生	看起来	仍然	更多的	羞愧	,	但	做过	不是	说	一个	单词	.

男孩看起来更加羞愧了，但一句话也没说。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [waɪ] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Mr	.	W	.	Why	do	not	you	take	it	?
先生	.	W	.	为什么	做	不是	你	拿	它	?

W先生，您为什么不接受呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] ?

I	am	afraid	you	do	not	know	how	to	read	;	is	that	the	case	?
我	是	害怕的	你	做	不是	知道	如何	到	读	;	是	那	这	案件	?

恐怕你不识字，是这样吗?

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

男生。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [tiːtʃ] [maɪ'self] .

Nobody	ever	taught	me	,	Sir	;	and	I	cannot	teach	myself	.
无人	曾经	教授	我	,	先生	;	和	我	不能	教	我	.

先生，从来没有人教过我；我也没办法自学。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [ðen] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

Mr	.	W	.	Poor	boy	;	then	you	never	read	the	holy	word	of	God	.
先生	.	W	.	贫穷的	男生	;	然后	你	绝不	读	这	圣	单词	的	上帝	.

W先生：可怜的孩子；那你肯定没读过上帝的圣言。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [bʊks] ,

I	am	very	sorry	for	you	:	it	is	the	best	of	books	,
我	是	非常	对不起	为了	你	:	它	是	这	最好的	的	图书	,

我非常同情你：这是最好的书。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] ,

and	by	attending	to	what	it	tells	us	,
和	经过	参加	到	什么	它	讲述	我们	,

通过关注它告诉我们的信息，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] .

even	a	child	may	learn	how	to	become	wise	and	happy	.
甚至	一个	孩子	可能	学习	如何	到	变得	明智的	和	快乐的	.

即使是孩子也能学会如何变得睿智和快乐。

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

男生。

[ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ,

Indeed	,	Sir	,	I	wish	I	could	read	,
的确	,	先生	,	我	希望	我	可以	读	,

先生，我真希望自己能识字。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [waɪl] [aɪ] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

for	I	am	quite	tired	of	having	nothing	to	do	while	I	mind	the	sheep	.
为了	我	是	相当	疲劳的	的	拥有	没有什么	到	做	尽管	我	头脑	这	羊	.

因为我放羊的时候无所事事，已经很厌倦了。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ;

Mr	.	W	.	I	do	not	wonder	at	this	;
先生	.	W	.	我	做	不是	想知道	在	这	;

W先生：对此我并不感到惊讶；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [mɔː(r)] ['plezntli] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ,

you	would	not	only	pass	your	time	more	pleasantly	if	you	read	the	Bible	,
你	会	不是	仅有的	经过	你的	时间	更多的	愉快	如果	你	读	这	圣经	,

如果你读圣经，不仅能更愉快地度过时光，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][daɪd]

but	you	would	also	learn	about	our	Lord	Jesus	Christ	,	and	how	he	died
但	你	会	还	学习	关于	我们的	主	耶稣	基督	,	和	如何	他	死亡

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ;

for	sinners	;
为了	罪人	;

但你也会了解到我们的主耶稣基督，以及他如何为罪人而死；

[ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [juː 'es][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

the	Bible	teaches	us	to	love	him	,	and	to	seek	to	do	his	will	.
这	圣经	教导	我们	到	爱	他	,	和	到	寻找	到	做	他的	将要	.

圣经教导我们要爱他，并努力遵行他的旨意。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ðen] [əd'vaɪzd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [liːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ]

Mr	.	Williams	then	advised	the	boy	to	ask	his	master's	leave	that	he	might	go
先生	.	威廉姆斯	然后	建议	这	男生	到	问	他的	硕士学位	离开	那	他	可能	去

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['sʌndeɪ] [skuːl] ;

to	the	Sunday	School	;
到	这	星期日	学校	;

威廉姆斯先生建议这个男孩向他的主人请假去上主日学校；

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [wen] [ðə; ðiː] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [keɪm] ,

and	said	,	that	when	the	long	winter	evenings	came	,
和	说	,	那	什么时候	这	长的	冬天	晚上	来了	,

他说，当漫长的冬夜来临之时，

[hiː; hi] [maɪt] [get] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

he	might	get	one	of	his	companions	to	help	him	,
他	可能	得到	一	的	他的	同伴	到	帮助	他	,

他或许会找个同伴帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .

and	he	would	very	soon	learn	to	read	.
和	他	会	非常	很快	学习	到	读	.

他很快就会学会阅读。

[ðɪs] [kaɪnd] ['dʒentlmən] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)]

This	kind	gentleman	then	walked	on	till	he	came	to	a	cottage	where	a	weaver
这	种类	绅士	然后	步行	在	直到	他	来了	到	一个	小屋	在哪里	一个	织工

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

这位好心的先生继续往前走，直到来到一间织工居住的小屋前。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] .

to	whom	he	wished	to	speak	respecting	some	work	.
到	谁	他	希望	到	说话	尊重	一些	工作	.

他想和某人谈谈一些工作上的事情。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['wiːvə(r)] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ,

Mr	.	Williams	found	the	weaver	very	busy	at	his	loom	,
先生	.	威廉姆斯	成立	这	织工	非常	忙碌的	在	他的	织布机	,

威廉姆斯先生发现织工正忙着在织布机前工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]

and	while	they	were	conversing	he	heard	the	voice	of	some	young	person
和	尽管	他们	是	对话	他	听到	这	嗓音	的	一些	年轻的	人

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][nekst] [ruːm] .

who	was	reading	in	the	next	room	.
WHO	曾是	阅读	在	这	下一个	房间	.

他们交谈时，他听到隔壁房间里有个年轻人在看书的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)] ,

It	was	the	Parable	of	the	Sower	,
它	曾是	这	寓言	的	这	播种者	,

这是撒种的比喻，

[wɪtʃ] [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] 4th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]['gɒsp(ə)l] .

which	I	dare	say	you	recollect	is	in	the	4th	chapter	of	St	.	Mark's	gospel	.
哪个	我	敢	说	你	追忆	是	在	这	4th	章	的	英石	.	马克的	福音	.

我想你一定记得，这段话出自圣马可福音第四章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)]

It	was	read	in	a	very	distinct	and	proper	manner	,	as	if	the	reader
它	曾是	读	在	一个	非常	清楚的	和	恰当的	方式	,	作为	如果	这	读者

[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] . { [sɪks] }

understood	it	.	{	6	}
理解	它	.	{	6	}

朗读的方式非常清晰得体，仿佛读者完全理解了内容。{6}

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn]

When	Mr	.	Williams	had	given	his	orders	,	he	asked	who	was	reading	in
什么时候	先生	.	威廉姆斯	有	给定	他的	订单	,	他	问	WHO	曾是	阅读	在

[ðə; ði][nekst] [ruːm] .

the	next	room	.
这	下一个	房间	.

威廉姆斯先生下达完命令后，问隔壁房间谁在看书。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] .

The	Weaver	.
这	织工	.

织布工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪbərz] ['dɔːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ,

It	is	my	neighbour's	daughter	;	she	is	a	very	good	girl	,
它	是	我的	邻居	女儿	;	她	是	一个	非常	好的	女孩	,

她是我邻居的女儿；她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][maɪ][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] ,

and	comes	every	day	to	read	the	Bible	to	my	aged	mother	,
和	来	每一个	天	到	读	这	圣经	到	我的	老年人	母亲	,

他每天都来给我年迈的母亲读圣经，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [blaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [riːd] [fɔː(r); fə(r)]

who	has	been	blind	for	the	last	three	months	,	so	that	she	cannot	read	for
WHO	有	到过	瞎的	为了	这	最后的	三	几个月	,	所以	那	她	不能	读	为了

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

她已经失明三个月了，所以她无法自己阅读；

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][sɪt][ɪn][maɪ] [luːm] .

and	I	like	to	hear	her	as	I	sit	in	my	loom	.
和	我	喜欢	到	听到	她	作为	我	坐	在	我的	织布机	.

我喜欢坐在织布机前听她说话。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Mr	.	W	.	How	old	is	she	?
先生	.	W	.	如何	老的	是	她	?

W先生，她多大了？

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] .

The	Weaver	.
这	织工	.

织布工。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ;

She	is	not	much	above	eight	years	old	;
她	是	不是	很多	多于	八	年	老的	;

她年纪刚过八岁；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] ['stedi] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

but	she	is	more	steady	than	many	of	ten	or	eleven	.
但	她	是	更多的	稳定的	比	许多	的	十	或者	十一	.

但她比许多十岁或十一岁的孩子都更沉稳。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] ,

Mr	.	Williams	then	went	to	the	room	door	,
先生	.	威廉姆斯	然后	去	到	这	房间	门	,

威廉姆斯先生随后走向房间门口。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [tʃeə(r)] ,

and	saw	the	little	girl	standing	by	the	old	woman's	chair	,
和	锯	这	小的	女孩	常设	经过	这	老的	女性的	椅子	,

他看见小女孩站在老妇人的椅子旁边，

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .

reading	a	large	Bible	which	lay	on	the	window	seat	.
阅读	一个	大的	圣经	哪个	躺	在	这	窗户	座位	.

他正读着放在窗台上的一本厚厚的圣经。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ai] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒps] ,

She	read	very	distinctly	,	as	I	mentioned	just	now	;	she	minded	her	stops	,
她	读	非常	明显地	,	作为	我	提及	只是	现在	;	她	有思想	她	停止	,

正如我刚才提到的，她朗读得非常清晰；她很注意自己的站位。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['evri] [wɜːd] ['prɒpəli] ,

and	took	pains	to	pronounce	every	word	properly	,
和	采取	疼痛	到	发音	每一个	单词	适当地	,

他费尽心思把每个字都发音正确，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

so	that	it	was	very	easy	to	understand	what	she	read	.
所以	那	它	曾是	非常	简单的	到	理解	什么	她	读	.

所以她读的内容很容易理解。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['gæb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

She	did	not	gabble	it	over	like	some	little	folks	I	am	acquainted	with	,
她	做过	不是	数落	它	超过	喜欢	一些	小的	各位	我	是	熟人	和	,

她不像我认识的一些小孩那样喋喋不休，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [fɑːst]

as	if	she	were	trying	to	get	the	words	out	of	her	mouth	as	fast
作为	如果	她	是	尝试	到	得到	这	字	出去	的	她	嘴	作为	快速地

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . { ['sɛvən] }

as	possible	.	{	7	}
作为	可能的	.	{	7	}

仿佛她想尽快把话说出口。{7}

[ðə; ði] ['wiːvərz] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] ,

The	weaver's	aged	mother	listened	very	attentively	,
这	织工的	老年人	母亲	听着	非常	认真地	,

织工年迈的母亲非常认真地听着。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;

and	appeared	very	thankful	to	hear	the	blessed	word	of	God	;
和	出现	非常	感恩	到	听到	这	蒙福	单词	的	上帝	;

听到上帝的圣言，他显得非常感激；

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['pærəb(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] ,

when	the	little	girl	had	finished	the	parable	,	she	stopped	,
什么时候	这	小的	女孩	有	完成的	这	寓言	,	她	停止	,

小女孩讲完寓言故事后，就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] [si:d] .

and	the	old	woman	explained	what	was	meant	by	the	good	seed	.
和	这	老的	女士	解释	什么	曾是	意思是	经过	这	好的	种子	.

老妇人解释了“好种子”的含义。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] ,

She	said	that	it	was	the	word	of	God	which	taught	us	about	the	Saviour	,
她	说	那	它	曾是	这	单词	的	上帝	哪个	教授	我们	关于	这	救主	,

她说，是上帝的圣言教导我们认识救世主。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [gʊd] [si:d] [wɒz; wəz] [səʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][hɪm] ,

and	that	when	this	good	seed	was	sown	in	our	hearts	by	him	,
和	那	什么时候	这	好的	种子	曾是	播种	在	我们的	心	经过	他	,

当他把这颗美好的种子播撒在我们心中时，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

and	we	were	enabled	to	understand	it	by	the	teaching	of	the	Holy	Spirit	,
和	我们	是	已启用	到	理解	它	经过	这	教学	的	这	圣	精神	,

我们藉着圣灵的教导才明白这一切。

[ðen] [wi:; wi] [lʌvd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] ,

then	we	loved	him	for	all	he	had	done	and	suffered	for	us	;	and	,
然后	我们	喜爱	他	为了	全部	他	有	完毕	和	遭受	为了	我们	;	和	,

于是，我们爱他，因为他为我们所做的一切以及他为我们受的苦；而且，

['bi:ɪŋ] [klenzd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] , [wi:; wi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

being	cleansed	from	our	sins	by	his	precious	blood	,	we	desired	to	do	his	will	.
存在	已清洗	从	我们的	罪孽	经过	他的	宝贵的	血	,	我们	想要的	到	做	他的	将要	.

我们因他的宝血洗净了罪孽，就渴望遵行他的旨意。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [ə'gen] .

The	little	girl	listened	very	attentively	,	and	after	asking	some	questions	,	began	to	read	again	.
这	小的	女孩	听着	非常	认真地	,	和	后	问	一些	问题	,	开始	到	读	再次	.

小女孩听得非常认真，问了一些问题后，又开始读了起来。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ;

Mr	.	Williams	then	went	into	the	room	,	and	after	asking	the	old	woman	how	she	was	;
先生	.	威廉姆斯	然后	去	进入	这	房间	,	和	后	问	这	老的	女士	如何	她	曾是	;

威廉姆斯先生随后走进房间，问老妇人身体状况如何；

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)] ,

he	then	turned	to	the	little	girl	,	and	said	,	“	My	dear	,
他	然后	转向	到	这	小的	女孩	,	和	说	,	“	我的	亲爱的	,

然后他转向小女孩，说道：“我亲爱的，

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ;

I	dare	say	you	are	very	happy	to	be	able	to	read	;
我	敢	说	你	是	非常	快乐的	到	是	有能力的	到	读	;

我敢说，能够阅读会让你感到非常高兴；

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

as	you	can	read	not	only	for	yourself	,
作为	你	能	读	不是	仅有的	为了	你自己	,

你可以阅读这些内容，不仅是为了你自己，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] ['veri] ['hæpi] [tuː] .

but	also	you	are	able	to	make	this	good	old	woman	very	happy	too	.
但	还	你	是	有能力的	到	制作	这	好的	老的	女士	非常	快乐的	也	.

但你也能让这位善良的老太太非常开心。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][kaɪnd]

”	The	little	girl	replied	,	“	Yes	,	Sir	,	I	am	very	glad	to	read	to	our	kind
”	这	小的	女孩	回复	,	“	是的	,	先生	,	我	是	非常	高兴的	到	读	到	我们的	种类

['neɪbə(r)] ;

neighbour	;
邻居	;

小女孩回答说：“是的，先生，我很高兴能给好心的邻居读书；

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . { [eit] }

do	you	know	,	Sir	,	that	she	taught	me	to	read	three	years	ago	.	{	8	}
做	你	知道	,	先生	,	那	她	教授	我	到	读	三	年	前	.	{	8	}

先生，您知道吗？三年前她教我读书识字。{8}

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ?

Mr	.	W	.	Did	you	find	it	very	difficult	?
先生	.	W	.	做过	你	寻找	它	非常	难的	?

W先生，您觉得很难吗?

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Little	Girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .

It	was	rather	hard	,	Sir	;	but	she	taught	me	a	little	every	day	.
它	曾是	相当	难的	,	先生	;	但	她	教授	我	一个	小的	每一个	天	.

先生，这确实有点难；但她每天都教我一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	very	particular	that	I	never	missed	coming	to	her	,
她	曾是	非常	特别的	那	我	绝不	错过	未来	到	她	,

她非常在意我是否能准时去看她。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] .

and	I	soon	found	that	it	became	easier	.
和	我	很快	成立	那	它	成为	更轻松	.

我很快发现这变得容易多了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðen] [sed] , “ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['blesɪd; blest] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

The	old	woman	then	said	,	“	I	trust	that	God	has	blessed	this	little	girl	;
这	老的	女士	然后	说	,	“	我	相信	那	上帝	有	蒙福	这	小的	女孩	;

老妇人接着说：“我相信上帝保佑了这个小女孩；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['testəmənt] ,

she	was	very	attentive	and	soon	learned	to	read	the	Testament	,
她	曾是	非常	细心	和	很快	学习	到	读	这	遗嘱	,

她非常专注，很快就学会了阅读《圣经》。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ,

and	I	hope	He	will	be	pleased	,	by	his	Holy	Spirit	,
和	我	希望	他	将要	是	高兴	,	经过	他的	圣	精神	,

我希望祂会因圣灵的感动而喜悦。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːðz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

to	enable	her	to	understand	the	truths	it	contains	,
到	使能够	她	到	理解	这	真相	它	包含	,

为了让她能够理解其中蕴含的真理，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tentɪv] ['evri] [deɪ] .

for	she	becomes	more	and	more	attentive	every	day	.
为了	她	变成	更多的	和	更多的	细心	每一个	天	.

因为她每天都变得越来越细心。

〞 ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpɪə] ['evri] [deɪ] :

〞	Mr	.	W	.	Then	I	am	sure	that	she	is	happier	every	day	:
〞	先生	.	W	.	然后	我	是	当然	那	她	是	更快乐	每一个	天	:

W先生：那么我相信她每天都更快乐了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

because	nothing	can	make	us	happy	,	but	loving	the	Saviour	and	doing
因为	没有什么	能	制作	我们	快乐的	,	但	爱	这	救主	和	正在做

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	will	.
他的	将要	.

因为唯有爱救主并遵行他的旨意，才能使我们真正快乐。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Mr	.	Williams	then	gave	his	Testament	to	the	little	girl	,
先生	.	威廉姆斯	然后	给予	他的	遗嘱	到	这	小的	女孩	,

威廉姆斯先生随后将遗嘱交给了小女孩。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

who	had	long	wished	to	have	one	of	her	own	.
WHO	有	长的	希望	到	有	一	的	她	自己的	.

她一直渴望拥有一个属于自己的孩子。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd]

He	advised	her	to	read	a	chapter	every	day	,	and	to	pray	to	God
他	建议	她	到	读	一个	章	每一个	天	,	和	到	祈祷	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

for	a	blessing	,
为了	一个	祝福	,

他建议她每天读一章，并向上帝祈祷赐福。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [baɪ] .

and	then	bade	them	all	good	bye	.
和	然后	巴德	他们	全部	好的	再见	.

然后向他们一一告别。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)]

As	he	returned	home	he	could	not	help	thinking	what	a	great	difference	there
作为	他	返回	家	他	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	伟大的	不同之处	那里

[wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

was	between	the	shepherd	boy	who	was	tired	of	doing	nothing	,
曾是	之间	这	牧羊人	男生	WHO	曾是	疲劳的	的	正在做	没有什么	,

回家的路上，他不禁想到，那个无所事事、厌倦了无所事事的牧羊男孩和现在的他之间，有着多么巨大的差别啊！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [riːd] ;

because	he	did	not	know	how	to	read	;
因为	他	做过	不是	知道	如何	到	读	;

因为他不识字；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['testəmənt]

and	the	little	girl	who	was	so	happy	at	being	able	to	read	the	Testament
和	这	小的	女孩	WHO	曾是	所以	快乐的	在	存在	有能力的	到	读	这	遗嘱

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['neɪbə(r)] . { [naɪn] }

to	her	kind	neighbour	.	{	9	}
到	她	种类	邻居	.	{	9	}

还有那个小女孩，她很高兴能把《圣经》读给她善良的邻居听。{9}

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [krɒs] ?

ARE	YOU	HAPPY	WHEN	YOU	ARE	CROSS	?
是	你	快乐的	什么时候	你	是	叉	?

你生气的时候会开心吗?

['luːsi] [wɒz; wəz][dʒʌst][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

Lucy	was	just	six	years	old	.
露西	曾是	只是	六	年	老的	.

露西当时只有六岁。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)]

One	day	she	was	sitting	on	a	little	stool	,	by	the	side	of	her	mother's	chair
一	天	她	曾是	坐着	在	一个	小的	凳子	,	经过	这	边	的	她	母亲的	椅子

,

,

,

有一天，她坐在母亲椅子旁边的一个小凳子上，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] .

and	reading	the	last	chapter	of	St	.	John's	gospel	.
和	阅读	这	最后的	章	的	英石	.	约翰的	福音	.

并阅读了圣约翰福音的最后一章。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['luːsi] , “ [wɒt] [dɪd] [kraɪst] [miːn] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][tuː; tə]

“	Mamma	,	”	said	Lucy	,	“	what	did	Christ	mean	when	he	told	St	.	Peter	to
“	妈妈	,	”	说	露西	,	“	什么	做过	基督	意思是	什么时候	他	讲述	英石	.	彼得	到

[fiːd] [hɪz; ɪz] [læmz] ?

feed	his	lambs	?
喂养	他的	羔羊	?

“妈妈，”露西说，“基督告诉圣彼得喂养他的羔羊，他是什么意思呢？”

” ['mæmə; mə'mɑː] .

”	Mamma	.
”	妈妈	.

“妈妈。

[maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [ə'gəʊ] ,

My	dear	,	do	you	not	recollect	reading	some	time	ago	,
我的	亲爱的	,	做	你	不是	追忆	阅读	一些	时间	前	,

亲爱的，你难道不记得前段时间读过这本书吗?

[ðæt] [kraɪst] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]

that	Christ	said	he	was	the	good	shepherd	,	and	that	his	people	were	the
那	基督	说	他	曾是	这	好的	牧羊人	,	和	那	他的	人们	是	这

[ʃiːp] ?

sheep	?
羊	?

基督说过他是好牧人，他的子民是羊吗?

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[əʊ] [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai] [fə'get] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oh yes , mamma , I recollect reading that ; but I forget where it is .
哦 是的 , 妈妈 , 我 追忆 阅读 那 ; 但 我 忘记 在哪里 它 是 .

哦，是的，妈妈，我记得看过那篇文章；但我忘了它在哪里。

[em] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] 10th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
M . It is in the 10th chapter of St . John .
M . 它 是 在 这 10th 章 的 英石 . 约翰 .

M. 它在约翰福音第十章中。

[el] . [stɒp] , ['mæmə; mə'mɑː] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] 14th [vɜːs] ,
L . Stop , mamma , please let me find it ; O , here it is , the 14th verse ,
L . 停止 , 妈妈 , 请 让 我 寻找 它 ; 哦 , 这里 它 是 , 这 14th 诗 ,

L. 停下，妈妈，让我找找；哦，找到了，第14节，

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .
“ I am the good shepherd .
“ 我 是 这 好的 牧羊人 .

我是好牧人。

” [ai] [sə'pəʊz] ['dʒiːzəs] [sed] [səʊ] ?
” I suppose Jesus said so ?
” 我 认为 耶稣 说 所以 ?

我想耶稣大概是这么说的吧?

[em] . [jes] ; [hæv; həv][nɒt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] ?
M . Yes ; have not you sometimes seen a shepherd taking care of his flock ?
M . 是的 ; 有 不是 你 有时 已见 一个 牧羊人 采取 关心 的 他的 群 ?

M：是的；你难道没见过牧羊人照看他的羊群吗?

[el] . [əʊ] [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ;
L . O yes , mamma ;
L . 哦 是的 , 妈妈 ;

L. O 是的，妈妈；

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
we saw a shepherd that day you and papa took me a walk by the side of
我们 锯 一个 牧羊人 那 天 你 和 爸爸 采取 我 一个 走 经过 这 边 的
[ðə; ði] [wʊd] . { - }
the wood . { 10 }
这 木头 . { - }

那天我们看到一个牧羊人，你和爸爸带我到树林边散步。{10}

[em] . [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [skɪpɪŋ]
M . Do you recollect how pleased you were to see the little lambs skipping
M . 做 你 追忆 如何 高兴 你 是 到 看 这 小的 羔羊 跳过
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

M. 你还记得看到小羊羔们蹦蹦跳跳时，你有多么高兴吗?

[el] . [jes] ; [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [vɜːs] ,
L . Yes ; you told me to repeat the verse ,
L . 是的 ; 你 讲述 我 到 重复 这 诗 ,

L：是的；你让我重复那句诗，

“ [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] ,

“	Abroad	in	the	meadows	to	see	the	young	lambs	,
”	国外	在	这	草地	到	看	这	年轻的	羔羊	,

“到郊外的草地上去看小羊羔，

“ [rʌn] [ˈspɔːtɪŋ] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][dæmz] ,

“	Run	sporting	about	by	the	side	of	their	dams	,
”	跑步	体育	关于	经过	这	边	的	他们的	水坝	,

“在水坝边嬉戏奔跑，

“ [wɪð] [ˈfliːsɪz] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd][səʊ] [waɪt] .

“	With	fleeces	so	clean	and	so	white	.
”	和	羊毛	所以	干净的	和	所以	白色的	.

“羊毛非常干净洁白。

” [bʌt; bət] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læmz] [hæv; həv] [blæk] [ˈfeɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

”	But	,	mamma	,	some	of	the	little	lambs	have	black	faces	;	and	,
”	但	,	妈妈	,	一些	的	这	小的	羔羊	有	黑色的	面孔	;	和	,

[ˈmæmə; məˈmɑː] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] ,

mamma	,	don't	you	recollect	,
妈妈	,	不	你	追忆	,

“但是，妈妈，有些小羊羔的脸是黑色的；而且，妈妈，你不记得了吗，

[æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ,

as	we	returned	home	,	we	met	the	shepherd	,
作为	我们	返回	家	,	我们	遇见	这	牧羊人	,

我们回家途中遇到了牧羊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	he	had	got	a	little	lamb	in	his	arms	,
和	他	有	得到	一个	小的	羊肉	在	他的	武器	,

他怀里抱着一只小羊羔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɪt] [ænd; ənd] [hɜːt] [ɪtˈself] .

which	had	fallen	into	a	pit	and	hurt	itself	.
哪个	有	倒下	进入	一个	坑	和	伤害	本身	.

它掉进坑里受伤了。

[haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] [ˈʃepəd] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [læm] !

How	kind	the	shepherd	was	in	taking	care	of	this	little	lamb	!
如何	种类	这	牧羊人	曾是	在	采取	关心	的	这	小的	羊肉	!

牧羊人真善良，把这只小羊羔照顾得无微不至！

[em] . [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [aɪˈzaɪə] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm]

M	.	The	prophet	Isaiah	spoke	of	the	Saviour	many	hundred	years	before	he	came
M	.	这	先知	以赛亚	辐	的	这	救主	许多	百	年	前	他	来了

[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

M. 先知以赛亚在救世主从天而降之前数百年就预言了他的到来。

[ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃepəd] .

and	compared	him	to	a	shepherd	.
和	比较的	他	到	一个	牧羊人	.

并把他比作牧羊人。

[ɪn][ðə; ði] 40th [ˈtʃæptə(r)] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [sez] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] :

In	the	40th	chapter	,	the	prophet	says	,	“	He	shall	feed	his	flock	like	a	shepherd	:
在	这	40th	章	,	这	先知	说道	,	“	他	将	喂养	他的	群	喜欢	一个	牧羊人	:

在第40章中，先知说：“他必像牧人牧养自己的羊群一样：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

he	shall	gather	the	lambs	with	his	arm	,	and	carry	them	in	his	bosom	.
他	将	收集	这	羔羊	和	他的	手臂	,	和	携带	他们	在	他的	怀	.

他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里。

" [el] . [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ; [kraɪst] [ɪz][nɒt] [naʊ] [ə'pɒn]

"	L	.	But	,	mamma	,	I	do	not	quite	understand	this	;	Christ	is	not	now	upon
"	L	.	但	,	妈妈	,	我	做	不是	相当	理解	这	;	基督	是	不是	现在	之上

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

"但是，妈妈，我不太明白；基督现在不在世上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [ʃiːp] .

and	when	he	was	here	he	did	not	keep	sheep	.
和	什么时候	他	曾是	这里	他	做过	不是	保持	羊	.

他在这里的时候并没有养羊。

[em] . [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ;

M	.	No	,	my	dear	;
M	.	不	,	我的	亲爱的	;

M. 不，亲爱的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

but	it	is	to	make	us	understand	that	our	Lord	takes	care	of	his	people	,
但	它	是	到	制作	我们	理解	那	我们的	主	需要	关心	的	他的	人们	,

但这是为了让我们明白，我们的主会照顾他的子民。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] ['tʃɪldrən] ,

as	the	shepherd	takes	care	of	his	sheep	;	and	he	does	not	forget	children	,
作为	这	牧羊人	需要	关心	的	他的	羊	;	和	他	做	不是	忘记	孩子们	,

就像牧羊人照顾他的羊群一样；他不会忘记孩子。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃepəd] [dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [læmz] . { - }

as	you	saw	the	shepherd	did	not	forget	his	lambs	.	{	11	}
作为	你	锯	这	牧羊人	做过	不是	忘记	他的	羔羊	.	{	-	}

正如你所见，牧羊人没有忘记他的羊羔。{11}

[el] . [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [læmz] ?

L	.	But	who	are	his	lambs	?
L	.	但	WHO	是	他的	羔羊	?

L. 但谁是他的羔羊呢?

[em] . [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['luːsi] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ,

M	.	You	,	my	dear	Lucy	,	are	one	;	if	you	love	him	,
M	.	你	,	我的	亲爱的	露西	,	是	一	;	如果	你	爱	他	,

M. 你，我亲爱的露西，就是一体的；如果你爱他，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl]

and	believe	in	him	as	your	Saviour	,	and	seek	to	do	his	will	in	all
和	相信	在	他	作为	你的	救主	,	和	寻找	到	做	他的	将要	在	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

相信他是你的救主，并在一切事上寻求遵行他的旨意。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	are	willing	to	follow	his	word	.
和	是	愿意的	到	跟随	他的	单词	.

他们愿意听从他的话。

[el] . [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] ;

L	.	O	,	mamma	,	I	should	like	to	be	one	;
L	.	哦	,	妈妈	,	我	应该	喜欢	到	是	一	;

L.O，妈妈，我想成为其中一员；

[haʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [læm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz]

how	quiet	and	happy	the	lamb	seemed	to	be	when	the	shepherd	was
如何	安静的	和	快乐的	这	羊肉	似乎	到	是	什么时候	这	牧羊人	曾是

['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

carrying	it	.
携带	它	.

牧羊人抱着小羊羔时，它看起来多么安静快乐啊。

[em] . [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] , [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ; [hi:; hi] [sed] ,

M	.	Well	,	then	,	my	dear	love	,	pray	to	the	Saviour	;	he	said	,
M	.	出色地	,	然后	,	我的	亲爱的	爱	,	祈祷	到	这	救主	;	他	说	,

M. 好吧，我的爱人，那就向救世主祈祷吧；他说，

“ ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ; ” [preɪ] [tu:; tə] [hɪm] ,

“	Suffer	little	children	to	come	to	me	and	forbid	them	not	;	”	pray	to	him	,
“	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	和	禁止	他们	不是	;	”	祈祷	到	他	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；”你向他祷告说。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [nju:] [hɑ:t] ,

that	he	may	give	you	a	new	heart	,
那	他	可能	给	你	一个	新的	心	,

愿他赐给你一颗新的心，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,

which	will	be	happy	in	loving	him	and	obeying	his	word	,
哪个	将要	是	快乐的	在	爱	他	和	服从	他的	单词	,

他们会因爱他、遵行他的话语而感到快乐。

[θru:] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,

through	the	power	of	the	Holy	Spirit	,
通过	这	力量	的	这	圣	精神	,

藉着圣灵的能力，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] ;

which	he	has	promised	to	give	to	all	that	ask	it	;
哪个	他	有	承诺	到	给	到	全部	那	问	它	;

他承诺会把钱给所有向他索要的人；

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [səb'dju:] [ɔ:l] ['nɔ:ti] [ænd; ənd]

and	earnestly	try	to	be	a	good	girl	,	and	to	subdue	all	naughty	and
和	切实	尝试	到	是	一个	好的	女孩	,	和	到	征服	全部	淘气	和

[ˌʌn'kaɪnd] ['tempəz] .

unkind	tempers	.
不友善	脾气	.

要努力做一个好女孩，克制住所有顽皮和不友善的脾气。

['lu:si] [ə'gen] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

Lucy	again	thanked	her	mamma	;	and	as	she	had	finished	her
露西	再次	谢谢	她	妈妈	;	和	作为	她	有	完成的	她

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

露西再次向妈妈道谢；当她结束课程时，

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

she	went	and	put	her	book	away	in	its	place	.
她	去	和	放	她	书	离开	在	它是	地方	.

她走开，把书放回了原处。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,

I	hope	my	readers	will	remember	this	,
我	希望	我的	读者	将要	记住	这	,

我希望我的读者能记住这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'taɪdi] [tuː; tə] [liːv] [bʊks] ['lɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [tʃeəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

for	it	is	very	untidy	to	leave	books	littering	about	upon	chairs	or	the	floor	.
为了	它	是	非常	凌乱	到	离开	图书	乱扔垃圾	关于	之上	椅子	或者	这	地面	.

因为把书随意堆放在椅子上或地板上是非常不整洁的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	then	took	her	work	,	and	went	and	sat	down	by	the	window	,
她	然后	采取	她	工作	,	和	去	和	卫星	向下	经过	这	窗户	,

然后她拿着工作，走到窗边坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səʊ] ['veri] ['bɪzɪli] .

and	began	to	sew	very	busily	.
和	开始	到	缝	非常	忙碌地	.

然后开始非常忙碌地缝纫。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['sæmjʊəl] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;

Just	as	she	had	begun	,	her	little	brother	Samuel	came	into	the	room	;
只是	作为	她	有	开始	,	她	小的	兄弟	塞缪尔	来了	进入	这	房间	;

她刚开口，弟弟塞缪尔就进了房间；

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['luːsi] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

he	went	up	to	her	,	and	said	,	“	Lucy	,	dear	,	if	you	please	,
他	去	向上	到	她	,	和	说	,	“	露西	,	亲爱的	,	如果	你	请	,

他走到她跟前，说道：“露西，亲爱的，如果你愿意的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [stæg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

will	you	cut	out	this	paper	stag	for	me	?
将要	你	切	出去	这	纸	麇	为了	我	?

你能帮我把这只纸鹿剪下来吗?

[ai] [hæv; həv] [drɔːn] [ɪts] [legz] ['veri] ['naɪsli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,

I	have	drawn	its	legs	very	nicely	,	as	you	see	,
我	有	绘制	它是	腿	非常	很好	,	作为	你	看	,

正如你所看到的，我把它的腿画得很漂亮。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['prɒpəli] ,

but	I	am	afraid	I	shall	not	be	able	to	cut	them	out	properly	,
但	我	是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	切	他们	出去	适当地	,

但我恐怕无法将它们正确剪下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['slendə(r)] ,

they	are	so	very	slender	,
他们	是	所以	非常	苗条	,

她们非常苗条，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɑːpəz] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .

and	I	want	to	put	it	on	papa's	table	before	he	comes	home	,	to	surprise	him	.
和	我	想	到	放	它	在	爸爸的	桌子	前	他	来	家	,	到	惊喜	他	.

我想在爸爸回家之前把它放在他的桌子上，给他一个惊喜。

〞 [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [də'rektli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

〞	I	am	sorry	to	say	,	that	instead	of	doing	this	directly	,	and	in	a	kind
〞	我	是	对不起	到	说	,	那	反而	的	正在做	这	直接地	,	和	在	一个	种类

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

很遗憾，我没有直接、友好地处理这件事，

['luːsi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [təʊn] , “ [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Lucy	frowned	,	and	said	,	in	a	short	sharp	tone	,	“	How	troublesome	you	are	,
露西	皱眉	,	和	说	,	在	一个	短的	锋利的	语气	,	“	如何	麻烦的	你	是	,

露西皱了皱眉，用简短而尖锐的语气说道：“你真麻烦！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk]

you	are	always	teazing	me	;	I	have	just	sat	down	to	work
你	是	总是	戏弄	我	;	我	有	只是	卫星	向下	到	工作

你总是取笑我；我刚坐下来准备工作。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] , [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . { - }

and	I	am	too	busy	,	go	and	do	it	yourself	.	{	12	}
和	我	是	也	忙碌的	,	去	和	做	它	你自己	.	{	-	}

我太忙了，你自己去做吧。{12}

['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)]

Little	Samuel	was	a	good	boy	,	and	instead	of	returning	a	sharp	answer
小的	塞缪尔	曾是	一个	好的	男生	,	和	反而	的	返回	一个	锋利的	回答

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [spiːtʃ] ,

to	her	cross	speech	,
到	她	叉	演讲	,

小塞缪尔是个好孩子，面对她尖刻的言语，他没有回击，

[hiː; hi] [sed] , “ ['luːsi] , [pliːz] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

he	said	,	“	Lucy	,	please	to	cut	it	out	,
他	说	,	“	露西	,	请	到	切	它	出去	,

他说：“露西，求你别说了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,

you	will	do	it	so	much	better	than	I	can	,
你	将要	做	它	所以	很多	更好的	比	我	能	,

你肯定比我做得好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	it	will	not	take	you	a	minute	.
和	它	将要	不是	拿	你	一个	分钟	.

而且不会占用你一分钟的时间。

〞 ['luːsi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] ;

〞	Lucy	put	down	her	work	,	and	took	up	her	scissors	;
〞	露西	放	向下	她	工作	,	和	采取	向上	她	剪刀	;

露西放下手中的工作，拿起剪刀；

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hjuːmə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

but	when	people	set	about	a	thing	in	an	ill	humour	they	never	do	it
但	什么时候	人们	放	关于	一个	事物	在	一个	患病的	幽默	他们	绝不	做	它

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

但是，当人们带着坏心情去做某件事时，他们永远也做不好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['luːsi] .

and	this	was	the	case	with	Lucy	.
和	这	曾是	这	案件	和	露西	.

露西的情况就是如此。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [stæg] ['veri] ['naɪsli]

Her	brother	had	taken	a	great	deal	of	pains	to	draw	the	stag	very	nicely
她	兄弟	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	画	这	麾	非常	很好

，

，

，

她哥哥费了很大功夫，把这只鹿画得非常漂亮。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['veri] ['keələsli] ，

but	she	cut	it	out	very	carelessly	,
但	她	切	它	出去	非常	粗心大意	，

但她剪得非常随意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sæmjʊəl] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [legz] [wɒz; wəz] [kʌt] [kwaɪt] [ɒf] .

and	presently	poor	Samuel	saw	that	one	of	its	legs	was	cut	quite	off	.
和	目前	贫穷的	塞缪尔	锯	那	一	的	它是	腿	曾是	切	相当	离开	.

很快，可怜的塞缪尔发现它的一条腿被完全砍断了。

“ [ðeə(r)] ， ” [sed] [hiː; hi] : “ [ðeə(r)] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [stæg] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [spɔɪld] ，

“	There	,	”	said	he	:	“	there	,	my	poor	stag	;	it	is	quite	spoiled	,
“	那里	,	”	说	他	:	“	那里	,	我的	贫穷的	麾	;	它	是	相当	被宠坏了	,

“瞧，”他说，“瞧，我可怜的雄鹿；它完全被糟蹋了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [ɪts] [leg] [ɒf] . ”

you	have	cut	its	leg	off	.	”
你	有	切	它是	腿	离开	.	”

你把它的腿砍断了。

“ ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ， ” [sed] ['luːsi] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [stæg] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪzəz]

“	Finish	it	yourself	,	”	said	Lucy	,	throwing	the	stag	one	way	and	the	scissors
“	结束	它	你自己	,	”	说	露西	,	投掷	这	麾	一	方式	和	这	剪刀

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“自己完成吧，”露西说着，把鹿扔向一边，把剪刀扔向另一边。

“ [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɒn] ['kwaɪətli] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ，

“	It's	all	your	fault	,	you	ought	to	have	let	me	go	on	quietly	with	my	work	,
“	它是	全部	你的	过错	,	你	应该	到	有	让	我	去	在	悄悄	和	我的	工作	,

“这都是你的错，你应该让我安静地继续工作。”

[ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

and	not	come	to	interrupt	me	,	as	you	always	do	.
和	不是	来	到	打断	我	,	作为	你	总是	做	.

不要像往常一样来打断我。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['sæmjʊəl] [lʊkt] [kwaɪt] [sə'praɪzd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [naɪs] [stæg]

”	Poor	Samuel	looked	quite	surprised	;	he	was	sorry	to	see	his	nice	stag
”	贫穷的	塞缪尔	看起来	相当	惊讶	;	他	曾是	对不起	到	看	他的	好的	麾

[spɔɪld] ，

spoiled	,
被宠坏了	,

可怜的塞缪尔看起来很惊讶；他很遗憾看到自己心爱的雄鹿被糟蹋了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['spri] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

but	he	was	still	more	sorry	to	see	Lucy	so	out	of	humour	,
但	他	曾是	仍然	更多的	对不起	到	看	露西	所以	出去	的	幽默	,

但他更难过的是看到露西如此没心情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

and	he	could	not	think	that	it	was	his	fault	.
和	他	可以	不是	思考	那	它	曾是	他的	过错	.

他无法认为这是他的错。

[ɪn'di:d] , [ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [bleɪm] ['ʌðə(r)z]

Indeed	**,**	**I**	**have**	**generally**	**found**	**that**	**when**	**people**	**are**	**very**	**ready**	**to**	**blame**	**others**
的确	,	我	有	一般来说	成立	那	什么时候	人们	是	非常	准备好	到	责备	其他的

,

,

,

事实上，我发现，当人们非常乐于指责他人时，

[ðə; ði] [fɔ:lt] [hæz; həz] ['kɒmənli] [bi:n] [ðeə(r)] [əʊn] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

the	**fault**	**has**	**commonly**	**been**	**their**	**own**	**,**	**after**	**all**	**.**
这	过错	有	通常	到过	他们的	自己的	,	后	全部	.

毕竟，过错通常都是他们自己的。

“ ['lu:si] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ɪz] [ðɪs] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

“	**Lucy**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**“**	**is**	**this**	**like**	**one**	**of**	**the**	**little**	**lambs**	**we**	**were**
“	露西	,	”	说	她	母亲	,	“	是	这	喜欢	一	的	这	小的	羔羊	我们	是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

talking	**about**	**?**
说	关于	?

“露西，”她妈妈说，“这就像我们说的那些小羊羔吗？”

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [gɒd] [si:z] [ju:; jʊ] ,

Remember	**,**	**my**	**child**	**,**	**God**	**sees**	**you**	**,**
记住	,	我的	孩子	,	上帝	看到	你	,

记住，孩子，上帝看着你。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][tu:; tə]

and	**do**	**you**	**think**	**he**	**is**	**pleased**	**that**	**you**	**should**	**speak**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**to**
和	做	你	思考	他	是	高兴	那	你	应该	说话	在	这样的	一个	方式	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

your	**brother**	**?**
你的	兄弟	?

你认为他会高兴你这样跟你的兄弟说话吗?

[ɪz] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ?

Is	**that**	**following**	**the**	**example**	**of**	**Christ**	**?**
是	那	下列的	这	例子	的	基督	?

这算是效法基督吗?

” ['lu:si] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

”	**Lucy**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**wrong**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
”	露西	毛毡	那	她	曾是	错误的	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

露西觉得自己错了，顿时嚎啕大哭起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['lu:si] ,

Her	**mother**	**took**	**her**	**upon**	**her**	**knee**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Lucy**	**,**
她	母亲	采取	她	之上	她	膝盖	,	和	说	,	“	露西	,

她母亲把她抱到膝上，说：“露西，

[naʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

now	**you**	**feel**	**that**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**pray**	**to**	**the**	**Saviour**	**,**
现在	你	感觉	那	它	是	必要的	到	祈祷	到	这	救主	,

现在你觉得有必要向救世主祈祷了。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] [hɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [səb'dju:] [ɔ:l] ['nɔ:ti]

to	**give**	**you**	**a**	**new**	**heart**	**,**	**and**	**to**	**enable**	**you**	**to**	**subdue**	**all**	**naughty**
到	给	你	一个	新的	心	,	和	到	使能够	你	到	征服	全部	淘气

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] { - }

and	**unkind**	**{**	**13**	**}**
和	不友善	{	-	}

赐给你一颗新的心，使你能够制服一切顽劣和不友善的{13}

['tempəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

tempers	,	and	that	you	should	try	to	do	so	.
脾气	,	和	那	你	应该	尝试	到	做	所以	.

脾气，你应该尽量这样做。

[duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ?

Do	you	feel	happy	because	you	were	so	cross	and	out	of	humour	?
做	你	感觉	快乐的	因为	你	是	所以	叉	和	出去	的	幽默	?

你是不是因为之前很生气、很没幽默感，所以现在反而感到高兴了？

" ['luːsi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ;

"	Lucy	was	now	convinced	that	she	had	done	wrong	;
"	露西	曾是	现在	确信	那	她	有	完毕	错误的	;

“露西现在确信自己做错了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	that	if	she	had	behaved	to	Samuel	as	a	sister	should	act	to	a
和	那	如果	她	有	表现	到	塞缪尔	作为	一个	姐姐	应该	行为	到	一个

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

如果她像姐姐对待哥哥那样对待撒母耳，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [stæg] [nɔː(r)] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

she	would	neither	have	spoiled	his	stag	nor	have	done	what	was	a	great	deal
她	会	两者都不	有	被宠坏了	他的	麾	也不	有	完毕	什么	曾是	一个	伟大的	交易

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

她既不会破坏他的雄鹿，也不会做更糟糕的事情。

[aɪ] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['tempə(r)] ,

I	mean	,	she	would	not	have	given	way	to	a	naughty	temper	,
我	意思是	,	她	会	不是	有	给定	方式	到	一个	淘气	脾气	,

我的意思是，她不会发脾气的。

[kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] : “ [biː; bi] ['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn] [tuː; tə]

quite	contrary	to	what	the	Bible	tells	us	:	“	Be	kindly	affectioned	one	to
相当	相反	到	什么	这	圣经	讲述	我们	:	“	是	亲切地	深情的	一	到

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] . ”

another	with	brotherly	love	.	”
其他	和	兄弟般的	爱	.	”

这与圣经教导我们的截然相反：“要彼此亲近，存弟兄之爱。”

“ [əʊ] ['mæmə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [duː; də] [fiːl] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)]

“	O	mama	,	”	said	she	,	“	I	do	feel	very	sorry	,	and	I	will	pray	to	the	Saviour
“	哦	妈妈	,	”	说	她	,	“	我	做	感觉	非常	对不起	,	和	我	将要	祈祷	到	这	救主

— ”

—	”
—	”

“哦，妈妈，”她说，“我感到非常抱歉，我会向救世主祈祷——”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læmz] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	That	you	may	be	one	of	his	lambs	,	”	said	her	mother	.
“	那	你	可能	是	一	的	他的	羔羊	,	”	说	她	母亲	.

“愿你成为他的一只羔羊，”她母亲说。

“ [duː; də] [ðɪs] ['riːəli] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔː(r)] ['hæpi] .

“	Do	this	really	from	your	heart	,	then	you	will	feel	more	happy	.
“	做	这	真的	从	你的	心	,	然后	你	将要	感觉	更多的	快乐的	.

“真心实意地去做这件事，你会感到更快乐。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] ,

For	God	is	very	kind	to	us	,
为了	上帝	是	非常	种类	到	我们	,

因为上帝对我们非常仁慈，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	we	ought	to	try	to	be	the	same	to	others	.
和	我们	应该	到	尝试	到	是	这	相同的	到	其他的	.

我们也应该努力以同样的态度对待他人。

[rɪ'membə(r)] , [kraɪst] [sed] , - [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə]

Remember	,	Christ	said	,	'	All	things	whatsoever	ye	would	that	men	should	do	to
记住	,	基督	说	,	-	全部	事物	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

记住，基督说过，“无论你们愿意人怎样待你们，你们都要怎样待他，

[duː; də] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [səʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] . -

do	you	even	so	to	them	,	for	this	is	the	law	and	the	prophets	.	'
做	你	甚至	所以	到	他们	,	为了	这	是	这	法律	和	这	先知	.	-

你们也要这样对待他们，因为这就是律法和先知的教导。

” ['luːsi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [desk] .

”	Lucy	kissed	her	mother	,	and	went	to	her	little	desk	.
”	露西	亲吻	她	母亲	,	和	去	到	她	小的	桌子	.

露西亲吻了妈妈，然后走到她的小书桌前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

She	took	out	a	very	pretty	drawing	of	a	basket	of	fruit	,	and	gave	it	to
她	采取	出去	一个	非常	漂亮的	绘画	的	一个	篮子	的	水果	,	和	给予	它	到

['sæmjʊəl] ,

Samuel	,
塞缪尔	,

她拿出一幅非常漂亮的水果篮素描图，递给了塞缪尔。

['seɪɪŋ] , “ [hɪə(r)] , ['sæmi] , [preɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stæg] [wɪtʃ] [aɪ] [spɔɪld] ,

saying	,	“	Here	,	Sammy	,	pray	take	this	instead	of	your	stag	which	I	spoiled	,
说	,	”	这里	,	萨米	,	祈祷	拿	这	反而	的	你的	麾	哪个	我	被宠坏了	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'saɪdz] ;

and	this	besides	;
和	这	除了	;

他说：“萨米，请收下这个，代替我毁了你的那只鹿，还有这个；

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

”	she	then	gave	him	a	kiss	,	he	gave	her	another	,
”	她	然后	给予	他	一个	吻	,	他	给予	她	其他	,

然后她吻了他一下，他也吻了她一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [kwaɪt] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] . { - }

and	then	ran	away	quite	consoled	for	his	loss	.	{	14	}
和	然后	跑	离开	相当	安慰	为了	他的	损失	.	{	-	}

然后他跑开了，对自己的损失感到相当安慰。{14}

['mɒrɪs] ;

MAURICE	;
莫里斯	;

莫里斯；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊθf(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] .

Or	,	the	Way	of	the	Slothful	is	a	Hedge	of	Thorns	.
或者	,	这	方式	的	这	懒惰	是	一个	对冲	的	荆棘	.

或者说，懒惰者的道路是荆棘之篱。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['aɪd(ə)l][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [fəʊks] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ]

People	say	that	idle	folks	are	good	-	for	-	nothing	folks	:	but	they	might	say
人们	说	那	闲置的	各位	是	好的	-	为了	-	没有什么	各位	:	但	他们	可能	说

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

much	more	upon	the	subject	.
很多	更多的	之上	这	主题	.

人们常说游手好闲的人一事无成，但他们对这个问题可能还有更多要说的。

['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['aɪdlər]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ;

Idleness	is	a	sin	against	God	,	and	therefore	idlers	never	can	be	happy	;
懒惰	是	一个	罪	反对	上帝	,	和	所以	惰轮	绝不	能	是	快乐的	;

懒惰是违背上帝的罪过，因此懒惰的人永远不会快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [p'ɜːsənz] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [sɪn] ?

for	how	can	any	persons	be	happy	when	they	are	committing	sin	?
为了	如何	能	任何	人	是	快乐的	什么时候	他们	是	提交	罪	?

人若犯罪，怎能快乐呢?

['mɒrɪs] [njuː] [ðɪs] ['veri] [wel] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][səʊ] ;

Maurice	knew	this	very	well	,	at	least	his	parents	had	often	told	him	so	;
莫里斯	知道	这	非常	出色地	,	在	至少	他的	父母	有	经常	讲述	他	所以	;

莫里斯很清楚这一点，至少他的父母经常这样告诉他；

[bʌt; bət] ['mɒrɪs] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , ['keələsnəs] , [ænd; ənd][self] -

but	Maurice	still	continued	his	sinful	habits	of	idleness	,	carelessness	,	and	self	-
但	莫里斯	仍然	持续	他的	罪恶的	习惯	的	懒惰	,	疏忽	,	和	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] ;

indulgence	;
放纵	;

但莫里斯仍然保持着游手好闲、粗心大意、放纵享乐的恶习；

[hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	very	often	neglected	his	duties	,	and	I	need	not	add	,	that	he	was
他	非常	经常	被忽视的	他的	职责	,	和	我	需要	不是	添加	,	那	他	曾是

['veri] ['ɒf(ə)n] [ʌn'hæpi] .

very	often	unhappy	.
非常	经常	不开心	.

他经常玩忽职守，而且我无需赘言，他经常不快乐。

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [spɑːks] [wɪtʃ] [flaɪ][ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

My	dear	children	,	you	might	as	easily	count	the	sparks	which	fly	up	the	chimney	,
我的	亲爱的	孩子们	,	你	可能	作为	容易地	数数	这	火花	哪个	飞	向上	这	烟囱	,

亲爱的孩子们，你们完全可以数清从烟囱里飞出的火花。

[æz; əz] ['rekən] [ʌp][ðə; ðɪ][sɪnz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['aɪdlnəs] .

as	reckon	up	the	sins	and	troubles	which	come	from	idleness	.
作为	估计	向上	这	罪孽	和	麻烦	哪个	来	从	懒惰	.

要清算懒惰带来的罪孽和麻烦。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [pɑːst] ['sevrəl] [ʌn'hæpi] ['aɪd(ə)l] [wiːks] . { - }

Maurice	had	passed	several	unhappy	idle	weeks	.	{	15	}
莫里斯	有	通过了	一些	不开心	闲置的	周	.	{	-	}

莫里斯度过了几个郁郁寡欢的闲散星期。{15}

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɒpi] ;

He	did	not	like	to	write	a	copy	;
他	做过	不是	喜欢	到	写	一个	复制	;

他不喜欢写副本；

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ðem; ðəm] ;

he	said	his	lessons	were	all	so	hard	that	he	could	not	learn	them	;
他	说	他的	课程	是	全部	所以	难的	那	他	可以	不是	学习	他们	;

他说他的课程都太难了，他根本学不会；

[hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ;

he	laid	in	bed	of	a	morning	till	obliged	to	get	up	;
他	铺设	在	床	的	一个	早晨	直到	有义务	到	得到	向上	;

他一早躺在床上，直到不得不起床为止；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	his	brothers	and	sisters	asked	him	to	do	any	thing	for
和	什么时候	他的	兄弟	和	姐妹	问	他	到	做	任何	事物	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他的兄弟姐妹们请求他帮忙做任何事时，

[hiː; hi] [spəʊk] [krɒs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

he	spoke	cross	and	pushed	them	away	.
他	辐	叉	和	推动	他们	离开	.

他语气生硬，把他们推开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌl] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [dʒʌst] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]

He	was	dull	,	peevish	,	and	discontented	;	just	as	idle	boys	and	girls
他	曾是	乏味的	,	易怒的	,	和	不满	;	只是	作为	闲置的	男孩们	和	女孩们

['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

always	are	.
总是	是	.

他迟钝、易怒、不满现状，就像所有游手好闲的男孩女孩一样。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ; [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːz]

There	he	is	in	the	picture	;	he	sat	for	two	hours	together	playing	with	his	keys
那里	他	是	在	这	图片	;	他	卫星	为了	二	小时	一起	玩耍	和	他的	钥匙

,

,
,

照片里就是他；他坐在那里玩了两个小时的钥匙。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

rather	than	learn	his	lesson	,	though	he	wished	for	a	game	of	play	,
相当	比	学习	他的	课	,	尽管	他	希望	为了	一个	游戏	的	玩	,

虽然他渴望玩游戏，但他并没有吸取教训。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	knew	that	he	could	not	be	allowed	to	play	till	he	had	repeated	it
和	知道	那	他	可以	不是	是	允许	到	玩	直到	他	有	重复	它

.

:
.

他知道，在重新练习之前，他不能被允许上场比赛。

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [gəʊ] [ɒn] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

People	generally	go	on	from	bad	to	worse	,	and	the	last	week	was	the
人们	一般来说	去	在	从	坏的	到	更糟	,	和	这	最后的	星期	曾是	这

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

worst	of	all	.
最差	的	全部	.

人们的生活通常会每况愈下，而上周的情况更是糟糕透顶。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['bædli] .

It	began	badly	.
它	开始	糟糕	.

开头很糟糕。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['mɒrɪs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] ['tempə(r)] ,

On	Sunday	morning	Maurice	gave	way	to	a	naughty	temper	,
在	星期日	早晨	莫里斯	给予	方式	到	一个	淘气	脾气	,

星期天早上，莫里斯耍起了脾气。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] ['mænə(r)] .

and	spoke	to	his	mother	in	a	very	improper	manner	.
和	辐	到	他的	母亲	在	一个	非常	不当	方式	.

他用非常不恰当的方式跟母亲说话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['tempə(r)] ,

Instead	of	praying	to	God	to	send	away	this	evil	temper	,
反而	的	祈祷	到	上帝	到	发送	离开	这	邪恶的	脾气	,

与其祈求上帝驱除这种坏脾气，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ,

he	thought	about	something	else	while	he	repeated	his	prayer	,
他	想法	关于	某物	别的	尽管	他	重复	他的	祷告	,

他一边重复祷告，一边想着别的事情。

[ænd; ənd][eɪt; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [wʊd]

and	ate	his	breakfast	without	asking	a	blessing	,	just	as	a	little	dog	would
和	吃	他的	早餐	没有	问	一个	祝福	,	只是	作为	一个	小的	狗	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他像小狗一样，没有祈求祝福就吃了早餐。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] { - }

After	breakfast	he	teazed	his	sisters	,	and	did	all	{	16	}
后	早餐	他	戏弄	他的	姐妹	,	和	做过	全部	{	-	}

早餐后，他戏弄他的姐妹们，并做了所有{16}

[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

he	could	to	hinder	them	from	learning	the	chapter	they	were	to
他	可以	到	阻碍	他们	从	学习	这	章	他们	是	到

[rɪ'piːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

repeat	to	their	father	in	the	afternoon	.
重复	到	他们的	父亲	在	这	下午	.

他可以阻止他们学习下午要复述给父亲听的那一章。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	went	to	church	it	is	true	,
他	去	到	教会	它	是	真的	,

他确实去过教堂。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ;

but	he	did	not	attend	to	any	thing	that	he	heard	;
但	他	做过	不是	出席	到	任何	事物	那	他	听到	;

但他对所听到的任何事情都没有在意；

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [hiː; hi][sæt] ['jɔːnɪŋ] ,

part	of	the	time	he	looked	about	him	,	and	the	remainder	he	sat	yawning	,
部分	的	这	时间	他	看起来	关于	他	,	和	这	余	他	卫星	打哈欠	,

他时不时环顾四周，其余时间则一直打着哈欠坐着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [θriː] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

and	he	asked	three	times	when	the	sermon	would	be	over	.
和	他	问	三	时代	什么时候	这	讲道	会	是	超过	.

他问了三次布道什么时候结束。

[ai][hæv; həv][təʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɔːti] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

I	have	told	my	little	readers	enough	about	his	naughty	behaviour	;
我	有	讲述	我的	小的	读者	足够的	关于	他的	淘气	行为	;

我已经跟我的小读者们讲够了他的淘气行为；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

the	rest	of	the	day	passed	much	in	the	same	manner	,
这	休息	的	这	天	通过了	很多	在	这	相同的	方式	,

剩下的时间也差不多是这样度过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

and	the	rest	of	the	week	like	the	Sunday	.
和	这	休息	的	这	星期	喜欢	这	星期日	.

一周的其他日子都和星期天一样。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz] “ ['hæpi] ['sʌndeɪ] ,

I	have	always	found	that	unless	there	is	“	Happy	Sunday	,
我	有	总是	成立	那	除非	那里	是	“	快乐的	星期日	,

我一直觉得，除非有“星期天快乐”，

” [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] “ [ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] .

”	there	will	not	be	“	a	Happy	Week	.
”	那里	将要	不是	是	“	一个	快乐的	星期	.

不会有“快乐的一周”。

” [ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪdlnəs] , ['kwɒrəlɪŋ] , [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ɪl] - ['tempəz] ,

”	Thus	there	was	nothing	but	idleness	,	quarrelling	,	disobedience	,	ill	-	tempers	,
”	因此	那里	曾是	没有什么	但	懒惰	,	争吵	,	不服从	,	患病的	-	脾气	,

[ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəz] ;

and	ill	-	manners	;
和	患病的	-	礼仪	;

“因此，到处都是懒惰、争吵、不服从、坏脾气和粗鲁的行为；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒrɪs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ['fʊli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	poor	Maurice	during	this	week	fully	shewed	the	sinfulness	of	his	heart	.
和	贫穷的	莫里斯	期间	这	星期	完全	展示	这	罪恶	的	他的	心	.

可怜的莫里斯在这周里彻底暴露了他内心的罪恶。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ['klɪəli] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , “ [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]

His	behaviour	clearly	proved	the	truth	of	the	text	,	“	His	servants	ye	are
他的	行为	清楚地	已证实	这	真相	的	这	文本	,	“	他的	仆人	是的	是

[huːm] [jiː; ji] [ə'beɪ] ;

whom	ye	obey	;
谁	是的	服从	;

他的行为清楚地证明了经文的真理：“你们顺服谁，就是他的仆人；

” (['rəʊmənz]['sɪksθ] . - .)

”	(	Romans	vi	.	16	.	)
”	(	罗马书	六	.	-	.	)

（罗马书 6:16）

[ænd; ənd][maɪ] ['ridər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wen] [ðɪs] [tekst][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

and	my	readers	will	recollect	that	when	this	text	was	written	the	servants
和	我的	读者	将要	追忆	那	什么时候	这	文本	曾是	书面	这	仆人

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .

were	slaves	.
是	奴隶	.

我的读者应该还记得，这篇文章写成的时候，仆人还是奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] ['seɪtn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

He	had	obeyed	Satan	by	his	wicked	conduct	on	the	Sabbath	,
他	有	服从	撒但	经过	他的	邪恶	执行	在	这	安息日	,

他在安息日作恶，就是顺从了撒旦的旨意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] [hɑːd] ['mɑːstə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	he	continued	to	serve	that	hard	master	all	the	week	,
和	他	持续	到	服务	那	难的	掌握	全部	这	星期	,

于是，他整整一周都在服侍那位严厉的主人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] .

with	a	constant	attention	to	his	will	that	was	very	dreadful	.
和	一个	持续的	注意力	到	他的	将要	那	曾是	非常	可怕	.

他始终关注着自己的意志，这非常可怕。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

How	much	better	it	would	have	been	to	have	served	the	Saviour	,
如何	很多	更好的	它	会	有	到过	到	有	服务	这	救主	,

如果能侍奉救世主该有多好啊！

“ [huːz] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] [huːz] ['bɜːd(ə)n][ɪz] [laɪt] .

“	whose	yoke	is	easy	and	whose	burden	is	light	.
“	谁	轭	是	简单的	和	谁	负担	是	光	.

“他的轭是容易的，他的担子是轻省的。

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	His	father	was	very	kind	,	and	warned	him	several	times	of	the
”	他的	父亲	曾是	非常	种类	,	和	警告	他	一些	时代	的	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

consequences	of	such	conduct	.
结果	的	这样的	执行	.

“他的父亲非常善良，曾多次警告他这种行为的后果。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɒrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

On	the	following	Sunday	he	spoke	again	to	Maurice	for	a	considerable	time	,
在	这	下列的	星期日	他	辐	再次	到	莫里斯	为了	一个	大量	时间	,

接下来的星期天，他又和莫里斯谈了很久。

['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

telling	him	how	displeasing	such	conduct	was	to	the	Lord	.
讲述	他	如何	令人不快	这样的	执行	曾是	到	这	主	.

告诉他这种行为多么令上帝不悦。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hɛvən] [ɒn] [haɪ] ,

“	For	God	looks	down	from	heav'n	on	high	,
“	为了	上帝	看起来	向下	从	天堂	在	高的	,

“因为上帝从高天上俯瞰人间，

“ ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

“	Our	actions	to	behold	;
“	我们的	行动	到	看哪	;

“我们的行动值得关注；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wen] ['tʃɪldrən] [traɪ]

“	And	he	is	pleas'd	when	children	try
“	和	他	是	高兴	什么时候	孩子们	尝试

“当孩子们尝试时，他会感到高兴。”

“ [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

“	To	do	as	they	are	told	.
“	到	做	作为	他们	是	讲述	.

“听从指示。”

” [ænd; ənd] , { - }

”	and	,	{	17	}
”	和	,	{	-	}

“并且，{17}

“ [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst]['həʊli] [bʊk] [di'klɛə] ,
“ His own most holy book declares ,
” 他的 自己的 最多 圣 书 声明 ,

“他自己的圣书中宣称，

“ [hiː; hi] [lʌvz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [stɪl] ;
“ He loves good children still ;
” 他 爱 好的 孩子们 仍然 ;

“他仍然很喜欢乖孩子；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ɔːl][ðeə(r)] ,
“ And that he answers all their pray'rs ,
” 和 那 他 答案 全部 他们的 祈祷者 ,

“而且他会回应他们所有的祈祷，

“ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] .
“ Just as a tender father will .
” 只是 作为 一个 投标 父亲 将要 .

“就像一位慈爱的父亲会做的那样。”

” [hɪz; ɪz][kaɪnd]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'maɪndid] ['mɒrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
” His kind father also reminded Maurice of the example of our Saviour ,
” 他的 种类 父亲 还 提醒 莫里斯 的 这 例子 的 我们的 救主 ,

“他慈祥的父亲也提醒莫里斯要以救世主的榜样为鉴，

[huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] :
who employed himself in doing his Father's will :
WHO 受雇 他自己 在 正在做 他的 父亲的 将要 :

他毕生致力于执行他父亲的旨意：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['mɒrɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]
and he asked Maurice whether he was happy when he did not try to
和 他 问 莫里斯 无论 他 曾是 快乐的 什么时候 他 做过 不是 尝试 到
[pliːz] [gɒd] ,
please God ,
请 上帝 ,

他问莫里斯，当他不试图取悦上帝时，他是否感到快乐。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
but did the very things from which Christ is ready to deliver his children ,
但 做过 这 非常 事物 从 哪个 基督 是 准备好 到 递送 他的 孩子们 ,

但他却做了基督准备拯救他的儿女们脱离的那些事。

[wen] [ðeɪ] ['riːəli] [preɪ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
when they really pray to him for the forgiveness of their sins .
什么时候 他们 真的 祈祷 到 他 为了 这 饶恕 的 他们的 罪孽 .

当他们真心实意地向他祈求宽恕他们的罪过时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['mɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [əd'vaɪs] ,
I am sorry to say Maurice did not attend to this kind advice ,
我 是 对不起 到 说 莫里斯 做过 不是 出席 到 这 种类 建议 ,

很遗憾，莫里斯并没有听取这份好意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][let] [hɪm] [ɪk'spɪəriəns] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs]
and his father determined to let him experience more of the unhappiness
和 他的 父亲 决定 到 让 他 经验 更多的 的 这 不快乐
[wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,
which follows from such conduct ,
哪个 跟随 从 这样的 执行 ,

他的父亲决心让他更多地体验这种行为所带来的不幸。

[səʊ][hiː; hi][let][hɪm][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [weɪ] [tɪl] ['sætədeɪ] .

so	he	let	him	go	on	his	own	way	till	Saturday	.
所以	他	让	他	去	在	他的	自己的	方式	直到	周六	.

所以他放他自己走，直到星期六。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] ['mɒrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] ,

He	then	took	Maurice	for	a	walk	,	and	they	came	to	a	pleasant	meadow	,
他	然后	采取	莫里斯	为了	一个	走	,	和	他们	来了	到	一个	令人愉快的	草地	,

然后他带着莫里斯去散步，他们来到了一片宜人的草地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [θɔːn] [hedʒ] .

which	was	separated	from	the	road	by	a	very	high	and	strong	thorn	hedge	.
哪个	曾是	分开	从	这	路	经过	一个	非常	高的	和	强的	刺	对冲	.

它与道路之间隔着一道又高又密的荆棘篱笆。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd]

Perceiving	that	Maurice	was	walking	with	his	eyes	fixed	on	the	ground	,	and
感知	那	莫里斯	曾是	步行	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,	和

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] ,

making	faces	,
制作	面孔	,

注意到莫里斯走路时眼睛一直盯着地面，还做着鬼脸，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['medəʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

his	father	suddenly	turned	into	the	meadow	,	by	the	gate	which	they	were	just
他的	父亲	突然	转向	进入	这	草地	,	经过	这	门	哪个	他们	是	只是

['pɑːsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

他父亲突然转身走进草地，就在他们刚才经过的那道门旁边。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɑːθ][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] .

and	walked	along	a	path	on	the	other	side	of	the	hedge	.
和	步行	沿着	一个	小路	在	这	其他	边	的	这	对冲	.

然后沿着树篱另一侧的小路走去。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

Maurice	had	gone	some	distance	before	he	found	that	he	was	alone	,
莫里斯	有	已消失	一些	距离	前	他	成立	那	他	曾是	独自的	,

莫里斯走了一段路后才发现自己孤身一人。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld]

he	then	looked	about	for	his	father	,	and	at	length	saw	him	in	the	field
他	然后	看起来	关于	为了	他的	父亲	,	和	在	长度	锯	他	在	这	场地

.

:
.

然后他四处寻找父亲，最后在田野里看到了他。

“ ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ?

“	Father	,	father	,	”	cried	he	,	“	why	have	you	left	me	?
“	父亲	,	父亲	,	”	哭	他	,	“	为什么	有	你	左边	我	?

“父亲，父亲，”他哭喊道，“你为什么离开我？”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [preɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Wait	for	me	,	pray	wait	for	me	.
等待	为了	我	,	祈祷	等待	为了	我	.

等我，请等我。

” ['fɑːðə(r)] .

”	Father	.
”	父亲	.

“父亲。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ðɪs] [pɑːθ] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Come	**to**	**me**	**;**	**this**	**path**	**is**	**very**	**pleasant**	**,**	**and**	**the**	**meadow**	**is**	**full**	**of**	**beautiful**
来	到	我	;	这	小路	是	非常	令人愉快的	,	和	这	草地	是	满的	的	美丽的

[ˈflaʊəz] .

flowers	**.**
花朵	.

到我这里来吧；这条路很舒适，草地上开满了美丽的鲜花。

[ˈmɒrɪs] .

Maurice	**.**
莫里斯	.

莫里斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hedʒ] [ɪz][səʊ] [θɪk] , [ai] [ˈkænɒt] [get][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**the**	**hedge**	**is**	**so**	**thick**	**,**	**I**	**cannot**	**get**	**to**	**you**	**.**
但	这	对冲	是	所以	厚的	,	我	不能	得到	到	你	.

但是树篱太密了，我够不着你。

[əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈprɪkt] [maɪ][hændz][səʊ][ˈbædli] .

Oh	**!**	**it**	**has**	**pricked**	**my**	**hands**	**so**	**badly**	**.**
哦	!	它	有	刺痛	我的	双手	所以	糟糕	.

哦！我的手被扎得好疼。

[pəˈpɑː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ?

Papa	**,**	**how**	**did**	**you**	**get**	**there**	**?**
爸爸	,	如何	做过	你	得到	那里	?

爸爸，你是怎么到那儿的?

[ef] . [traɪ] [əˈgen] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [pʊʃ] [ðə; ði] { - }

F	**.**	**Try**	**again**	**;**	**see**	**if**	**you**	**cannot**	**push**	**the**	**{**	**18**	**}**
F	.	尝试	再次	;	看	如果	你	不能	推	这	{	-	}

F. 再试一次；看看你是否无法按下{18}

[ˈbrɑːntʃɪz] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [fɜːm] [əˈpɒn] [ðə; ði][bæŋk] .

branches	**aside**	**,**	**and**	**put**	**your**	**foot**	**firm**	**upon**	**the**	**bank**	**.**
分支	旁边	,	和	放	你的	脚	公司	之上	这	银行	.

避开树枝，稳稳地踏上河岸。

[ˈmɒrɪs] [traɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈprɪkt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][legz] ;

Maurice	**tried**	**again**	**,**	**but**	**he**	**only**	**pricked**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**scratched**	**his**	**legs**	**;**
莫里斯	尝试	再次	,	但	他	仅有的	刺痛	他的	双手	,	和	刮痕	他的	腿	;

莫里斯又试了一次，结果只是扎破了手，划伤了腿；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

at	**last**	**he**	**began**	**to**	**cry**	**.**
在	最后的	他	开始	到	哭	.

最后他哭了起来。

[ef] . [gəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd][traɪ] [əˈgen] .

F	**.**	**Go**	**a**	**little**	**further**	**and**	**try**	**again**	**.**
F	.	去	一个	小的	更远	和	尝试	再次	.

F. 再往前走一点，再试一次。

[ˈmɒrɪs] [went] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]

Maurice	**went**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**	**and**	**tried**	**here**	**and**	**there**	**,**	**but**	**all**	**in**
莫里斯	去	向后	和	前进	,	和	尝试	这里	和	那里	,	但	全部	在

[veɪn] ;

vain	**;**
徒劳	;

莫里斯来回走了一圈，这里试了试，那里试了试，但都徒劳无功；

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gate	was	round	a	corner	and	he	could	not	see	it	.
这	门	曾是	圆形的	一个	角落	和	他	可以	不是	看	它	.

大门在拐角处，他看不见。

[em] . [dɪə(r)][pə'pɑː] , [aɪ] ['kænɒt] [get][tuː; tə][juː; jʊ] ; [preɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

M	.	Dear	papa	,	I	cannot	get	to	you	;	pray	come	and	fetch	me	.
M	.	亲爱的	爸爸	,	我	不能	得到	到	你	;	祈祷	来	和	拿来	我	.

M. 亲爱的爸爸，我到不了您那里去；请您来接我。

[ef] . [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?

F	.	Why	cannot	you	come	of	yourself	?
F	.	为什么	不能	你	来	的	你自己	?

F. 你为什么不能自己想出来?

[em] . [əʊ] , [pə'pɑː] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɔːnz] , [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

M	.	Oh	,	papa	,	look	at	these	thorns	,	the	hedge	is	full	of	them	,
M	.	哦	,	爸爸	,	看	在	这些	荆棘	,	这	对冲	是	满的	的	他们	,

M：哦，爸爸，你看这些刺，篱笆上全是刺!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [θɪk] [ai] ['kænɒt] [pʊt][maɪ][hænd] [θruː] .

and	it	is	so	thick	I	cannot	put	my	hand	through	.
和	它	是	所以	厚的	我	不能	放	我的	手	通过	.

它太厚了，我的手都伸不进去。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [duː; də] [lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] ,

How	can	I	pass	it	,	I	shall	be	torn	to	pieces	;	do	look	at	my	hands	,
如何	能	我	经过	它	,	我	将	是	撕裂	到	件	;	做	看	在	我的	双手	,

我怎么能通过呢？我会被撕成碎片；看看我的双手吧。

[siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['blʌdi] .

see	they	are	all	bloody	.
看	他们	是	全部	血腥	.

你看，他们都浑身是血。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðen] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

His	father	then	ran	back	,	and	came	out	of	the	field	through	the	gate	,	and
他的	父亲	然后	跑	后退	,	和	来了	出去	的	这	场地	通过	这	门	,	和

[kɔːld] ['mɒrɪs] .

called	Maurice	.
称为	莫里斯	.

他的父亲随即跑了回来，从田里的栅栏门出来，喊着莫里斯的名字。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][prɑːv] .

He	sat	down	,	and	taking	out	his	little	Bible	told	him	to	turn	to	Prov	.
他	卫星	向下	,	和	采取	出去	他的	小的	圣经	讲述	他	到	转动	到	省	.

他坐了下来，拿出他的小圣经，圣经告诉他要翻到箴言。

['ɛks'viː] . - .

xv	.	19	.
十五	.	-	.

十五、19。

['mɒrɪs] [riːd] “ [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][mæn][ɪz][æz; əz][æn; ən] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] .

Maurice	read	“	The	way	of	the	slothful	man	is	as	an	hedge	of	thorns	.
莫里斯	读	“	这	方式	的	这	懒惰	男人	是	作为	一个	对冲	的	荆棘	.

莫里斯读到：“懒惰人的道路就像荆棘篱笆。”

” [ef] . [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [tekst] [miːnz] ?

”	F	.	Tell	me	,	my	boy	,	do	you	understand	what	this	text	means	?
”	F	.	告诉	我	,	我的	男生	,	做	你	理解	什么	这	文本	方法	?

“F.告诉我，孩子，你明白这段文字的意思吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː]

You	have	pricked	your	fingers	and	scratched	your	hands	;	but	tell	me
你	有	刺痛	你的	手指	和	刮痕	你的	双手	;	但	告诉	我

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

你刺破了手指，划伤了双手；但请告诉我实话。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [self]

are	not	these	troubles	as	nothing	when	compared	with	the	discontent	,	and	self
是	不是	这些	麻烦	作为	没有什么	什么时候	比较的	和	这	不满	,	和	自己

- [ri'prəutʃ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

-	reproaches	,	and	shame	,
-	责备	,	和	耻辱	,

与不满、自责和羞耻相比，这些烦恼难道不显得微不足道吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] ?

in	which	you	have	passed	all	this	week	?
在	哪个	你	有	通过了	全部	这	星期	?

你这周都在做什么?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [truː] ?

Is	not	the	word	of	God	true	?
是	不是	这	单词	的	上帝	真的	?

上帝的话语难道不是真理吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

And	we	cannot	be	happy	while	doing	those	things	which	are	contrary	to
和	我们	不能	是	快乐的	尽管	正在做	那些	事物	哪个	是	相反	到

[hɪz; ɪz] [wɜːd] .

his	word	.
他的	单词	.

我们做那些违背他教诲的事情时，是不可能感到快乐的。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɒrɪs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

My	dear	Maurice	,	listen	to	me	,	and	remember	what	I	say	.
我的	亲爱的	莫里斯	,	听	到	我	,	和	记住	什么	我	说	.

亲爱的莫里斯，听我说，记住我说的话。

[ðə; ði] [lɔːd] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l] ,

The	Lord	tells	us	in	his	word	,	as	you	see	,	that	the	way	of	the	slothful	,
这	主	讲述	我们	在	他的	单词	,	作为	你	看	,	那	这	方式	的	这	懒惰	,

正如你所看到的，主在他的圣言中告诉我们，懒惰人的道路，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːn] [hedʒ] .

that	is	to	say	his	conduct	or	his	life	,	is	like	a	thorn	hedge	.
那	是	到	说	他的	执行	或者	他的	生活	,	是	喜欢	一个	刺	对冲	.

也就是说，他的行为或生活就像荆棘篱笆一样。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [truː] . { - }

The	word	of	God	is	always	true	.	{	19	}
这	单词	的	上帝	是	总是	真的	.	{	-	}

上帝的话语永远是真理。{19}

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] ['leɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [gɒd] [di'klɛə] [ɪz]

You	have	been	unhappy	lately	because	you	have	done	what	God	declares	is
你	有	到过	不开心	最近	因为	你	有	完毕	什么	上帝	声明	是

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

contrary	to	his	will	.
相反	到	他的	将要	.

你最近不开心，是因为你做了上帝明令禁止的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

You	will	be	just	as	uncomfortable	to	-	morrow	,	the	next	day	,
你	将要	是	只是	作为	不舒服	到	-	明天	,	这	下一个	天	,

你明天、后天也会同样感到不舒服。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [kən'dʌkt] .

and	as	long	as	you	continue	this	conduct	.
和	作为	长的	作为	你	继续	这	执行	.

只要你继续这种行为。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːn] [hedʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

There	always	will	be	a	thorn	hedge	before	you	,	whenever	you	give	way	to
那里	总是	将要	是	一个	刺	对冲	前	你	,	每当	你	给	方式	到

['keələsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

每当你粗心大意时，面前总会有一道荆棘篱笆。

['aɪdlnəs] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nɔːti] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [siː] ['ʌðə(r)z] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

idleness	,	or	other	naughty	ways	;	and	though	you	see	others	good	and	happy	,
懒惰	,	或者	其他	淘气	方式	;	和	尽管	你	看	其他的	好的	和	快乐的	,

懒惰或其他不良行为；即使你看到别人过得很好很幸福，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ]

and	wish	to	be	like	them	,	you	will	think	that	you	cannot	do	as	they
和	希望	到	是	喜欢	他们	,	你	将要	思考	那	你	不能	做	作为	他们

[duː; də] .

do	.
做	.

如果你希望像他们一样，你就会认为自己做不到他们所做的事。

[jɔː(r); jə(r)] ['aɪdlnəs] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][mæn] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self]

Your	idleness	will	bring	its	own	punishment	,	for	the	slothful	man	punishes	himself
你的	懒惰	将要	带来	它是	自己的	惩罚	,	为了	这	懒惰	男人	惩罚	他自己

[baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] ,

by	his	idleness	,
经过	他的	懒惰	,

你的懒惰必将招致惩罚，因为懒惰的人会因自己的懒惰而惩罚自己。

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .

and	God	is	angry	with	him	.
和	上帝	是	生气的	和	他	.

上帝对他很生气。

['mɒrɪs] [felt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Maurice	felt	this	,	for	the	Lord	was	pleased	to	touch	his	heart	,
莫里斯	毛毡	这	,	为了	这	主	曾是	高兴	到	触碰	他的	心	,

莫里斯感受到了这一点，因为上帝乐意触动他的心。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .

and	cause	him	to	feel	the	truth	of	what	his	father	said	.
和	原因	他	到	感觉	这	真相	的	什么	他的	父亲	说	.

让他体会到父亲所说的话的真谛。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˑðərz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

He	put	his	hands	round	his	father's	neck	,	and	exclaimed	,
他	放	他的	双手	圆形的	他的	父亲的	脖子	,	和	惊呼	,

他双手搂住父亲的脖子，喊道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd][səʊ] ['fuːlɪʃ] ;

“	I	am	very	sorry	I	have	been	so	naughty	and	so	foolish	;
“	我	是	非常	对不起	我	有	到过	所以	淘气	和	所以	愚蠢	;

“我非常抱歉，我太淘气、太愚蠢了；

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [gɒd] ,

I	am	very	sorry	indeed	that	I	have	sinned	against	God	,
我	是	非常	对不起	的确	那	我	有	罪过	反对	上帝	,

我非常抱歉，我得罪了上帝。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

and	I	hope	not	to	do	so	again	.
和	我	希望	不是	到	做	所以	再次	.

我希望以后不会再发生这样的事。

" [ef] . [maɪ][dɪə(r)] ['mɒrɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːl'redi] ,

"	F	.	My	dear	Maurice	,	you	have	promised	this	more	than	once	already	,
"	F	.	我的	亲爱的	莫里斯	,	你	有	承诺	这	更多的	比	一次	已经	,

"F. 我亲爱的莫里斯，你已经不止一次答应过我了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːn] [hedʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]

but	the	thorn	hedge	has	always	been	in	your	way	,	and	you	could	not
但	这	刺	对冲	有	总是	到过	在	你的	方式	,	和	你	可以	不是

[pɑːs][ˌaɪ 'tiː] .

pass	it	.
经过	它	.

但是荆棘篱笆一直挡在你的路上，你无法通过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ?

Now	can	you	tell	me	why	you	could	not	leave	off	being	naughty	?
现在	能	你	告诉	我	为什么	你	可以	不是	离开	离开	存在	淘气	?

现在你能告诉我你为什么总是忍不住调皮捣蛋吗?

[em] . [jes] , [pə'pɑː] ; [ai] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

M	.	Yes	,	papa	;	I	know	why	it	was	.
M	.	是的	,	爸爸	;	我	知道	为什么	它	曾是	.

M：是的，爸爸；我知道为什么了。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ;

I	did	not	ask	the	Saviour	to	give	me	a	new	heart	;
我	做过	不是	问	这	救主	到	给	我	一个	新的	心	;

我没有祈求救主赐给我一颗新的心；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] [naʊ] , [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] ;

but	I	will	do	so	now	,	indeed	I	will	;
但	我	将要	做	所以	现在	,	的确	我	将要	;

但我现在就去做，真的会去做；

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ɒf] [preŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['iːv(ə)l] [weɪz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]

I	will	not	leave	off	praying	to	him	to	cure	me	of	my	evil	ways	till	he	has
我	将要	不是	离开	离开	祈祷	到	他	到	治愈	我	的	我的	邪恶的	方式	直到	他	有

[tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

taught	me	to	do	His	will	.
教授	我	到	做	他的	将要	.

我将不断向他祈祷，求他治愈我的罪恶，直到他教会我遵行他的旨意。

['mɔːrɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ðen] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

Maurice's	father	then	kissed	him	,	and	said	,	"	Whatever	you	ask	from	our
莫里斯的	父亲	然后	亲吻	他	,	和	说	,	"	任何	你	问	从	我们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

heavenly	Father	,
天上	父亲	,

莫里斯的父亲吻了他一下，然后说："无论你向我们在天上的父祈求什么，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

in	the	name	of	his	son	our	Lord	Jesus	Christ	,	He	has	promised	that	he	will
在	这	姓名	的	他的	儿子	我们的	主	耶稣	基督	,	他	有	承诺	那	他	将要

[bɪ'stəʊ] ;

bestow	;
赐给	;

奉他儿子我们主耶稣基督的名，他已承诺赐予；

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [æt; ət] [wʌns] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deɪ] ,

then	,	my	dear	child	,	seek	for	his	grace	at	once	,	pray	for	it	to	day	,
然后	,	我的	亲爱的	孩子	,	寻找	为了	他的	优雅	在	一次	,	祈祷	为了	它	到	天	,

那么，我亲爱的孩子，立刻寻求他的恩典，今天就为此祈祷吧。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

pray	for	it	now	.
祈祷	为了	它	现在	.

现在就为此祈祷吧。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] { - }

"	Perhaps	some	other	time	,	I	may	tell	you	if	{	20	}
"	也许	一些	其他	时间	,	我	可能	告诉	你	如果	{	-	}

“或许以后我会告诉你{20}

['mɒrɪs] [dɪd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] ,

Maurice	did	pray	to	God	to	deliver	him	from	his	idleness	,
莫里斯	做过	祈祷	到	上帝	到	递送	他	从	他的	懒惰	,

莫里斯向上帝祈祷，求他让他摆脱懒惰的生活。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	whether	this	hedge	of	thorns	was	taken	out	of	his	way	.
和	无论	这	对冲	的	荆棘	曾是	已采取	出去	的	他的	方式	.

以及这道荆棘篱笆是否已被移开。

['miːnwaɪl] [maɪ] ['ridər] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ;

Meanwhile	my	readers	may	hope	that	it	was	removed	;
同时	我的	读者	可能	希望	那	它	曾是	已移除	;

与此同时，我的读者们或许希望它已被删除；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

and	let	them	see	whether	there	is	not	a	hedge	of	thorns	in	their	own	way	.
和	让	他们	看	无论	那里	是	不是	一个	对冲	的	荆棘	在	他们的	自己的	方式	.

让他们看看，他们自己的路上是不是有荆棘篱笆挡着。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,

If	there	is	,
如果	那里	是	,

如果有的话，

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	they	will	not	rest	till	they	have	found	out	how	to	pass	it	.
我	希望	他们	将要	不是	休息	直到	他们	有	成立	出去	如何	到	经过	它	.

我希望他们不找到通过考试的方法绝不罢休。

[ðə; ði] ['riːəl] [frend] .

THE	REAL	FRIEND	.
这	真实的	朋友	.

真正的朋友。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['henri] , “ [meɪ] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['wɪljəm] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

“	Mamma	,	”	said	Henry	,	“	may	I	go	and	play	with	William	,	this	afternoon	?
“	妈妈	,	”	说	亨利	,	“	可能	我	去	和	玩	和	威廉	,	这	下午	?

亨利说：“妈妈，今天下午我可以和威廉一起玩吗？”

〞 ['mæmə; mə'mɑ:] .

〞	**Mamma**	**.**
〞	妈妈	.

“妈妈。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['wɪljəm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['tɒməs] ,

Why	**do**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**to**	**play**	**with**	**William**	**rather**	**than**	**with**	**Thomas**	**,**
为什么	做	你	希望	到	去	到	玩	和	威廉	相当	比	和	托马斯	,

你为什么更想和威廉一起玩而不是和托马斯一起玩?

[hu:] [laɪvz; lɪvz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ?

who	**lives**	**so**	**much**	**nearer**	**?**
WHO	生活	所以	很多	更近	?

谁住得更近?

['henri] .

Henry	**.**
亨利	.

亨利。

[aɪ] [laɪk] ['veri] [wel] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['tɒməs] ;

I	**like**	**very**	**well**	**to**	**play**	**with**	**Thomas**	**;**
我	喜欢	非常	出色地	到	玩	和	托马斯	;

我非常喜欢和托马斯一起玩;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [aɪ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][gəʊ][tu:; tə] [si:] ['wɪljəm] .

but	**if**	**you**	**please**	**I**	**had**	**rather**	**go**	**to**	**see**	**William**	**.**
但	如果	你	请	我	有	相当	去	到	看	威廉	.

但是，如果您愿意的话，我更想去见威廉。

[em] . [aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒməs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] ['pleɪˌθɪŋz]

M	**.**	**I**	**wonder**	**at**	**that**	**,**	**for**	**Thomas**	**has**	**a**	**great**	**many**	**more**	**playthings**
M	.	我	想知道	在	那	,	为了	托马斯	有	一个	伟大的	许多	更多的	玩具

[ðæn; ðən] ['wɪljəm] ;

than	**William**	**;**
比	威廉	;

M：我对此感到疑惑，因为托马斯的玩具比威廉多得多;

[aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [peɪnt] [bɒks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

I	**know**	**he**	**has**	**a**	**very**	**nice**	**paint**	**box**	**,**	**and**	**you**	**are**	**very**	**fond**	**of**
我	知道	他	有	一个	非常	好的	画	盒子	,	和	你	是	非常	喜爱	的

['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] .

painting	**pictures**	**.**
绘画	图片	.

我知道他有一个很漂亮的颜料盒，而且你很喜欢画画。

[eɪtʃ] . [jes] ; [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] [hæz; həz] ['hɑ:dli] ['eni] { - }

H	**.**	**Yes**	**;**	**poor**	**William**	**has**	**hardly**	**any**	**{**	**21**	**}**
H	.	是的	;	贫穷的	威廉	有	几乎	任何	{	-	}

H. 是的；可怜的威廉几乎没有{21}

['pleɪˌθɪŋz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [wʌnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] .

playthings	**,**	**except**	**a**	**few**	**old**	**ones**	**that**	**I**	**have**	**given**	**him**	**.**
玩具	,	除了	一个	很少	老的	一个	那	我	有	给定	他	.

除了我送给他的一些旧玩具之外，他没有其他玩具。

[em] . [ðen] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'mju:z] [jɔ:'selvz] ?

M	**.**	**Then**	**how**	**do**	**you**	**amuse**	**yourselves**	**?**
M	.	然后	如何	做	你	娱乐	你们自己	?

M：那你们平时都怎么消遣呢?

[eɪtʃ] . [əʊ] ! [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['klevə(r)] ,

H	.	Oh	!	he	is	so	very	clever	,
H	.	哦	!	他	是	所以	非常	聪明的	,

H：哦！他真是太聪明了！

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

he	is	always	making	me	laugh	and	trying	to	please	me	;
他	是	总是	制作	我	笑	和	尝试	到	请	我	;

他总是逗我笑，想方设法让我开心；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [telz] ['eni] ['bɒdi] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

and	then	he	can	keep	a	secret	;	he	never	tells	any	body	what	I	say	.
和	然后	他	能	保持	一个	秘密	;	他	绝不	讲述	任何	身体	什么	我	说	.

这样他就能保守秘密；他从来不会把我说的话告诉任何人。

[em] . [preɪ] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ?

M	.	Pray	what	good	is	there	in	that	?
M	.	祈祷	什么	好的	是	那里	在	那	?

M. 请问这样做有什么好处?

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

Do	you	say	things	that	are	wrong	,	and	such	as	you	would	be	ashamed
做	你	说	事物	那	是	错误的	,	和	这样的	作为	你	会	是	羞愧

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

你有没有说过一些不恰当的话，一些让你自己都感到羞耻的话?

[ɪf] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [njuː] [ðem; ðəm] ?

if	other	persons	knew	them	?
如果	其他	人	知道	他们	?

如果其他人认识他们呢?

[eɪtʃ] . [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] .

H	.	No	,	I	don't	mean	that	;	but	it	is	so	nice	to	have	a	secret	.
H	.	不	,	我	不	意思是	那	;	但	它	是	所以	好的	到	有	一个	秘密	.

H：不，我不是那个意思；但是拥有一个秘密的感觉真好。

[em] . [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪli] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ,

M	.	Then	,	I	suppose	,	if	you	say	any	thing	that	is	silly	or	foolish	,
M	.	然后	,	我	认为	,	如果	你	说	任何	事物	那	是	愚蠢的	或者	愚蠢	,

M：那么，我想，如果你说了任何愚蠢或傻气的话，

['wɪljəm] ['nevə(r)] [telz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] ?

William	never	tells	you	it	is	wrong	?
威廉	绝不	讲述	你	它	是	错误的	?

威廉从来不告诉你这是错的?

[eɪtʃ] . [əʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ;

H	.	Oh	,	he	can	say	foolish	things	as	well	as	I	;
H	.	哦	,	他	能	说	愚蠢	事物	作为	出色地	作为	我	;

H：哦，他也会说蠢话，就像我一样；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] ; [ðeəz; ðəz] [pʊs] [ɪn] [buːts] ,

and	then	he	tells	me	so	many	funny	stories	;	there's	Puss	in	Boots	,
和	然后	他	讲述	我	所以	许多	有趣的	故事	;	有	猫	在	靴子	,

然后他给我讲了很多有趣的故事；比如《穿靴子的猫》

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['næti]

and	I	don't	know	how	many	more	,	and	there's	his	story	about	Old	Uncle	Natty
和	我	不	知道	如何	许多	更多的	,	和	有	他的	故事	关于	老的	叔叔	纳蒂

.

:

.

我不知道还有多少，还有他关于老纳蒂叔叔的故事。

[em] .

M	.
M	.

M.

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [nə'θænjəl] ?

do	you	mean	his	Uncle	Nathaniel	?
做	你	意思是	他的	叔叔	纳撒尼尔	?

您指的是他的叔叔纳撒尼尔吗?

[eɪtʃ] . [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ; ['wɪljəm] [wʌn] [deɪ] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [pens] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

H	.	Yes	,	mamma	;	William	one	day	asked	him	for	three	-	pence	to	buy	a
H	.	是的	,	妈妈	;	威廉	一	天	问	他	为了	三	-	便士	到	买	一个

[paʊnd] [ɒv; əv] ['tʃeriz] ,

pound	of	cherries	,
磅	的	樱桃	,

H：是的，妈妈；有一天，威廉问他要了三便士去买一磅樱桃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm] —

but	he	would	only	give	him	a	penny	,	and	William	always	calls	him	—
但	他	会	仅有的	给	他	一个	一分钱	,	和	威廉	总是	呼叫	他	—

但他只肯给他一便士，威廉总是叫他——

[em] . [stɒp] , ['henri] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,

M	.	Stop	,	Henry	;	I	am	afraid	William	is	a	naughty	boy	,
M	.	停止	,	亨利	;	我	是	害怕的	威廉	是	一个	淘气	男生	,

M. 停下，亨利；恐怕威廉是个淘气的孩子。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] .

and	I	do	not	wish	to	hear	such	a	story	as	that	.
和	我	做	不是	希望	到	听到	这样的	一个	故事	作为	那	.

我不想听到这样的故事。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [lɑːf] ['sʌmtaɪmz] ?

But	,	mamma	,	may	we	not	laugh	sometimes	?
但	,	妈妈	,	可能	我们	不是	笑	有时	?

但是，妈妈，我们偶尔不能笑一笑吗?

[em] . ['sɜːt(ə)nli] [bʌt; bət][nɒt][æt; ət] [sʌtʃ] ['sɪli] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [θɪŋz] :

M	.	Certainly	but	not	at	such	silly	or	wicked	things	:
M	.	当然	但	不是	在	这样的	愚蠢的	或者	邪恶	事物	:

M. 当然，但不是那种愚蠢或邪恶的事情：

— [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] ?

—	in	what	other	manner	do	you	and	William	amuse	yourselves	?
—	在	什么	其他	方式	做	你	和	威廉	娱乐	你们自己	?

——你和威廉除了这些之外，还用什么方式消遣呢?

[eɪtʃ] . [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [drɔː] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

H	.	In	a	great	many	ways	;	sometimes	we	draw	,	or	we	play	in	the	garden	.
H	.	在	一个	伟大的	许多	方式	;	有时	我们	画	,	或者	我们	玩	在	这	花园	.

H. 有很多种方式；有时我们画画，或者我们在花园里玩耍。

[em] . [preɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [drɔːz] [ðə; ði] [best] ?

M	.	Pray	which	of	you	draws	the	best	?
M	.	祈祷	哪个	的	你	平局	这	最好的	?

M. 请问你们当中谁画得最好?

[eɪtʃ] . ['wɪljəm] [drɔːz] ['haʊzɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [drɔː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

H	.	William	draws	houses	better	than	I	do	,	but	I	can	draw	horses	and
H	.	威廉	平局	房屋	更好的	比	我	做	,	但	我	能	画	马匹	和

[triːz] [ðə; ði] [best] ,

trees	the	best	,
树木	这	最好的	,

H·威廉画房子比我好，但我画马和树最厉害。

[ænd; ənd] [aɪ] { - }

and	I	{	22	}
和	我	{	-	}

和 I{22}

['ɒf(ə)n] [drɔː] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

often	draw	landscapes	and	men	on	horseback	for	him	.
经常	画	风景	和	男人	在	马背	为了	他	.

经常为他画风景和骑马的人。

[em] . [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [fɑːstɪst] ?

M	.	And	which	of	you	can	run	fastest	?
M	.	和	哪个	的	你	能	跑步	最快	?

M：你们谁跑得最快?

[eɪtʃ] . [aɪ] [kæn; kən] .

H	.	I	can	.
H	.	我	能	.

嗯，我可以。

[em] . [ɪz] [nɒt] ['wɪljəm] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)]

M	.	Is	not	William	sometimes	out	of	humour	because	you	do	these	things	better
M	.	是	不是	威廉	有时	出去	的	幽默	因为	你	做	这些	事物	更好的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] ?

than	he	can	?
比	他	能	?

M：威廉是不是有时候会因为你比他做得更好而感到不高兴?

[eɪtʃ] . [əʊ] [nəʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [druː] [səʊ] ['prɪtɪli] ,

H	.	O	no	;	the	other	day	he	told	me	I	drew	so	prettily	,
H	.	哦	不	;	这	其他	天	他	讲述	我	我	画	所以	漂亮	,

H：哦，不；前几天他跟我说我画得真漂亮，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðæn; ðən]

that	he	had	rather	see	me	draw	for	a	quarter	of	an	hour	than
那	他	有	相当	看	我	画	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	比

[drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [baɪ] [hɪm'self] .

draw	for	a	whole	day	by	himself	.
画	为了	一个	所有的	天	经过	他自己	.

他宁愿看我画一刻钟，也不愿看他自己画一整天。

[em] . [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] ['drɔːɪŋz] ?

M	.	What	becomes	of	these	pretty	drawings	?
M	.	什么	变成	的	这些	漂亮的	图画	?

M. 这些漂亮的画作后来怎么样了?

[eɪtʃ] . [hiː; hi] [pɪnz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] .

H	.	He	pins	them	against	the	wall	in	his	bed	-	room	.
H	.	他	别针	他们	反对	这	墙	在	他的	床	-	房间	.

H. 他把它们钉在卧室的墙上。

[em] . [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ɑːsk] ['wɪljəm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , ['sʌmtaɪmz] ?

M	.	Why	do	you	not	ask	William	to	come	home	,	sometimes	?
M	.	为什么	做	你	不是	问	威廉	到	来	家	,	有时	?

M：为什么你不偶尔让威廉回家呢?

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

As	you	are	such	great	friends	I	should	think	he	would	be	glad	to	come	to
作为	你	是	这样的	伟大的	朋友们	我	应该	思考	他	会	是	高兴的	到	来	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

你们是这么好的朋友，我想他会很乐意来看你们的。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['wɪljəm] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Why	,	mamma	,	William	says	he	does	not	feel	so	comfortable	here	;	he	is	always
为什么	,	妈妈	,	威廉	说道	他	做	不是	感觉	所以	舒服的	这里	;	他	是	总是

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

afraid	of	you	.
害怕的	的	你	.

妈妈，威廉说他在这里感觉不太自在；他总是害怕你。

[em] . [haʊ] [səʊ] ?

M	.	How	so	?
M	.	如何	所以	?

M：怎么说?

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [waɪz] ,

Why	,	mamma	,	you	are	so	wise	,
为什么	,	妈妈	,	你	是	所以	明智的	,

妈妈，您真是太睿智了!

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

that	he	is	afraid	to	say	just	whatever	comes	into	his	head	.
那	他	是	害怕的	到	说	只是	任何	来	进入	他的	头	.

他不敢说出自己心里想的一切。

[em] . [bʌt; bət] ['tɒməs] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['veri] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] .

M	.	But	Thomas	always	seems	very	happy	when	he	is	here	.
M	.	但	托马斯	总是	似乎	非常	快乐的	什么时候	他	是	这里	.

M. 但托马斯在这里的时候总是看起来很开心。

[eɪtʃ] . [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ][waɪz] , [wiː; wi][kɔːl][hɪm][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] :

H	.	Oh	,	he	is	so	wise	,	we	call	him	the	Judge	:
H	.	哦	,	他	是	所以	明智的	,	我们	称呼	他	这	法官	:

H：哦，他真是太睿智了，我们都称他为法官：

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm][səʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ][deɪ][wiː; wi][went][tuː; tə] [siː]['fɑːmə(r)]['mɑːtɪn] .

we	have	always	called	him	so	since	the	day	we	went	to	see	farmer	Martin	.
我们	有	总是	称为	他	所以	自从	这	天	我们	去	到	看	农民	马丁	.

自从我们去拜访马丁农夫那天起，我们就一直这么称呼他。

[em] .

M	.
M	.

M.

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm][səʊ] ?

But	why	do	you	call	him	so	?
但	为什么	做	你	称呼	他	所以	?

但你为什么这样称呼他呢?

[eɪtʃ] . [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['medəʊ] [tuː; tə][gəʊ]

H	.	You	know	,	mamma	,	that	we	must	cross	the	long	meadow	to	go
H	.	你	知道	,	妈妈	,	那	我们	必须	叉	这	长的	草地	到	去

[tuː; tə]['fɑːmə(r)]['mɑːrtɪnz] .

to	farmer	Martin's	.
到	农民	马丁的	.

H. 妈妈，你知道，我们必须穿过长长的草地才能到马丁农夫家去。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

To	save	the	trouble	of	going	all	the	way	round	to	the	gate	,
到	节省	这	麻烦	的	去	全部	这	方式	圆形的	到	这	门	,

为了省去绕路到大门的麻烦，

['wɪljəm] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt]

William	said	we	had	better	scramble	through	the	hedge	and	make	a	short	cut
威廉	说	我们	有	更好的	争夺	通过	这	对冲	和	制作	一个	短的	切

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

across	the	grass	.
穿过	这	草	.

威廉说我们最好穿过树篱，抄近路穿过草地。

['tɒməs] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

Thomas	looked	as	grave	as	a	judge	,
托马斯	看起来	作为	严重	作为	一个	法官	,

托马斯神情严肃，像个法官。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

and	told	us	that	the	hedge	was	made	on	purpose	that	people	should	not
和	讲述	我们	那	这	对冲	曾是	制成	在	目的	那	人们	应该	不是

['skræmb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

scramble	through	it	,
争夺	通过	它	,

他们告诉我们，设置这道树篱是为了防止人们争先恐后地穿过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

and	that	it	was	not	right	to	trample	down	the	grass	.
和	那	它	曾是	不是	正确的	到	践踏	向下	这	草	.

践踏草坪是不对的。

['wɪljəm] { - }

William	{	23	}
威廉	{	-	}

威廉{23}

[sed] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] ,

said	,	that	we	should	not	do	much	harm	,
说	,	那	我们	应该	不是	做	很多	伤害	,

他说，我们不应该造成太大的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	that	many	others	had	often	done	so	before	us	.
和	那	许多	其他的	有	经常	完毕	所以	前	我们	.

而且，在我们之前，许多人也经常这样做。

['tɒməs] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ?

Thomas	asked	him	if	we	were	to	do	wrong	because	others	did	the	same	?
托马斯	问	他	如果	我们	是	到	做	错误的	因为	其他的	做过	这	相同的	?

托马斯问他，难道因为别人都这样做，我们就错了吗?

['wɪljəm] [də'rektli] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “

William	directly	jumped	over	the	hedge	and	ran	across	the	meadow	crying	out	,	“
威廉	直接地	跳了起来	超过	这	对冲	和	跑	穿过	这	草地	哭泣	出去	,	“

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kauəd] ;

Who	cares	for	cowards	;
WHO	关心	为了	懦夫	;

威廉直接跳过篱笆，跑过草地，喊道：“谁在乎懦夫呢？”

[nɒt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

not	I	,	for	one	.
不是	我	,	为了	一	.

至少我不是。

” [em] . [dɪd] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['wɪljəm] ?

”	M	.	Did	you	follow	William	?
”	M	.	做过	你	跟随	威廉	?

“M：你跟着威廉了吗？”

[eɪtʃ] . [nəʊ] ; ['tɒməs] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ,

H	.	No	;	Thomas	would	not	let	me	;	he	made	me	go	round	by	the	gate	,
H	.	不	;	托马斯	会	不是	让	我	;	他	制成	我	去	圆形的	经过	这	门	,

H：不；托马斯不让我走；他让我绕到大门那边去。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [hɪm] .

and	along	the	path	with	him	.
和	沿着	这	小路	和	他	.

并与他一起走上这条路。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['wɪljəm] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] ?

And	what	did	William	say	,	when	you	arrived	at	the	farm	?
和	什么	做过	威廉	说	,	什么时候	你	到达的	在	这	农场	?

你到达农场时，威廉说了什么?

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

Why , he had tumbled into a ditch which the long grass had prevented him

为什么 , 他 有 翻滚 进入 一个 沟 哪个 这 长的 草 有 阻止 他

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ;

from seeing ;

从 看到 ;

他原来是掉进了路边的沟里，长长的草丛挡住了他的视线；

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

the cow - boy pulled him out and was washing him at the pump .

这 奶牛 - 男生 拉 他 出去 和 曾是 洗涤 他 在 这 泵 .

牛仔把他拉出来，在水泵旁给他洗澡。

[em] . [dɪd] ['tɒməs] [tel] ['wɪljəm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ?

M . Did Thomas tell William he had done wrong ?

M . 做过 托马斯 告诉 威廉 他 有 完毕 错误的 ?

M. 托马斯有没有告诉威廉他做错了事?

[eɪtʃ] . [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [sed] ,

H . Not at first ; but when the cow - boy was gone , he said ,

H . 不是 在 第一的 ; 但 什么时候 这 奶牛 - 男生 曾是 已消失 , 他 说 ,

H. 起初不是；但当牛仔走后，他说，

" ['wɪljəm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

" William you had better have gone along the path as we did .

" 威廉 你 有 更好的 有 已消失 沿着 这 小路 作为 我们 做过 .

"威廉，你最好也像我们一样走这条路。"

" [em] . [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? { - }

" M . Is this the reason why you call him the Judge ? { 24 }

" M . 是 这 这 原因 为什么 你 称呼 他 这 法官 ? { - }

"M：这就是你称他为法官的原因吗？"{24}

[eɪtʃ] . [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

H . Yes , mamma ,

H . 是的 , 妈妈 ,

H：是的，妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] [hiː; hi] [spəʊk] — [dʒʌst] [laɪk]

but you ought to have heard with what a grave tone he spoke — just like

但 你 应该 到 有 听到 和 什么 一个 严重 语气 他 辐 — 只是 喜欢

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

a judge on the bench .

一个 法官 在 这 长椅 .

但你应该听听他说话的语气有多么严肃——就像法官坐在法庭上一样。

[em] . [ɔːt] [nɒt] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['mænə(r)] ?

M . Ought not serious things to be said in a grave manner ?

M . 应该 不是 严肃的 事物 到 是 说 在 一个 严重 方式 ?

M. 难道不应该用严肃的方式谈论严肃的事情吗?

[eɪtʃ] . [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [greɪv] ['spiːtʃɪz] .

H . Yes ; but he makes such grave speeches .

H . 是的 ; 但 他 制作 这样的 严重 演讲 .

H：是的；但他发表的都是些严肃的演讲。

[em] . [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪv] ['spiːtʃɪz] ?

M . Do you recollect one of these grave speeches ?

M . 做 你 追忆 一 的 这些 严重 演讲 ?

M. 你还记得这些严肃的演讲吗?

[eɪtʃ] . [əʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [du:; də] [ðæt] .

H	.	Oh	,	yes	,	I	can	easily	do	that	.
H	.	哦	,	是的	,	我	能	容易地	做	那	.

H：哦，是的，我可以轻松做到。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [sed] ;

The	other	day	I	was	going	to	tell	him	something	his	sister	had	said	;
这	其他	天	我	曾是	去	到	告诉	他	某物	他的	姐姐	有	说	;

前几天我正打算告诉他他姐姐说过的话；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

it	was	nothing	very	particular	,	but	somehow	I	hoped	it	would	have	made
它	曾是	没有什么	非常	特别的	,	但	不知何故	我	希望	它	会	有	制成

[hɪm] ['æŋgri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

him	angry	with	her	.
他	生气的	和	她	.

虽然没什么特别的，但我总觉得这能让他生她的气。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['tɒməs] [stɒpt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ] ['wɪspərə(r)] [sɛpɝətɛθ] [tʃi:f] [frendz]

All	at	once	Thomas	stopped	me	,	and	said	,	“	A	whisperer	separateth	chief	friends
全部	在	一次	托马斯	停止	我	,	和	说	,	“	一个	低语者	分离	首席	朋友们

;

;

;

托马斯突然拦住我，说道：“窃窃私语者离间挚友；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [si:n] [haʊ] [greɪv] [hi:; hi] [lʊkt] .

”	and	if	you	had	but	seen	how	grave	he	looked	.
”	和	如果	你	有	但	已见	如何	严重	他	看起来	.

“如果你当时看到他那严肃的神情就好了。”

[em] . ['əʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [greɪv] [spi:tʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

M	.	Open	the	Bible	and	you	will	find	this	grave	speech	as	you	call	it	,
M	.	打开	这	圣经	和	你	将要	寻找	这	严重	演讲	作为	你	称呼	它	,

M. 打开《圣经》，你就会找到你所说的这篇严肃演讲。

[ɪn][ðə; ði] 17th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɜ:bz] .

in	the	17th	chapter	of	Proverbs	.
在	这	17th	章	的	箴言	.

出自《箴言》第十七章。

[maɪ][dɪə(r)] ['henri] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['tɒməs] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [stɒpt] [ju:; jʊ] .

My	dear	Henry	,	it	was	not	Thomas	but	the	word	of	God	that	stopped	you	.
我的	亲爱的	亨利	,	它	曾是	不是	托马斯	但	这	单词	的	上帝	那	停止	你	.

我亲爱的亨利，阻止你的不是托马斯，而是上帝的旨意。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ɪn'di:d] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Indeed	,	mamma	,	I	did	not	know	it	was	in	the	Bible	.
的确	,	妈妈	,	我	做过	不是	知道	它	曾是	在	这	圣经	.

妈妈，确实，我不知道圣经里有这段话。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [greɪv] ;

But	Thomas	is	always	so	grave	;
但	托马斯	是	总是	所以	严重	;

但托马斯总是那么严肃；

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [ai] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

he	**looks**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**to**	**tell**	**you**	**every**	**thing**	**I**	**say**	**or**	**do**	**.**
他	看起来	作为	如果	他	意思是	到	告诉	你	每一个	事物	我	说	或者	做	.

他看起来好像要把我说的每句话、做的每件事都告诉你似的。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] ['mɑːrtɪnz] [ai] [gɒt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

As	**we**	**came**	**home**	**from**	**farmer**	**Martin's**	**I**	**got**	**up**	**behind**	**a**	**carriage**	**,**
作为	我们	来了	家	从	农民	马丁的	我	得到	向上	在后面	一个	运输	,

从马丁农夫家回家的路上，我站在马车后面，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kəʊtʃmən] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [wen]

and	**the**	**coachman**	**did**	**not**	**find**	**me**	**out**	**for**	**a**	**long**	**while**	**;**	**but**	**when**
和	这	马车夫	做过	不是	寻找	我	出去	为了	一个	长的	尽管	;	但	什么时候

['tɒməs] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] ,

Thomas	**overtook**	**me**	**,**
托马斯	超越	我	,

车夫过了很久才找到我；但当托马斯追上我时，

[hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

he	**said**	**such**	**a**	**deal**	**about**	**its**	**being**	**wrong**	**to**	**get**	**up**	**behind**	**a**	**carriage**	**without**
他	说	这样的	一个	交易	关于	它是	存在	错误的	到	得到	向上	在后面	一个	运输	没有

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

他说了很多关于未经允许擅自靠近马车后方是错误的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)
第2/7页

[em] . [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
M . **What** **did** **he** **say** **?**
M . 什么 做过 他 说 ?

M：他说了什么?

[eɪtʃ] . [əʊ] , [ai] ['hɑːdli] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] : [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] ,
H . **Oh** , **I** **hardly** **recollect** **all** **:** **he** **said** **it** **was** **unjust** **,**
H . 哦 , 我 几乎 追忆 全部 : 他 说 它 曾是 不公正 ,

H：哦，我几乎记不清全部内容了：他说这不公平，

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] .
for **I** **did** **it** **without** **asking** **leave** **.**
为了 我 做过 它 没有 问 离开 .

因为我没有请假就这么做了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt]
I **am** **sure** **you** **will** **say** **that** **it** **is** **nonsense** **to** **call** **such** **a** **trifle** **as** **that**
我 是 当然 你 将要 说 那 它 是 废话 到 称呼 这样的 一个 琐事 作为 那
[ˌʌn'dʒʌst] .
unjust **.**
不公正 .

我相信你会说，把这种小事称为不公正简直是无稽之谈。

[em] . [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɒv; əv] ['tɑːməsɪz] [ə'pɪnjən] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ,
M . **I** **am** **quite** **of** **Thomas's** **opinion** **;** **what** **would** **you** **have** **thought** **,**
M . 我 是 相当 的 托马斯的 观点 ; 什么 会 你 有 想法 ,

M. 我完全同意托马斯的观点；您觉得呢?

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sæks] [ɒv; əv] [kɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?
if **a** **person** **had** **put** **two** **or** **three** **sacks** **of** **corn** **behind** **the** **carriage** **?**
如果 一个 人 有 放 二 或者 三 麻袋 的 玉米 在后面 这 运输 ?

如果有人在马车后面放了两三袋玉米呢?

[eɪtʃ] . [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['taɪəd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] { - }
H . **That** **would** **have** **tired** **the** **horses** **and** **{** **25** **}**
H . 那 会 有 疲劳的 这 马匹 和 { - }

H. 那样会使马匹疲惫不堪，{25}

[meɪd] [ðem; ðəm][gəʊ] ['sləʊə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [səʊ] [suːn] [æt; ət]
made **them** **go** **slower** **,** **and** **the** **people** **would** **not** **have** **arrived** **so** **soon** **at**
制成 他们 去 慢点 , 和 这 人们 会 不是 有 到达的 所以 很快 在
[ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
their **journey's** **end** **.**
他们的 旅程 结尾 .

这会让他们走得更慢，人们也不会那么快到达旅程的终点。

[em] . [ðen] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
M . **Then** **to** **do** **so** **would** **have** **been** **unjust** **,** **would** **it** **not** **?**
M . 然后 到 做 所以 会 有 到过 不公正 , 会 它 不是 ?

M：那么这样做岂不是不公正吗?

[eɪtʃ] . [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə; mə'mɑː] ;
H . **I** **understand** **what** **you** **mean** **,** **mamma** **;**
H . 我 理解 什么 你 意思是 , 妈妈 ;

H：我明白你的意思，妈妈；

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ'em][nɒt][səʊ] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][sæk][ɒv; əv][kɔːn] , [jet][ai] [siː] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

though	I	am	not	so	heavy	as	a	sack	of	corn	,	yet	I	see	I	was	wrong	.
尽管	我	是	不是	所以	重的	作为	一个	解雇	的	玉米	,	然而	我	看	我	曾是	错误的	.

虽然我并不像一袋玉米那么重，但我发现我错了。

[em] . [wel] , [ðen] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [sed] ['wɪljəm] ?

M	.	Well	,	then	,	you	also	see	that	Thomas	was	right	;	but	what	said	William	?
M	.	出色地	,	然后	,	你	还	看	那	托马斯	曾是	正确的	;	但	什么	说	威廉	?

M：那么，你也看出托马斯是对的；可是威廉是怎么说的呢?

[eɪtʃ] . [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] .

H	.	He	whispered	to	me	,	"	Never	mind	him	;	you	had	a	nice	ride	.
H	.	他	低声说道	到	我	,	"	绝不	头脑	他	;	你	有	一个	好的	骑	.

他悄悄对我说："别理他；你一路都很愉快。"

" [em] . [wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?

"	M	.	Was	that	right	?
"	M	.	曾是	那	正确的	?

"M：是这样吗？"

[eɪtʃ] . [nəʊ] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

H	.	No	,	I	see	it	was	wrong	.
H	.	不	,	我	看	它	曾是	错误的	.

H：不，我知道我错了。

[em] . [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

M	.	Well	,	my	dear	boy	,	as	you	understand	what	I	mean	,	I	will	tell	you	something
M	.	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	作为	你	理解	什么	我	意思是	,	我	将要	告诉	你	某物

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

M：嗯，我的孩子，既然你明白我的意思，我就再告诉你一些事情。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Do	not	forget	what	I	am	going	to	say	,	for	it	is	in	the	Bible	.
做	不是	忘记	什么	我	是	去	到	说	,	为了	它	是	在	这	圣经	.

不要忘记我要说的话，因为圣经里有记载。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [flætɜɤɛθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['sprɛdɪθ] [ə; eɪ][net][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , " ([prɑːv] .

"	A	man	that	flattereth	his	neighbour	spreadeth	a	net	for	his	feet	,	"	(	Prov	.
"	一个	男人	那	弗拉特雷斯	他的	邻居	传播	一个	网	为了	他的	脚	,	"	(	省	.

[ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .

xxix	.
二十九	.

"谄媚邻舍的人，如同为邻舍设下网罗，害他的脚。"(箴言 29:16)

[faɪv] .) ; [ænd; ənd] " ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['gɪvɛθ] [gɪfts] .

5	.	)	;	and	"	Every	man	is	a	friend	to	him	that	giveth	gifts	.
5	.	)	;	和	"	每一个	男人	是	一个	朋友	到	他	那	给予	礼物	.

5.)；以及"凡是送礼物的人，都是他的朋友。

" ([prɑːv] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . [sɪks] .)

"	(	Prov	.	xix	.	6	.	)
"	(	省	.	十九	.	6	.	)

(箴言 19:6)

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] : [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid]

Now	,	tell	me	the	truth	:	should	you	be	so	fond	of	William	if	he	contradicted
现在	,	告诉	我	这	真相	:	应该	你	是	所以	喜爱	的	威廉	如果	他	矛盾

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

现在，告诉我实话：如果威廉反驳你，你还会这么喜欢他吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm] ?

or	would	not	do	just	as	you	wished	him	?
或者	会	不是	做	只是	作为	你	希望	他	?

或者他不会完全按照你的意愿去做?

[eɪtʃ] . [pə'hæps] [nɒt] .

H	.	Perhaps	not	.
H	.	也许	不是	.

H：或许不是。

['jestədeɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Yesterday	I	was	angry	with	him	because	he	would	not	take	a	walk	with	me	.
昨天	我	曾是	生气的	和	他	因为	他	会	不是	拿	一个	走	和	我	.

昨天我生他的气，因为他不愿意陪我散步。

[em] . [hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

M	.	Has	he	ever	told	you	that	you	are	too	fond	of	play	,
M	.	有	他	曾经	讲述	你	那	你	是	也	喜爱	的	玩	,

M. 他有没有说过你太爱玩?

[ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [naɪs] ,

that	you	like	to	be	idle	,	that	you	are	greedy	for	every	thing	nice	,
那	你	喜欢	到	是	闲置的	,	那	你	是	贪婪的	为了	每一个	事物	好的	,

你喜欢游手好闲，你贪婪地想要一切美好的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [flai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ?

and	that	you	sometimes	fly	into	a	passion	?
和	那	你	有时	飞	进入	一个	热情	?

你有时会突然变得热情似火吗?

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] .

I	rather	think	that	he	never	told	you	so	.
我	相当	思考	那	他	绝不	讲述	你	所以	.

我倒觉得他根本没跟你说过这话。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌeɪ 'em] [ai] [səʊ] ['nɔːti] ?

But	,	mamma	,	am	I	so	naughty	?
但	,	妈妈	,	是	我	所以	淘气	?

妈妈，我真的那么淘气吗?

[em] . [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

M	.	What	do	you	think	?
M	.	什么	做	你	思考	?

M：你觉得怎么样?

[rɪ'membə(r)] , [gɒd] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] [juː; jʊ] .

Remember	,	God	sees	and	hears	you	.
记住	,	上帝	看到	和	听到	你	.

记住，上帝看见你，听见你。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[waɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

Why	,	I	am	not	always	quite	so	good	as	I	should	be	;
为什么	,	我	是	不是	总是	相当	所以	好的	作为	我	应该	是	;

为什么呢? 我并不总是能做到我应该做到的那么好;

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] .

but	one	cannot	help	being	naughty	sometimes	.
但	一	不能	帮助	存在	淘气	有时	.

但人有时候就是忍不住要调皮捣蛋。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ? { - }

And	is	it	right	to	be	naughty	?	{	26	}
和	是	它	正确的	到	是	淘气	?	{	-	}

淘气对吗？{26}

[eɪtʃ] . [əʊ] , [nəʊ] , [kwaɪt] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

H	.	Oh	,	no	,	quite	wrong	;	it	is	much	better	to	be	good	.
H	.	哦	,	不	,	相当	错误的	;	它	是	很多	更好的	到	是	好的	.

H：哦，不，完全错了；做好人要好得多。

[em] . [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [huː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [trɪks] , [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ;

M	.	Then	are	those	right	or	wrong	who	see	your	naughty	tricks	,	I	mean	your	faults	;
M	.	然后	是	那些	正确的	或者	错误的	WHO	看	你的	淘气	技巧	,	我	意思是	你的	故障	;

M. 那么，那些看到你顽劣的伎俩，也就是你的缺点的人，是对的还是错的呢?

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ; [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

or	,	as	they	really	are	,	your	sins	;	and	do	not	tell	you	of	them	?
或者	,	作为	他们	真的	是	,	你的	罪孽	;	和	做	不是	告诉	你	的	他们	?

或者，它们实际上是你们的罪过；你们却不告诉你们?

[eɪtʃ] . ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

H	.	Certainly	it	is	right	to	tell	me	of	them	;	but	then	,	mamma	,
H	.	当然	它	是	正确的	到	告诉	我	的	他们	;	但	然后	,	妈妈	,

H. 当然，告诉我这些事是对的；但是，妈妈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɒməs] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

it	is	so	unpleasant	to	have	Thomas	always	finding	fault	with	me	.
它	是	所以	令人不快的	到	有	托马斯	总是	寻找	过错	和	我	.

托马斯总是挑我的毛病，真是太让人不快了。

[hiː; hi]['nevə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	never	is	with	me	for	a	quarter	of	an	hour	without	blaming	me	for	something	.
他	绝不	是	和	我	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	没有	指责	我	为了	某物	.

他跟我在一起不到十五分钟，就会怪我这怪那的。

[em] . [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] [wɔːltənz] ?

M	.	Do	you	recollect	the	day	we	went	to	Sir	Edward	Walton's	?
M	.	做	你	追忆	这	天	我们	去	到	先生	爱德华	沃尔顿的	?

M：你还记得我们去爱德华·沃尔顿爵士家的那天吗?

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

When	the	carriage	came	to	fetch	us	,	and	it	was	time	to	get	ready	,
什么时候	这	运输	来了	到	拿来	我们	,	和	它	曾是	时间	到	得到	准备好	,

马车来接我们的时候，该准备出发了。

[juː; jʊ][ræn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] [kləʊðz] .

you	ran	and	asked	me	for	your	best	clothes	.
你	跑	和	问	我	为了	你的	最好的	衣服	.

你跑过来问我要你最好的衣服。

[eɪtʃ] . [jes] ;

H	.	Yes	;
H	.	是的	;

H. 是的;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sɜː(r)]

for	I	should	have	been	quite	ashamed	if	I	had	gone	to	play	with	Sir
为了	我	应该	有	到过	相当	羞愧	如果	我	有	已消失	到	玩	和	先生

['ɛdwədz] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ][əʊld]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

Edward's	children	in	my	old	jacket	and	trowsers	.
爱德华的	孩子们	在	我的	老的	夹克	和	裤子	.

如果我穿着旧外套和裤子去和爱德华爵士的孩子们玩耍，我会感到非常羞愧。

[em] . [səˈpəʊz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['tɒməs] [hæd; həd]

M	.	Suppose	,	just	as	you	were	getting	into	the	carriage	,	Thomas	had
M	.	认为	,	只是	作为	你	是	获得	进入	这	运输	,	托马斯	有

['pʊld] [juː; jʊ] [bæk] ,

pulled	you	back	,
拉	你	后退	,

M. 假设，就在你准备上车厢的时候，托马斯把你拉了回来，

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [spɒt][ɒv; əv][dɜːt][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [frɪl] ,

and	told	you	there	was	a	great	spot	of	dirt	upon	your	frill	,
和	讲述	你	那里	曾是	一个	伟大的	点	的	污垢	之上	你的	褶边	,

然后告诉你，你的褶边上有一大块污渍。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ?

should	you	have	been	angry	with	him	?
应该	你	有	到过	生气的	和	他	?

你当时应该生他的气吗?

[eɪtʃ] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm] ,

H	.	Certainly	not	;	I	should	have	thanked	him	,
H	.	当然	不是	;	我	应该	有	谢谢	他	,

H：当然不是；我应该感谢他的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [dəˈrektli] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] .

and	should	have	gone	directly	and	put	on	a	clean	shirt	.
和	应该	有	已消失	直接地	和	放	在	一个	干净的	衬衫	.

他本应该直接去换件干净的衬衫。

[em] . [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] !

M	.	Then	your	wish	to	be	neat	would	have	made	you	willing	to	listen	to	his	advice	!
M	.	然后	你的	希望	到	是	整洁的	会	有	制成	你	愿意的	到	听	到	他的	建议	!

M：那么，你之所以愿意听取他的建议，是因为你想保持整洁!

[ɑː] , [maɪ] ['henri] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)] ['edwəd] ,

Ah	,	my	Henry	,	tell	me	,	is	not	there	one	who	is	much	greater	than	Sir	Edward	,
啊	,	我的	亨利	,	告诉	我	,	是	不是	那里	一	WHO	是	很多	更大的	比	先生	爱德华	,

啊，我的亨利，告诉我，难道就没有比爱德华爵士更伟大的人吗?

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [əˈpɪə(r)] ?

and	before	whom	we	must	one	day	appear	?
和	前	谁	我们	必须	一	天	出现	?

我们终有一天要站在谁面前?

[eɪtʃ] . [juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

H	.	You	mean	,	mamma	,	that	we	must	appear	before	God	.
H	.	你	意思是	,	妈妈	,	那	我们	必须	出现	前	上帝	.

H：妈妈，你的意思是，我们必须去见上帝。

[em] .

M	.
M	.

M.

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] ['sɪəriəsli] .

Yes	,	that	is	what	I	mean	,	and	I	speak	seriously	.
是的	,	那	是	什么	我	意思是	,	和	我	说话	严重地	.

是的，我的意思就是这样，我是认真的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?

But	are	not	we	always	in	his	presence	?
但	是	不是	我们	总是	在	他的	在场	?

但我们难道不是一直都在他的身边吗?

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] , ['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,

Whenever	we	pray	to	him	,	whether	at	home	,	or	in	the	House	of	God	,
每当	我们	祈祷	到	他	,	无论	在	家	,	或者	在	这	房子	的	上帝	,

无论我们何时向他祷告，无论是在家中，还是在神的殿里，

[wiː; wi]['prez(ə)nt] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

we	present	ourselves	before	him	.
我们	展示	我们自己	前	他	.

我们来到他面前。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] ['aʊə(r)][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] { - }

And	above	all	,	when	our	life	in	this	world	{	27	}
和	多于	全部	,	什么时候	我们的	生活	在	这	世界	{	-	}

最重要的是，当我们在这个世界的生活{27}

[ɪz] [endid] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

is	ended	,	shall	we	not	have	to	appear	before	the	judgment	seat	of	Christ	?
是	结束	,	将	我们	不是	有	到	出现	前	这	判断	座位	的	基督	?

既然末日已至，我们岂不也得站在基督的审判台前吗?

[eɪtʃ] . [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es][səʊ] .

H	.	Yes	,	mamma	,	the	Bible	tells	us	so	.
H	.	是的	,	妈妈	,	这	圣经	讲述	我们	所以	.

H：是的，妈妈，《圣经》是这么说的。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][səʊ]['həʊli] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz]

And	do	you	think	that	he	who	is	so	holy	will	be	pleased	to	see	things
和	做	你	思考	那	他	WHO	是	所以	圣	将要	是	高兴	到	看	事物

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ;

which	are	so	wrong	in	your	conduct	;
哪个	是	所以	错误的	在	你的	执行	;

你认为如此圣洁的神会乐于看到你行为中的种种错误吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['æŋgə(r)] , ['aɪdlnəs] , [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['griːdinəs] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['wɪkɪd] [weɪz] ?

for	instance	,	anger	,	idleness	,	disobedience	,	greediness	,	or	other	wicked	ways	?
为了	实例	,	愤怒	,	懒惰	,	不服从	,	贪婪	,	或者	其他	邪恶	方式	?

例如，愤怒、懒惰、不服从、贪婪或其他邪恶行为?

[eɪtʃ] . [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] [ðæt] [gɒd] “ [ɪz][ɒv; əv]['pjʊrər] [aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

H	.	No	;	for	the	bible	tells	us	that	God	“	is	of	purer	eyes	than	to
H	.	不	;	为了	这	圣经	讲述	我们	那	上帝	“	是	的	更纯净	眼睛	比	到

[bɪ'həʊld] [ɪ'nɪkwəti] .

behold	iniquity	.
看哪	罪恶	.

H. 不；因为圣经告诉我们，上帝“眼目纯洁，不看罪恶”。

” [em] .

”	M	.
”	M	.

“M.

[wel] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

Well	then	if	a	person	warns	you	of	these	faults	is	he	your	friend	or	your
出色地	然后	如果	一个	人	警告	你	的	这些	故障	是	他	你的	朋友	或者	你的

['enəmi] ?

enemy	?
敌人	?

那么，如果有人提醒你这些缺点，他是你的朋友还是敌人呢?

[eɪtʃ] . [əʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [maɪ][best] [frend] .

H	.	Oh	,	I	understand	you	now	,	mamma	;	he	is	really	my	best	friend	.
H	.	哦	,	我	理解	你	现在	,	妈妈	;	他	是	真的	我的	最好的	朋友	.

H：哦，我现在明白了，妈妈；他真的是我最好的朋友。

[em] .

M	.
M	.

M.

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [haɪd] [ðiːz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['siːɪŋ]

But	what	is	he	who	will	hide	these	faults	and	prevent	you	from	seeing
但	什么	是	他	WHO	将要	隐藏	这些	故障	和	防止	你	从	看到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但究竟是谁，会掩盖这些缺点，让你看不到它们呢?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bj'uːtɪz] : [wɒt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]

or	even	persuade	you	that	they	are	beauties	:	what	ought	you	to	think	of	him
或者	甚至	说服	你	那	他们	是	美女	:	什么	应该	你	到	思考	的	他

?

?
?

甚至说服你她们是美女：你应该如何看待他?

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,

Why	,	he	would	be	unkind	,
为什么	,	他	会	是	不友善	,

为什么呢？他会很不友善的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə][sɜː(r)] ['ɛdwərdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [frɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]

just	as	if	he	had	let	me	go	to	Sir	Edward's	with	a	dirty	frill	or	a
只是	作为	如果	他	有	让	我	去	到	先生	爱德华的	和	一个	肮脏的	褶边	或者	一个

[həʊl] [ɪn][maɪ] [kəʊt] .

hole	in	my	coat	.
洞	在	我的	外套	.

就好像他让我穿着脏兮兮的褶边或破了个洞的外套去爱德华爵士家一样。

[em] . ['henri] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] ['evri] [sɪn][ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɒd] , [ə'genst] ['aʊə(r)] [lɔːd]

M	.	Henry	are	you	aware	that	every	sin	is	rebellion	against	God	,	against	our	Lord
M	.	亨利	是	你	意识到的	那	每一个	罪	是	叛乱	反对	上帝	,	反对	我们的	主

[ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ;

and	Saviour	;
和	救主	;

亨利先生，您是否知道每一种罪恶都是对上帝的反叛，是对我们的主和救世主的反叛?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] ?

and	therefore	is	very	wrong	?
和	所以	是	非常	错误的	?

所以这是大错特错的吗?

[eɪtʃ] . [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

H	.	Yes	,	I	recollect	it	now	;
H	.	是的	,	我	追忆	它	现在	;

H：是的，我现在想起来了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

but	I	did	not	think	of	it	before	as	I	ought	to	have	done	.
但	我	做过	不是	思考	的	它	前	作为	我	应该	到	有	完毕	.

但我之前并没有像我应该做的那样想到这一点。

[em] . [wel] , [ðen] , [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

M	.	Well	,	then	,	be	thankful	to	those	who	tell	you	of	these	things	,
M	.	出色地	,	然后	,	是	感恩	到	那些	WHO	告诉	你	的	这些	事物	,

M：那么，你应该感谢那些告诉你这些事情的人。

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	love	you	so	as	to	tell	you	of	them	,
和	爱	你	所以	作为	到	告诉	你	的	他们	,

爱你到想把它们都告诉你。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

when	they	see	that	you	have	forgotten	them	.
什么时候	他们	看	那	你	有	被遗忘的	他们	.

当他们发现你把他们忘了。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪljəm] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Then	,	mamma	,	do	you	think	that	William	does	not	love	me	,
然后	,	妈妈	,	做	你	思考	那	威廉	做	不是	爱	我	,

妈妈，你觉得威廉不爱我吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][duː; də] [rɒŋ] ?

because	he	does	not	tell	me	when	I	do	wrong	?
因为	他	做	不是	告诉	我	什么时候	我	做	错误的	?

因为他从不告诉我我做错了什么?

[em] . [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] ['wɪljəm] ['flætəz] [juː; jʊ] ,

M	.	My	dear	boy	,	I	fear	that	William	flatters	you	,
M	.	我的	亲爱的	男生	,	我	害怕	那	威廉	奉承者	你	,

M：我亲爱的孩子，我担心威廉是在奉承你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['tɒməs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [frend] ,

and	that	he	will	do	you	much	harm	;	and	I	think	that	Thomas	is	a	Real	Friend	,
和	那	他	将要	做	你	很多	伤害	;	和	我	思考	那	托马斯	是	一个	真实的	朋友	,

他会给你带来很大的伤害；而且我认为托马斯是真正的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəz] [gɒd] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [wɔːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . { - }

because	he	fears	God	,	and	faithfully	warns	you	when	you	are	wrong	.	{	28	}
因为	他	恐惧	上帝	,	和	忠实	警告	你	什么时候	你	是	错误的	.	{	-	}

因为他敬畏上帝，并且在你犯错时忠实地警告你。{28}

[eɪtʃ] . [bʌt; bət] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [laɪk] ['tɒməs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɪljəm] ?

H	.	But	ought	I	to	like	Thomas	better	than	William	?
H	.	但	应该	我	到	喜欢	托马斯	更好的	比	威廉	?

H：但我应该更喜欢托马斯而不是威廉吗?

[em] . [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ,

M	.	The	Bible	tells	us	,
M	.	这	圣经	讲述	我们	,

圣经告诉我们，

“ [hiː; hi] [ðæt] [riːbʌkɪθ] [ə; eɪ][mæn] ['ɑːftəwədz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][mɔː(r)] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [flætɝɛθ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

“	He	that	rebuketh	a	man	afterwards	shall	find	more	favour	than	he	that	flattereth	with	the	tongue	,
“	他	那	责备	一个	男人	然后	将	寻找	更多的	偏爱	比	他	那	弗拉特雷斯	和	这	舌头	,

“事后责备人的，比用舌头谄媚人的更蒙恩宠。”

” ([prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .) ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

”	(	Prov	.	xxviii	.	23	.	)	;	and	I	am	sure	,
”	(	省	.	二十八	.	-	.	)	;	和	我	是	当然	,

”(箴言 28:23)；而且我确信，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [gɒd] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

if	you	wish	to	obey	God	you	will	believe	his	word	.
如果	你	希望	到	服从	上帝	你	将要	相信	他的	单词	.

如果你想服从上帝，你就应该相信他的话。

[eɪtʃ] . [jes] , ['mæmə; məˈmɑː] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [gɒd] ,

H	.	Yes	,	mamma	,	I	do	wish	to	obey	God	,
H	.	是的	,	妈妈	,	我	做	希望	到	服从	上帝	,

H：是的，妈妈，我愿意服从上帝。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

because	I	know	that	is	the	only	way	to	be	happy	.
因为	我	知道	那	是	这	仅有的	方式	到	是	快乐的	.

因为我知道那是获得幸福的唯一途径。

[em] . [wel] ; [naʊ] , ['henri] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

M	.	Well	;	now	,	Henry	,	I	will	let	you	choose	;	you	may	go	where	you	like	best	.
M	.	出色地	;	现在	,	亨利	,	我	将要	让	你	选择	;	你	可能	去	在哪里	你	喜欢	最好的	.

M. 好吧；现在，亨利，我让你自己选择；你可以去你最喜欢的地方。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['tɒməs] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

Then	,	mamma	,	I	will	go	to	Thomas	,	and	ask	him	to	come	and	see
然后	,	妈妈	,	我	将要	去	到	托马斯	,	和	问	他	到	来	和	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，妈妈，我会去找托马斯，请他来看看我。

[em] . [aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [rɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ,

M	.	I	also	wish	you	to	see	William	and	tell	him	how	wrong	he	has	been	,
M	.	我	还	希望	你	到	看	威廉	和	告诉	他	如何	错误的	他	有	到过	,

M. 我也希望你能见见威廉，告诉他他错得有多离谱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	how	unkind	he	is	to	you	.
和	如何	不友善	他	是	到	你	.

他对你多么不友善啊。

[duː; də] [ðɪs] ['əʊpənli][ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] ,

Do	this	openly	and	with	truth	,
做	这	公然	和	和	真相	,

要公开、诚实地去做这件事。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flætərə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]

and	shew	him	that	you	do	not	wish	him	to	be	a	flatterer	but	a	Real
和	展示	他	那	你	做	不是	希望	他	到	是	一个	奉承者	但	一个	真实的

[frend] . { - }

Friend	.	{	29	}
朋友	.	{	-	}

并向他表明，你不希望他成为一个阿谀奉承的人，而是一个真正的朋友。{29}

['aɪd(ə)l] [dɪk] .

IDLE	DICK	.
闲置的	迪克	.

闲散的迪克。

['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

Richard	Watson	was	twelve	years	old	;	his	father	kept	the	village	public	-	house	.
理查德	沃森	曾是	十二	年	老的	;	他的	父亲	保留	这	村庄	民众	-	房子	.

理查德·沃森十二岁；他的父亲经营着村里的酒馆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rɪtʃərdz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi][dræŋk]

I	am	sorry	to	say	that	Richard's	father	was	not	a	good	man	;	he	drank
我	是	对不起	到	说	那	理查德的	父亲	曾是	不是	一个	好的	男人	;	他	喝

[ænd; ənd][swɔː(r)] ,

and	swore	,
和	发誓	,

很遗憾，理查德的父亲不是个好人；他酗酒、满口脏话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd]

and	his	house	was	the	resort	of	all	the	wicked	fellows	in	the	neighbourhood
和	他的	房子	曾是	这	采取	的	全部	这	邪恶	伙伴们	在	这	邻里

.

:
.

他的房子成了附近所有恶棍的聚集地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][nɔː(r)] [ə'tendɪd] ['pʌblɪk]
There **was** **no** **Bible** **in** **the** **house** **;** **he** **never** **prayed** **to** **God** **nor** **attended** **public**
那里 曾是 不 圣经 在 这 房子 ; 他 绝不 祈祷 到 上帝 也不 参加 民众
['wɜːʃɪp] ,
worship **,**
崇拜 ,

家里没有《圣经》；他从不向上帝祷告，也不参加公共礼拜。

[bʌt; bət] [spent] ['sʌndeɪ] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
but **spent** **Sunday** **just** **like** **any** **other** **day** **.**
但 花费 星期日 只是 喜欢 任何 其他 天 .

但星期天过得和其他日子一样。

[hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][swɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ɒn] [ðæt] [deɪ]
He **bought** **and** **sold** **,** **and** **drank** **,** **and** **swore** **,** **and** **quarrelled** **on** **that** **day**
他 买 和 卖 , 和 喝 , 和 发誓 , 和 争吵 在 那 天
,
,
,

那天，他买卖东西、喝酒、咒骂、争吵。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [gɒd][hæd; həd]['nevə(r)]
just **as** **if** **there** **was** **no** **Fourth** **Commandment** **and** **as** **if** **God** **had** **never**
只是 作为 如果 那里 曾是 不 第四 诫命 和 作为 如果 上帝 有 绝不
[sed] ,
said **,**
说 ,

就好像没有第四诫一样，就好像上帝从未说过……

“ [nɔː(r)] ['drʌŋkəd] [nɔː(r)] [rɪ'vaɪlər] , [nɔː(r)][ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
“ **nor** **drunkards** **nor** **revilers** **,** **nor** **extortioners** **,** **shall** **inherit** **the** **kingdom** **of** **God** **.**
“ 也不 醉汉 也不 诽谤者 , 也不 勒索者 , 将 继承 这 王国 的 上帝 .

“醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受神的国。”

” ([wʌn][kɔː(r)] . ['sɪksθ] . - .)
” **(** **1** **Cor** **.** **vi** **.** **10** **.** **)**
” (1 科尔 . 六 . - .)

（哥林多前书 6:10）

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
I **need** **not** **say** **that** **such** **a** **wicked** **man** **did** **not** **bring** **up** **his** **family** **in** **the** **fear** **of**
我 需要 不是 说 那 这样的 一个 邪恶 男人 做过 不是 带来 向上 他的 家庭 在 这 害怕 的
[ðə; ði] [lɔːd] .
the **Lord** **.**
这 主 .

无需赘言，这样一个邪恶的人不可能让他的家人敬畏上帝。

[hiː; hi] { - }
He **{** **30** **}**
他 { - }

氦{30}

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .
was **a** **widower** **,** **and** **Richard** **was** **his** **only** **child** **.**
曾是 一个 鳏夫 , 和 理查德 曾是 他的 仅有的 孩子 .

他是个鳏夫，理查德是他的独子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	even	said	that	his	mother's	death	had	been	hastened	by	sorrow	for
它	曾是	甚至	说	那	他的	母亲的	死亡	有	到过	加快	经过	悲哀	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['iːv(ə)l] [kən'dʌkt] .

her	husband's	evil	conduct	.
她	丈夫的	邪恶的	执行	.

甚至有人说，他母亲因丈夫的恶行而悲痛欲绝，加速了她的死亡。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ;

While	she	lived	,	Richard	was	sent	to	school	and	had	learned	to	read	;
尽管	她	居住地	,	理查德	曾是	发送	到	学校	和	有	学习	到	读	;

在她生前，理查德被送去上学，并学会了阅读；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] [hɪm][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

but	after	her	death	his	father	kept	him	at	home	,	and	said	he	would
但	后	她	死亡	他的	父亲	保留	他	在	家	,	和	说	他	会

[tiːtʃ] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] ,

teach	Richard	himself	,
教	理查德	他自己	,

但她去世后，他的父亲把他留在家里，并说要亲自教导理查德。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	never	took	any	trouble	about	it	.
但	他	绝不	采取	任何	麻烦	关于	它	.

但他从未为此费心。

['rɪtʃəd] [gruː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,

Richard	grew	up	without	learning	any	thing	more	,
理查德	生长	向上	没有	学习	任何	事物	更多的	,

理查德就这样长大了，什么也没学到。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [kɔːld]

except	to	write	just	enough	to	keep	an	account	of	what	the	customers	called
除了	到	写	只是	足够的	到	保持	一个	帐户	的	什么	这	顾客	称为

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

除了记录客户的需求之外，只需写一些简单的文字即可。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd]

His	time	was	employed	in	waiting	upon	them	,	or	in	washing	the	pots	and
他的	时间	曾是	受雇	在	等待	之上	他们	,	或者	在	洗涤	这	锅	和

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

他的时间都用来服侍他们，或者清洗锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] ['naɪnpɪnz] { - }

and	setting	up	ninepins	{	31	}
和	环境	向上	九柱戏	{	-	}

并设置九针{31}

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pleɪd] .

for	those	who	played	.
为了	那些	WHO	玩	.

对于那些参与过的人来说。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .

you	may	suppose	he	heard	nothing	good	.
你	可能	认为	他	听到	没有什么	好的	.

你可以想象他没听到什么好消息。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [əʊθs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ]

At	last	,	by	listening	to	oaths	and	wicked	words	,	he	took	pleasure	in	hearing
在	最后的	,	经过	聆听	到	誓言	和	邪恶	字	,	他	采取	乐趣	在	听力

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，他竟然从聆听咒骂和恶言中获得了快感。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

and	soon	began	to	make	use	of	them	himself	.
和	很快	开始	到	制作	使用	的	他们	他自己	.

不久后，他自己也开始使用它们。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] !

What	was	the	end	of	all	this	!
什么	曾是	这	结尾	的	全部	这	!

这一切最终以什么告终?

[waɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

Why	before	he	was	twelve	years	old	,
为什么	前	他	曾是	十二	年	老的	,

为什么在他十二岁之前?

['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs]

Richard	Watson	was	looked	upon	as	the	most	good	-	for	-	nothing	mischievous
理查德	沃森	曾是	看起来	之上	作为	这	最多	好的	-	为了	-	没有什么	恶作剧

['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

fellow	in	the	neighbourhood	.
同伴	在	这	邻里	.

理查德·沃森被认为是附近最游手好闲、最调皮捣蛋的家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , [fɒnd][ɒv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ə; eɪ]

He	was	idle	,	fond	of	play	,	and	what	was	worse	,	a	gambler	,	a
他	曾是	闲置的	,	喜爱	的	玩	,	和	什么	曾是	更糟	,	一个	赌徒	,	一个

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

他游手好闲，喜欢玩乐，更糟糕的是，他还是个赌徒和小偷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['skaʊndrəl] .

and	a	complete	scoundrel	.
和	一个	完全的	恶棍	.

一个彻头彻尾的恶棍。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][hɪm] [spiːk] ['sɔːsɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

You	might	hear	him	speak	saucily	to	his	father	,
你	可能	听到	他	说话	俏皮地	到	他的	父亲	,

你可能会听到他用轻佻的语气跟他父亲说话，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

and	even	laugh	at	him	and	disobey	his	orders	.
和	甚至	笑	在	他	和	违	他的	订单	.

甚至嘲笑他，违抗他的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [biːn] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [bəuθ] [bləʊz]

He	had	frequently	been	punished	,	but	at	length	he	despised	both	blows
他	有	频繁地	到过	受到惩罚	,	但	在	长度	他	被鄙视的	两个都	打击

[ænd; ənd] [riˈpruːf] ,

and	reproofs	,
和	责备	,

他曾多次受罚，但最终他既厌恶拳打脚踢，也厌恶责骂。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	used	to	run	away	from	home	whenever	he	expected	to	be	punished	.
和	用过的	到	跑步	离开	从	家	每当	他	预期的	到	是	受到惩罚	.

他以前每当预感到要挨罚时就会离家出走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “

He	was	the	disgrace	of	the	village	,	and	was	known	by	the	name	of	“
他	曾是	这	耻辱	的	这	村庄	,	和	曾是	已知	经过	这	姓名	的	“

['aɪd(ə)l] [dɪk] .

Idle	Dick	.
闲置的	迪克	.

他是全村的耻辱，人称“懒汉迪克”。

” ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi] [wʊd]

”	Mr	.	Watson	began	to	think	that	if	his	son	went	on	in	this	manner	he	would
”	先生	.	沃森	开始	到	思考	那	如果	他的	儿子	去	在	在	这	方式	他	会

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [æt; ət][lɑːst] ,

come	to	the	gallows	at	last	,
来	到	这	绞刑架	在	最后的	,

“沃森先生开始觉得，如果他儿子继续这样下去，最终会走上绞刑架的。”

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [hɪm] .

and	determined	that	he	would	try	and	reform	him	.
和	决定	那	他	会	尝试	和	改革	他	.

他决心要努力改造他。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?

How	did	he	begin	?
如何	做过	他	开始	?

他是如何起步的?

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [sed] , “ [dɪk] ,

at	first	he	said	,	“	Dick	,
在	第一的	他	说	,	“	迪克	,

起初他说：“迪克，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

if	you	do	not	mind	your	work	you	shall	have	nothing	to	eat	.
如果	你	做	不是	头脑	你的	工作	你	将	有	没有什么	到	吃	.

如果你不认真工作，你就没饭吃。

” [dɪk] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] . { - }

”	Dick	laughed	at	this	,	and	went	to	the	pantry	and	helped	himself	.	{	32	}
”	迪克	笑了	在	这	,	和	去	到	这	食品储藏室	和	帮助	他自己	.	{	-	}

迪克听了哈哈大笑，然后走到食品储藏室，拿了些东西给自己吃。{32}

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	father	discovered	it	,
他的	父亲	发现	它	,

他的父亲发现了它。

[səʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [dɪk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred]

so	he	shut	Dick	in	the	cellar	for	two	days	and	gave	him	nothing	but	bread
所以	他	关闭	迪克	在	这	地窖	为了	二	天	和	给予	他	没有什么	但	面包

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	water	.
和	水	.

于是他把迪克关在地窖里两天，只给他面包和水。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

This	punishment	had	some	effect	.
这	惩罚	有	一些	影响	.

这种惩罚起到了一定的作用。

[dɪk] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ,

Dick	behaved	better	for	one	week	,
迪克	表现	更好的	为了	一	星期	,

迪克有一周表现得比较好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

but	the	Thursday	following	he	went	to	a	fight	in	the	neighbourhood	,
但	这	周四	下列的	他	去	到	一个	斗争	在	这	邻里	,

但接下来的周四，他却去参加了附近街区的一场斗殴。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['pik,pɔkit] .

and	staid	there	all	day	among	gamblers	and	pickpockets	.
和	稳重	那里	全部	天	之中	赌徒	和	扒手	.

然后，他整天都待在那里，和赌徒、扒手混在一起。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [dɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

His	father	saw	Dick	on	his	way	home	,
他的	父亲	锯	迪克	在	他的	方式	家	,

他父亲在回家的路上看到了迪克。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] - [wei] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	gave	him	such	a	beating	that	he	laid	down	on	the	path	-	way	unable	to
和	给予	他	这样的	一个	殴打	那	他	铺设	向下	在	这	小路	-	方式	无法	到

[stɜː(r)] .

stir	.
搅拌	.

他被狠狠地揍了一顿，以至于倒在路边动弹不得。

[əʊld]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

Old	Joseph	,	an	honest	basket	-	maker	,	and	another	man	who	lived	in
老的	约瑟夫	,	一个	诚实的	篮子	-	制造商	,	和	其他	男人	WHO	居住地	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

老约瑟夫，一个诚实的篮子编织者，还有村里住着的另一位村民，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [həʊm] ,

came	by	and	together	they	carried	him	home	,
来了	经过	和	一起	他们	携带	他	家	,

他们路过，一起把他抬回了家。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ;

where	he	was	for	some	days	confined	to	his	bed	;
在哪里	他	曾是	为了	一些	天	受限	到	他的	床	;

他卧床数日；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] ,

and	he	was	so	much	hurt	by	the	severe	beating	,
和	他	曾是	所以	很多	伤害	经过	这	严重	殴打	,

他被毒打得遍体鳞伤。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət]

that	for	a	whole	week	he	could	not	walk	further	than	to	the	bench	at
那	为了	一个	所有的	星期	他	可以	不是	走	更远	比	到	这	长椅	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

整整一周，他都无法走得更远，只能走到门口的长椅那里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

Poor	Dick	,	as	you	will	recollect	,	had	lost	his	mother	!
贫穷的	迪克	,	作为	你	将要	追忆	,	有	丢失的	他的	母亲	!

可怜的迪克，你可能还记得，他失去了母亲！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [gɒd] [teɪks] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .

it	is	a	sad	loss	for	children	when	God	takes	away	their	mothers	.
它	是	一个	伤心	损失	为了	孩子们	什么时候	上帝	需要	离开	他们的	母亲们	.

上帝带走母亲，对孩子们来说是一种悲痛的损失。

['nəʊbədi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɛəd] [ə'baʊt] [dɪk] , ['nəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

Nobody	in	the	house	cared	about	Dick	,	nobody	tried	to	persuade	his	father	to
无人	在	这	房子	关心	关于	迪克	,	无人	尝试	到	说服	他的	父亲	到

[triːt] [hɪm] ['kaɪndli] ,

treat	him	kindly	,
对待	他	亲切地	,

家里没有人关心迪克，也没有人试图说服他的父亲善待他。

[ɔː(r)] [əd'vaɪzd] [dɪk] { - }

or	advised	Dick	{	33	}
或者	建议	迪克	{	-	}

或建议迪克{33}

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .

to	behave	better	.
到	表现	更好的	.

要表现得更好。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] ['nəʊtɪst] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɑː] !

If	any	body	noticed	him	it	was	only	to	laugh	and	say	,	“	Ah	!
如果	任何	身体	注意到	他	它	曾是	仅有的	到	笑	和	说	,	“	啊	!

如果有人注意到他，也只会笑着说：“啊！”

[juː; jʊ]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .

you	idle	fellow	,	you	have	got	what	you	deserve	.
你	闲置的	同伴	,	你	有	得到	什么	你	应得	.

你这个游手好闲的家伙，这是你应得的。

” [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒf] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [nemd] [mɔːd] .

”	A	few	doors	off	lived	a	poor	woman	named	Maud	.
”	一个	很少	门	离开	居住地	一个	贫穷的	女士	命名	莫德	.

“几户人家之外住着一位名叫莫德的贫穷妇女。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pedlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]

Her	husband	was	a	pedlar	,	and	was	absent	from	the	village	a
她	丈夫	曾是	一个	小贩	,	和	曾是	缺席的	从	这	村庄	一个

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ;

great	part	of	the	year	;
伟大的	部分	的	这	年	;

她的丈夫是名小贩，一年中大部分时间都不在村里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [leɪs] .

but	she	staid	at	home	and	earned	her	living	by	making	lace	.
但	她	稳重	在	家	和	获得	她	活的	经过	制作	蕾丝	.

但她留在家里，靠制作蕾丝谋生。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [nemd] ['dʒeni] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['rɪtʃəd] ,

This	good	woman	had	a	daughter	named	Jenny	,	about	the	same	age	as	Richard	,
这	好的	女士	有	一个	女儿	命名	珍妮	,	关于	这	相同的	年龄	作为	理查德	,

这位善良的妇人有个女儿名叫珍妮，和理查德年纪相仿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ;

but	she	had	been	brought	up	in	a	very	different	manner	;
但	她	有	到过	带来	向上	在	一个	非常	不同的	方式	;

但她的成长环境却截然不同；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒeni] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for	as	soon	as	Jenny	could	understand	what	was	said	to	her	,
为了	作为	很快	作为	珍妮	可以	理解	什么	曾是	说	到	她	,

珍妮一听懂别人跟她说的话，

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

her	parents	had	taught	her	to	love	and	serve	God	,	as	the	Bible
她	父母	有	教授	她	到	爱	和	服务	上帝	,	作为	这	圣经

[də'rekts; daɪ'rekts][juː 'es] .

directs	us	.
导演	我们	.

她的父母教导她要爱上帝、侍奉上帝，正如圣经教导我们的那样。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [preɪ] ['regjələli] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] .

She	learned	to	pray	regularly	,	and	attended	divine	service	every	Sunday	.
她	学习	到	祈祷	经常	,	和	参加	神圣的	服务	每一个	星期日	.

她学会了定期祈祷，并且每周日都参加礼拜仪式。

[wen'evə(r)] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['nɔːti] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd]

Whenever	Jenny	was	naughty	,	her	mother	used	to	remind	her	that	God
每当	珍妮	曾是	淘气	,	她	母亲	用过的	到	提醒	她	那	上帝

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

saw	her	,
锯	她	,

每当珍妮淘气的时候，她妈妈总会提醒她，上帝都看着她呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɪtʃ] [telz] [juː 'es] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

and	that	she	had	disobeyed	his	word	,	which	tells	us	,	that	children	are
和	那	她	有	违抗命令	他的	单词	,	哪个	讲述	我们	,	那	孩子们	是

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)]['peərənts] ,

to	honor	their	parents	,
到	荣誉	他们的	父母	,

她违背了他的诺言，这告诉我们，子女应当孝敬父母。

[tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

to	be	gentle	and	industrious	,	and	always	to	speak	the	truth	.
到	是	温和的	和	勤劳	,	和	总是	到	说话	这	真相	.

为人温和勤劳，并且永远说真话。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['dʒeni] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][dɪd] [nɒt]

Sometimes	it	was	necessary	to	punish	Jenny	,	but	her	parents	did	not
有时	它	曾是	必要的	到	惩治	珍妮	,	但	她	父母	做过	不是

[tʃæ'staɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɒθ] ,

chastise	her	in	wrath	,
惩罚	她	在	愤怒	,

有时必须惩罚珍妮，但她的父母不会怒气冲冲地责骂她。

[bʌt; bət] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] { - }

but	with	kindness	,	as	we	read	in	the	book	of	{	34	}
但	和	仁慈	,	作为	我们	读	在	这	书	的	{	-	}

但要带着善意，正如我们在{34}书中读到的那样。

['prɒvɜːbz] ;

Proverbs	;
箴言	;

箴言；

“ [wɪð'həʊld] [nɒt] [kə'rekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][rɒd]

“	Withhold	not	correction	from	the	child	for	if	thou	beatest	him	with	the	rod
“	扣压	不是	更正	从	这	孩子	为了	如果	你	最棒的	他	和	这	杆

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .

he	shall	not	die	.
他	将	不是	死	.

“不可不管教孩子，即使你用棍子打他，他也不会死。”

[ðaʊ] [ʃælt] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd] [ʃælt] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm][hel] .

Thou	shalt	beat	him	with	the	rod	,	and	shalt	deliver	his	soul	from	hell	.
你	应	打	他	和	这	杆	,	和	应	递送	他的	灵魂	从	地狱	.

你要用杖责打他，救他的灵魂脱离地狱。

” ([prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .)

”	(	Prov	.	xxiii	.	13	,	14	.	)
”	(	省	.	二十三	.	-	,	-	.	)

（箴言 23:13-14）

[ðɪs] [kaɪnd] [kə'rekʃn] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest][baɪ][hɪm] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

This	kind	correction	had	been	blessed	by	Him	who	directed	it	in	His	word	;
这	种类	更正	有	到过	蒙福	经过	他	WHO	指导	它	在	他的	单词	;

这种纠正方法是蒙祂祝福的，祂在祂的圣言中指示了它；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒeni] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['djuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	as	Jenny	grew	up	she	was	the	most	dutiful	,	the	most	industrious	,
和	作为	珍妮	生长	向上	她	曾是	这	最多	尽职尽责的	,	这	最多	勤劳	,

随着珍妮长大，她成了最尽职尽责、最勤奋的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['paɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	most	pious	of	the	young	people	in	the	village	.
和	这	最多	虔诚的	的	这	年轻的	人们	在	这	村庄	.

以及村里最虔诚的年轻人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [flɔːnt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l] ['gɪdi] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd]

She	never	was	seen	flaunting	about	with	those	idle	giddy	girls	who	are	so	fond
她	绝不	曾是	已见	炫耀	关于	和	那些	闲置的	头晕	女孩们	WHO	是	所以	喜爱

[ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [siː] ,

of	laughing	and	giggling	at	every	thing	they	see	,
的	笑	和	咯咯笑	在	每一个	事物	他们	看	,

她从未被看到与那些游手好闲、轻浮的女孩们厮混在一起，那些女孩总是对看到的一切都咯咯地笑个不停。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kwaɪət]['spɪrɪt][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	forget	that	a	modest	quiet	spirit	is	,	in	the	sight	of	God	,
和	忘记	那	一个	谦虚的	安静的	精神	是	,	在	这	视线	的	上帝	,

却忘记了，在上帝眼中，谦逊安静的品格是何等的。

[æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .

an	ornament	of	great	price	.
一个	装饰品	的	伟大的	价格	.

一件价值连城的饰品。

[wʌn] [pet] .

1	Pet	.
1	宠物	.

1 只宠物。

[θriː] . [fɔːr] .

iii	.	4	.
三、	.	4	.

iii. 4.

['dʒeni] [lɪvd; 'laɪvd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

Jenny	lived	quietly	at	home	,	and	tried	to	be	as	serviceable	as	possible
珍妮	居住地	悄悄	在	家	,	和	尝试	到	是	作为	可用	作为	可能的

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

to	her	mother	;
到	她	母亲	;

珍妮在家过着平静的生活，尽力为母亲做些力所能及的事情；

[ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

and	very	useful	she	was	,
和	非常	有用	她	曾是	,

她非常有用。

[æz; əz] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [səʊ] .

as	all	little	boys	and	girls	may	be	who	try	to	make	themselves	so	.
作为	全部	小的	男孩们	和	女孩们	可能	是	WHO	尝试	到	制作	他们自己	所以	.

就像所有试图让自己看起来像那样的小男孩和小女孩一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒeni] [huː] [swept] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði]

It	was	Jenny	who	swept	out	the	cottage	every	morning	and	dusted	the
它	曾是	珍妮	WHO	扫荡	出去	这	小屋	每一个	早晨	和	掸去灰尘	这

['fɜːnɪtʃə(r)] ;

furniture	;
家具	;

每天早上都是珍妮打扫小屋，擦拭家具；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒeni] [huː] [fetʃt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ]

it	was	Jenny	who	fetched	water	and	went	to	the	shop	for	every	thing
它	曾是	珍妮	WHO	已获取	水	和	去	到	这	店铺	为了	每一个	事物

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,

that	was	wanted	,
那	曾是	通缉	,

是珍妮负责打水，也负责去商店买所有需要的东西。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [wɜːk] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	mother	often	trusted	her	to	carry	work	home	to	her
和	她	母亲	经常	可信	她	到	携带	工作	家	到	她

[ɪm'plɔɪər] . { - }

employers	.	{	35	}
雇主	.	{	-	}

她的母亲经常信任她，让她把工作带回家给雇主。{35}

['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['dʒeni] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn]

Every	thing	she	did	,	Jenny	tried	to	do	well	,	and	it	was	always	done
每一个	事物	她	做过	,	珍妮	尝试	到	做	出色地	,	和	它	曾是	总是	完毕

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] .

quickly	and	properly	.
迅速地	和	适当地	.

珍妮做任何事都力求做到最好，而且总是做得又快又好。

[naʊ] [kæn; kən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] ,
Now **can** **my** **little** **readers** **tell** **me** **,**
现在 能 我的 小的 读者 告诉 我 ,

现在我的小读者们可以告诉我吗?

[haʊ] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] ?
how **so** **young** **a** **person** **could** **be** **so** **useful** **and** **behave** **so** **well** **?**
如何 所以 年轻的 一个 人 可以 是 所以 有用 和 表现 所以 出色地 ?

这么小的孩子怎么能如此有用，举止又如此得体?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv][əʊld] , [gɒd]
It **was** **by** **the** **blessing** **of** **God** **;** **for** **,** **like** **Joseph** **of** **old** **,** **God**
它 曾是 经过 这 祝福 的 上帝 ; 为了 , 喜欢 约瑟夫 的 老的 , 上帝
[wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
was **with** **her** **,**
曾是 和 她 ,

这是蒙神祝福的结果；因为，就像古代的约瑟一样，神与她同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɒspə(r)] .
and **that** **which** **she** **did** **,** **the** **Lord** **made** **it** **to** **prosper** **.**
和 那 哪个 她 做过 , 这 主 制成 它 到 繁荣 .

她所做的一切，主都使之成功。

[juː; jʊ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [dɪk]
You **will** **suppose** **that** **her** **time** **passed** **very** **differently** **from** **that** **of** **Idle** **Dick**
你 将要 认为 那 她 时间 通过了 非常 不同 从 那 的 闲置的 迪克
, [huː] [wɒz; wəz] ,
, **who** **was** **,**
, WHO 曾是 ,

你会认为她的时光与懒汉迪克截然不同，而懒汉迪克当时是.....

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn] [aɪ'zaɪə] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
as **we** **read** **in** **Isaiah** **lvii** **.**
作为 我们 读 在 以赛亚 lvii .

正如我们在以赛亚书52章中所读到的。

- , - : “ [laɪk] [ðə; ði] ['trʌbld] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rest] , [huːz] ['wɔːtəz] [kɑːst] [ʌp] ['maɪə(r)]
20 **,** **21** **:** **“** **Like** **the** **troubled** **sea** **when** **it** **cannot** **rest** **,** **whose** **waters** **cast** **up** **mire**
- , - : “ 喜欢 这 麻烦 海 什么时候 它 不能 休息 , 谁 水 投掷 向上 沼泽
[ænd; ənd][dɜːt] ,
and **dirt** **,**
和 污垢 ,

20, 21: “就像波涛汹涌的大海无法平静，海水翻腾着淤泥和污秽，

” [fɔː(r); fə(r)] “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [seθ] [maɪ][gɒd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
” **for** **“** **there** **is** **no** **peace** **saith** **my** **God** **to** **the** **wicked** **.**
” 为了 “ 那里 是 不 和平 赛斯说 我的 上帝 到 这 邪恶 .

因为“我的神说，恶人必不得平安。”

” [maɪ] ['ridər] [wɪl] [əb'zɜːv] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” **My** **readers** **will** **observe** **,** **from** **this** **history** **,**
” 我的 读者 将要 观察 , 从 这 历史 ,

“我的读者将从这段历史中观察到，

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
how **great** **a** **difference** **there** **is** **between** **the** **righteous** **and** **the** **wicked** **,**
如何 伟大的 一个 不同之处 那里 是 之间 这 正义 和 这 邪恶 ,

义人和恶人之间相差何等之大!

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [gɒd][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [hɪm][nɒt] .
between **those** **who** **serve** **God** **and** **those** **who** **serve** **him** **not** **.**
之间 那些 WHO 服务 上帝 和 那些 WHO 服务 他 不是 .

侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间的区别。

[kəm'peə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] ?

Compare	**Jane**	**and**	**Richard**	**,**	**and**	**say**	**which**	**of**	**these**	**two**	**was**	**the**	**happiest**	**?**
比较	简	和	理查德	,	和	说	哪个	的	这些	二	曾是	这	最快乐	?

比较简和理查德，说说他们俩谁更幸福?

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] ,

The	**boy**	**who**	**knew**	**nothing**	**about**	**Jesus**	**,**
这	男生	WHO	知道	没有什么	关于	耶稣	,

那个对耶稣一无所知的男孩

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

or	**the**	**girl**	**who**	**had**	**taken**	**the**	**yoke**	**of**	**Christ**	**upon**	**her**	**?**
或者	这	女孩	WHO	有	已采取	这	轭	的	基督	之上	她	?

还是那位背负基督轭的女孩?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

But	**to**	**return**	**to**	**my**	**story**	**.**
但	到	返回	到	我的	故事	.

但还是回到我的故事吧。

[mɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

Maud	**was**	**at**	**home**	**the**	**first**	**day**	**that**	**Dick**	**was**	**able**	**to**	**come**	**out**	**after**	**the**
莫德	曾是	在	家	这	第一的	天	那	迪克	曾是	有能力的	到	来	出去	后	这

['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

beating	**of**	**which**	**I**	**told**	**you**	**.**
殴打	的	哪个	我	讲述	你	.

我跟你说过，迪克被打之后，他能出院的第一天，莫德就在家。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .

he	**was**	**sitting**	**at**	**the**	**door**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**looked**	**very**	**pale**	**and**	**ill**	**.**
他	曾是	坐着	在	这	门	在	这	太阳	,	和	看起来	非常	苍白	和	患病的	.

他坐在阳光下的门口，脸色苍白，看起来病恹恹的。

[mɔːd] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] .

Maud	**saw**	**him**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**how**	**he**	**did**	**.**
莫德	锯	他	,	和	问	他	如何	他	做过	.

莫德看见他，问他过得怎么样。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] ; [hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]

Dick	**did**	**not**	**answer**	**,**	**though**	**she**	**spoke**	**very**	**kindly**	**;**	**he**	**only**	**made**	**a**	**face**	**at**
迪克	做过	不是	回答	,	尽管	她	辐	非常	亲切地	;	他	仅有的	制成	一个	脸	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

尽管她语气很和善，迪克却没有回答，只是朝她做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

and	**looked**	**another**	**way**	**.**
和	看起来	其他	方式	.

然后看向了另一个方向。

[mɔːd] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wel] ,

Maud	**did**	**not**	**mind**	**this**	**,**	**and**	**at**	**last**	**got**	**him**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**unwell**	**,**
莫德	做过	不是	头脑	这	,	和	在	最后的	得到	他	到	说	那	他	曾是	不适	,

莫德并不介意，最后还是让他说自己身体不舒服。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] .

owing	to	the	beating	which	his	father	gave	him	.
欠款	到	这	殴打	哪个	他的	父亲	给予	他	.

由于他父亲对他的殴打。

[ðɪs] [kaɪnd] ['neɪbə(r)] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ]

This	kind	neighbour	then	tried	to	make	him	understand	that	it	was	very	wrong
这	种类	邻居	然后	尝试	到	制作	他	理解	那	它	曾是	非常	错误的

[tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

to	go	from	home	without	leave	,
到	去	从	家	没有	离开	,

这位好心的邻居试图让他明白，未经允许擅自离家是非常错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . {

and	that	a	child	committed	a	great	sin	when	he	rebelled	against	his	father	.	{
和	那	一个	孩子	坚定的	一个	伟大的	罪	什么时候	他	叛乱	反对	他的	父亲	.	{

- }

36	}

- }

孩子反抗父亲就是犯了大罪。{36}

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [heɪts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [təʊn] , “ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [heit]

“	My	father	hates	me	,	”	said	Dick	in	a	revengeful	tone	,	“	he	always	has	hated
“	我的	父亲	讨厌	我	,	”	说	迪克	在	一个	复仇的	语气	,	“	他	总是	有	憎恨

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我父亲恨我，”迪克用充满报复的语气说道，“他一直都恨我。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ded] ;

and	he	would	be	glad	to	see	me	dead	;
和	他	会	是	高兴的	到	看	我	死的	;

他巴不得我死；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

but	—	but	I'll	run	away	from	him	some	day	or	other	.
但	—	但	患病的	跑步	离开	从	他	一些	天	或者	其他	.

但是——但是总有一天我会逃离他。

” [mɔːd] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm] ,

”	Maud	tried	to	calm	him	,
”	莫德	尝试	到	冷静的	他	,

莫德试图安抚他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [heit] [hɪm]

and	to	convince	him	that	he	was	wrong	in	thinking	that	his	father	hated	him
和	到	说服	他	那	他	曾是	错误的	在	思维	那	他的	父亲	憎恨	他

,

,
,

为了让他相信他认为父亲恨他的想法是错误的，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;

but	her	kindness	seemed	to	be	of	no	use	;
但	她	仁慈	似乎	到	是	的	不	使用	;

但她的好意似乎毫无用处；

[dɪk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Dick	got	up	and	went	into	the	house	without	even	saying	,	“	I	thank	you	.
迪克	得到	向上	和	去	进入	这	房子	没有	甚至	说	,	“	我	感谢	你	.

迪克起身走进屋里，甚至连一句“谢谢”都没说。

〃 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dɪk] [gɒt] [wel] [ə'gen] ,

〃	In	a	few	days	Dick	got	well	again	,
〃	在	一个	很少	天	迪克	得到	出色地	再次	,

几天后，迪克就康复了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [sʌm; səm]

and	I	am	sorry	to	say	the	first	thing	he	did	was	to	go	with	some
和	我	是	对不起	到	说	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	去	和	一些

['ʌðə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊz] [tuː; tə][rɒb][æn; ən] ['ɔːtʃəd] ,

other	good	-	for	-	nothing	fellows	to	rob	an	orchard	,
其他	好的	-	为了	-	没有什么	伙伴们	到	抢	一个	果园	,

很遗憾，他做的第一件事就是和几个游手好闲的家伙去抢劫果园。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [fel] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

when	one	of	whom	fell	and	brake	his	arm	.
什么时候	一	的	谁	跌倒	和	制动	他的	手臂	.

其中一人摔倒，摔断了胳膊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wʌn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dɪk] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

This	was	done	one	Friday	night	,	Dick	got	out	at	his	bed	-	room	window	,
这	曾是	完毕	一	星期五	夜晚	,	迪克	得到	出去	在	他的	床	-	房间	窗户	,

那是在一个星期五的晚上，迪克从卧室的窗户爬了出去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

which	was	over	the	roof	of	the	stable	.
哪个	曾是	超过	这	屋顶	的	这	稳定的	.

它位于马厩的屋顶之上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['rɒbəri] ,

They	were	the	greater	part	of	the	night	about	this	wicked	robbery	,
他们	是	这	更大的	部分	的	这	夜晚	关于	这	邪恶	抢劫	,

他们几乎整晚都在讨论这起卑鄙的抢劫案。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [dɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	when	it	was	done	Dick	returned	to	his	room	in	the	same	way	,
和	什么时候	它	曾是	完毕	迪克	返回	到	他的	房间	在	这	相同的	方式	,

事情结束后，迪克也以同样的方式回到了自己的房间。

['ɑːftə(r)]['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['fægət] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

after	hiding	his	share	of	the	plunder	among	some	faggots	in	the	yard	.
后	隐藏	他的	分享	的	这	掠夺	之中	一些	同性恋	在	这	院子	.

他将自己分得的那份赃物藏在了院子里的一些柴堆里。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

It	so	happened	that	his	father	wanted	to	move	this	wood	to	make	room	for
它	所以	发生	那	他的	父亲	通缉	到	移动	这	木头	到	制作	房间	为了

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

碰巧他父亲想把这堆木头搬走，好腾出地方放别的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒslə(r)] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	he	and	the	ostler	set	about	it	the	next	morning	.
和	他	和	这	马夫	放	关于	它	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他和马夫就开始着手处理这件事。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] .

They	soon	found	the	bag	full	of	apples	and	pears	which	Dick	had	put	there	.
他们	很快	成立	这	包	满的	的	苹果	和	梨	哪个	迪克	有	放	那里	.

他们很快找到了迪克放在那里的装满苹果和梨的袋子。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən] { - }
" What is this ? " exclaimed the father with an { 37 }
" 什么 是 这 ? " 惊呼 这 父亲 和 一个 { - }

"这是什么？"父亲惊呼道，语气中带着{37}

[əʊθ] , " [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] ['mɑːstə(r)] [dɪk] ;
oath , " this is another trick of that good - for - nothing fellow master Dick ;
誓言 , " 这 是 其他 诡计 的 那 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 掌握 迪克 ;

发誓，"这是那个没用的同伙迪克的另一个伎俩；

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I'll give it him properly for this .
患病的 给 它 他 适当地 为了 这 .

我会好好奖励他。

" [dɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] ; ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Dick was still in bed ; hearing this he jumped up and ran to the window ,
" 迪克 曾是 仍然 在 床 ; 听力 这 他 跳了起来 向上 和 跑 到 这 窗户 ,

迪克当时还在床上；听到这话，他猛地跳起来，跑到窗边。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['hɔːswɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
where he saw that his father had snatched up a horsewhip and was
在哪里 他 锯 那 他的 父亲 有 抢夺 向上 一个 马鞭 和 曾是
['kʌmɪŋ] [ɪn] [dɔːz] .
coming in doors .
未来 在 门 .

他看到父亲抓起一根马鞭，正往屋里走去。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] , [preɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] .
" O father , father ! " cried he , " forgive me this once , pray put down the whip .
" 哦 父亲 , 父亲 ! " 哭 他 , " 原谅 我 这 一次 , 祈祷 放 向下 这 鞭 .

"哦，父亲，父亲！"他喊道，"请原谅我这一次，请放下鞭子。"

" [mɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
" Maud was in her garden and heard what was passing .
" 莫德 曾是 在 她 花园 和 听到 什么 曾是 通过 .

"莫德当时正在花园里，听到了经过的地方传来声音。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] ,
She came to the hedge and said , " My good neighbour ,
她 来了 到 这 对冲 和 说 , " 我的 好的 邻居 ,

她走到树篱边说："我的好邻居，

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [səʊ] [sɪ'vɪəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli]['hɑːd(ə)n][hɪm] , " — " [maɪ] [gʊd]
pray do not treat your son so severely , it will only harden him , " — " My good
祈祷 做 不是 对待 你的 儿子 所以 严重 , 它 将要 仅有的 硬化 他 , " — " 我的 好的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

"请不要如此严厉地对待你的儿子，那样只会让他变得更加冷酷无情。"——"我的好妇人，

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [dɒgz] [gʊd]
" replied he , " mind your own daughter ; I know how to teach dogs good
" 回复 他 , " 头脑 你的 自己的 女儿 ; 我 知道 如何 到 教 狗 好的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

他回答说："管好你自己的女儿吧；我知道怎么训练狗的礼貌。"

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['bɒksə(r)]['jɒndə(r)] .
and my good - for - nothing son must be treated like Boxer yonder .
和 我的 好的 - 为了 - 没有什么 儿子 必须 是 治疗 喜欢 拳击手 远处 .

我那不成器的儿子必须像那边的拳击手一样被对待。

〃 [mɔːd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [kən'sent] [ðæt]

〃	Maud	continued	to	intercede	,	and	at	length	Mr	.	Watson	consented	that
〃	莫德	持续	到	说情	,	和	在	长度	先生	.	沃森	同意	那

[dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [flɒgd] ,

Dick	should	not	be	flogged	,
迪克	应该	不是	是	鞭打	,

“莫德继续从中求情，最终沃森先生同意不鞭打迪克。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

but	only	shut	up	in	the	cellar	.
但	仅有的	关闭	向上	在	这	地窖	.

但却被关在了地窖里。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['seɪɪŋ] [wel] ['neɪbə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] ,

“	The	Publican	,	saying	Well	neighbour	,	I	will	do	so	,
〃	这	酒馆老板	,	说	出色地	邻居	,	我	将要	做	所以	,

“酒馆老板说，‘好的，邻居，我会照做的。’

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] .

if	it	is	only	to	shew	you	how	kind	and	gentle	I	am	.
如果	它	是	仅有的	到	展示	你	如何	种类	和	温和的	我	是	.

哪怕只是为了向你展示我有多么善良温柔。

[gəʊ] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] :

Go	,	Peter	,	and	put	the	good	-	for	-	nothing	fellow	into	the	cellar	:
去	,	彼得	,	和	放	这	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	进入	这	地窖	:

彼得，去把那个游手好闲的家伙关进地窖里！

[juː; jʊ] [neɪ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

you	nay	give	him	a	crust	and	a	mug	of	water	.
你	不	给	他	一个	地壳	和	一个	马克杯	的	水	.

你可以给他一块面包皮和一杯水。

[bʌt; bət] { - }

But	{	38	}
但	{	-	}

但是{38}

[dɪk] , [maɪnd][ˌem 'iː] ,

Dick	,	mind	me	,
迪克	,	头脑	我	,

迪克，听我说。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['flɒgɪŋ] .

I	promise	you	that	the	next	nonsense	you	are	after	I'll	give	you	a	thorough	flogging	.
我	承诺	你	那	这	下一个	废话	你	是	后	患病的	给	你	一个	彻底	鞭答	.

我保证，你下次再胡闹，我非狠狠鞭打你不可。

〃 [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [naʊ] [dɪk] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,

〃	Perhaps	you	will	say	,	now	Dick	will	be	more	careful	,
〃	也许	你	将要	说	,	现在	迪克	将要	是	更多的	小心	,

“或许你会说，现在迪克会更加小心了，

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] .

or	he	must	be	a	very	foolish	fellow	.
或者	他	必须	是	一个	非常	愚蠢	同伴	.

或者他一定是个非常愚蠢的人。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ,

The	Bible	tells	us	,
这	圣经	讲述	我们	,

圣经告诉我们：

[ðæt] “ [ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɪz] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

that	“	the	sow	that	was	washed	is	turned	again	to	her	wallowing	in	the
那	“	这	母猪	那	曾是	洗过	是	转向	再次	到	她	沉溺	在	这

['maɪə(r)] ,

mire	,
沼泽	,

“洗净的母猪又回到泥潭里打滚了。”

” ([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . - .) [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] ,

”	(	2	Peter	ii	.	22	.	)	and	Dick	returned	to	his	wicked	ways	,
”	(	2	彼得	二、	.	-	.	)	和	迪克	返回	到	他的	邪恶	方式	,

”（彼得后书 2:22）迪克又重操旧业，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

as	I	am	going	to	tell	you	.
作为	我	是	去	到	告诉	你	.

正如我接下来要告诉你的。

[wʌn] ['sætədez] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['naɪnpɪnz][ɪn][ðə; ði] ['skɪtl]

One	Saturdays	afternoon	,	as	he	was	setting	up	the	ninepins	in	the	skittle
一	星期六	下午	,	作为	他	曾是	环境	向上	这	九柱戏	在	这	保龄球

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一个星期六的下午，当他在保龄球场上摆放九柱戏法球瓶时，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bekən] [hɪm] .

he	saw	some	of	his	companions	passing	by	,	and	they	beckoned	him	.
他	锯	一些	的	他的	同伴	通过	经过	,	和	他们	招手	他	.

他看见几个同伴路过，便向他招手。

[dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Dick	made	a	false	excuse	to	join	them	,
迪克	制成	一个	错误的	原谅	到	加入	他们	,

迪克编了个假借口加入他们。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ]

and	promised	to	go	with	them	the	next	day	to	a	wake	in	a
和	承诺	到	去	和	他们	这	下一个	天	到	一个	唤醒	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

neighbouring	village	,
邻接	村庄	,

并答应第二天和他们一起去邻村参加守灵仪式。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rəʊp] - ['dɑːnsɪŋ] , [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] .

where	there	would	be	rope	-	dancing	,	wild	beasts	,	and	a	puppet	-	show	.
在哪里	那里	会	是	绳索	-	跳舞	,	荒野	野兽	,	和	一个	木偶	-	展示	.

那里会有走钢丝表演、野兽表演和木偶戏。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːswɪp] :

He	thought	of	the	horsewhip	:
他	想法	的	这	马鞭	:

他想到了马鞭：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][sɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][led] ['kæptɪv] [baɪ] ['seɪtn] [æt; ət]

but	such	is	the	power	of	sin	over	the	heart	that	is	led	captive	by	Satan	at
但	这样的	是	这	力量	的	罪	超过	这	心	那	是	引领	俘虏	经过	撒但	在

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

但这就是罪恶对人心的强大力量，人心被撒旦随意掳掠。

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [bæk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'streɪnd]

that	neither	punishment	nor	suffering	can	keep	back	those	who	are	not	restrained
那	两者都不	惩罚	也不	痛苦	能	保持	后退	那些	WHO	是	不是	克制

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

by	the	grace	of	God	.
经过	这	优雅	的	上帝	.

惩罚和苦难都无法阻止那些没有蒙受上帝恩典约束的人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][deɪ] - [breɪk] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [set][ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði]

The	next	morning	at	day	-	break	Dick	and	his	companions	set	of	to	the
这	下一个	早晨	在	天	-	休息	迪克	和	他的	同伴	放	的	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

第二天清晨，天刚亮，迪克和他的同伴们就出发前往村庄。

“ [bʌt; bət] , ” [maɪ] ['ridər] [wɪl] [seɪ] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] — [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

“	But	,	”	my	readers	will	say	,	“	how	could	this	be	—	the	next	day	was	Sunday	.
“	但	,	”	我的	读者	将要	说	,	“	如何	可以	这	是	—	这	下一个	天	曾是	星期日	.

{ - }

{	39	}
{	-	}

“但是，”我的读者会说，“这怎么可能呢——第二天就是星期天了。”{39}

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɒt] [kiːp]

What	I	am	telling	you	about	happened	in	a	country	where	the	people	did	not	keep
什么	我	是	讲述	你	关于	发生	在	一个	国家	在哪里	这	人们	做过	不是	保持

['həʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

holy	the	Sabbath	-	day	,
圣	这	安息日	-	天	,

我今天要讲的这件事，发生在一个人们不守安息日的国家。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['aʊtwəd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [gɑːdz]['həʊli] [deɪ] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] ,

not	even	in	an	outward	manner	,	and	where	God's	holy	day	is	despised	,
不是	甚至	在	一个	向外	方式	,	和	在哪里	神的	圣	天	是	被鄙视的	,

甚至在表面上都没有表现出来，而且在上帝的圣日被藐视的地方，

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

there	can	be	but	little	of	true	religion	.
那里	能	是	但	小的	的	真的	宗教	.

真正的宗教可能寥寥无几。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [prəu'fein][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ænd; ənd]

But	although	most	of	the	people	in	that	country	profaned	the	Lord's	day	and
但	虽然	最多	的	这	人们	在	那	国家	亵渎	这	主场	天	和

[dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

did	not	love	the	Saviour	,
做过	不是	爱	这	救主	,

但是，尽管那个国家的大多数人亵渎主日，也不爱救主，

[stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

still	there	were	some	few	among	them	who	were	his	children	,
仍然	那里	是	一些	很少	之中	他们	WHO	是	他的	孩子们	,

不过，他们当中还是有一些他的子女。

[ænd; ənd] [huː] [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] .

and	who	both	loved	and	served	him	.
和	WHO	两个都	喜爱	和	服务	他	.

她们既爱他，也服侍他。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [mɔːd] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dʒeni] , [nɔː(r)][əʊld]

You	may	suppose	that	neither	Maud	,	nor	her	daughter	Jenny	,	nor	old
你	可能	认为	那	两者都不	莫德	,	也不	她	女儿	珍妮	,	也不	老的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] ,

Joseph	the	basket	-	maker	,
约瑟夫	这	篮子	-	制造商	,

你可能会认为，无论是莫德，还是她的女儿珍妮，亦或是老篮子匠约瑟夫，

[wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [weɪk] .

wished	to	go	to	this	wake	.
希望	到	去	到	这	唤醒	.

很想去参加这场守灵仪式。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,

On	the	contrary	;	in	the	morning	when	they	saw	their	neighbours	preparing	to	go	,
在	这	相反	;	在	这	早晨	什么时候	他们	锯	他们的	邻居	准备	到	去	,

相反，早上当他们看到邻居们准备出门时，

[ðeɪ] [felt] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [in'dʒɔi] ,

they	felt	more	strongly	than	ever	,	that	the	pleasures	which	a	Christian	enjoys	,
他们	毛毡	更多的	强烈	比	曾经	,	那	这	快乐	哪个	一个	基督教	享受	,

他们比以往任何时候都更加强烈地感受到，基督徒所享有的快乐，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ,

are	more	pure	and	more	lasting	,
是	更多的	纯的	和	更多的	持久	,

更纯净，更持久。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['empti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli]

than	the	foolish	empty	enjoyments	of	those	who	despise	God	and	his	holy
比	这	愚蠢	空的	享受	的	那些	WHO	鄙视	上帝	和	他的	圣

[wɜːd] .

word	.
单词	.

比那些藐视上帝及其圣言的人所享受的愚蠢空虚的快乐更甚。

[dɪk] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [trɪks] ;

Dick	spent	the	day	in	all	sorts	of	tricks	;
迪克	花费	这	天	在	全部	排序	的	技巧	;

迪克一整天都在耍各种各样的花招；

[hiː; hi] ['pɪlfəd] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [keɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

he	pilfered	gingerbread	and	cakes	from	the	stalls	that	he	might	have
他	偷窃	姜饼	和	蛋糕	从	这	摊位	那	他	可能	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

他从摊位上偷姜饼和蛋糕，希望能有东西吃。

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [stəʊl] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː]

and	I	am	sorry	to	say	he	stole	half	-	a	-	crown	from	a	little	girl	who
和	我	是	对不起	到	说	他	偷窃	一半	-	一个	-	王冠	从	一个	小的	女孩	WHO

['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,

wanted	to	get	it	changed	,
通缉	到	得到	它	已更改	,

很遗憾，他偷了一个小女孩想换零钱的半克朗。

[ænd; ənd] [set] [sʌm; səm] [dɒgz] [tuː; tə] [faɪt] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['rəʊgəri]

and	set	some	dogs	to	fight	;	in	a	word	,	he	committed	all	sorts	of	roguery
和	放	一些	狗	到	斗争	;	在	一个	单词	,	他	坚定的	全部	排序	的	坏事

.

:

.

他放狗打架；总之，他做了各种各样的恶事。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [feə(r)] .

When	night	came	,	most	of	the	people	had	left	the	fair	.
什么时候	夜晚	来了	,	最多	的	这	人们	有	左边	这	公平的	.

夜幕降临时，大部分人都离开了集市。

[wʌn] [ɒv; əv] [dɪks] [kəm'pænjənz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , { - }

One	of	Dick's	companions	said	to	him	,	{	40	}
一	的	迪克的	同伴	说	到	他	,	{	-	}

迪克的一个同伴对他说，{40}

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [həʊm] . ”

“	It	is	late	,	let	us	go	home	.	”
”	它	是	晚的	,	让	我们	去	家	.	”

“时间不早了，我们回家吧。”

“ ['prez(ə)ntli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ;

“	Presently	,	”	answered	Dick	;
”	目前	,	”	回答	迪克	;

“现在，”迪克回答道；

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)]

“	I	have	been	playing	at	pitch	and	toss	for	more	than	an	hour
”	我	有	到过	玩耍	在	沥青	和	折腾	为了	更多的	比	一个	小时

[ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒst] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] ,

and	have	lost	almost	all	my	money	,
和	有	丢失的	几乎	全部	我的	钱	,

“我玩掷硬币游戏已经一个多小时了，几乎输光了所有的钱。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [wɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

I	must	go	on	a	little	longer	and	win	some	of	it	back	again	.
我	必须	去	在	一个	小的	更长	和	赢	一些	的	它	后退	再次	.

我必须再坚持一段时间，才能赢回一些。

” [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

”	A	quarter	of	an	hour	first	,	and	then	half	an	hour	passed	away	.
”	一个	四分之一	的	一个	小时	第一的	,	和	然后	一半	一个	小时	通过了	离开	.

“先是过了一刻钟，然后又过了半个小时。”

[dɪk] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [lɒst] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] ,

Dick	still	continued	the	game	,	and	lost	more	and	more	,	and	swore	,
迪克	仍然	持续	这	游戏	,	和	丢失的	更多的	和	更多的	,	和	发誓	,

迪克继续玩游戏，输得越来越多，还骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bæd] [wɜːdz] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

and	used	a	great	many	bad	words	,	till	at	last	his	companion	was	tired	of	waiting	,
和	用过的	一个	伟大的	许多	坏的	字	,	直到	在	最后的	他的	伴侣	曾是	疲劳的	的	等待	,

他骂了很多脏话，直到他的同伴等得不耐烦了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [baɪ] [hɪm'self] .

and	returned	home	by	himself	.
和	返回	家	经过	他自己	.

然后他独自一人返回家中。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dɪk] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['hɔːswɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	clock	struck	nine	,	when	all	at	once	Dick	recollected	the	horsewhip	and	his
这	钟	击	九	,	什么时候	全部	在	一次	迪克	回忆	这	马鞭	和	他的

['fɑːðərz] [θret] ;

father's	threat	;
父亲的	威胁	;

时钟敲响九点时，迪克突然想起了马鞭和他父亲的威胁；

[ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

away	he	ran	as	fast	as	he	could	,
离开	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,

他拼命地跑开了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ten] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	it	was	near	ten	before	he	got	to	the	village	.
但	它	曾是	靠近	十	前	他	得到	到	这	村庄	.

但他到达村庄时已经快十点了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

All	was	quiet	,	not	a	light	was	to	be	seen	,	except	at	the	parsonage	,
全部	曾是	安静的	,	不是	一个	光	曾是	到	是	已见	,	除了	在	这	牧师住宅	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

and	the	public	-	house	.
和	这	民众	-	房子	.

周围一片寂静，除了牧师住宅和酒馆之外，其他地方都看不到一丝灯光。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]

You	can	hardly	suppose	how	much	afraid	this	unhappy	wicked	boy	felt	as	he	came
你	能	几乎	认为	如何	很多	害怕的	这	不开心	邪恶	男生	毛毡	作为	他	来了

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [haʊs] .

to	his	father's	house	.
到	他的	父亲的	房子	.

你很难想象这个不幸的恶毒男孩来到父亲家时有多么害怕。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stopped	at	the	door	and	listened	.
他	停止	在	这	门	和	听着	.

他停在门口，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [təʊn] ,

His	father	was	speaking	in	a	very	angry	tone	,
他的	父亲	曾是	请讲	在	一个	非常	生气的	语气	,

他父亲说话的语气非常愤怒。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔːswɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] -

and	swore	he	would	break	his	horsewhip	over	the	back	of	his	good	-
和	发誓	他	会	休息	他的	马鞭	超过	这	后退	的	他的	好的	-

[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [sʌn] [də'rektli] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .

for	-	nothing	son	directly	he	appeared	.
为了	-	没有什么	儿子	直接地	他	出现	.

他发誓，只要他那不成器的儿子一出现，他就要用马鞭狠狠抽打他的背。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lætʃ] ,

Dick	was	afraid	to	enter	;	he	put	his	hand	upon	the	latch	,
迪克	曾是	害怕的	到	进入	;	他	放	他的	手	之上	这	闩锁	,

迪克不敢进去，他把手放在门闩上。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	dared	not	lift	it	up	.
但	敢于	不是	举起	它	向上	.

但他不敢把它举起来。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [dɛəz] [nɒt]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] !

How	**sad**	**it**	**is**	**when**	**a**	**child**	**dares**	**not**	**enter**	**his**	**father's**	**house**	**!**
如何	伤心	它	是	什么时候	一个	孩子	敢于	不是	进入	他的	父亲的	房子	!

孩子不敢进父亲的家，这多么令人悲哀啊!

— ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][gɒt][ə'pɒn] { - }

—	**After**	**walking**	**all**	**round**	**the**	**house**	**he**	**got**	**upon**	**{**	**41**	**}**
—	后	步行	全部	圆形的	这	房子	他	得到	之上	{	-	}

—他绕着房子走了一圈后，就上了{41}

[ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	**dunghill**	**,**	**and**	**so**	**climbed**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**stable**	**,**
这	粪堆	,	和	所以	攀登	在	这	屋顶	的	这	稳定的	,

他爬上粪堆，然后爬上了马厩的屋顶。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

from	**whence**	**he**	**could**	**just**	**reach**	**the**	**window**	**of**	**his**	**room**	**.**
从	何处	他	可以	只是	抵达	这	窗户	的	他的	房间	.

他从那里刚好可以够到自己房间的窗户。

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə][stɜː(r)] , [nɔː(r)] ['hɑːdli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [briːð]

He	**got**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**stir**	**,**	**nor**	**hardly**	**venturing**	**to**	**breathe**
他	得到	在	和	卫星	向下	,	不是	大胆	到	搅拌	,	也不	几乎	冒险	到	呼吸

.

:

.

他上了车坐下，不敢动弹，甚至连呼吸都不敢。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ; [dɪk] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed]

His	**father**	**continued**	**to**	**threaten**	**louder**	**and**	**louder**	**;**	**Dick**	**trembled**	**from**	**head**
他的	父亲	持续	到	威胁	更大声	和	更大声	;	迪克	颤抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ,

to	**foot**	**,**
到	脚	,

他父亲的威胁声越来越大；迪克浑身颤抖，从头到脚都在发抖。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	**did**	**not**	**know**	**what**	**would**	**become**	**of**	**him**	**,**
和	做过	不是	知道	什么	会	变得	的	他	,

不知道他会遭遇什么，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [faɪnd][hɪm][æt; ət][lɑːst] ,

for	**he**	**knew**	**that**	**his**	**father**	**would**	**find**	**him**	**at**	**last**	**,**
为了	他	知道	那	他的	父亲	会	寻找	他	在	最后的	,

因为他知道父亲最终会找到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'pend] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['flɒgɪŋ] .

and	**that**	**he**	**might**	**depend**	**on**	**having**	**a**	**severe**	**flogging**	**.**
和	那	他	可能	依赖	在	拥有	一个	严重	鞭答	.

他可能要遭受严厉的鞭答。

“ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] , ” ([prɑːv] . [eks] . - ,) ;

“	**The**	**fear**	**of**	**the**	**wicked**	**shall**	**come**	**upon**	**him**	**,**	**”**	**(**	**Prov**	**.**	**x**	**.**	**23**	**,**	**)**	**;**
“	这	害怕	的	这	邪恶	将	来	之上	他	,	”	(	省	.	x	.	-	,	)	;

“恶人所惧怕的必临到他身上”(箴言 10:23)；

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] .

the	**Bible**	**tells**	**us**	**this**	**.**
这	圣经	讲述	我们	这	.

圣经告诉我们这一点。

[dɪk] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Dick had hardly been ten minutes in his room ,
迪克 有 几乎 到过 十 分钟 在 他的 房间 ,

迪克进房间还不到十分钟。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['seɪɪŋ] ,
when he heard his father open the door at the foot of the stairs , saying ,
什么时候 他 听到 他的 父亲 打开 这 门 在 这 脚 的 这 楼梯 , 说 ,

当他听到父亲打开楼梯脚下的门，说道：

“ [pə'hæps] [ðɪs] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] [hæz; həz][gɒt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪl] [gəʊ]
“ Perhaps this good - for - nothing fellow has got in at the window , I'll go
” 也许 这 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 有 得到 在 在 这 窗户 , 患病的 去
[ænd; ənd] [siː] .
and see .
和 看 .

“也许这个游手好闲的家伙是从窗户进来的，我去看看。”

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪk] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
” In a moment Dick was out of the window , over the roof of the stable ,
” 在 一个 片刻 迪克 曾是 出去 的 这 窗户 , 超过 这 屋顶 的 这 稳定的 ,

“转眼间，迪克就从窗户跳了出去，越过了马厩的屋顶。”

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
down upon the dunghill , and along the garden ,
向下 之上 这 粪堆 , 和 沿着 这 花园 ,

在粪堆上，沿着花园，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gɒt] [ʌp] [steəz] .
and had jumped over the hedge before his father got up stairs .
和 有 跳了起来 超过 这 对冲 前 他的 父亲 得到 向上 楼梯 .

在他父亲上楼之前，他已经跳过了树篱。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [mɔːdz] ['lɪt(ə)l] [fiːld] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ] ;
When he was in Maud's little field , he saw a light in her lower window ;
什么时候 他 曾是 在 莫德的 小的 场地 , 他 锯 一个 光 在 她 降低 窗户 ;

当他走到莫德的小田地里时，他看到她楼下的窗户里亮着灯；

— [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
— not knowing what to do , he determined to knock at the window ,
— 不是 会心 什么 到 做 , 他 决定 到 敲 在 这 窗户 ,

他不知所措，决定敲敲窗户。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
and ask this good woman to help him .
和 问 这 好的 女士 到 帮助 他 .

请这位善良的女士帮助他。

[mɔːd] [hæd; həd]['fæməli] [preə(r)] ['regjələli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]
Maud had family prayer regularly every evening with her daughter and
莫德 有 家庭 祷告 经常 每一个 晚上 和 她 女儿 和
['dʒoʊzɪfs] [əʊld] ['sɜːvənt] — — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Joseph's old servant — — The Bible laid upon the table ,
约瑟的 老的 仆人 — — 这 圣经 铺设 之上 这 桌子 ,

莫德每天晚上都会和女儿以及约瑟的老仆人一起进行家庭祷告——《圣经》就放在桌子上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [dɪk] { - }
and just as Dick { 42 }
和 只是 作为 迪克 { - }

就像迪克{42}

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ;

came	to	the	window	,	she	was	saying	something	about	what	she	had	read	;
来了	到	这	窗户	,	她	曾是	说	某物	关于	什么	她	有	读	;

她走到窗边，说着她读过的东西；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

he	could	not	hear	what	she	said	,
他	可以	不是	听到	什么	她	说	,

他听不清她说了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

but	he	was	impressed	with	reverence	and	did	not	knock	for	fear	of
但	他	曾是	印象深刻	和	尊敬	和	做过	不是	敲	为了	害怕	的

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] .

disturbing	them	.
令人不安	他们	.

但他被他们的虔诚所感动，不敢敲门，怕打扰他们。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] , [ðeɪ] [bɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd]

After	they	had	knelt	down	and	prayed	,	they	bid	each	other	good	night	and
后	他们	有	跪下	向下	和	祈祷	,	他们	出价	每个	其他	好的	夜晚	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

他们跪下祈祷后，互相道了晚安，然后离开了房间。

[dɪk] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Dick	was	struck	with	this	,	but	was	obliged	to	consider	what	he	should
迪克	曾是	击	和	这	,	但	曾是	有义务	到	考虑	什么	他	应该

[duː; də][nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

迪克对此感到震惊，但他不得不考虑下一步该怎么做。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,

The	night	was	very	dark	,
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

夜色很黑。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] — [nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . — [dɪk] [wʌns][mɔː(r)] [klaɪmd] [tuː; tə]

all	was	quiet	—	not	a	light	was	to	be	seen	.	—	Dick	once	more	climbed	to
全部	曾是	安静的	—	不是	一个	光	曾是	到	是	已见	.	—	迪克	一次	更多的	攀登	到

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

his	window	,
他的	窗户	,

周围一片寂静——一丝灯光也看不到。——迪克再次爬到窗边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

but	the	shutter	was	fastened	.
但	这	快门	曾是	系紧	.

但是百叶窗是锁上的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn] ,

He	could	not	get	in	,
他	可以	不是	得到	在	,

他进不去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]

and	at	last	was	obliged	to	lie	down	upon	a	heap	of	dry	leaves	under	a
和	在	最后的	曾是	有义务	到	说谎	向下	之上	一个	堆	的	干燥	树叶	在下面	一个

[ʃed] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][ˈbɒksə(r)] .

shed	along	with	the	dog	Boxer	.
棚	沿着	和	这	狗	拳击手	.

最后，他只好和狗博克斯一起躺在棚子下的一堆干树叶上。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

His	sleep	was	not	very	sound	,	and	the	stars	were	still	shining	when	he
他的	睡觉	曾是	不是	非常	声音	,	和	这	明星	是	仍然	灼灼	什么时候	他

[əˈwəʊk] .

awoke	.
醒来	.

他睡得不太安稳，醒来时星星依然闪耀。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	first	thing	that	he	did	was	to	get	out	of	the	village	as	soon	as
这	第一的	事物	那	他	做过	曾是	到	得到	出去	的	这	村庄	作为	很快	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他做的第一件事就是尽快离开村子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .

for	he	was	more	afraid	of	meeting	his	father	than	the	evening	before	.
为了	他	曾是	更多的	害怕的	的	会议	他的	父亲	比	这	晚上	前	.

因为他比前一天晚上更害怕见到他的父亲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

It	was	market	-	day	at	the	next	town	,
它	曾是	市场	-	天	在	这	下一个	镇	,

那天是邻镇的集市日。

[ænd; ənd] [dɪk] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɪg] [ðeə(r)][tuː; tə] [sel] ;

and	Dick	knew	that	his	father	meant	to	take	a	pig	there	to	sell	;
和	迪克	知道	那	他的	父亲	意思是	到	拿	一个	猪	那里	到	卖	;

迪克知道他父亲打算带一头猪去那里卖；

[səʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fɒks][ɪn][hɪz; ɪz][həʊl] ,

so	he	waited	under	the	hedge	,	peeping	out	like	a	fox	in	his	hole	,
所以	他	等待	在下面	这	对冲	,	偷窥	出去	喜欢	一个	狐狸	在	他的	洞	,

于是他躲在树篱下，像狐狸躲在洞里一样探出头来。

[ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ] .

watching	till	his	father	should	pass	by	.
观看	直到	他的	父亲	应该	经过	经过	.

他一直守着，直到父亲经过。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]

Just	as	the	sun	rose	,	he	heard	a	waggon	coming	,	and	looked	through	the
只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	他	听到	一个	车皮	未来	,	和	看起来	通过	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

太阳刚升起，他就听到马车驶来的声音，便透过树篱向外望去。

[ˈhəʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] { - }

hoping	it	was	his	{	43	}
希望	它	曾是	他的	{	-	}

希望那是他的{43}

['fɑːðə(r)] : [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tiːm] ,

father	:	he	saw	the	well	-	known	team	,
父亲	:	他	锯	这	出色地	-	已知	团队	,

父亲：他看到了那支著名的球队，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ]['piːtə(r)][ðə; ði]

and	it	was	going	towards	the	town	—	but	it	was	driven	by	Peter	the
和	它	曾是	去	向	这	镇	—	但	它	曾是	驱动	经过	彼得	这

['ɒslə(r)] ?

ostler	?
马夫	?

它正朝着镇子的方向驶去——但却是由马夫彼得驾驭的?

[ðə; ði] ['wægən] [went] [baɪ] ; [dɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]

The	waggon	went	by	;	Dick	remained	in	his	lurking	place	without	knowing	what	to
这	车皮	去	经过	;	迪克	剩余	在	他的	潜伏	地方	没有	会心	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

马车驶过；迪克仍然躲在原地，不知所措。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv]

He	began	to	be	hungry	,	but	had	nothing	to	eat	,	not	even	a	crust	of
他	开始	到	是	饥饿的	,	但	有	没有什么	到	吃	,	不是	甚至	一个	地壳	的

[draɪ] [bred] ,

dry	bread	,
干燥	面包	,

他开始感到饥饿，但却没有任何食物，连一块干面包皮都没有。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ə'krɒs]

and	was	well	aware	that	if	he	went	home	the	whip	would	be	laid	across
和	曾是	出色地	意识到的	那	如果	他	去	家	这	鞭	会	是	铺设	穿过

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他很清楚，如果他回家，就会被鞭子抽打在背上。

[waɪl] [ðʌs] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

While	thus	full	of	doubt	and	fear	,	he	went	to	the	gate	which	led	to	the
尽管	因此	满的	的	怀疑	和	害怕	,	他	去	到	这	门	哪个	引领	到	这

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

他怀着这样的疑虑和恐惧，走向了通往公共区域的大门。

[ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

and	leant	over	the	stile	thinking	what	he	should	do	.
和	倾斜	超过	这	风格	思维	什么	他	应该	做	.

他倚在栅栏上，想着自己该怎么办。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʒeni] [pɑːst] [baɪ] .

In	a	few	minutes	Jenny	passed	by	.
在	一个	很少	分钟	珍妮	通过了	经过	.

几分钟后，珍妮经过了。

[ðɪs] [gʊd] [ɪn'dʌstriəs] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

This	good	industrious	girl	had	a	rake	over	her	shoulder	,
这	好的	勤劳	女孩	有	一个	耙	超过	她	肩膀	,

这位勤劳善良的姑娘肩上扛着一把耙子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði][heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːts][ɒn]

and	was	going	to	rake	up	the	hay	which	had	fallen	from	the	carts	on
和	曾是	去	到	耙	向上	这	干草	哪个	有	倒下	从	这	购物车	在

[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] .

the	Saturday	evening	as	they	went	across	the	common	.
这	周六	晚上	作为	他们	去	穿过	这	常见的	.

他正准备把星期六晚上马车穿过公共草地时掉落的干草耙起来。

['dʒeni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

Jenny	was	a	good	deal	surprised	,	and	even	a	little	frightened	,
珍妮	曾是	一个	好的	交易	惊讶	,	和	甚至	一个	小的	害怕	,

珍妮感到非常惊讶，甚至还有点害怕。

[tuː; tə] [siː] [dɪk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

to	see	Dick	at	that	place	so	early	in	the	morning	,
到	看	迪克	在	那	地方	所以	早期的	在	这	早晨	,

一大清早就在那里见到迪克，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [trɪk] .

lest	he	should	play	her	some	trick	.
免得	他	应该	玩	她	一些	诡计	.

免得他耍什么花招。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] —

However	,	she	mustered	up	courage	,	and	said	—
然而	,	她	集结	向上	勇气	,	和	说	—

然而，她鼓起勇气说道——

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] ?

“	Why	,	Mr	.	Richard	,	who	would	have	thought	of	seeing	you	here	so	early	?
“	为什么	,	先生	.	理查德	,	WHO	会	有	想法	的	看到	你	这里	所以	早期的	?

“哎呀，理查德先生，谁会想到这么早就见到您呢？”

” [dɪk] .

”	Dick	.
”	迪克	.

迪克。

[jes] : [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? { - }

Yes	:	here	I	am	,	but	what	is	that	to	you	?	{	44	}
是的	:	这里	我	是	,	但	什么	是	那	到	你	?	{	-	}

是的，我在这里，但这跟你又有什么关系呢？{44}

['dʒeni] .

Jenny	.
珍妮	.

珍妮。

[aɪ] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] , ['əʊnli][aɪ][dɪd][nɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]

I	meant	no	harm	,	Mr	.	Richard	,	only	I	did	not	expect	you	would	have	been	here
我	意思是	不	伤害	,	先生	.	理查德	,	仅有的	我	做过	不是	预计	你	会	有	到过	这里

.

:
.

理查德先生，我并无恶意，只是没想到您会在这里。

[diː] . [ænd; ənd] [preɪ] ['dʒeni] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [reɪk] ?

D	.	And	pray	Jenny	,	where	are	you	going	with	your	rake	?
D	.	和	祈祷	珍妮	,	在哪里	是	你	去	和	你的	耙	?

D. 珍妮，你拿着耙子要去哪儿?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

What	are	you	after	at	this	time	of	the	morning	?
什么	是	你	后	在	这	时间	的	这	早晨	?

你大清早的这个时间想找什么?

[dʒeɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [drɒpt] .

J	.	I	am	going	to	gather	up	the	hay	which	has	been	dropped	.
J	.	我	是	去	到	收集	向上	这	干草	哪个	有	到过	掉落	.

J. 我要去捡起掉落的干草。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːmə(r)] ['nɔːrɪs] [kɑːt] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

You	know	Farmer	Norris	carted	his	hay	on	Saturday	,
你	知道	农民	诺里斯	推车	他的	干草	在	周六	,

你知道诺里斯农夫星期六拉了干草吗?

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [wɒt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	my	mother	has	sent	me	to	gather	up	what	has	fallen	from	the
和	我的	母亲	有	发送	我	到	收集	向上	什么	有	倒下	从	这

[kɑːts] .

carts	.
购物车	.

母亲派我去把从车上掉下来的东西捡起来。

[diː] . [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

D	.	What	right	have	you	to	it	?
D	.	什么	正确的	有	你	到	它	?

D. 你有什么权利拥有它?

[dʒeɪ] . [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd][ɪz] [laɪk][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

J	.	My	mother	says	that	the	hay	which	is	left	by	the	way	-	side	is	like	the	ears	of
J	.	我的	母亲	说道	那	这	干草	哪个	是	左边	经过	这	方式	-	边	是	喜欢	这	耳朵	的

[kɔːn] [left] [baɪ][ðə; ði] ['riːpə(r)] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gliːn] .

corn	left	by	the	reaper	which	poor	people	are	allowed	to	glean	.
玉米	左边	经过	这	死神	哪个	贫穷的	人们	是	允许	到	收集	.

J. 我母亲说，路边剩下的干草就像收割者留下的玉米穗，穷人可以捡拾。

[dɪk] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [hiː; hi] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [təʊn] , " [səʊ] , ['dʒeni]

Dick	was	silent	for	a	minute	;	he	then	said	in	a	milder	tone	,	"	So	,	Jenny
迪克	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	;	他	然后	说	在	一个	较温和	语气	,	"	所以	,	珍妮

,

,

,

迪克沉默了一会儿；然后他语气缓和下来，说道："那么，珍妮，

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

you	read	the	Bible	?
你	读	这	圣经	?

你读过圣经吗?

" [dʒeɪ] . [jes] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['sʌndez] .

"	J	.	Yes	,	sure	enough	,	I	read	it	every	day	,	but	particularly	on	Sundays	.
"	J	.	是的	,	当然	足够的	,	我	读	它	每一个	天	,	但	特别	在	星期日	.

"J：是的，当然，我每天都读，尤其是在星期天。

[diː] . [wɒt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [bʊk] [ə'baʊt] ?

D	.	What	is	that	great	book	about	?
D	.	什么	是	那	伟大的	书	关于	?

D. 那本伟大的书讲的是什么?

[dʒeɪ] . [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] , [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

J	.	Why	,	Mr	.	Richard	,	did	you	never	read	it	?
J	.	为什么	,	先生	.	理查德	,	做过	你	绝不	读	它	?

J：理查德先生，您为什么从来没读过这本书?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ?

Don't	you	know	how	to	read	?
不	你	知道	如何	到	读	?

你难道不识字吗?

[diː] . [əʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['verɪ] [wel] ,

D	.	O	yes	,	I	can	read	very	well	,
D	.	哦	是的	,	我	能	读	非常	出色地	,

D. O：是的，我的阅读能力很好。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bʊks] .

but	I	do	not	spend	my	time	in	reading	all	sorts	of	books	.
但	我	做	不是	花费	我的	时间	在	阅读	全部	排序	的	图书	.

但我不会把时间花在阅读各种各样的书籍上。

[dʒeɪ] . ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

J	.	Mr	.	Richard	,	you	must	not	speak	of	the	Bible	in	that	manner	.
J	.	先生	.	理查德	,	你	必须	不是	说话	的	这	圣经	在	那	方式	.

J. 理查德先生，您不能那样谈论圣经。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl]

It	is	the	word	of	God	,	who	made	the	heavens	,	and	the	earth	,	and	all
它	是	这	单词	的	上帝	,	WHO	制成	这	天	,	和	这	地球	,	和	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

这是上帝的话语，祂创造了天地万物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] [ɪt'self] . { - }

and	it	is	truth	itself	.	{	45	}
和	它	是	真相	本身	.	{	-	}

这就是真理本身。{45}

[diː] . [waɪ] [wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [biː; bi] [ə'baʊt] ?

D	.	Why	what	can	all	such	a	great	book	be	about	?
D	.	为什么	什么	能	全部	这样的	一个	伟大的	书	是	关于	?

D. 为什么这样一本伟大的书会讲述什么呢?

[dʒeɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

J	.	It	tells	the	history	of	the	world	since	the	creation	.
J	.	它	讲述	这	历史	的	这	世界	自从	这	创建	.

J. 它讲述了世界自创世以来的历史。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)]

There	is	an	account	of	the	deluge	,	when	all	the	earth	was	covered	with	water
那里	是	一个	帐户	的	这	洪水	,	什么时候	全部	这	地球	曾是	涵盖	和	水

,

,

,

圣经中记载了洪水泛滥的情景，当时整个地球都被水淹没。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

even	the	tops	of	the	mountains	.
甚至	这	最高额	的	这	山脉	.

甚至包括山顶。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	is	the	history	of	Abraham	and	Isaac	,	and	then	there	is	the	beautiful
那里	是	这	历史	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	,	和	然后	那里	是	这	美丽的

['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

history	of	Joseph	,
历史	的	约瑟夫	,

有亚伯拉罕和以撒的历史，也有约瑟的美好故事。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['feərəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [si:] .

and	an	account	of	wicked	Pharaoh	who	was	drowned	in	the	Red	Sea	.
和	一个	帐户	的	邪恶	法老	WHO	曾是	溺水	在	这	红色的	海	.

以及一个邪恶的法老被淹死在红海的故事。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [wɪtʃ] [gɒd]

Then	there	is	the	history	of	Moses	and	the	ten	commandments	,	which	God
然后	那里	是	这	历史	的	摩西	和	这	十	诫命	,	哪个	上帝

[speɪk] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ] .

spake	from	mount	Sinai	.
说	从	山	西奈山	.

然后还有摩西和十诫的历史，上帝在西奈山上颁布了十诫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] [sɑ:mz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

And	there	is	the	history	of	King	David	who	wrote	the	Psalms	,	and	of
和	那里	是	这	历史	的	国王	大卫	WHO	写道	这	诗篇	,	和	的

['sɒləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Solomon	his	son	,
所罗门	他的	儿子	,

还有大卫王（他写了《诗篇》）和他儿子所罗门的历史。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] .

who	was	the	wisest	man	.
WHO	曾是	这	最明智的	男人	.

谁是最睿智的人?

[bʌt; bət] [ðen] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] ,

But	then	above	all	there	is	the	history	of	the	Son	of	God	,
但	然后	多于	全部	那里	是	这	历史	的	这	儿子	的	上帝	,

但最重要的是上帝之子的历史，

[hu:] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [aɪ] [mi:n] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]

who	came	down	from	heaven	and	died	for	sinners	,	I	mean	Jesus	Christ	our
WHO	来了	向下	从	天堂	和	死亡	为了	罪人	,	我	意思是	耶稣	基督	我们的

[lɔ:d] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ;

Lord	and	Saviour	;
主	和	救主	;

从天而降，为罪人而死的，我指的是我们的主和救主耶稣基督；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [bɪ'saɪdz] .

and	I	cannot	tell	you	how	many	histories	besides	.
和	我	不能	告诉	你	如何	许多	历史	除了	.

除此之外，我也无法告诉你还有多少其他的故事。

[di:] . [preɪ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]

D	.	Pray	what	is	to	be	learned	from	all	these	histories	,	as	you	call
D	.	祈祷	什么	是	到	是	学习	从	全部	这些	历史	,	作为	你	称呼

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

D. 请问，从你们所谓的所有这些历史中，我们能学到什么?

[dʒeɪ] . [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju: 'es] [wɒt] [gɒd][ɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][hɪz; ɪz]

J	.	They	teach	us	what	God	is	,	and	all	that	he	has	done	for	us	his
J	.	他们	教	我们	什么	上帝	是	,	和	全部	那	他	有	完毕	为了	我们	他的

['kri:tʃəz] .

creatures	.
生物	.

J. 它们教导我们上帝是什么，以及他为我们这些他的造物所做的一切。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['sɪnəz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]

But	above	all	,	they	teach	us	that	we	are	all	sinners	by	nature	and	inclined
但	多于	全部	,	他们	教	我们	那	我们	是	全部	罪人	经过	自然	和	倾斜

[tu:; tə]['i:v(ə)l] ,

to	evil	,
到	邪恶的	,

但最重要的是，它们教导我们，我们生来都是罪人，都倾向于作恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] { - }

and	that	Jesus	Christ	,	the	Son	of	{	46	}
和	那	耶稣	基督	,	这	儿子	的	{	-	}

耶稣基督，{46}的儿子

[gɒd] , [ə'ləʊn] [kæn; kən] [seɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]

God	,	alone	can	save	our	souls	from	being	lost	and	suffering	punishment	in
上帝	,	独自的	能	节省	我们的	灵魂	从	存在	丢失的	和	痛苦	惩罚	在

[hel] .

hell	.
地狱	.

只有上帝才能拯救我们的灵魂，使我们免于迷失和在地狱中遭受惩罚。

[di:] . [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒst] ,

D	.	Then	I	am	in	danger	of	being	lost	,
D	.	然后	我	是	在	危险	的	存在	丢失的	,

D. 那我就有迷路的危险了。

[ænd; ənd][du:; də][aɪ] [ni:d] ['eni] ['bɒdi] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] ?

and	do	I	need	any	body	to	save	my	soul	?
和	做	我	需要	任何	身体	到	节省	我的	灵魂	?

我是否需要任何人来拯救我的灵魂?

[dʒeɪ] . [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

J	.	Why	,	Mr	.	Richard	what	do	you	think	?
J	.	为什么	,	先生	.	理查德	什么	做	你	思考	?

J：理查德先生，您怎么看?

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .

All	are	sinners	,	and	surely	you	are	not	one	of	the	best	among	us	.
全部	是	罪人	,	和	一定	你	是	不是	一	的	这	最好的	之中	我们	.

所有人都是罪人，你当然也不是我们当中最善良的人之一。

[di:] . [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?

D	.	What	do	you	mean	by	a	sinner	?
D	.	什么	做	你	意思是	经过	一个	罪人	?

D. 你所说的罪人是什么意思?

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪz] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɒt] [fɪə(r)] [gɒd] , [hu:] [telz] [laɪz] , [hu:] [sti:lz] ,

J	.	A	sinner	is	one	who	does	not	fear	God	,	who	tells	lies	,	who	steals	,
J	.	一个	罪人	是	一	WHO	做	不是	害怕	上帝	,	WHO	讲述	谎言	,	WHO	偷窃	,

J. 罪人是不敬畏上帝、说谎、偷窃的人，

[hu:] [ɪz] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hu:] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] ['wɪkɪd]

who	is	disobedient	to	his	parents	,	who	delights	to	keep	company	with	wicked
WHO	是	忤	到	他的	父母	,	WHO	美味	到	保持	公司	和	邪恶

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

他不孝敬父母，喜欢与恶人交往，

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɒt] [ki:p] ['həʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .

and	who	does	not	keep	holy	the	Sabbath	-	day	.
和	WHO	做	不是	保持	圣	这	安息日	-	天	.

谁不守安息日为圣日呢?

[diː] . [waɪ] , [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)]

D	.	Why	,	if	these	are	all	sinners	there	is	a	fine	lot	of	them	in	our
D	.	为什么	,	如果	这些	是	全部	罪人	那里	是	一个	美好的	很多	的	他们	在	我们的

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

D. 哎呀，如果这些人都是罪人，那我们附近可真是罪人多得惊人啊！

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] ['dʒeni] .

and	perhaps	after	all	you	are	one	of	them	,	Miss	Jenny	.
和	也许	后	全部	你	是	一	的	他们	,	错过	珍妮	.

或许，珍妮小姐，你也是他们中的一员。

[dʒeɪ] . [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

J	.	Yes	,	it	is	too	true	,	I	am	a	sinner	,
J	.	是的	,	它	是	也	真的	,	我	是	一个	罪人	,

J：是的，没错，我是个罪人。

[bʌt; bət] — [ðen] — [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɒt] [gɒd][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	—	then	—	I	know	from	the	Bible	what	God	has	done	for	me	.
但	—	然后	—	我	知道	从	这	圣经	什么	上帝	有	完毕	为了	我	.

但是——后来——我从圣经中知道上帝为我做了什么。

[diː] . [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

D	.	Well	I	should	like	to	know	what	God	has	done	for	you	more	than
D	.	出色地	我	应该	喜欢	到	知道	什么	上帝	有	完毕	为了	你	更多的	比

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

D：我倒想知道上帝为你做了什么，比为我做了什么更让我好奇?

[dʒeɪ] . [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd]

J	.	I	did	not	say	that	he	had	not	done	the	same	for	you	,	Mr	.	Richard
J	.	我	做过	不是	说	那	他	有	不是	完毕	这	相同的	为了	你	,	先生	.	理查德

;

;

;

J：我并没有说他没有为你做过同样的事，理查德先生；

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][hɪm] .

He	will	do	the	same	for	all	those	who	ask	him	.
他	将要	做	这	相同的	为了	全部	那些	WHO	问	他	.

他会为所有向他求助的人做同样的事情。

[əʊ] [bɪ'liːv] [ɒn] [kraɪst] .

O	believe	on	Christ	.
哦	相信	在	基督	.

信奉基督。

[diː] . [wel] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [gʊd] [θɪŋ] ?

D	.	Well	,	and	pray	what	is	this	good	thing	?
D	.	出色地	,	和	祈祷	什么	是	这	好的	事物	?

D. 那么，请问这件好事是什么呢?

[dʒeɪ] . [aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] ,

J	.	I	trust	that	He	has	saved	my	soul	from	hell	,
J	.	我	相信	那	他	有	已保存	我的	灵魂	从	地狱	,

J. 我相信祂已经将我的灵魂从地狱中拯救出来。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

by	the	death	of	Jesus	Christ	the	Son	of	God	,
经过	这	死亡	的	耶稣	基督	这	儿子	的	上帝	,

藉着神的儿子耶稣基督的死，

[huː] [daɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd] [tuː; tə] [klenz] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm]
who **died** **upon** **the** **cross** **and** **shed** **his** **precious** **blood** **to** **cleanse** **my** **soul** **from**
WHO 死亡 之上 这 叉 和 棚 他的 宝贵的 血 到 洁净 我的 灵魂 从
[ɪts] [sɪnz] .
its **sins** **.**
它是 罪孽 .

他死在十字架上，流出宝血，洗净我的灵魂罪孽。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [trʌst] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
This **is** **what** **I** **trust** **God** **has** **done** **for** **me** **,**
这 是 什么 我 相信 上帝 有 完毕 为了 我 ,

这是我相信上帝为我所做的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
and **I** **have** **good** **reason** **for** **believing** **that** **he** **has** **done** **this** **,**
和 我 有 好的 原因 为了 相信 那 他 有 完毕 这 ,

我有充分的理由相信他做了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [telz] [ˌem ˈiː] [səʊ] .
for **the** **word** **of** **God** **tells** **me** **so** **.**
为了 这 单词 的 上帝 讲述 我 所以 .

因为神的话语如此告诉我。

[diː] . [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒeni] ?
D **.** **Has** **He** **done** **this** **for** **me** **,** **Jenny** **?**
D . 有 他 完毕 这 为了 我 , 珍妮 ?

D. 珍妮，祂这样做是为了我吗?

[dʒeɪ] . [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] ,
J **.** **If** **you** **read** **the** **Bible** **you** **will** **find** **that** **Christ** **died** **for** **sinners** **,**
J . 如果 你 读 这 圣经 你 将要 寻找 那 基督 死亡 为了 罪人 ,

J. 如果你读圣经，你会发现基督为罪人而死。

[ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɪm] [sez] . { - }
even **for** **the** **chief** **of** **sinners** **,** **as** **the** **hymn** **says** **.** **{** **47** **}**
甚至 为了 这 首席 的 罪人 , 作为 这 圣歌 说道 . { - }

正如赞美诗中所唱，即使是罪魁祸首也是如此。{47}

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪˈsaɪd] ,
“ **But** **what** **is** **more** **than** **all** **beside** **,**
“ 但 什么 是 更多的 比 全部 旁 ,

但除此之外，还有什么更重要的呢?

“ [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [telz] [æz; əz] [ˈdʒiːzəs] [daɪd] :
“ **The** **Bible** **tells** **as** **Jesus** **died** **:**
“ 这 圣经 讲述 作为 耶稣 死亡 :

《圣经》记载了耶稣的死:

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪts] [best] , [ɪts] [tʃiːf] [ɪnˈtent] ,
“ **This** **is** **its** **best** **,** **its** **chief** **intent** **,**
“ 这 是 它是 最好的 , 它是 首席 意图 ,

“这是它最好的地方，也是它的主要目的，

“ [tuː; tə] [liːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] [tuː; tə] [rɪˈpent] .
“ **To** **lead** **poor** **sinners** **to** **repent** **.**
“ 到 带领 贫穷的 罪人 到 悔改 .

“引导可怜的罪人悔改。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	But	it	is	time	I	went	to	work	,	for	my	mother	has	to	go	to
"	但	它	是	时间	我	去	到	工作	,	为了	我的	母亲	有	到	去	到

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

"但我该去上班了，因为我妈妈要去市场买菜。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] . — [gʊd] [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] .

and	must	wait	till	I	return	.	—	Good	bye	,	Mr	.	Richard	.
和	必须	等待	直到	我	返回	.	—	好的	再见	,	先生	.	理查德	.

必须等到我回来才能再见。——再见，理查德先生。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Dick	did	not	reply	.
迪克	做过	不是	回复	.

迪克没有回复。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['dʒeni] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['lætə(r)]

He	was	thinking	about	what	Jenny	had	told	him	,	and	particularly	the	latter
他	曾是	思维	关于	什么	珍妮	有	讲述	他	,	和	特别	这	后者

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

他一直在思考珍妮告诉他的话，尤其是后半部分。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	It	is	too	true	,	"	said	he	,	returning	towards	the	village	,
"	它	是	也	真的	,	"	说	他	,	返回	向	这	村庄	,

"确实如此，"他一边说着，一边朝村子的方向走去。

" [wɒt] [gʊd] [duː; də][ai][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	what	good	do	I	get	from	the	way	in	which	I	am	going	on	.
"	什么	好的	做	我	得到	从	这	方式	在	哪个	我	是	去	在	.

"我这样下去能得到什么好处呢？"

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] .

I	am	more	wretched	than	a	dog	.
我	是	更多的	可怜	比	一个	狗	.

我比狗还惨。

[ɔːl] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

All	day	I	am	unhappy	and	out	of	humour	.
全部	天	我	是	不开心	和	出去	的	幽默	.

我一整天都不开心，也没有心情。

['evri] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Every	body	in	the	village	despises	me	,	even	the	little	children	.
每一个	身体	在	这	村庄	鄙视	我	,	甚至	这	小的	孩子们	.

村里所有人都讨厌我，就连小孩子也不例外。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] [ɔː(r)] ['biːt(ə)n] ;

If	I	am	at	home	I	am	sure	to	be	scolded	or	beaten	;
如果	我	是	在	家	我	是	当然	到	是	责骂	或者	被打败	;

如果我在家，肯定会被责骂或打骂；

[ɪf] [ai][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

if	I	go	out	with	my	companions	,	we	are	always	lying	,	and	stealing	,	and
如果	我	去	出去	和	我的	同伴	,	我们	是	总是	说谎	,	和	偷窃	,	和

['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] .

swearing	and	quarrelling	.
咒骂	和	争吵	.

如果我和我的同伴出去，我们总是撒谎、偷窃、咒骂和争吵。

[wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [səʊ] ?

What	good	is	there	in	going	on	so	?
什么	好的	是	那里	在	去	在	所以	?

这样做有什么好处呢?

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] ['dʒeni] : [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [si:m] !

How	different	is	Jenny	:	she	is	about	my	age	,	and	how	happy	she	always	seems	!
如何	不同的	是	珍妮	:	她	是	关于	我的	年龄	,	和	如何	快乐的	她	总是	似乎	!

珍妮和我很不一样：她和我年纪相仿，但她总是看起来那么快乐!

[haʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [lɑ:st] [naɪt] ,

How	pleased	she	looked	last	night	,
如何	高兴	她	看起来	最后的	夜晚	,

她昨晚看起来多么高兴啊!

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]

while	her	mother	was	talking	about	that	Bible	which	they	all	seem	so	fond	of
尽管	她	母亲	曾是	说	关于	那	圣经	哪个	他们	全部	似乎	所以	喜爱	的

.

:
.

她母亲正在谈论那本他们似乎都很喜欢的圣经。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] { - }

But	why	should	not	I	read	it	{	48	}
但	为什么	应该	不是	我	读	它	{	-	}

但我为什么不能读它呢?{48}

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ?

as	well	as	they	?
作为	出色地	作为	他们	?

他们也一样吗?

[aɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [əʊld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

I'll	go	to	old	Joseph	—	I	recollect	one	day	he	offered	to	lend	me	a
患病的	去	到	老的	约瑟夫	—	我	追忆	一	天	他	提供	到	借	我	一个

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

我要去找老约瑟夫——我记得有一天他曾提出要借给我一本圣经;

[aɪl] [gəʊ] [də'rektli] .

I'll	go	directly	.
患病的	去	直接地	.

我直接去。

〃 [dɪk] [ðen] [ræn] [ɒn] ,

〃	Dick	then	ran	on	,
〃	迪克	然后	跑	在	,

迪克接着跑了起来,

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['bɑ:skɪt] -

and	going	round	the	outside	of	the	village	he	came	to	the	old	basket	-
和	去	圆形的	这	外部	的	这	村庄	他	来了	到	这	老的	篮子	-

['meɪkərz] ['kɒtɪdʒ] .

maker's	cottage	.
制造商的	小屋	.

他绕着村子走了一圈，来到了老篮子匠的小屋前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [æt; ət]

He	was	afraid	of	meeting	his	father	,	but	at	last	he	safely	arrived	at
他	曾是	害怕的	的	会议	他的	父亲	,	但	在	最后的	他	安全	到达的	在

[ˈdʒoʊzɪfs] [ˈkɒtɪdʒ] .

Joseph's	cottage	.
约瑟的	小屋	.

他害怕见到父亲，但最终还是安全抵达了约瑟的小屋。

[ðə; ði][ˈbɑːskɪt] - [ˈmeɪkə(r)][wɒz; wəz][ˈveri] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] . — “ [wɒt] , [dɪk] , [ˈaɪd(ə)l] [dɪk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]

The	basket	-	maker	was	very	busily	at	work	.	—	“	What	,	Dick	,	idle	Dick	,	is	it
这	篮子	-	制造商	曾是	非常	忙碌地	在	工作	.	—	“	什么	,	迪克	,	闲置的	迪克	,	是	它

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

篮子匠正忙着干活。“怎么了，迪克，懒惰的迪克，是你吗？”

[əʊ][maɪ] [bɔɪ] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈiːv(ə)l] [weɪz] ? ”

O	my	boy	,	when	will	you	turn	from	your	evil	ways	?	”
哦	我的	男生	,	什么时候	将要	你	转动	从	你的	邪恶的	方式	?	”

我的孩子，你何时才能悔改，远离罪恶？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [ɒn] [ˈpɜːpəs] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][təʊn] ,

“	I	am	come	on	purpose	,	”	said	Dick	,	in	a	humble	tone	,
“	我	是	来	在	目的	,	”	说	迪克	,	在	一个	谦逊的	语气	,

“我是特意来的，”迪克谦逊地说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][juː; jʊ] [ˈɒfəd] [tuː; tə][lend][ˌem ˈiː] . ”

“	I	am	come	to	ask	for	the	Bible	you	offered	to	lend	me	.	”
“	我	是	来	到	问	为了	这	圣经	你	提供	到	借	我	.	”

“我来是想请你归还你之前答应借给我的那本圣经。”

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ? ” [sed] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [wɪð] [səˈpraɪz] .

you	asking	for	a	Bible	?	”	said	Joseph	with	surprise	.
你	问	为了	一个	圣经	?	”	说	约瑟夫	和	惊喜	.

“你要圣经吗？”约瑟惊讶地问道。

“ [kæn; kən][ðə; ði][ˌiːθiˈəʊpiən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][skɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlepəd] [hɪz; ɪz][spɒts] .

“	Can	the	Ethiopian	change	his	skin	,	or	the	leopard	his	spots	.
“	能	这	埃塞俄比亚	改变	他的	皮肤	,	或者	这	豹	他的	地点	.

“埃塞俄比亚人能改变自己的肤色吗？豹子能改变自己的斑点吗？”

” [dʒɜr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

”	Jer	.	xiii	.	23	.
”	杰里	.	十三	.	-	.

耶利米书 13:23

[diː] . [ɪnˈdiːd] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

D	.	Indeed	I	came	on	purpose	to	ask	for	it	.
D	.	的确	我	来了	在	目的	到	问	为了	它	.

D. 事实上，我是特意来索要的。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

J	.	And	how	came	you	to	think	about	it	?
J	.	和	如何	来了	你	到	思考	关于	它	?

J：你是怎么想到这个问题的？

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [lɑːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Did	**it**	**come**	**into**	**your**	**head**	**last**	**night**	**when**	**you**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**window**
做过	它	来	进入	你的	头	最后的	夜晚	什么时候	你	跳了起来	出去	的	这	窗户

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] ,

upon	**the**	**dunghill**	**,**
之上	这	粪堆	,

昨晚你从窗户跳到粪堆上的时候，有没有想过这件事?

[ænd; ənd] [ləːk] [ə'baʊt][ɪn] [mɔːdz] [fiːld] ?

and	**lurked**	**about**	**in**	**Maud's**	**field**	**?**
和	潜伏	关于	在	莫德的	场地	?

并且潜伏在莫德的田地里?

[diː] . [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? { - }

D	**.**	**Did**	**you**	**see**	**me**	**?**	**{**	**49**	**}**
D	.	做过	你	看	我	?	{	-	}

D. 你看见我了吗? {49}

[dʒeɪ] . [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

J	**.**	**I**	**see**	**you**	**?**
J	.	我	看	你	?

J：我看到你了?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .

If	**I**	**had**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**let**	**you**	**go**	**on**	**playing**	**your**	**tricks**	**.**
如果	我	有	,	我	应该	不是	有	让	你	去	在	玩耍	你的	技巧	.

如果我当时知道，我就不应该让你继续耍花招。

[diː] . [dʌz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

D	**.**	**Does**	**my**	**father**	**know**	**about**	**it**	**?**
D	.	做	我的	父亲	知道	关于	它	?

D. 我父亲知道这件事吗?

[dʒeɪ] . [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ,

J	**.**	**O**	**yes**	**,**	**he**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**last**	**night**	**,**
J	.	哦	是的	,	他	知道	全部	关于	它	最后的	夜晚	,

J. O：是的，他昨晚就知道所有的事情了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [skʌlk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	**he**	**saw**	**you**	**skulking**	**under**	**the**	**hedge**	**this**	**morning**	**.**
和	他	锯	你	潜行	在下面	这	对冲	这	早晨	.

今天早上他看到你鬼鬼祟祟地躲在树篱底下。

[dɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] ; [hiː; hi] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ækt] .

Dick	**was**	**quite**	**astonished**	**;**	**he**	**coloured**	**,**	**and**	**looked**	**like**	**a**	**thief**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**.**
迪克	曾是	相当	惊讶	;	他	有色	,	和	看起来	喜欢	一个	贼	捕捉	在	这	行为	.

迪克大吃一惊；他脸色涨红，看起来像个被当场抓获的小偷。

[dʒeɪ] . [waɪ] [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

J	**.**	**Why**	**I**	**do**	**believe**	**you**	**are**	**ashamed**	**for**	**once**	**.**
J	.	为什么	我	做	相信	你	是	羞愧	为了	一次	.

J：我相信你这次真的感到羞愧了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][aʊt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['hɔːswɪp] .

You	**know**	**what**	**you**	**have**	**done**	**,**	**and**	**out**	**will**	**come**	**the**	**horsewhip**	**.**
你	知道	什么	你	有	完毕	,	和	出去	将要	来	这	马鞭	.

你知道你做了什么，鞭子就要来了。

[dɪk] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , “ [əʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Dick	sat	down	on	a	stone	,	and	began	to	cry	,	“	O	how	unhappy	I	am	,
迪克	卫星	向下	在	一个	石头	,	和	开始	到	哭	,	“	哦	如何	不开心	我	是	,

迪克坐在石头上，开始哭泣：“哦，我多么不幸啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] !

I	wish	I	was	dead	!
我	希望	我	曾是	死的	!

我真希望自己死了！

” [dʒeɪ] . [waɪ] [ðæt] [pə'hæps] [maɪt] [su:t][ju:; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

”	J	.	Why	that	perhaps	might	suit	you	,	if	it	was	not	for	what	the	Bible
”	J	.	为什么	那	也许	可能	套装	你	,	如果	它	曾是	不是	为了	什么	这	圣经

[telz] [ˌju: 'es] .

tells	us	.
讲述	我们	.

“J. 如果不是圣经告诉我们的，这或许正合你意。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪk] , [seɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)]['sʌfə(r)] ; [ə; eɪ] [fju:] [hɔ:s] - ['wɪpɪŋ] [ɪn]

But	now	,	Dick	,	say	which	you	had	rather	suffer	;	a	few	horse	-	whippings	in
但	现在	,	迪克	,	说	哪个	你	有	相当	遭受	;	一个	很少	马	-	鞭打	在

[ðɪs] [wɜ:ld] ,

this	world	,
这	世界	,

但是迪克，现在告诉我，你宁愿遭受哪一种痛苦：是这世上被马鞭抽打几次，

[ɔ:(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɪn][ðə; ði][nekst] ?

or	eternal	torments	in	the	next	?
或者	永恒	折磨	在	这	下一个	?

还是来世遭受永恒的折磨?

[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] ['weðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kænɒt] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wɒt]

But	come	,	we	will	see	whether	something	cannot	be	done	to	make	up	what
但	来	,	我们	将要	看	无论	某物	不能	是	完毕	到	制作	向上	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

但是，我们来看看是否有什么办法可以弥补已经发生的事情。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə'baʊt] [sɪns] [deɪ] - [breɪk] ?

What	have	you	been	about	since	day	-	break	?
什么	有	你	到过	关于	自从	天	-	休息	?

从天亮到现在你都做了些什么?

[dɪk] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒeni] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [gʊd] ['mɪstə(r)] .

Dick	related	his	conversation	with	Jenny	,	and	said	,	“	My	good	Mr	.
迪克	有关的	他的	对话	和	珍妮	,	和	说	,	“	我的	好的	先生	.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

迪克讲述了他与珍妮的谈话，并说道：“我亲爱的约瑟夫先生，

[aɪ][du:; də] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv]

I	do	assure	you	I	am	now	in	earnest	,	and	am	determined	to	behave
我	做	保证	你	我	是	现在	在	认真	,	和	是	决定	到	表现

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

我向你保证，我现在是认真的，并且决心改过自新。

〞 [dʒeɪ] . [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ['hʌŋgə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

〞	J	.	My	boy	,	I	suppose	hunger	makes	you	say	so	?
〞	J	.	我的	男生	,	我	认为	饥饿	制作	你	说	所以	?

“J：我的孩子，我想你是饿了才这么说的吧？〞

[preɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ɔː(r)] ['eni] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Pray	did	you	have	any	supper	last	night	,	or	any	breakfast	this	morning	?
祈祷	做过	你	有	任何	晚餐	最后的	夜晚	,	或者	任何	早餐	这	早晨	?

请问你昨晚吃晚饭了吗？或者今天早上吃早餐了吗？

[diː] . [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

D	.	I	am	hungry	enough	to	be	sure	,
D	.	我	是	饥饿的	足够的	到	是	当然	,

D. 我确实饿得不行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] ['hʌŋgə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['hɔːswɪp] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

but	it	is	neither	hunger	nor	the	horsewhip	which	makes	me	wish	to	behave
但	它	是	两者都不	饥饿	也不	这	马鞭	哪个	制作	我	希望	到	表现

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

但让我想要改过自新的，既不是饥饿，也不是马鞭。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

I	am	determined	not	to	go	on	in	this	way	any	longer	;
我	是	决定	不是	到	去	在	在	这	方式	任何	更长	;

我决心不再这样下去了；

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] .

I	am	more	wretched	than	a	dog	.
我	是	更多的	可怜	比	一个	狗	.

我比狗还惨。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

The	basket	-	maker	went	into	his	cottage	,
这	篮子	-	制造商	去	进入	他的	小屋	,

篮子匠走进了他的小屋，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

and	fetched	a	cup	of	milk	and	a	good	piece	of	bread	.
和	已获取	一个	杯子	的	牛奶	和	一个	好的	片	的	面包	.

然后拿来一杯牛奶和一块好面包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)
第3/7页

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪk] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪə(r)] , ['rɪtʃəd] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [iːt] [wɒt] [gɒd]
He 他 **gave** 给予 **them** 他们 **to** 到 **Dick** 迪克 **,** , **saying** 说 **,** , **“** “ **Here** 这里 **,** , **Richard** 理查德 **,** , **take** 拿 **this** 这 **,** , **and** 和 **eat** 吃 **what** 什么 **God** 上帝
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
has 有 **given** 给定 **you** 你 **;** ;

他把东西递给迪克，说：“理查德，拿着这些，吃上帝赐给你的东西；

[ænd; ənd] { - }
and 和 **{** { **50** - **}** }

和{50}

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
since 自从 **you** 你 **wish** 希望 **to** 到 **lead** 带领 **a** 一个 **new** 新的 **life** 生活 **,** ,

既然你想开始新的生活，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] .
suppose 认为 **you** 你 **begin** 开始 **by** 经过 **asking** 问 **a** 一个 **blessing** 祝福 **on** 在 **the** 这 **breakfast** 早餐 **he** 他 **sends** 发送 **you** 你 **.** .

假设你先为他送来的早餐祈福。

” [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
” ” **Dick** 迪克 **put** 放 **his** 他的 **hands** 双手 **together** 一起 **,** , **but** 但 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **what** 什么 **to** 到 **say** 说 **,** ,

迪克双手合十，却不知该说什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
for 为了 **he** 他 **had** 有 **never** 绝不 **asked** 问 **a** 一个 **blessing** 祝福 **in** 在 **his** 他的 **life** 生活 **.** .

因为他一生中从未祈求过祝福。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ]
Joseph 约瑟夫 **saw** 锯 **what** 什么 **was** 曾是 **the** 这 **case** 案件 **,** , **and** 和 **taking** 采取 **off** 离开 **his** 他的 **hat** 帽子 **,** , **he** 他 **said** 说 **,** , **“** “ **O** 哦
[lɔːd] ,
Lord 主 **,** ,

约瑟看到了事情的经过，便脱下帽子，说：“主啊，

[huː] [ɑːt][kaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'θæŋkfʊl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [læd] ;
who WHO **art** 艺术 **kind** 种类 **even** 甚至 **to** 到 **the** 这 **unthankful** 忘恩负义 **and** 和 **evil** 邪恶的 **,** , **look** 看 **upon** 之上 **this** 这 **lad** 小伙子 **;** ;

那些即使对忘恩负义的恶人也心存善意的人，请看看这个孩子；

[bles] [ðɪs] [bred] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] ,
bless 保佑 **this** 这 **bread** 面包 **to** 到 **his** 他的 **use** 使用 **,** ,

请为他祝福这饼，使他能享用。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . ”
but 但 **above** 多于 **all** 全部 **give** 给 **him** 他 **the** 这 **bread** 面包 **of** 的 **life** 生活 **which** 哪个 **is** 是 **in** 在 **Christ** 基督 **Jesus** 耶稣 **.** . **”** ”

但最重要的是，要给他生命的粮，就是在基督耶稣里的那粮。

“ [jes] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [dɪk] ; ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɑː'men; eɪ'men]

“	Yes	,	I	hope	he	will	,	”	said	Dick	;	(	for	he	did	not	know	what	Amen
”	是的	,	我	希望	他	将要	,	”	说	迪克	;	(	为了	他	做过	不是	知道	什么	阿门

[ment] ,

meant	,
意思是	,

“是的，我希望他会，”迪克说；（因为他不知道“阿门”是什么意思，

) [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

)	and	he	ate	with	a	good	appetite	.
)	和	他	吃	和	一个	好的	食欲	.

他吃得很开心。

[waɪl] [hiː; hi] ['brekfəst] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

While	he	breakfasted	,	Joseph	talked	to	him	about	God	and	his	word	.
尽管	他	早餐	,	约瑟夫	谈话	到	他	关于	上帝	和	他的	单词	.

约瑟吃早饭的时候，和他谈论上帝和他的话语。

[dʒeɪ] . [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ə; eɪ]

J	.	My	poor	Richard	,	I	am	afraid	you	are	almost	as	ignorant	as	a
J	.	我的	贫穷的	理查德	,	我	是	害怕的	你	是	几乎	作为	无知	作为	一个

['hiːðn] .

heathen	.
异教徒	.

J：我可怜的理查德，恐怕你和异教徒一样无知。

[ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɒlətə(r)] .

I	fear	you	are	like	the	child	of	an	idolater	.
我	害怕	你	是	喜欢	这	孩子	的	一个	偶像崇拜者	.

我担心你就像一个拜偶像者的孩子。

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .

You	hardly	know	whether	you	have	a	soul	to	be	saved	.
你	几乎	知道	无论	你	有	一个	灵魂	到	是	已保存	.

你甚至都不知道自己是否还有灵魂需要拯救。

[diː] . [wɒt] [niːd] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ?

D	.	What	need	I	to	be	saved	from	?
D	.	什么	需要	我	到	是	已保存	从	?

D. 我需要被拯救脱离什么?

[dʒeɪ] . [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] — [ðæt] ['dredf(ə)l] [rɒθ] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

J	.	From	the	wrath	to	come	—	that	dreadful	wrath	with	which	God	in	his
J	.	从	这	愤怒	到	来	—	那	可怕	愤怒	和	哪个	上帝	在	他的

['dʒʌstɪs] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [sɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

justice	will	punish	all	sin	at	the	day	of	judgment	.
正义	将要	惩治	全部	罪	在	这	天	的	判断	.

J. 来自将来的愤怒——上帝在审判日将以他公义的愤怒惩罚一切罪恶。

[diː] . [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ?

D	.	Is	that	quite	certain	?
D	.	是	那	相当	肯定	?

D. 这真的确定吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] ['sɪnəz] ?

Are	you	sure	that	God	will	punish	all	sinners	?
是	你	当然	那	上帝	将要	惩治	全部	罪人	?

你确定上帝会惩罚所有罪人吗?

[dʒeɪ] . [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] [səʊ] .

J	.	Yes	,	I	am	quite	sure	,	for	the	Bible	tells	us	so	.
J	.	是的	,	我	是	相当	当然	,	为了	这	圣经	讲述	我们	所以	.

J：是的，我非常确定，因为圣经上是这么说的。

[kraɪst] [hɪm'self] [sed] , “ [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Christ himself said , “ The hour is coming ,
基督 他自己 说 , “ 这 小时 是 未来 ,

基督自己说过：“时候将到，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
in the which all that are in the graves shall hear His voice , and shall come
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 , 和 将 来
[fɔːθ] :
forth :
前进 :

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音，并会出来：

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt]
they that have done good , unto the resurrection of life ; and they that
他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的 生活 ; 和 他们 那
[hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] ,
have done evil ,
有 完毕 邪恶的 ,

行善的，复活得生；作恶的，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .
unto the resurrection of damnation .
到 这 复活 的 诅咒 .

直到复活受诅咒。

” ([dʒɒn][viː] . - , - .)
” (John v . 28 , 29 .)
” (约翰 v . - , - .)

（约翰福音 5:28, 29）

[diː] . [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
D . Will it be very dreadful to be condemned in this manner ?
D . 将要 它 是 非常 可怕 到 是 谴责 在 这 方式 ?

D. 以这种方式被定罪会非常可怕吗?

[dʒeɪ] . “ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
J . “ The wicked are reserved to the day of destruction ;
J . “ 这 邪恶 是 预订的 到 这 天 的 破坏 ;

J.“恶人将被保留到灭亡之日；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] { - }
they shall be brought forth to the day { 51 }
他们 将 是 带来 前进 到 这 天 { - }

他们将被带到那日{51}

[ɒv; əv] [rɒθ] .
of wrath .
的 愤怒 .

愤怒。

” ([dʒɒb] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .)
” (Job . xxi . 30 .)
” (工作 . 二十一 . - .)

（约伯记 21:30）

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [seɪ] , “ [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)]
And the King will say , “ Depart from me , ye cursed , into everlasting fire
和 这 国王 将要 说 , “ 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火
,
,
,

王必说：“你们这些被咒诅的人，离开我，进入永火里去吧！”

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .

prepared	for	the	devil	and	his	angels	.
准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	.

为魔鬼和他的使者做好准备。

" ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː] . - .)

"	(	Matt	.	xxv	.	41	.	)
"	(	马特	.	25	.	-	.	)

（太25:41）

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['rɪtʃəd] , [ai]

You	will	read	more	about	this	in	the	word	of	God	;	and	remember	,	Richard	,	I
你	将要	读	更多的	关于	这	在	这	单词	的	上帝	;	和	记住	,	理查德	,	我

[seɪ] [rɪ'membə(r)] ,

say	remember	,
说	记住	,

你会在上帝的话语中读到更多相关内容；记住，理查德，我说记住。

[wɒt] [ðæt] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es][ɪz] [truː] !

what	that	book	tells	us	is	true	!
什么	那	书	讲述	我们	是	真的	!

那本书里说的都是真的!

[diː] . [ðæt] ['fraitən] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪ'skeɪp] ?

D	.	That	frightens	me	;	how	shall	I	escape	?
D	.	那	吓唬	我	;	如何	将	我	逃脱	?

D. 这让我很害怕；我该如何逃脱?

[dʒeɪ] . [riːd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪnθ] [sɑːm] .

J	.	Read	the	hundred	and	thirty	-	ninth	psalm	.
J	.	读	这	百	和	三十	-	第九	诗篇	.

J. 阅读诗篇第一百三十九篇。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][gɒd] .

You	will	find	it	is	impossible	to	escape	from	God	.
你	将要	寻找	它	是	不可能的	到	逃脱	从	上帝	.

你会发现，你不可能逃离上帝。

“ ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [fliː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪdɪθ] [nɒt]

“	Whither	shall	I	flee	from	thy	presence	,	for	even	the	darkness	hideth	not
“	往哪里去	将	我	逃跑	从	你的	在场	,	为了	甚至	这	黑暗	隐藏	不是

[frɒm; frəm][gɒd] .

from	God	.
从	上帝	.

“我往哪里逃，躲避你的面？因为连黑暗也不能瞒过上帝。”

" ([sɑːm] - .)

"	(	Psalm	cxxxix	.	)
"	(	诗篇	-	.	)

（诗篇139篇）

[dɪk] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Dick	held	down	his	head	,	and	was	silent	for	a	few	minutes	.
迪克	握住	向下	他的	头	,	和	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

迪克低着头，沉默了几分钟。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kən'dʌkt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hæpi] ,

He	then	said	,	“	I	wish	I	could	change	my	conduct	,	for	I	am	not	happy	,
他	然后	说	,	“	我	希望	我	可以	改变	我的	执行	,	为了	我	是	不是	快乐的	,

然后他说：“我希望我能改变自己的行为，因为我不快乐。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ɪf] [ai][daɪ] .

and	I	am	afraid	I	shall	go	to	hell	if	I	die	.
和	我	是	害怕的	我	将	去	到	地狱	如果	我	死	.

我恐怕死后会下地狱。

〞 [dʒeɪ] . [ɑː] !

〞	J	.	Ah	!
〞	J	.	啊	!

“J. 啊!

[maɪ] [læd] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

my	lad	,	you	told	me	so	the	other	day	,
我的	小伙子	,	你	讲述	我	所以	这	其他	天	,

孩子，你前几天也跟我说过这话。

[wen] [juː; jʊ][leɪd][ɪn][bed]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] ['biːtɪŋ] .

when	you	laid	in	bed	after	your	father	had	given	you	that	good	beating	.
什么时候	你	铺设	在	床	后	你的	父亲	有	给定	你	那	好的	殴打	.

当你被父亲狠狠揍了一顿之后，躺在床上的时候。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	am	afraid	,	after	all	,
我	是	害怕的	,	后	全部	,

恐怕，最终还是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['hɔːswɪp] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

it	is	only	the	horsewhip	that	has	brought	you	to	this	way	of	thinking	.
它	是	仅有的	这	马鞭	那	有	带来	你	到	这	方式	的	思维	.

只有马鞭才让你产生了这种想法。

[diː] . [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld]

D	.	You	don't	believe	me	,	and	I	do	not	wonder	,	for	I	have	often	told
D	.	你	不	相信	我	,	和	我	做	不是	想知道	,	为了	我	有	经常	讲述

[laɪz] ;

lies	;
谎言	;

D. 你不相信我，我也不觉得奇怪，因为我经常说谎；

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːswɪp] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

but	,	indeed	,	it	is	not	for	fear	of	the	horsewhip	that	I	wish	to	change
但	,	的确	,	它	是	不是	为了	害怕	的	这	马鞭	那	我	希望	到	改变

[maɪ] [kən'dʌkt] .

my	conduct	.
我的	执行	.

但事实上，我并不因为害怕马鞭而想要改变我的行为。

[dʒeɪ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?

J	.	Are	you	quite	sure	?
J	.	是	你	相当	当然	?

J：你确定吗?

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

Now	tell	me	the	truth	,	and	nothing	but	the	truth	,
现在	告诉	我	这	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	,

现在告诉我实话，只能说实话。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'mend] [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] ? { - }

Do	you	really	desire	to	amend	your	evil	ways	?	{	52	}
做	你	真的	欲望	到	修正	你的	邪恶的	方式	?	{	-	}

你真的想改过自新吗？{52}

[diː] . [aɪ][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ə'mend] , - [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ,

D	.	I	do	not	quite	understand	what	you	mean	by	'	amend	,	'	but	I	know	this	,
D	.	我	做	不是	相当	理解	什么	你	意思是	经过	-	修正	,	-	但	我	知道	这	,

D. 我不太明白你说的"修改"是什么意思，但我知道这一点，

[ðæt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [h'ɔːswɪpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['brəʊkən][maɪ] [bəʊnz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

that	if	my	father	had	horsewhipped	me	,	and	even	broken	my	bones	,	I	should
那	如果	我的	父亲	有	马鞭	我	,	和	甚至	破碎的	我的	骨头	,	我	应该

[wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

wish	the	same	.
希望	这	相同的	.

如果我父亲用马鞭抽打我，甚至打断我的骨头，我也会有同样的愿望。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

I	feel	something	in	my	heart	which	wishes	for	this	change	.
我	感觉	某物	在	我的	心	哪个	愿望	为了	这	改变	.

我内心深处渴望这种改变。

[dʒeɪ] . [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

J	.	How	long	have	you	wished	for	this	change	?
J	.	如何	长的	有	你	希望	为了	这	改变	?

J：你盼望这一改变多久了?

[diː] . ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['neɪbə(r)] [mɔːd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]

D	.	Ever	since	the	day	when	neighbour	Maud	spoke	to	me	as	I	sat	upon	the
D	.	曾经	自从	这	天	什么时候	邻居	莫德	辐	到	我	作为	我	卫星	之上	这

[bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

bench	at	the	door	;
长椅	在	这	门	;

D. 自从那天，邻居莫德在我坐在门口的长凳上和我说话以来；

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pretended	not	to	mind	what	she	said	,	but	I	could	not	help	thinking	about	it	.
我	假装	不是	到	头脑	什么	她	说	,	但	我	可以	不是	帮助	思维	关于	它	.

我假装不在意她说的话，但我却忍不住去想它。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːst] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]

And	then	last	night	when	I	saw	her	look	so	comfortable	as	she	read	the
和	然后	最后的	夜晚	什么时候	我	锯	她	看	所以	舒服的	作为	她	读	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

昨晚，我看到她读圣经时神态自若，

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] ['dʒeni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] .

and	prayed	with	Jenny	and	your	servant	,	it	struck	me	still	more	.
和	祈祷	和	珍妮	和	你的	仆人	,	它	击	我	仍然	更多的	.

我和珍妮以及你的仆人一起祷告，这让我更加感触良多。

[aɪ] [θɔːt] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [waɪl] [aɪ][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] ,

I	thought	of	it	all	night	while	I	laid	upon	the	leaves	,
我	想法	的	它	全部	夜晚	尽管	我	铺设	之上	这	树叶	,

我整夜躺在树叶上，想着这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] ['dʒeni] ,

and	this	morning	I	was	thinking	about	it	when	I	saw	Jenny	,
和	这	早晨	我	曾是	思维	关于	它	什么时候	我	锯	珍妮	,

今天早上我正在想这件事，这时我看到了珍妮。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] .

and	what	she	said	made	me	quite	determined	.
和	什么	她	说	制成	我	相当	决定	.

她说的话让我下定了决心。

[naʊ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Now	do	believe	me	,	Mr	.	Joseph	,	when	I	say	I	do	wish	to	change
现在	做	相信	我	,	先生	.	约瑟夫	,	什么时候	我	说	我	做	希望	到	改变

[maɪ] [kən'dʌkt] .

my	conduct	.
我的	执行	.

约瑟夫先生，请相信我，我确实想改变我的行为。

[jes] [aɪ][duː; də] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] .

Yes	I	do	,	indeed	I	do	.
是的	我	做	,	的确	我	做	.

是的，我确实有。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , ['rɪtʃəd] ,

The	basket	-	maker	held	out	his	hand	,	and	said	,	“	Well	,	Richard	,
这	篮子	-	制造商	握住	出去	他的	手	,	和	说	,	“	出色地	,	理查德	,

篮子匠伸出手说：“理查德，

[aɪ] ['kænɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] . — [sɪns] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [gɒd] , [aɪ] [trʌst] ,

I	cannot	help	believing	you	.	—	Since	you	really	wish	this	,	and	since	God	,	I	trust	,
我	不能	帮助	相信	你	.	—	自从	你	真的	希望	这	,	和	自从	上帝	,	我	相信	,

我无法不相信你。——既然你真心希望如此，而且我信赖上帝，

[drɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] .

draws	you	to	him	,	I	will	not	keep	you	back	.
平局	你	到	他	,	我	将要	不是	保持	你	后退	.

他会吸引你，我不会阻止你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['peərənt][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	shall	find	me	your	friend	;	I	will	be	a	true	parent	to	you	.
你	将	寻找	我	你的	朋友	;	我	将要	是	一个	真的	父母	到	你	.

你会发现我是你的朋友；我会像父母一样对待你。

[hɪə(r)] , [strɪp] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒf] [ðiːz] [twɪgz] [waɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Here	,	strip	the	bark	off	these	twigs	while	I	go	to	your	father	.
这里	,	条	这	吠	离开	这些	树枝	尽管	我	去	到	你的	父亲	.

趁我去见你父亲的功夫，你把这些树枝的树皮剥掉。

” [dɪk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

”	Dick	felt	as	if	a	load	was	taken	off	his	heart	.
”	迪克	毛毡	作为	如果	一个	加载	曾是	已采取	离开	他的	心	.

迪克感觉如释重负。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	set	to	work	cheerfully	,	and	that	was	more	than	he	had	done
他	放	到	工作	愉快地	,	和	那	曾是	更多的	比	他	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twelvmʌnθ] .

for	the	last	twelvemonth	.
为了	这	最后的	十二个月	.

他兴高采烈地投入工作，这比他过去一年来的工作量都要大。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'tɜːnd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] ,

After	some	time	Joseph	returned	;	he	looked	pleased	,
后	一些	时间	约瑟夫	返回	;	他	看起来	高兴	,

过了一段时间，约瑟回来了，他看上去很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [ðə; ði] ['hɔːswɪp] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ]

and	as	soon	as	he	came	in	sight	he	called	out	,	“	The	horsewhip	is	put	away
和	作为	很快	作为	他	来了	在	视线	他	称为	出去	,	“	这	马鞭	是	放	离开

;

;

;

他一出现就喊道：“马鞭收起来了；

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['kaɪndli] .

you	may	return	home	without	fear	,	your	father	will	receive	you	kindly	.
你	可能	返回	家	没有	害怕	,	你的	父亲	将要	收到	你	亲切地	.

你可以安心回家了，你的父亲会热情地迎接你。

〃 [dɪk] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm]

〃	Dick	jumped	up	,	and	threw	his	arms	round	Joseph	,	and	thanked	him
〃	迪克	跳了起来	向上	,	和	扔	他的	武器	圆形的	约瑟夫	,	和	谢谢	他

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	tears	in	his	eyes	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	.

迪克跳了起来，一把抱住约瑟夫，眼里含着泪水向他道谢。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] { - }

J	.	And	I	have	got	your	father	to	consent	that	{	53	}
J	.	和	我	有	得到	你的	父亲	到	同意	那	{	-	}

J. 我已经征得了你父亲的同意{53}

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	may	come	here	,	to	me	,
你	可能	来	这里	,	到	我	,

你可以来这里，到我这里来，

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

every	day	for	two	hours	in	the	morning	and	two	hours	in	the	evening	,
每一个	天	为了	二	小时	在	这	早晨	和	二	小时	在	这	晚上	,

每天上午两小时，晚上两小时，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [maɪ] [treɪd] ;

that	you	may	learn	my	trade	;
那	你	可能	学习	我的	贸易	;

这样你就可以学习我的手艺了；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	he	also	promises	that	you	shall	not	be	called	upon	to	wait	in	the	public
和	他	还	承诺	那	你	将	不是	是	称为	之上	到	等待	在	这	民众

- [haʊs] [ɒn] ['sʌndez] .

-	house	on	Sundays	.
-	房子	在	星期日	.

他还承诺，星期天你不会被要求在酒馆里等候。

[hæv; həv][ai] [dʌn] [raɪt] , [dɪk] ; [seɪ] , [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ?

Have	I	done	right	,	Dick	;	say	,	perhaps	you	do	not	like	this	plan	?
有	我	完毕	正确的	,	迪克	;	说	,	也许	你	做	不是	喜欢	这	计划	?

迪克，我这样做对吗？或者，也许你不喜欢这个计划?

[dɪk] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)]

Dick	again	threw	his	arms	round	the	old	man's	neck	,	and	said	,	"	Father
迪克	再次	扔	他的	武器	圆形的	这	老的	男人的	脖子	,	和	说	,	"	父亲

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

迪克再次搂住老人的脖子，说道："约瑟夫神父，

[meɪ] [ai] [kʌm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

may	I	come	this	afternoon	?
可能	我	来	这	下午	?

我今天下午可以过来吗?

" [dʒeɪ] . [jes] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	J	.	Yes	,	my	lad	,	if	you	please	,	I	shall	expect	you	;	but	go	now	to	your
"	J	.	是的	,	我的	小伙子	,	如果	你	请	,	我	将	预计	你	;	但	去	现在	到	你的

[ˈfɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

"J：是的，孩子，如果你愿意，我会等你；但现在先去找你父亲吧。"

[ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

and	mind	what	he	says	.
和	头脑	什么	他	说道	.

注意他的话。

[ɪf] [hiː; hi][skəuld][juː; jʊ] , [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [rɪˈplaɪ]

If	he	scolds	you	,	remember	you	have	deserved	it	,	and	do	not	reply
如果	他	责骂	你	,	记住	你	有	应得的	它	,	和	做	不是	回复

[əˈgen] .

again	.
再次	.

如果他责骂你，记住这是你应得的，不要再回应了。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] .

Dick	was	running	off	.
迪克	曾是	跑步	离开	.

迪克跑开了。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [sed] , " [stɒp] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

Joseph	said	,	"	Stop	a	moment	.
约瑟夫	说	,	"	停止	一个	片刻	.

约瑟说："停一下。"

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , [ˈaɪd(ə)l] [dɪk] , [ɔː(r)] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈrɪtʃəd] ? "

What	must	we	call	you	in	future	,	Idle	Dick	,	or	Industrious	Richard	?	"
什么	必须	我们	称呼	你	在	未来	,	闲置的	迪克	,	或者	勤劳	理查德	?	"

以后我们该叫你"懒汉迪克"还是"勤劳的理查德"呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] [dɪk] ,

"	You	will	see	in	a	few	days	,	"	said	Dick	,
"	你	将要	看	在	一个	很少	天	,	"	说	迪克	,

"过几天你就会知道了，"迪克说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftəˈnuːn]

and	was	out	of	sight	in	an	instant	;	but	he	came	back	in	the	afternoon
和	曾是	出去	的	视线	在	一个	立即的	;	但	他	来了	后退	在	这	下午

.

:
.

他瞬间消失得无影无踪；但下午他又回来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ˈdɪlɪdʒənt] [dɪk] .

You	will	be	glad	to	hear	that	he	was	called	'	Diligent	Dick	.
你	将要	是	高兴的	到	听到	那	他	曾是	称为	-	勤奋	迪克	.

你会很高兴听到他被称作"勤奋的迪克"。

- — [jes] ,

'	—	Yes	,
-	—	是的	,

'-是的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaunsəl] [ænd; ənd]

he	was	so	changed	by	the	blessing	of	God	upon	the	counsels	and
他	曾是	所以	已更改	经过	这	祝福	的	上帝	之上	这	律师	和

[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][əʊld]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

instructions	of	old	Joseph	,
指示	的	老的	约瑟夫	,

他因上帝对老约瑟的劝告和教导的祝福而彻底改变了。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

that	in	a	few	months	he	was	quite	different	from	what	he	used	to	be	.
那	在	一个	很少	几个月	他	曾是	相当	不同的	从	什么	他	用过的	到	是	.

几个月后，他跟以前判若两人。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [mɔː(r)] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Every	day	he	became	more	industrious	at	his	work	,	more	correct	in	his	behaviour	,
每一个	天	他	成为	更多的	勤劳	在	他的	工作	,	更多的	正确的	在	他的	行为	,

他每天工作都更加勤奋，行为举止也更加得体。

[ænd; ənd] ['niːtə(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['maɪldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['regjələ(r)][ɪn][ɔːl][hiː; hi]

and	neater	in	appearance	,	milder	in	his	language	,	and	more	regular	in	all	he
和	更整洁	在	外貌	,	较温和	在	他的	语言	,	和	更多的	常规的	在	全部	他

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

had	to	do	.
有	到	做	.

外表更加整洁，言语更加温和，做事也更加有条理。

[wɒt] [prə'djuːst] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ?

What	produced	this	great	change	?
什么	生产	这	伟大的	改变	?

是什么促成了这一巨大变化?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [miːnz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ,

It	was	by	the	use	of	means	which	God	has	appointed	,
它	曾是	经过	这	使用	的	方法	哪个	上帝	有	任命	,

这是通过上帝所指定的方式实现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bles] .

and	which	he	has	promised	to	bless	.
和	哪个	他	有	承诺	到	保佑	.

他已承诺会祝福它。

[ai] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [preə(r)] .

I	mean	by	the	study	of	the	Scriptures	and	prayer	.
我	意思是	经过	这	学习	的	这	经文	和	祷告	.

我的意思是研读圣经和祷告。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [riːd] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] ['evri] [deɪ] [wɪð] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][set] [hɪm][sʌm; səm]

Joseph	read	some	portions	every	day	with	Richard	,	and	set	him	some
约瑟夫	读	一些	部分	每一个	天	和	理查德	,	和	放	他	一些

['vɜːrsəz] ,

verses	,
诗句	,

约瑟每天都和理查德一起读一些经文，并给他安排一些章节。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

which	he	learned	against	the	next	day	.
哪个	他	学习	反对	这	下一个	天	.

第二天他就吸取了教训。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] { - }

While	they	were	at	work	,	Joseph	used	to	talk	{	54	}
尽管	他们	是	在	工作	,	约瑟夫	用过的	到	讲话	{	-	}

在他们工作的时候，约瑟夫经常说话{54}

[wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

with	him	,	and	explain	to	him	the	truths	which	are	in	the	Bible	.
和	他	,	和	解释	到	他	这	真相	哪个	是	在	这	圣经	.

与他在一起，并向他解释圣经中的真理。

[ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

On	Sundays	he	especially	attended	to	this	,
在	星期日	他	尤其	参加	到	这	,

星期天他尤其重视这件事。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

and	talked	with	him	about	the	love	of	our	Heavenly	Father	,
和	谈话	和	他	关于	这	爱	的	我们的	天上	父亲	,

我和他谈论了天父的爱，

[huː] [sent] ['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

who	sent	Jesus	as	a	Saviour	for	poor	lost	sinners	,	and	to	save
WHO	发送	耶稣	作为	一个	救主	为了	贫穷的	丢失的	罪人	,	和	到	节省

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

祂差遣耶稣作为救主，拯救迷失的罪人，拯救孩童。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [grəʊn] [p'ɜːsənz] .

as	well	as	grown	persons	.
作为	出色地	作为	生长	人	.

以及成年人。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['telɪŋ]

Joseph	often	used	to	pray	with	Richard	,	and	was	very	faithful	in	telling
约瑟夫	经常	用过的	到	祈祷	和	理查德	,	和	曾是	非常	忠实	在	讲述

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ;

him	of	his	faults	;
他	的	他的	故障	;

约瑟经常和理查德一起祷告，并且非常认真地指出他的缺点；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd] [wei] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

but	he	always	did	this	the	kind	way	pointed	out	by	the	word	of	God	,
但	他	总是	做过	这	这	种类	方式	尖	出去	经过	这	单词	的	上帝	,

但他总是按照上帝圣言所教导的仁慈方式去做这件事。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃəu] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd]

and	by	shewing	him	from	that	book	the	example	of	some	child	of	God
和	经过	显示	他	从	那	书	这	例子	的	一些	孩子	的	上帝

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɒləti] ,

who	was	remarkable	for	some	good	quality	,
WHO	曾是	卓越	为了	一些	好的	质量	,

通过向他展示书中某个品德高尚、杰出的上帝之子的例子，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

the	very	reverse	of	the	fault	which	Richard	had	committed	.
这	非常	撤销	的	这	过错	哪个	理查德	有	坚定的	.

这与理查德所犯的错误正好相反。

[dɪk] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] - [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] - [waɪl] [hiː; hi] [kept] [bæd] ['kʌmpəni] ,

Dick	had	been	called	'	good	-	for	-	nothing	'	while	he	kept	bad	company	,
迪克	有	到过	称为	-	好的	-	为了	-	没有什么	-	尽管	他	保留	坏的	公司	,

迪克因为结交损友而被人称为“一无是处的人”。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [hiː; hi] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz]

but	when	he	became	acquainted	with	the	truths	of	Scripture	,	he	forsook	his
但	什么时候	他	成为	熟人	和	这	真相	的	圣经	,	他	放弃	他的

['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] ;

evil	companions	;
邪恶的	同伴	;

但他了解了圣经的真理后，就离弃了恶友；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

and	though	they	pressed	him	to	come	among	them	,	he	steadily	refused	to
和	尽管	他们	按下	他	到	来	之中	他们	,	他	稳步	拒绝	到

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

尽管他们极力劝说他到他们中间来，但他始终拒绝这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]

You	may	be	sure	he	found	out	the	little	girl	and	gave	her	back	her
你	可能	是	当然	他	成立	出去	这	小的	女孩	和	给予	她	后退	她

[hɑːf] [kraʊn] .

half	crown	.
一半	王冠	.

你可以肯定他找到了那个小女孩，并把那半克朗还给了她。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['wɪkɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

His	former	wicked	associates	were	astonished	at	this	change	.
他的	以前的	邪恶	同事	是	惊讶	在	这	改变	.

他以前那些邪恶的同伙对这种变化感到惊讶。

[ðeɪ] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] ;

They	made	game	of	him	,	and	used	to	insult	him	;
他们	制成	游戏	的	他	,	和	用过的	到	侮辱	他	;

他们取笑他，侮辱他；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [gɒd] ,

but	all	the	good	people	in	the	village	,	all	those	who	loved	God	,
但	全部	这	好的	人们	在	这	村庄	,	全部	那些	WHO	喜爱	上帝	,

但是村里所有善良的人，所有爱上帝的人，

[ðə; ði] [truː] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , ['welkəm] ['rɪtʃəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ; { - }

the	true	disciples	of	Jesus	,	welcomed	Richard	as	a	friend	;	{	55	}
这	真的	门徒	的	耶稣	,	欢迎	理查德	作为	一个	朋友	;	{	-	}

耶稣的真门徒们接纳理查德为朋友；{55}

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,

and	when	they	saw	him	going	by	,	they	used	to	say	,	“	Aye	,	there	he	is	,
和	什么时候	他们	锯	他	去	经过	,	他们	用过的	到	说	,	“	是的	,	那里	他	是	,

当他们看到他经过时，他们常常说：“哎呀，他来了。”

— [wen] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['vægəbɒnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] -

—	when	he	despised	instruction	he	was	an	idle	vagabond	and	a	good	-
—	什么时候	他	被鄙视的	操作说明	他	曾是	一个	闲置的	流浪汉	和	一个	好的	-

[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] ;

for	-	nothing	fellow	;
为了	-	没有什么	同伴	;

—当他鄙视教诲时，他是一个游手好闲的流浪汉，一个一事无成的人；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] ,

but	since	he	has	delighted	in	the	word	of	God	,	and	studied	its	precepts	,
但	自从	他	有	高兴极了	在	这	单词	的	上帝	,	和	研究	它是	戒律	,

但他既然喜爱神的话语，并且研读其中的训诫，

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , ['wɜːðɪ] [læd] .

he	is	become	an	honest	,	industrious	,	worthy	lad	.
他	是	变得	一个	诚实的	,	勤劳	,	值得	小伙子	.

他已经成长为一个诚实、勤奋、值得尊敬的年轻人。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd]

how	wonderful	a	change	the	grace	of	the	Lord	has	made	in	that	poor	lad
如何	精彩的	一个	改变	这	优雅	的	这	主	有	制成	在	那	贫穷的	小伙子

! ″ { - }

!	″	{	56	}
!	″	{	-	}

主的恩典在那可怜的孩子身上带来了多么奇妙的改变啊！“{56}

[ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːd] .

THE	LADY	-	BIRD	.
这	女士	-	鸟	.

瓢虫。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʃɑːlz] , [dʒʌst]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]

I	was	busy	,	and	my	little	boy	Charles	,	just	seven	years	old	,	was	playing
我	曾是	忙碌的	,	和	我的	小的	男生	查尔斯	,	只是	七	年	老的	,	曾是	玩耍

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

我当时很忙，我七岁的小儿子查尔斯在房间里玩耍。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

All	at	once	he	ran	up	to	me	,
全部	在	一次	他	跑	向上	到	我	,

他突然朝我跑过来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs]

and	asked	me	to	look	at	a	little	insect	which	was	crawling	upon	a	piece
和	问	我	到	看	在	一个	小的	昆虫	哪个	曾是	爬行	之上	一个	片

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

of	paper	in	his	hand	.
的	纸	在	他的	手	.

他让我看一只在他手里的纸片上爬的小昆虫。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[lʊk] , [pə'pɑː] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsekt] : [haʊ] ['veri] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Look	,	papa	,	at	this	insect	:	how	very	small	it	is	!
看	,	爸爸	,	在	这	昆虫	:	如何	非常	小的	它	是	!

爸爸，你看这只昆虫，它多么小啊!

[haʊ] [fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪts]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

How	fast	it	moves	its	little	feet	.
如何	快速地	它	移动	它是	小的	脚	.

它的小脚迈得真快。

[waɪ] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

Why	did	God	make	such	a	little	thing	?
为什么	做过	上帝	制作	这样的	一个	小的	事物	?

上帝为什么创造了这么小的东西?

['fɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] - [bɜːd] .
It **is** **a** **Lady** **-** **bird** **.**
它 是 一个 女士 - 鸟 .

这是一只瓢虫。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
I **will** **put** **it** **under** **the** **microscope** **,** **and** **you** **will** **then** **see** **something** **more**
我 将要 放 它 在下面 这 显微镜 , 和 你 将要 然后 看 某物 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
than **you** **expect** **.**
比 你 预计 .

我会把它放在显微镜下观察，然后你就会看到一些超出你预期的东西。

[siː] . [kwɪk] , [pə'pɑː] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] .
C **.** **Quick** **,** **papa** **,** **else** **it** **will** **fly** **away** **.**
C . 快的 , 爸爸 , 别的 它 将要 飞 离开 .

C. 快点，爸爸，不然它会飞走。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **put** **the** **insect** **under** **the** **microscope** **without** **hurting** **it** **.**
我 放 这 昆虫 在下面 这 显微镜 没有 受伤 它 .

我把昆虫放在显微镜下观察，没有伤害它。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
To **the** **naked** **eye** **it** **did** **not** **appear** **any** **thing** **particular** **.**
到 这 裸 眼睛 它 做过 不是 出现 任何 事物 特别的 .

肉眼看不出有什么特别之处。

[ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] [red] , [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [spɒts] ; [ˌʌndə'niːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Its **back** **was** **red** **,** **with** **black** **and** **white** **spots** **;** **underneath** **,** **it** **was** **of** **a**
它是 后退 曾是 红色的 , 和 黑色的 和 白色的 地点 ; 下 , 它 曾是 的 一个
['greɪɪʃ] ['kʌlə(r)] .
greyish **colour** **.**
灰蒙蒙的 颜色 .

它的背部是红色的，有黑白斑点；腹部呈灰色。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
On **looking** **through** **the** **microscope** **I** **was** **struck** **with** **wonder** **.**
在 寻找 通过 这 显微镜 我 曾是 击 和 想知道 .

透过显微镜观察，我惊叹不已。

[ɪts] [bæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] [pleɪn] , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Its **back** **,** **which** **had** **appeared** **so** **plain** **,** **was** **beautiful** **;**
它是 后退 , 哪个 有 出现 所以 清楚的 , 曾是 美丽的 ;

它的背部原本看起来很普通，但实际上却很漂亮；

[ðə; ði] [red] [pɑːt] [ai] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['feðər] , [ɔːl] [reɪndʒd] {
the **red** **part** **I** **found** **was** **covered** **with** **a** **sort** **of** **elegant** **feathers** **,** **all** **ranged** **{**
这 红色的 部分 我 成立 曾是 涵盖 和 一个 种类 的 优雅的 羽毛 , 全部 范围 {
- }
57 **}**
- }

我发现的红色部分覆盖着一种优雅的羽毛，所有羽毛都呈{57}色。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt]['ɔːdə(r)] ;
in **the** **most** **exact** **order** **;**
在 这 最多 精确的 命令 ;

按最精确的顺序；

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃes]

the	black	and	white	spots	were	as	regular	as	the	squares	of	a	chess
这	黑色的	和	白色的	地点	是	作为	常规的	作为	这	正方形	的	一个	棋

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

黑白斑点排列得像国际象棋棋盘上的方格一样规则。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skeɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] [waɪt] ,

and	were	formed	of	something	like	scales	,	of	the	clearest	white	,
和	是	形成	的	某物	喜欢	秤	,	的	这	最清晰	白色的	,

它们由类似鳞片的物质构成，呈最纯净的白色。

['bɔːdəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['leŋθweɪz] [baɪ]

bordered	with	others	of	a	bright	shining	black	;	it	was	divided	lengthways	by
带边框	和	其他的	的	一个	明亮的	灼灼	黑色的	;	它	曾是	分割	纵向	经过

[ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ,

a	black	line	,
一个	黑色的	线	,

它四周环绕着其他闪亮的黑色边框；它被一条黑线纵向分割开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

and	the	two	sides	were	exactly	alike	.
和	这	二	侧面	是	确切地	同样	.

双方完全一样。

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

“	How	wonderful	are	the	works	of	God	,	”	I	exclaimed	,
“	如何	精彩的	是	这	作品	的	上帝	,	”	我	惊呼	,

“上帝的作为何等奇妙！”我惊叹道。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]

“	Who	would	have	supposed	that	this	little	insect	was	so	beautifully	and
“	WHO	会	有	据称	那	这	小的	昆虫	曾是	所以	非常漂亮	和

['wʌndəfəli] [meɪd] ?

wonderfully	made	?
太棒了	制成	?

谁能想到这只小昆虫的构造竟如此精美绝伦呢?

[haʊ] ['pɜːfɪkt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] !

How	perfect	are	all	His	works	!
如何	完美的	是	全部	他的	作品	!

祂的一切都多么完美啊!

” [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

”	Charles	was	in	a	great	hurry	to	see	for	himself	.
”	查尔斯	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	看	为了	他自己	.

查尔斯急于亲眼看看。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð]

He	looked	several	minutes	without	speaking	,	and	then	turned	towards	me	with
他	看起来	一些	分钟	没有	请讲	,	和	然后	转向	向	我	和

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他沉默了几分钟，然后惊讶地转向我。

[siː] . [əʊ] , [pə'pɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

C	.	Oh	,	papa	,	how	beautiful	it	is	!
C	.	哦	,	爸爸	,	如何	美丽的	它	是	!

C：哦，爸爸，它真漂亮!

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ]

How wonderful that God should give a little thing like that such a beautiful shining

如何 精彩的 那 上帝 应该 给 一个 小的 事物 喜欢 那 这样的 一个 美丽的 灼灼

[dres] .

dress .

裙子 .

上帝竟然赐予这样一位渺小的生命如此美丽闪亮的礼服，真是太奇妙了。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

Did you see his head , and the scales on his back ?

做过 你 看 他的 头 , 和 这 秤 在 他的 后退 ?

你看到他的头了吗？还有他背上的鳞片？

[ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ɔ:(r)] [glɑ:s] .

They shine like silver or glass .

他们 闪耀 喜欢 银 或者 玻璃 .

它们像银子或玻璃一样闪闪发光。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [haʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] !

How beautiful , how very beautiful !

如何 美丽的 , 如何 非常 美丽的 !

太美了，真是太美了！

[ef] . [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] , [səʊ] [waɪz] , [ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

F . My boy , since our heavenly Father is so great , so wise , and so powerful ,

F . 我的 男生 , 自从 我们的 天上 父亲 是 所以 伟大的 , 所以 明智的 , 和 所以 强大的 ,

F. 我的孩子，既然我们的天父如此伟大、如此智慧、如此全能，

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ,

since he has taken such care of such a little insect ,

自从 他 有 已采取 这样的 关心 的 这样的 一个 小的 昆虫 ,

因为他如此悉心照料这只小昆虫，

[θɪŋk] [wɒt] [keə(r)][hi:; hi] [teɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

think what care he takes of his children ,

思考 什么 关心 他 需要 的 他的 孩子们 ,

想想他有多爱他的孩子，

[hu:m] [hi:; hi][səʊ] [lʌvd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

whom he so loved that he gave his only and well - beloved son , Jesus Christ ,

谁 他 所以 喜爱 那 他 给予 他的 仅有的 和 出色地 - 心爱 儿子 , 耶稣 基督 ,

他如此深爱耶稣，甚至将他唯一的爱子耶稣基督赐给了他。

[tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,

to die for their sins ,

到 死 为了 他们的 罪孽 ,

为他们的罪孽而死，

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tu:; tə] [kʌm] .

that those who believe in him may be saved from the wrath to come .

那 那些 WHO 相信 在 他 可能 是 已保存 从 这 愤怒 到 来 .

使信他的人免受将来的忿怒。

[si:] . [jes] ; [ai] [ˌrekə'lekt] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mæθju:] ,

C . Yes ; I recollect reading in St . Matthew ,

C . 是的 ; 我 追忆 阅读 在 英石 . 马修 ,

C. 是的；我记得在《马太福音》中读到过，

[haʊ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [ðeɪ] “ [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spærəʊz]

how	he	told	his	disciples	that	they	“	were	of	more	value	than	many	sparrows
如何	他	讲述	他的	门徒	那	他们	“	是	的	更多的	价值	比	许多	麻雀

.

:

.

他如何告诉他的门徒，他们“比许多麻雀更宝贵”。

” [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ;

”	They	must	then	be	of	more	value	than	this	little	insect	;
”	他们	必须	然后	是	的	更多的	价值	比	这	小的	昆虫	;

“那么它们肯定比这只小昆虫更有价值；

[ænd; ənd] [sɪns] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)]

and	since	God	has	given	it	such	a	beautiful	dress	,	surely	he	will	take	care
和	自从	上帝	有	给定	它	这样的	一个	美丽的	裙子	,	一定	他	将要	拿	关心

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

既然上帝赐予它如此美丽的衣裳，祂也一定会照顾我们。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] - [bɜːd] ,

Thank	you	,	papa	,	for	having	let	me	see	the	Lady	-	bird	,
感谢	你	,	爸爸	,	为了	拥有	让	我	看	这	女士	-	鸟	,

谢谢爸爸让我看到了瓢虫。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l]

for	it	shows	us	how	good	and	kind	the	Lord	is	,	and	how	wonderful
为了	它	演出	我们	如何	好的	和	种类	这	主	是	,	和	如何	精彩的

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

are	his	works	.
是	他的	作品	.

因为它向我们展示了主是多么良善仁慈，他的作为是多么奇妙。

[ef] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tʃɑːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] { - }

F	.	You	are	right	Charles	;	it	is	a	mark	of	{	58	}
F	.	你	是	正确的	查尔斯	;	它	是	一个	标记	的	{	-	}

F. 你说得对，查尔斯；这是{58}的标志

[gɑːdz] [lʌv] , [ðæt] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

God's	love	,	that	he	causes	us	to	know	and	feel	his	wisdom	and	power	.
神的	爱	,	那	他	原因	我们	到	知道	和	感觉	他的	智慧	和	力量	.

神的爱，就是他让我们认识和感受到他的智慧和力量。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm] ,

Above	all	,	it	is	very	kind	of	him	to	enable	us	to	trust	in	him	,
多于	全部	,	它	是	非常	种类	的	他	到	使能够	我们	到	相信	在	他	,

最重要的是，他让我们能够信任他，这真是他的恩慈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	to	feel	assured	that	he	takes	care	of	us	.
和	到	感觉	保证	那	他	需要	关心	的	我们	.

并确信他会照顾我们。

[ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

That	he	sees	us	,	and	keeps	us	from	evil	.
那	他	看到	我们	,	和	保持	我们	从	邪恶的	.

他看见我们，并保护我们远离邪恶。

[siː] . [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [sez] ,

C	.	As	the	little	book	says	,
C	.	作为	这	小的	书	说道	,

C. 正如这本小册子所说，

“ [hiː; hi] [kiːps] [frɒm; frəm] [hɑːm] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [fuːd] ,
“ He keeps from harm , he gives me food ,
“ 他 保持 从 伤害 , 他 给予 我 食物 ,

“他保护我免受伤害，他给我食物，

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem ˈiː] [gʊd] .
“ And every day he does me good .
“ 和 每一个 天 他 做 我 好的 .

“他每天都对我很好。”

” [aɪ] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
” I then turned the glass box in which the insect was shut ,
” 我 然后 转向 这 玻璃 盒子 在 哪个 这 昆虫 曾是 关闭 ,

然后我转动了装着昆虫的玻璃盒子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
and looked at the other side .
和 看起来 在 这 其他 边 .

然后看向另一边。

[ɪts] [θriː] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [muːv] [ˈprɒpəli] ;
Its three pair of legs were placed so that it could move properly ;
它是 三 一对 的 腿 是 放置 所以 那 它 可以 移动 适当地 ;

它的三对腿的位置安排得当，以便能够正常移动；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈveri] [smɔːl] [skeɪlz] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] ,
they were covered with very small scales which protected them ,
他们 是 涵盖 和 非常 小的 秤 哪个 受保护 他们 ,

它们身上覆盖着非常细小的鳞片，这些鳞片保护了它们。

[ænd; ənd] [jet] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and yet allowed them to move in every direction .
和 然而 允许 他们 到 移动 在 每一个 方向 .

但又允许它们向各个方向移动。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈneɪsəti] ; [ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt]
Its little feet were joined on with the utmost nicety ; they moved with perfect
它是 小的 脚 是 加入 在 和 这 极致 友善 ; 他们 已搬 和 完美的
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

它的小脚连接得非常精巧；它们活动起来完全自由自在。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈregjələ(r)] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and all was most regular and beautiful .
和 全部 曾是 最多 常规的 和 美丽的 .

一切都井然有序，美好无比。

“ [haʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈæktɪv] , ” [sed] [aɪ] , “ [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] !
“ How perfect and how active , ” said I , “ How wonderful in every part !
“ 如何 完美的 和 如何 积极的 , ” 说 我 , “ 如何 精彩的 在 每一个 部分 !

“多么完美，多么充满活力啊！”我说，“每个部分都多么精彩！”

[weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] , [haʊˈevə(r)] [ˈskɪlfl] , [ðæt] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɪmɪteɪt] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv]
Where is there a workman , however skilful , that can at all imitate any part of
在哪里 是 那里 一个 工人 , 然而 熟练 , 那 能 在 全部 模拟 任何 部分 的
[ðɪs] [ˈleɪdi] - [bɜːd] ?
this Lady - bird ?
这 女士 - 鸟 ?

哪里有手艺再好的工匠，能够模仿出这只瓢虫的任何一部分呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

And	**,**	**if**	**one**	**was**	**made**	**,**	**where**	**is**	**the**	**man**	**,**
和	,	如果	一	曾是	制成	,	在哪里	是	这	男人	,

如果真有人被造出来，那这个人又在哪里?

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [ɜːθ] ,

even	**supposing**	**him**	**to**	**be**	**the**	**wisest**	**person**	**upon**	**earth**	**,**
甚至	假如	他	到	是	这	最明智的	人	之上	地球	,

即使假设他是世上最聪明的人，

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] ?

that	**would**	**enable**	**it**	**to**	**move**	**about**	**as**	**this**	**does**	**?**
那	会	使能够	它	到	移动	关于	作为	这	做	?

那它就能像这样四处移动了吗?

〞 [siː] . [pə'pɑː] ,

〞	**C**	**.**	**Papa**	**,**
〞	C	.	爸爸	,

〝C. 爸爸，

[juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː] [sed] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːns] ?

you	**told**	**us**	**one**	**day**	**there**	**were**	**some**	**persons**	**who**	**said**	**the**	**world**	**was**	**made**	**by**	**chance**	**?**
你	讲述	我们	一	天	那里	是	一些	人	WHO	说	这	世界	曾是	制成	经过	机会	?

你曾告诉我们，有些人认为世界是偶然形成的?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ?

What	**do**	**they**	**mean**	**?**
什么	做	他们	意思是	?

它们是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

How	**can**	**that**	**be**	**?**
如何	能	那	是	?

怎么可能呢?

[ef] . [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːns] .

F	**.**	**There**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**chance**	**.**
F	.	那里	是	不	这样的	事物	作为	机会	.

F. 世上没有偶然这回事。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [gɒd] .

All	**things**	**were**	**made**	**by**	**God**	**.**
全部	事物	是	制成	经过	上帝	.

万物都是上帝创造的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

He	**is**	**the**	**Creator**	**and**	**Preserver**	**of**	**all**	**things**	**.**
他	是	这	创作者	和	保护者	的	全部	事物	.

他是万物的创造者和维护者。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [sez] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [bɜːd][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːns] ,

If	**any**	**body**	**says**	**this**	**little**	**Lady**	**-**	**bird**	**was**	**made**	**by**	**chance**	**,**
如果	任何	身体	说道	这	小的	女士	-	鸟	曾是	制成	经过	机会	,

如果有人说这只小瓢虫是偶然形成的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [haʊ] ['wʌndəfəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] ,

I	**should**	**think**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**how**	**wonderfully**	**it**	**is**	**formed**	**,**
我	应该	思考	他	有	绝不	已见	如何	太棒了	它	是	形成	,

我想他应该从未见过它是如何奇妙地形成的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbiːɪŋ]

for	it	could	only	have	been	made	by	some	very	wise	and	powerful	Being
为了	它	可以	仅有的	有	到过	制成	经过	一些	非常	明智的	和	强大的	存在

.

:

.

因为它只能是由一位非常智慧和强大的存在所创造的。

[siː] . [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [miːn] , [huː] [seɪ] { - }

C	.	But	what	do	these	people	mean	,	who	say	{	59	}
C	.	但	什么	做	这些	人们	意思是	,	WHO	说	{	-	}

C. 但这些人说的话是什么意思呢？{59}

[ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði][plɑːnts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [men] ?

that	Nature	has	made	the	animals	,	the	plants	,	and	even	men	?
那	自然	有	制成	这	动物	,	这	植物	,	和	甚至	男人	?

大自然创造了动物、植物，甚至人类?

[ef] . [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [huː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ]

F	.	In	general	they	are	ignorant	people	,	without	religion	,	who	,	instead	of	giving
F	.	在	一般的	他们	是	无知	人们	,	没有	宗教	,	WHO	,	反而	的	给予

[ˈglɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ,

glory	to	God	,
荣耀	到	上帝	,

F. 总的来说，他们是无知的、没有宗教信仰的人，他们不但不荣耀上帝，

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)][kriˈeɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪˈzɜːvə(r)] ,

and	blessing	him	as	their	Creator	and	Preserver	,
和	祝福	他	作为	他们的	创作者	和	保护者	,

并称颂他为他们的创造者和保护者，

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdiskɔːsiz]

endeavour	to	put	out	even	his	name	from	their	writings	,	and	their	discourses
努力	到	放	出去	甚至	他的	姓名	从	他们的	著作	,	和	他们的	论述

,

,

,

他们甚至想方设法从他们的著作和言论中抹去他的名字。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd]

and	say	Nature	made	this	or	that	thing	,	instead	of	saying	that	God	,	or	the	Lord
和	说	自然	制成	这	或者	那	事物	,	反而	的	说	那	上帝	,	或者	这	主

,

,

,

而是说大自然创造了这个或那个东西，而不是说上帝或主创造了它。

[meɪd] [ðem; ðəm] .

made	them	.
制成	他们	.

做了。

[siː] . [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] !

C	.	Then	it	was	God	that	made	all	things	!
C	.	然后	它	曾是	上帝	那	制成	全部	事物	!

C. 那么，是上帝创造了万物!

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuː 'es] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt]

He	preserves	us	every	moment	,	and	yet	very	often	we	do	not	think	about
他	果酱	我们	每一个	片刻	,	和	然而	非常	经常	我们	做	不是	思考	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

他时刻守护着我们，然而我们却常常没有想起他。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] , [pə'pɑː] ?

Why	is	this	,	papa	?
为什么	是	这	,	爸爸	?

爸爸，这是为什么呢?

[ef] . [maɪ][dɪə(r)] ; ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [lʌv]

F	.	My	dear	;	our	hearts	are	by	nature	far	from	God	,	and	do	not	love
F	.	我的	亲爱的	;	我们的	心	是	经过	自然	远的	从	上帝	,	和	做	不是	爱

[hɪm] .

him	.
他	.

F. 亲爱的；我们的心天生远离上帝，也不爱他。

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

Sin	is	the	cause	of	this	;	it	turns	our	hearts	aside	from	our	heavenly	Father	,
罪	是	这	原因	的	这	;	它	转弯	我们的	心	旁边	从	我们的	天上	父亲	,

罪是造成这一切的原因；它使我们的心远离天父。

[huː] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

who	created	us	.
WHO	创建	我们	.

谁创造了我们?

[ðʌs] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gɒd] [huː] [prə'tekts] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kiːps]

Thus	some	persons	wish	that	it	was	not	God	who	protects	us	and	keeps
因此	一些	人	希望	那	它	曾是	不是	上帝	WHO	保护	我们	和	保持

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [hɑːm] ,

us	from	harm	,
我们	从	伤害	,

因此，有些人希望保护我们、使我们免受伤害的不是上帝。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .

and	gives	us	all	that	is	for	our	good	.
和	给予	我们	全部	那	是	为了	我们的	好的	.

并给予我们一切对我们有益的东西。

[siː] . [ɑː] ! [pə'pɑː] ; [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [lʌv] [gɒd][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm] ?

C	.	Ah	!	papa	;	then	there	are	but	few	persons	who	love	God	and	trust	in	him	?
C	.	啊	!	爸爸	;	然后	那里	是	但	很少	人	WHO	爱	上帝	和	相信	在	他	?

C：啊！爸爸；那么，爱上帝并信赖他的人就很少吗?

[ef] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] ,

F	.	It	is	only	his	children	who	love	him	,	and	rejoice	to	praise	Him	,
F	.	它	是	仅有的	他的	孩子们	WHO	爱	他	,	和	麾	到	称赞	他	,

F. 只有他的儿女爱他，并乐于赞美他。

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [trʌst] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][hɪm] .

and	bless	His	name	,	who	trust	sincerely	and	with	all	their	hearts	in	Him	.
和	保佑	他的	姓名	,	WHO	相信	真挚地	和	和	全部	他们的	心	在	他	.

凡真心实意信靠祂的人，都要称颂祂的名。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [klenzd]

To	be	a	true	Christian	,	is	to	have	the	heart	renewed	and	cleansed
到	是	一个	真的	基督教	,	是	到	有	这	心	更新	和	已清洗

[frɒm; frəm][ɪts][sɪnz] ,

from	its	sins	,
从	它是	罪孽	,

成为真正的基督徒，意味着心灵得到更新，罪恶得到洁净。

[baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['biːɪŋ] [meɪd] ['həʊli][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .

by	the	precious	blood	of	Christ	,	being	made	holy	by	the	Spirit	of	God	.
经过	这	宝贵的	血	的	基督	,	存在	制成	圣	经过	这	精神	的	上帝	.

藉着基督的宝血，藉着神的灵得以成圣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] .

We	are	,	by	nature	,	like	that	little	insect	.
我们	是	,	经过	自然	,	喜欢	那	小的	昆虫	.

我们本质上就像那只小昆虫一样。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn] , ['nʌrɪʃmənt] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

God	has	given	it	life	and	motion	,	nourishment	,	clothing	,	and	all	it
上帝	有	给定	它	生活	和	运动	,	营养	,	衣服	,	和	全部	它

['wɒnts] ;

wants	;
想要	;

上帝赋予它生命和运动，营养，衣物，以及它所需的一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] , [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

but	it	does	not	think	about	him	,	nor	wish	to	thank	him	.
但	它	做	不是	思考	关于	他	,	也不	希望	到	感谢	他	.

但它并没有想到他，也不想感谢他。

[siː] . [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd]

C	.	But	when	we	are	naughty	we	must	be	worse	than	the	Lady	-	bird
C	.	但	什么时候	我们	是	淘气	我们	必须	是	更糟	比	这	女士	-	鸟

,

,
,

C. 但是当我们淘气的时候，我们肯定比瓢虫还要淘气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'fend] [gɒd][ænd; ənd][sɪn] [ə'genst] [hɪm] .

for	it	does	not	offend	God	and	sin	against	Him	.
为了	它	做	不是	得罪	上帝	和	罪	反对	他	.

因为这不会冒犯上帝，也不会得罪他。

[ef] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ;

F	.	You	are	right	,	my	dear	boy	;
F	.	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	男生	;

F. 你说得对，我的孩子；

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [sɪn][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] .

those	who	love	sin	are	not	so	good	as	that	little	insect	.
那些	WHO	爱	罪	是	不是	所以	好的	作为	那	小的	昆虫	.

那些喜爱罪恶的人，连那只小虫子都不如。

[ðen] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ,

Then	how	thankful	should	we	be	,
然后	如何	感恩	应该	我们	是	,

那么我们应该多么感激呢?

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [daɪd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] {

that	Christ	Jesus	our	Lord	died	to	redeem	us	from	the	curse	and	power	{
那	基督	耶稣	我们的	主	死亡	到	赎回	我们	从	这	诅咒	和	力量	{

- }

60	}
-	}

我们的主基督耶稣为我们而死，救赎我们脱离咒诅和权势{60}

[ɒv; əv][sɪn] : [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,

of	sin	:	and	that	he	makes	those	who	seek	him	children	of	God	,
的	罪	:	和	那	他	制作	那些	WHO	寻找	他	孩子们	的	上帝	,

祂使那些寻求祂的人成为神的儿女，祂也使那些寻求祂的人成为神的儿女。

[juˈnaɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

uniting	them	to	himself	for	ever	.
联合	他们	到	他自己	为了	曾经	.

使他们永远与他合而为一。

[siː] . [aɪ] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] .

C	.	I	hope	God	will	be	my	father	,	and	love	me	.
C	.	我	希望	上帝	将要	是	我的	父亲	,	和	爱	我	.

C. 我希望上帝能成为我的父亲，爱我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

Surely	he	will	take	care	of	me	,	for	he	gave	his	Son	to	save	me	.
一定	他	将要	拿	关心	的	我	,	为了	他	给予	他的	儿子	到	节省	我	.

他必会照顾我，因为他赐下他的儿子来拯救我。

[haʊ] [kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] !

How	kind	that	was	!
如何	种类	那	曾是	!

真是太好了!

[ef] . [ðen] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [lʌv] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] ; [traɪ][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪm] ,

F	.	Then	,	my	dear	child	,	love	this	Saviour	;	try	to	glorify	Him	,
F	.	然后	,	我的	亲爱的	孩子	,	爱	这	救主	;	尝试	到	荣耀	他	,

F. 那么，我亲爱的孩子，要爱这位救主；要努力荣耀祂。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , “ [hiː; hi] [ðæt] [speəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

and	remember	the	words	of	St	.	Paul	,	“	He	that	spared	not	his	own	Son	,
和	记住	这	字	的	英石	.	保罗	,	“	他	那	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,

记住圣保罗的话：“神既不爱惜自己的儿子，也不舍弃自己的儿子，他必不叫世人知道他所喜悦的人，也不叫世人知道他所喜悦的人。”

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

but	delivered	him	up	for	us	all	,
但	发表	他	向上	为了	我们	全部	,

但他却把他交了出来，让我们所有人都能受益。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] .

how	shall	he	not	with	him	also	freely	give	us	all	things	.
如何	将	他	不是	和	他	还	自由	给	我们	全部	事物	.

祂怎能不也把万物和祂一同白白地赐给我们呢?

” [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] - [bɜːd] ; [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

”	Remember	this	Lady	-	bird	;	how	beautifully	and	wonderfully	it	is	made	by	the
”	记住	这	女士	-	鸟	;	如何	非常漂亮	和	太棒了	它	是	制成	经过	这

['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

power	of	our	Lord	.
力量	的	我们的	主	.

“记住这只瓢虫；它是我们主的神力创造的，多么美丽奇妙啊。”

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [si:k] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [hu:] , [θru:] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
Above **all** **things** **seek** **with** **confidence** **for** **his** **blessing** **,** **who** **,** **through** **Christ** **Jesus** **,**
多于 全部 事物 寻找 和 信心 为了 他的 祝福 , WHO , 通过 基督 耶稣 ,
[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ,
is **your** **heavenly** **father** **,**
是 你的 天上 父亲 ,

你们要满怀信心地寻求神的祝福，祂藉着基督耶稣成为你们的天父。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ju:; jʊ] . { - }
and **will** **not** **forget** **you** **.** **{** **61** **}**
和 将要 不是 忘记 你 . { - }

我不会忘记你。{61}

[ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] .
THE **LOST** **CHILD** **.**
这 丢失的 孩子 .

失落的孩子。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [left] [hɜ:(r); hə(r)]
Mrs **.** **Sinclair** **was** **a** **good** **and** **tender** **mother** **and** **very** **seldom** **left** **her**
太太 . 辛克莱 曾是 一个 好的 和 投标 母亲 和 非常 很少 左边 她
['lɪt(ə)l] ['fæməli] .
little **family** **.**
小的 家庭 .

辛克莱太太是一位善良温柔的母亲，很少离开她的小家庭。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]
One **afternoon** **she** **was** **obliged** **to** **go** **out** **,** **and** **as** **it** **was** **to** **visit** **a**
一 下午 她 曾是 有义务 到 去 出去 , 和 作为 它 曾是 到 访问 一个
[sɪk] ['pɜ:s(ə)n] ,
sick **person** **,**
生病的 人 ,

一天下午，她不得不外出，而且是去探望一位病人。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['aɪðə(r)] ['ʃɑ:lət] , [hu:] [wɒz; wəz] [faɪv]
she **thought** **it** **best** **not** **to** **take** **with** **her** **either** **Charlotte** **,** **who** **was** **five**
她 想法 它 最好的 不是 到 拿 和 她 任何一个 夏洛特 , WHO 曾是 五
[j'iəz] [əʊld] ,
years **old** **,**
年 老的 ,

她认为最好不要带上五岁的夏洛特。

[ɔ:(r)] [tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [θri:] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .
or **Charles** **,** **who** **was** **just** **three** **years** **and** **a** **half** **.**
或者 查尔斯 , WHO 曾是 只是 三 年 和 一个 一半 .

或者查尔斯，他当时只有三岁半。

[hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , ['ɜ:nɪst] , [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
Her **eldest** **son** **,** **Ernest** **,** **was** **gone** **out** **with** **his** **father** **,**
她 长子 儿子 , 欧内斯特 , 曾是 已消失 出去 和 他的 父亲 ,

她的大儿子欧内斯特和父亲一起外出了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [left] [æt; ət] [həʊm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **there** **was** **nobody** **left** **at** **home** **except** **the** **servants** **and** **the** **children** **.**
和 那里 曾是 无人 左边 在 家 除了 这 仆人 和 这 孩子们 .

家中只剩下仆人和孩子。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [spəʊk] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] ['fæni] , [ðə; ði] [nɜ:s] [meɪd] ,
Mrs **.** **Sinclair** **spoke** **particularly** **to** **Fanny** **,** **the** **nurse** **maid** **,**
太太 . 辛克莱 辐 特别 到 舳 , 这 护士 女佣 ,

辛克莱太太特别和保姆范妮说了几句话，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] .

telling	her	to	great	care	of	Charles	and	Charlotte	.
讲述	她	到	伟大的	关心	的	查尔斯	和	夏洛特	.

叮嘱她要好好照顾查尔斯和夏洛特。

[ðə; ði] [nɜːs] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ðeɪ] [ðen] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

The	nurse	took	the	children	into	the	garden	;	they	then	ran	about	in	the	meadow	,
这	护士	采取	这	孩子们	进入	这	花园	;	他们	然后	跑	关于	在	这	草地	,

护士带着孩子们去了花园；然后他们在草地上跑来跑去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['nəʊzgeɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]

while	she	gathered	them	some	nosegays	,	and	after	some	time	they	returned
尽管	她	聚集	他们	一些	花束	,	和	后	一些	时间	他们	返回

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

towards	the	house	,
向	这	房子	,

她给他们采摘了一些小花束，过了一会儿，他们就往房子走去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	again	played	about	in	the	garden	.
和	再次	玩	关于	在	这	花园	.

然后他们又在花园里玩耍。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fæni] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

While	they	were	there	Fanny	discovered	that	she	had	lost	her	handkerchief	,
尽管	他们	是	那里	舢	发现	那	她	有	丢失的	她	手帕	,

在那里的时候，芬妮发现自己的手帕丢了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ʃɑːlət] { - }

and	instead	of	asking	the	cook	to	fetch	her	one	,	she	told	Charlotte	{	62	}
和	反而	的	问	这	厨师	到	拿来	她	一	,	她	讲述	夏洛特	{	-	}

她没有让厨娘给她拿一个，而是告诉夏洛特{62}

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

to	take	care	of	her	brother	for	a	minute	or	two	,
到	拿	关心	的	她	兄弟	为了	一个	分钟	或者	二	,

帮她弟弟照看一下，就一两分钟。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

while	she	ran	to	the	nursery	to	get	one	.
尽管	她	跑	到	这	苗圃	到	得到	一	.

她跑到托儿所去拿一个。

[wen] ['fæni] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['tʌmbld] [hɜː(r); hə(r)] [best]

When	Fanny	opened	her	drawer	,	she	found	somebody	had	tumbled	her	best
什么时候	舢	打开	她	抽屉	,	她	成立	某人	有	翻滚	她	最好的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

范妮打开抽屉时，发现有人把她最好的礼服弄翻了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌsˌwaɪf] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

and	her	huswife	and	balls	of	cotton	were	all	mixed	about	among
和	她	妻子	和	球	的	棉布	是	全部	混合	关于	之中

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

她的妻子和棉球都混杂在她的衣服里。

[naʊ] , ['fæni] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [niːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ,

Now	,	Fanny	liked	to	see	her	things	neat	,	and	in	their	proper	places	,
现在	,	舢	喜欢	到	看	她	事物	整洁的	,	和	在	他们的	恰当的	地方	,

范妮喜欢把东西收拾得井井有条，放在合适的位置。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] ,

so	she	could	not	bear	to	leave	them	in	disorder	,
所以	她	可以	不是	熊	到	离开	他们	在	紊乱	,

所以她不忍心让他们陷入混乱之中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] [tuː; tə] [raɪts] , [əˈbʌv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

and	while	she	set	her	drawer	to	rights	,	above	a	quarter	of	an	hour
和	尽管	她	放	她	抽屉	到	权利	,	多于	一个	四分之一	的	一个	小时

[pɑːst] [əˈweɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

在她整理抽屉的过程中，一分多钟过去了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

All	at	once	she	recollected	the	children	,
全部	在	一次	她	回忆	这	孩子们	,

她突然想起了孩子们，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʃɑːlət] ['veri] ['bɪzi] [ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	looking	out	of	the	window	she	saw	Charlotte	very	busy	undressing	her
和	寻找	出去	的	这	窗户	她	锯	夏洛特	非常	忙碌的	脱衣服	她

[dɒl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

她向窗外望去，看到夏洛特正忙着给她的娃娃脱衣服。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [weə(r)] [ɪz] [tʃɑːlz] ? ”

and	called	to	her	,	“	Where	is	Charles	?	”
和	称为	到	她	,	“	在哪里	是	查尔斯	?	”

他朝她喊道：“查尔斯在哪里？”

“ [əʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['ʃɑːlət] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Oh	,	there	he	is	,	”	said	Charlotte	,	without	looking	up	.
“	哦	,	那里	他	是	,	”	说	夏洛特	,	没有	寻找	向上	.

“哦，他在那儿，”夏洛特头也没抬地说。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [hɪm] , ” [kraɪd] ['fæni] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	I	do	not	see	him	,	”	cried	Fanny	,	and	ran	down	stairs	as	fast	as	possible	.
“	我	做	不是	看	他	,	”	哭	舢	,	和	跑	向下	楼梯	作为	快速地	作为	可能的	.

“我没看见他！”芬妮喊道，然后飞快地跑下楼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd]

She	looked	round
她	看起来	圆形的

她环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

but	he	was	not	in	sight	.
但	他	曾是	不是	在	视线	.

但他却不见踪影。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ʃɑːlət] ;

“	He	was	here	just	this	minute	,	”	said	Charlotte	;
“	他	曾是	这里	只是	这	分钟	,	”	说	夏洛特	;

“他刚才还在这里，”夏洛特说；

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sneɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [baɪ][ðæt] ['mʌŋkshʊd] .

“	he	was	looking	at	a	snail	which	was	crawling	by	that	monkshood	.
“	他	曾是	寻找	在	一个	蜗牛	哪个	曾是	爬行	经过	那	乌头	.

“他当时正在看着一只蜗牛爬过那株乌头。”

〞 ['fæni] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

〞	Fanny	now	began	to	be	frightened	,
〞	舢	现在	开始	到	是	害怕	,

“范妮开始感到害怕了，

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

and	ran	to	the	kitchen	window	to	see	if	Charles	was	there	.
和	跑	到	这	厨房	窗户	到	看	如果	查尔斯	曾是	那里	.

然后跑到厨房窗户边，看看查尔斯是不是在那里。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

The	cook	had	not	seen	him	;	she	then	ran	round	the	garden	,
这	厨师	有	不是	已见	他	;	她	然后	跑	圆形的	这	花园	,

厨娘没看见他，于是她绕着花园跑了一圈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

but	he	was	not	to	be	found	.
但	他	曾是	不是	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

[ðə; ði] [kʊk] [naʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɒg]

The	cook	now	came	,	and	they	looked	in	the	yard	,	and	examined	the	dog
这	厨师	现在	来了	,	和	他们	看起来	在	这	院子	,	和	检查	这	狗

['ken(ə)l] ,

kennel	,
狗窝	,

厨师来了，他们一起看了看院子，检查了狗舍。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [wʌns] [gɒn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] “ ['kæptɪn] ;

for	Charles	had	once	gone	and	laid	himself	down	along	with	“	Captain	;
为了	查尔斯	有	一次	已消失	和	铺设	他自己	向下	沿着	和	〞	队长	;

因为查尔斯曾经和“船长”一起躺下；

〞 [bʌt; bət] [naʊ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

〞	but	now	Captain	was	asleep	in	his	kennel	quite	alone	.
〞	但	现在	队长	曾是	睡着了	在	他的	狗窝	相当	独自的	.

但现在船长独自一人睡在狗窝里。

[ðeɪ] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

They	then	thought	he	might	have	gone	to	the	kitchen	garden	,	but	the	door
他们	然后	想法	他	可能	有	已消失	到	这	厨房	花园	,	但	这	门

[wɒz; wəz] [lɒkt] ,

was	locked	,
曾是	已锁定	,

他们随即想到他可能去了菜园，但门锁着。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kiː] .

and	Mrs	.	Sinclair	had	taken	the	key	.
和	太太	.	辛克莱	有	已采取	这	钥匙	.

辛克莱太太拿走了钥匙。

['fæni] [nekst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Fanny	next	examined	the	shrubbery	at	the	end	of	the	garden	,
舢	下一个	检查	这	灌木	在	这	结尾	的	这	花园	,

接下来，芬妮仔细查看了花园尽头的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] . { - }

and	the	gate	which	opened	into	the	meadow	,	but	that	was	shut	.	{	63	}
和	这	门	哪个	打开	进入	这	草地	,	但	那	曾是	关闭	.	{	-	}

还有通往草地的那扇门，但是关上了。{63}

[juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfæni] [naʊ] [felt] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈsetɪŋ] ,

You	may	suppose	how	anxious	Fanny	now	felt	;	the	sun	was	just	setting	,
你	可能	认为	如何	焦虑的	舢	现在	毛毡	;	这	太阳	曾是	只是	环境	,

你可以想象范妮此刻有多么焦虑；太阳刚刚落山。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] - [belz] [æt; ət]

and	not	a	sound	was	heard	except	the	mill	,	and	the	sheep	-	bells	at
和	不是	一个	声音	曾是	听到	除了	这	磨	,	和	这	羊	-	铃铛	在

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

除了磨坊的轰鸣声和远处传来的羊铃声，什么声音也听不到。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈmɪstə(r)] . [sinˈklɛə] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] , [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

At	this	moment	,	Mr	.	Sinclair	,	who	had	just	returned	,	met	her	,	and
在	这	片刻	,	先生	.	辛克莱	,	WHO	有	只是	返回	,	遇见	她	,	和

[ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,

asked	what	was	the	matter	,
问	什么	曾是	这	事情	,

这时，刚回来的辛克莱先生迎了上来，问她出了什么事。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .

and	where	the	children	were	.
和	在哪里	这	孩子们	是	.

以及孩子们在哪里。

[ˈfæni] , ([bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .)

Fanny	,	(	bursting	into	tears	.	)
舢	,	(	爆发	进入	眼泪	.	)

芬妮（突然嚎啕大哭）。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ˈʃɑːlət] [ɪz] [ʌp] [steəz] ; [bʌt; bət] —

O	,	Sir	,	Charlotte	is	up	stairs	;	but	—
哦	,	先生	,	夏洛特	是	向上	楼梯	;	但	—

哦，先生，夏洛特在楼上；但是——

[ˈmɪstə(r)] . [sinˈklɛə] .

Mr	.	Sinclair	.
先生	.	辛克莱	.

辛克莱先生。

[bʌt; bət] [wɒt] !

But	what	!
但	什么	!

但是什么！

[weə(r)] [ɪz] [tʃɑːlz] ?

Where	is	Charles	?
在哪里	是	查尔斯	?

查尔斯在哪里?

[ˈfæni] [kraɪd] [ˈveri] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

Fanny	cried	very	bitterly	,	and	could	not	answer	.
舢	哭	非常	苦涩地	,	和	可以	不是	回答	.

芬妮哭得撕心裂肺，说不出话来。

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

Mr	.	S	.	Where	is	he	?
先生	.	S	.	在哪里	是	他	?

S先生在哪里?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ðə; ði] [kʊk] [ðen] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [sɜː(r)] , [tʃɑːlz] [ɪz] [lɒst] .

The	cook	then	came	,	and	said	,	“	Sir	,	Charles	is	lost	.
这	厨师	然后	来了	,	和	说	,	“	先生	,	查尔斯	是	丢失的	.

这时，厨子来了，说道：“先生，查尔斯迷路了。”

” ['mɪstə(r)] . [es] . [lɒst] !

”	Mr	.	S	.	Lost	!
”	先生	.	S	.	丢失的	!

“S先生迷失了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] !

What	do	you	mean	!
什么	做	你	意思是	!

你是什么意思!

[lɒst] !

lost	!
丢失的	!

丢失的!

[wen] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

when	,	and	how	?
什么时候	,	和	如何	?

何时以及如何进行?

[kʊk] .

Cook	.
厨师	.

厨师。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [hɑːf]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] ;

We	have	been	looking	for	him	this	half	hour	,	Sir	;
我们	有	到过	寻找	为了	他	这	一半	小时	,	先生	;

先生，我们已经找了他半个小时了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;

he	was	just	before	that	time	in	the	broad	walk	with	his	sister	;
他	曾是	只是	前	那	时间	在	这	广阔	走	和	他的	姐姐	;

就在那之前，他还和妹妹在宽阔的林荫道上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

but	we	cannot	find	what	is	become	of	him	.
但	我们	不能	寻找	什么	是	变得	的	他	.

但我们找不到他的下落。

['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] [ə'pɪəd] [strʌk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Mr	.	Sinclair	appeared	struck	;	he	was	silent	for	a	minute	,
先生	.	辛克莱	出现	击	;	他	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,

辛克莱先生似乎受到了惊吓，沉默了一会儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] .

but	his	lips	moved	as	if	he	was	uttering	a	short	prayer	.
但	他的	嘴唇	已搬	作为	如果	他	曾是	发出声音	一个	短的	祷告	.

但他嘴唇翕动，仿佛在默默祈祷。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiə] ['veri] ['ɜːnɪstli] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] .

He	then	inquired	very	earnestly	,	but	calmly	,	where	they	had	looked	.
他	然后	询问	非常	切实	,	但	平静地	,	在哪里	他们	有	看起来	.

然后他非常认真但又平静地询问他们去哪里找过。

[ef] . [əʊ] , ['evri] [weə(r)] , ['evri] [weə(r)] , [sɜː(r)] ; [əʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] .

F	.	Oh	,	every	where	,	every	where	,	Sir	;	Oh	how	unhappy	I	am	.
F	.	哦	,	每一个	在哪里	,	每一个	在哪里	,	先生	;	哦	如何	不开心	我	是	.

F. 哦，到处都是，到处都是，先生；哦，我多么不快乐啊。

['ɜːnɪst] .

Ernest	.
欧内斯特	.

欧内斯特。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

I	dare	say	you	are	,	but	why	could	not	you	take	care	of	the	child	?
我	敢	说	你	是	,	但	为什么	可以	不是	你	拿	关心	的	这	孩子	?

我敢说你就是，但你为什么不能照顾好这个孩子呢?

['mɪstə(r)] . [es] . ['ɜːnɪst] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgə(r)] ;

Mr	.	S	.	Ernest	,	this	is	not	a	moment	to	give	way	to	anger	;
先生	.	S	.	欧内斯特	,	这	是	不是	一个	片刻	到	给	方式	到	愤怒	;

S·欧内斯特先生，现在不是发怒的时候；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] ; [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

we	must	examine	how	it	happened	afterwards	;	but	God	knows	where	your
我们	必须	检查	如何	它	发生	然后	;	但	上帝	知道	在哪里	你的

['brʌðə(r)] [ɪz] ,

brother	is	,
兄弟	是	,

我们必须事后调查事情的经过；但上帝知道你兄弟在哪里。

[ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ; [kwɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ;

I	trust	he	will	enable	us	to	find	him	;	quick	,	we	must	lose	no	time	;
我	相信	他	将要	使能够	我们	到	寻找	他	;	快的	,	我们	必须	失去	不	时间	;

我相信他会帮助我们找到他；快点，我们不能耽搁时间；

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] .

I	dare	say	he	has	got	into	the	meadow	.
我	敢	说	他	有	得到	进入	这	草地	.

我敢说他已经进入草地了。

[ef] . [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ʃʌt] .

F	.	Sir	,	the	gates	are	both	shut	.
F	.	先生	,	这	大门	是	两个都	关闭	.

F先生，两扇门都关上了。

['mɪstə(r)] . [es] . [ðə; ði] [smɔːlɪst] [geɪt] ['iːzəli] [ʃʌt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] { - }

Mr	.	S	.	The	smallest	gate	easily	shuts	to	,	and	{	64	}
先生	.	S	.	这	最小	门	容易地	关闭	到	,	和	{	-	}

S先生。最小的门很容易关上，并且{64}

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

a	gust	of	wind	may	have	closed	it	after	he	had	gone	through	.
一个	阵风	的	风	可能	有	关闭	它	后	他	有	已消失	通过	.

他进去之后，一阵风可能把它吹关了。

['ɜːnɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] .

Ernest	and	his	father	then	went	into	the	meadow	.
欧内斯特	和	他的	父亲	然后	去	进入	这	草地	.

然后，欧内斯特和他的父亲走进了草地。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒps] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] ,

On	one	side	was	a	copse	,	through	which	there	was	a	path	,
在	一	边	曾是	一个	矮林	,	通过	哪个	那里	曾是	一个	小路	,

一边是一片小树林，树林里有一条小路。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

and	on	the	other	side	the	ground	rose	till	it	became	a	steep	hill	,
和	在	这	其他	边	这	地面	玫瑰	直到	它	成为	一个	陡	爬坡道	,

而另一边的地势则逐渐升高，最终变成了一座陡峭的山丘。

[ænd; ənd] [sləʊpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] .

and	sloped	down	on	the	other	side	rather	suddenly	towards	the	lake	.
和	倾斜的	向下	在	这	其他	边	相当	突然	向	这	湖	.

另一侧则突然向湖边倾斜。

“ [krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

“	Cross	the	meadow	,	Ernest	,	and	go	up	the	hill	,	”	said	his	father	;
“	叉	这	草地	,	欧内斯特	,	和	去	向上	这	爬坡道	,	”	说	他的	父亲	;

“穿过草地，欧内斯特，上山去，”他父亲说；

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [kɒps] , [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

“	I	will	go	round	through	the	copse	,	and	meet	you	.
“	我	将要	去	圆形的	通过	这	矮林	,	和	见面	你	.

“我会绕过小树林，与你相遇。”

” ['ɜːnɪst] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [tʃɑːlz] , [tʃɑːlz] , ” [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

”	Ernest	made	haste	,	and	called	out	,	“	Charles	,	Charles	,	”	as	he	ran	,
”	欧内斯特	制成	匆忙	,	和	称为	出去	,	“	查尔斯	,	查尔斯	,	”	作为	他	跑	,

欧内斯特加快脚步，边跑边喊：“查尔斯，查尔斯！”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] : “ [tʃɑːlz] , [tʃɑːlz] , [weə(r)]

for	he	was	very	fond	of	his	little	brother	:	“	Charles	,	Charles	,	where
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	小的	兄弟	:	“	查尔斯	,	查尔斯	,	在哪里

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

因为他非常疼爱他的弟弟：“查尔斯，查尔斯，你在哪里？”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

Oh	,	I	wish	I	knew	where	you	are	gone	.
哦	,	我	希望	我	知道	在哪里	你	是	已消失	.

哦，我真希望知道你去了哪里。

” [hiː; hi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]

”	He	then	recollected	what	his	father	had	said	,	and	as	he	loved	and
”	他	然后	回忆	什么	他的	父亲	有	说	,	和	作为	他	喜爱	和

[fɪəd] [gɒd] ,

feared	God	,
害怕	上帝	,

“他随即想起父亲说过的话，因为他敬畏上帝，

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tʃɑːlz] [ɪz] [gɒn] , [də'rekt][ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə]

he	thought	,	“	O	Lord	,	thou	knowest	where	Charles	is	gone	,	direct	me	where	to
他	想法	,	“	哦	主	,	你	最了解	在哪里	查尔斯	是	已消失	,	直接的	我	在哪里	到

[faɪnd][hɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

他心想：“主啊，你知道查尔斯去了哪里，请指引我去哪里找到他。”

” [hiː; hi] [ðen] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][ræn][ɒn] .

”	He	then	felt	encouraged	and	ran	on	.
”	他	然后	毛毡	鼓励	和	跑	在	.

“他随后受到鼓舞，继续奔跑。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [maɪ] ['ridər] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tekst] ,

I	dare	say	my	readers	remember	the	beautiful	text	,
我	敢	说	我的	读者	记住	这	美丽的	文本	,

我敢说我的读者们都记得那篇优美的文章。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ;

“	The	Lord	is	nigh	unto	all	them	that	call	upon	him	;
”	这	主	是	夜	到	全部	他们	那	称呼	之上	他	;

“凡求告耶和华的人，耶和华都与他们相近；

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [truːθ] .

to	all	that	call	upon	him	in	truth	.
到	全部	那	称呼	之上	他	在	真相	.

凡真心呼求他名的人，他都应允。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] 145th [sɑːm] .

”	It	is	in	the	145th	Psalm	.
”	它	是	在	这	145th	诗篇	.

“它在诗篇145篇中。”

[jes] , [gɒd] [h'iəz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][help][ɪn] [feɪθ] .

Yes	,	God	hears	even	the	youngest	child	who	asks	for	his	help	in	faith	.
是的	,	上帝	听到	甚至	这	最小的	孩子	WHO	问	为了	他的	帮助	在	信仰	.

是的，即使是最小的孩子，只要凭着信心向上帝祈求帮助，上帝也会垂听。

['ɜːnɪst] [ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Ernest	ran	up	the	hill	as	fast	as	he	could	,
欧内斯特	跑	向上	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他	可以	,

欧内斯特拼命地跑上山坡。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜːz] [bʊʃɪz] .

though	it	was	very	steep	and	covered	with	furze	bushes	.
尽管	它	曾是	非常	陡	和	涵盖	和	金雀花	灌木丛	.

虽然坡度很陡，而且长满了金雀花灌木。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

You	may	imagine	his	joy	when	he	got	near	the	top	,
你	可能	想象	他的	喜悦	什么时候	他	得到	靠近	这	顶部	,

你可以想象他接近顶峰时的喜悦。

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['veri]

and	saw	little	Charles	about	two	hundred	yards	before	him	,	running	along	a	very
和	锯	小的	查尔斯	关于	二	百	码	前	他	,	跑步	沿着	一个	非常

['deɪndʒərəs] [pɑːθ] ,

dangerous	path	,
危险的	小路	,

他看见小查尔斯在他前方大约两百码处，正沿着一条非常危险的小路奔跑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊnz] ; [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] ,

which	was	full	of	rough	stones	;	on	one	side	the	ground	sloped	towards	the	wood	,
哪个	曾是	满的	的	粗糙的	石头	;	在	一	边	这	地面	倾斜的	向	这	木头	,

地面上满是粗糙的石头；一侧地面向树林方向倾斜。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] .

and	on	the	other	it	was	a	precipice	towards	the	lake	.
和	在	这	其他	它	曾是	一个	悬崖	向	这	湖	.

另一边则是通往湖泊的悬崖。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['sædli] : [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

Poor	little	Charles	was	crying	very	sadly	:	he	stopped	and	wiped	his
贫穷的	小的	查尔斯	曾是	哭泣	非常	令人遗憾的是	:	他	停止	和	擦拭	他的

[aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd] { - }

eyes	with	his	pinafore	,	and	{	65	}
眼睛	和	他的	围裙	,	和	{	-	}

可怜的小查尔斯哭得很伤心：他停下来，用围裙擦了擦眼睛，{65}

[ðen] [ræn][ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn] [ə'gen] .

then	ran	on	again	,	and	then	stopped	again	and	cried	,	and	then	ran	on	again	.
然后	跑	在	再次	,	和	然后	停止	再次	和	哭	,	和	然后	跑	在	再次	.

然后又跑了起来，然后又停下来哭了起来，然后又跑了起来。

“ ['tʃɑːrli] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɑːrli] , ” [sed] ['ɜːnɪst] .

“	Charley	,	my	dear	Charley	,	”	said	Ernest	.
”	查理	,	我的	亲爱的	查理	,	”	说	欧内斯特	.

“查理，我亲爱的查理，”欧内斯特说。

['tʃɑːrli] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Charley	stopped	and	looked	behind	him	.
查理	停止	和	看起来	在后面	他	.

查理停下脚步，向后看去。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , ” [sed] ['ɜːnɪst] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm][ɪn]

“	Oh	,	my	dear	Charles	,	”	said	Ernest	,	leaping	over	the	bushes	and	catching	him	in
”	哦	,	我的	亲爱的	查尔斯	,	”	说	欧内斯特	,	跳跃	超过	这	灌木丛	和	捕捉	他	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

“哦，我亲爱的查尔斯，”欧内斯特说着，跳过灌木丛，一把抱住了他。

“ [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [juː; jʊ] .

“	God	has	preserved	you	.
”	上帝	有	保存完好	你	.

上帝保佑了你。

” ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp] .

”	Presently	their	father	came	up	.
”	目前	他们的	父亲	来了	向上	.

“这时，他们的父亲走了过来。”

“ [θæŋk] [gɒd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [kɪst] [hɪm] ,

“	Thank	God	,	”	he	exclaimed	,	and	taking	Charles	in	his	arms	he	kissed	him	,
”	感谢	上帝	,	”	他	惊呼	,	和	采取	查尔斯	在	他的	武器	他	亲吻	他	,

“感谢上帝！”他惊呼道，然后一把将查尔斯抱在怀里，吻了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	hastened	back	to	the	house	.
和	他们	加快	后退	到	这	房子	.

他们匆匆赶回了房子。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd]

Mrs	.	Sinclair	had	just	come	in	,	and	was	deeply	grieved	at	what	had
太太	.	辛克莱	有	只是	来	在	,	和	曾是	深	伤心	在	什么	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

辛克莱太太刚进来，对发生的事情感到非常悲痛；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [griːf] , [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

but	instead	of	giving	way	to	grief	,	or	flying	into	a	passion	,
但	反而	的	给予	方式	到	悲伤	,	或者	飞行	进入	一个	热情	,

但他并没有沉溺于悲伤，也没有陷入愤怒之中，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt]

she	inquired	what	had	been	done	to	search	for	him	,	and	finding	that
她	询问	什么	有	到过	完毕	到	搜索	为了	他	,	和	寻找	那

['prɒpə(r)] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

proper	measures	were	taken	,
恰当的	措施	是	已采取	,

她询问了搜寻他的行动情况，得知已采取了适当的措施后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

she	went	into	her	own	room	,
她	去	进入	她	自己的	房间	,

她回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] .

and	prayed	that	her	little	Charles	might	be	brought	back	again	in	safety	.
和	祈祷	那	她	小的	查尔斯	可能	是	带来	后退	再次	在	安全	.

她祈祷她的小查尔斯能够平安归来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ɜːrnɪsts] [vɔɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] : " [hɪə(r)] [hiː; hi]

While	she	was	thus	employed	,	she	heard	Ernest's	voice	at	a	distance	:	"	Here	he
尽管	她	曾是	因此	受雇	,	她	听到	欧内斯特的	嗓音	在	一个	距离	:	"	这里	他

[ɪz] ;

is	;
是	;

她正忙着做这件事的时候，听到了远处欧内斯特的声音："他来了；

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] !

here	he	is	;	we	have	found	him	!
这里	他	是	;	我们	有	成立	他	!

他在这里！我们找到他了！

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ! [weə(r)] , [weə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi]

"	She	opened	the	window	,	and	exclaimed	,	"	Oh	!	where	,	where	,	let	us	be
"	她	打开	这	窗户	,	和	惊呼	,	"	哦	!	在哪里	,	在哪里	,	让	我们	是

['θæŋkfl] !

thankful	!
感恩	!

她打开窗户，惊呼道："哦！在哪里，在哪里，让我们心存感激吧！"

" ['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] . — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd]

"	Mr	.	Sinclair	was	carrying	him	in	his	arms	.	—	The	poor	child	had
"	先生	.	辛克莱	曾是	携带	他	在	他的	武器	.	—	这	贫穷的	孩子	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

fallen	asleep	,
倒下	睡着了	,

辛克莱先生抱着他。——可怜的孩子睡着了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔb] ['diːpli] .

but	he	was	much	agitated	,	and	sobbed	deeply	.
但	他	曾是	很多	激动	,	和	啜泣	深	.

但他情绪非常激动，放声痛哭。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kɑːm] .

They	laid	him	on	his	bed	,	and	by	degrees	he	became	more	calm	.
他们	铺设	他	在	他的	床	,	和	经过	学位	他	成为	更多的	冷静的	.

他们把他放在床上，他渐渐平静下来。

['fæni] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ,

Fanny	stood	at	the	further	end	of	the	room	;	she	was	still	weeping	,
舢	站立	在	这	更远	结尾	的	这	房间	;	她	曾是	仍然	哭泣	,

范妮站在房间的另一头，她还在哭泣。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

but	her	tears	were	tears	of	joy	.
但	她	眼泪	是	眼泪	的	喜悦	.

但她的眼泪是喜悦的泪水。

“ ['fæni] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , “ [kʌm] [hɪə(r)] ; [ai][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jʊ] ['veri]
“ Fanny , ” said her mistress , “ come here ; I have cause to blame you very
“ 舢 , ” 说 她 情妇 , “ 来 这里 ; 我 有 原因 到 责备 你 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“芬妮，”她的女主人说，“过来；我有充分的理由责怪你。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['keələs]
and should do so , but I know you are not accustomed to be careless
和 应该 做 所以 , 但 我 知道 你 是 不是 习惯 到 是 粗心
,
,
,

你应该这样做，但我知道你并不习惯粗心大意。

[ænd; ənd][ai] [si:] [ju:; jʊ] ['di:pli] [fi:l] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nɪ'glekt] .
and I see you deeply feel the consequences of your neglect .
和 我 看 你 深 感觉 这 结果 的 你的 忽视 .

我能看出你深深地感受到了你疏忽的后果。

[lɜ:n] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dju:ti] { -
Learn from what has happened , that a very trifling neglect of our duty { 66
学习 从 什么 有 发生 , 那 一个 非常 琐事 忽视 的 我们的 责任 { -
}
}
}

从已经发生的事情中吸取教训，那就是对我们职责的轻微疏忽{66}

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['i:v(ə)l] .
may be the cause of a very serious evil .
可能 是 这 原因 的 一个 非常 严肃的 邪恶的 .

这可能是造成非常严重罪恶的根源。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][ænd; ənd][maɪ] ['ɔ:dərs] ,
If you had attended to your duty and my orders ,
如果 你 有 参加 到 你的 责任 和 我的 订单 ,

如果你尽职尽责，遵守了我的命令，

[wɒt] ['peɪnf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [bəuθ] [jɔ:'self] [ænd; ənd][ju: 'es] .
what painful feelings would you have saved both yourself and us .
什么 痛苦 情怀 会 你 有 已保存 两个都 你自己 和 我们 .

你本可以避免自己和我们承受多少痛苦。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ; ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
You are young ; never , never forget this lesson ,
你 是 年轻的 ; 绝不 , 绝不 忘记 这 课 ,

你还年轻，永远、永远不要忘记这个教训。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] . ”
and entreat the Lord to improve it for your good . ”
和 恳求 这 主 到 提升 它 为了 你的 好的 . ”

并祈求上帝改善它，使之对你有益。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] ; “ [maɪ] [gri:f] [æt; ət]
“ We may all learn a lesson from it , ” said Mr . Sinclair ; “ my grief at
“ 我们 可能 全部 学习 一个 课 从 它 , ” 说 先生 . 辛克莱 ; “ 我的 悲伤 在
['mɪsɪŋ] [tʃɑ:lz] ,
missing Charles ,
丢失的 查尔斯 ,

“我们或许都能从中吸取教训，”辛克莱先生说；“我对查尔斯的离世感到悲痛，

[ænd; ənd][maɪ][fɪə(r)][lest][sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] ,

and	my	fear	lest	some	accident	had	befallen	him	,
和	我的	害怕	免得	一些	事故	有	发生	他	,

我担心他遭遇了什么意外，

[meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

made	me	think	of	the	goodness	of	our	heavenly	father	towards	us	.
制成	我	思考	的	这	善良	的	我们的	天上	父亲	向	我们	.

这让我想到了天父对我们的恩慈。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [gɒd] [kəm'pɛəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

I	said	to	myself	,	God	compares	his	love	towards	his	children	,
我	说	到	我	,	上帝	比较	他的	爱	向	他的	孩子们	,

我对自己说，上帝对子女的爱是无法比拟的。

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:lz] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðen] ,

to	that	which	I	feel	for	little	Charles	;	surely	,	then	,
到	那	哪个	我	感觉	为了	小的	查尔斯	;	一定	,	然后	,

我对小查尔斯的感情；当然，

[ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'i:] ;

I	ought	not	to	fear	that	he	will	leave	me	,	or	forsake	me	;
我	应该	不是	到	害怕	那	他	将要	离开	我	,	或者	背叛	我	;

我不应该担心他会离开我，或者抛弃我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tu:; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑ:ðz] ,

and	if	I	should	be	so	unhappy	as	to	wander	from	his	paths	,
和	如果	我	应该	是	所以	不开心	作为	到	漫步	从	他的	路径	,

如果我不幸偏离了他的道路，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [li:d] [ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] .

surely	I	may	hope	that	he	will	seek	for	me	,	and	lead	me	back	again	.
一定	我	可能	希望	那	他	将要	寻找	为了	我	,	和	带领	我	后退	再次	.

我当然可以期待他会找到我，带我回去。

〞 ['mɪsɪz] . [es] . [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [sed] ,

〞	Mrs	.	S	.	That	reminds	me	of	what	our	Saviour	said	,
〞	太太	.	S	.	那	提醒	我	的	什么	我们的	救主	说	,

S夫人，这让我想起了救世主说过的话。

[wen] [hi:; hi] [kəm'peəd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [hu:] [gəʊz] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

when	he	compared	himself	to	the	good	shepherd	who	goes	to	seek	for	the
什么时候	他	比较的	他自己	到	这	好的	牧羊人	WHO	去	到	寻找	为了	这

[ʃi:p] [ðæt] [hæz; həz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] ,

sheep	that	has	wandered	from	the	fold	,
羊	那	有	漫步	从	这	折叠	,

当他把自己比作寻找走失羊群的好牧人时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	having	found	it	,	carries	it	home	,	rejoicing	.
和	拥有	成立	它	,	携带	它	家	,	欢欣鼓舞	.

找到之后，他高兴地把它带回家。

['ɜ:nɪst] .

Ernest	.
欧内斯特	.

欧内斯特。

[wen] [ai] [sɔ:] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] ,

When	I	saw	how	unhappy	little	Charles	was	,
什么时候	我	锯	如何	不开心	小的	查尔斯	曾是	,

当我看到小查尔斯有多么不开心时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [huː] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

it	made	me	think	how	miserable	those	are	who	wander	from	the	ways	of
它	制成	我	思考	如何	悲惨的	那些	是	WHO	漫步	从	这	方式	的

[ðə; ði] [lɔːd] ;

the	Lord	;
这	主	;

这让我想到那些偏离主道的人是多么痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,

and	when	I	see	how	glad	we	all	are	,
和	什么时候	我	看	如何	高兴的	我们	全部	是	,

当我看到我们大家都这么高兴时，

[ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [ɪz] [brɔːt] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

that	dear	little	Charles	is	brought	home	in	safety	,
那	亲爱的	小的	查尔斯	是	带来	家	在	安全	,

愿可爱的小查尔斯平安回家。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ]

it	reminds	me	of	the	joy	there	will	be	in	heaven	over	one	sinner	that	repenteth
它	提醒	我	的	这	喜悦	那里	将要	是	在	天堂	超过	一	罪人	那	悔改

,

,
,

这让我想起，一个罪人悔改，天国将会多么欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] .

and	is	brought	back	again	.
和	是	带来	后退	再次	.

然后又被带了回来。

['mɪstə(r)] . [es] . [sɪns] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][traɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	S	.	Since	our	Lord	has	been	pleased	to	try	us	in	this	manner	for
先生	.	S	.	自从	我们的	主	有	到过	高兴	到	尝试	我们	在	这	方式	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

a	short	time	;
一个	短的	时间	;

S先生：既然我们的主乐意以这种方式考验我们一段时间；

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'triːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bles] [ðɪs] ['traɪəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

let	us	entreat	that	he	would	bless	this	trial	to	our	hearts	,
让	我们	恳求	那	他	会	保佑	这	审判	到	我们的	心	,

让我们祈求他祝福我们心中的这场考验。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	let	us	not	forget	the	thanks	which	we	owe	to	him	.
和	让	我们	不是	忘记	这	谢谢	哪个	我们	欠	到	他	.

我们不要忘记我们对他应尽的感谢。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['plentiəs] [ɪn] ['mɜːsi] .

He	is	indeed	merciful	and	gracious	,	slow	to	anger	,	and	plenteous	in	mercy	.
他	是	的确	仁慈	和	亲切	,	慢的	到	愤怒	,	和	丰富的	在	怜悯	.

他确实仁慈宽厚，不轻易发怒，且慈悲满溢。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [delt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][sɪnz] , [nɔː(r)] [rɪ'wɔːdid] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ]

He	hath	not	dealt	with	us	according	to	our	sins	,	nor	rewarded	us	according
他	有	不是	已处理	和	我们	根据	到	我们的	罪孽	,	也不	奖励	我们	根据

[tuː; tə]['aʊə(r)] [i'nikwəti] .

to	our	iniquities	.
到	我们的	罪恶	.

他没有按我们的罪孽待我们，也没有照我们的罪恶报应我们。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] { - }
Like as a father pitieth { 67 }
喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 { - }

就像父亲怜悯{67}

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [səʊ][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .
his children , so the Lord pitieth them that fear him .
他的 孩子们 , 所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 .

耶和华怜悯敬畏他的人，因为他的儿女们都敬畏他。

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [preə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] .
The hour for family prayer was now come .
这 小时 为了 家庭 祷告 曾是 现在 来 .

现在是全家祈祷的时间了。

['mɪstə(r)] . [sɪn'klɛə] [riːd] [ðə; ðɪ] 103d [sɑːm] ,
Mr . Sinclair read the 103d Psalm ,
先生 . 辛克莱 读 这 103d 诗篇 ,

辛克莱先生朗读了诗篇第103篇。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bles] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ,
and while he endeavoured to bless the Lord for all his benefits ,
和 尽管 他 努力 到 保佑 这 主 为了 全部 他的 好处 ,

他竭尽全力感谢上帝赐予的一切恩惠，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [ɪk'spɪərɪənst] .
he did not forget the mercy which they had so lately experienced .
他 做过 不是 忘记 这 怜悯 哪个 他们 有 所以 最近 经验丰富的 .

他没有忘记他们不久前所感受到的恩惠。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] , ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛə] [lʊkt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] ; [hiː; hi][dʒʌst] [wəʊk] ,
Before she went to rest , Mrs . Sinclair looked at little Charles ; he just woke ,
前 她 去 到 休息 , 太太 . 辛克莱 看起来 在 小的 查尔斯 ; 他 只是 觉醒 ,

辛克莱太太在休息前看了看小查尔斯；他刚刚醒。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
and smiled at his mother , gave her a sweet kiss , and then went
和 微笑 在 他的 母亲 , 给予 她 一个 甜的 吻 , 和 然后 去
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
comfortably to sleep again .
舒适地 到 睡觉 再次 .

他微笑着看着母亲，给了她一个甜蜜的吻，然后舒舒服服地又睡着了。

['riːəl] ['tʃærəti] .
REAL CHARITY .
真实的 慈善机构 .

真正的慈善。

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] .
The winter had just set in .
这 冬天 有 只是 放 在 .

冬天刚刚来临。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] ,
The weather was severe ,
这 天气 曾是 严重 ,

天气恶劣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ]

and	there	was	every	appearance	that	the	poor	would	have	to	undergo
和	那里	曾是	每一个	外貌	那	这	贫穷的	会	有	到	经历

['meni] ['hɑ:dʃɪps] .

many	hardships	.
许多	艰辛	.

种种迹象表明，穷人将会遭受许多苦难。

['mɪstə(r)] . ['hɒl.tən] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

Mr	.	Halton	,	a	faithful	minister	of	Christ	in	Switzerland	,
先生	.	霍尔顿	,	一个	忠实	部长	的	基督	在	瑞士	,

哈尔顿先生是瑞士一位虔诚的基督牧师，

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [kə'lekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

mentioned	in	his	sermon	that	it	was	necessary	to	make	collections	for
提及	在	他的	讲道	那	它	曾是	必要的	到	制作	收藏	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他在布道中提到，有必要为他们募捐。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [let] [ˌju: 'es] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst] [hæθ]

“	My	dear	people	,	”	said	he	,	“	let	us	remember	the	love	wherewith	Christ	hath
“	我的	亲爱的	人们	,	”	说	他	,	“	让	我们	记住	这	爱	以及	基督	有

[lʌvd] [ˌju: 'es] ;

loved	us	;
喜爱	我们	;

他说：“我亲爱的同胞们，让我们记住基督爱我们的爱；

[hi:; hi] , [hu:] { - }

he	,	who	{	68	}
他	,	WHO	{	-	}

他，谁{68}

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] - [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seik]

is	the	only	son	of	the	father	,	and	heir	of	all	things	'	for	your	sakes
是	这	仅有的	儿子	的	这	父亲	,	和	继承人	的	全部	事物	-	为了	你的	清酒

[bɪ'keɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

became	poor	,
成为	贫穷的	,

他是父亲的独生子，是万物的继承人；“为了你们，他变得贫穷。”

[ðæt] [ji:; ji] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [bi:; bi] [rɪtʃ] .

that	ye	through	his	poverty	might	be	rich	.
那	是的	通过	他的	贫困	可能	是	富有的	.

叫你们因他的贫穷而富足。

- ([ˌtu:'tu:] [kə'rɪnθiənz] [eɪtθ] . [naɪn] .)

'	(	2	Corinthians	viii	.	9	.	)
-	(	2	哥林多前书	八	.	9	.	)

（哥林多后书 8:9）

[rɪ'membə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , - ['blesɪd; blest] [ɪz] [hi:; hi] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðə; ði]

Remember	also	the	words	of	the	Psalmist	,	'	Blessed	is	he	that	considereth	the
记住	还	这	字	的	这	诗篇作者	,	-	蒙福	是	他	那	考虑	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

也要记住诗篇作者的话：“眷顾贫穷的人有福了，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

the	Lord	will	deliver	him	in	time	of	trouble	.
这	主	将要	递送	他	在	时间	的	麻烦	.

耶和华必在患难中拯救他。

- [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

' My	dear	friends	,	there	are	many	poor	persons	amongst	us	.
- 我的	亲爱的	朋友们	,	那里	是	许多	贫穷的	人	在	我们	.

亲爱的朋友们，我们身边有很多穷人。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][ɔː(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːz] [sɪ'vɪə(r)] ,

Some	are	too	old	or	too	feeble	to	work	;	if	the	weather	continues	severe	,
一些	是	也	老的	或者	也	微弱	到	工作	; 如果		这	天气	继续	严重	,

有些人年纪太大或身体太虚弱，无法工作；如果恶劣天气持续，

['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] ;

others	will	not	be	able	to	get	employment	;
其他的	将要	不是	是	有能力的	到	得到	就业	;

其他人将无法找到工作；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [huːz] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

and	there	are	several	whose	families	are	so	numerous	that	they	are	in
和	那里	是	一些	谁	家庭	是	所以	很多的	那	他们	是	在

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪmz] .

difficulties	in	the	most	favourable	times	.
困难	在	这	最多	有利	时代	.

还有一些家庭人口众多，即使在最有利的时期，他们也面临着经济困难。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] .

You	know	,	that	old	people	and	children	,	in	particular	suffer	much	in	cold	weather	.
你	知道	,	那	老的	人们	和	孩子们	,	在	特别的	遭受	很多	在	寒冷的	天气	.

你知道，老人和孩子尤其在寒冷的天气里会受很多苦。

[ˌrekə'lekt] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['breðrən] ;

Recollect	these	persons	are	our	brethren	;
追忆	这些	人	是	我们的	弟兄们	;

请记住，这些人都是我们的兄弟姐妹；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə]

and	I	trust	that	some	among	them	have	been	brought	from	darkness	to
和	我	相信	那	一些	之中	他们	有	到过	带来	从	黑暗	到

[laɪt] ,

light	,
光	,

我相信他们当中有些人已经从黑暗走向光明。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .

to	the	knowledge	and	love	of	Christ	.
到	这	知识	和	爱	的	基督	.

认识基督，爱基督。

[ðiːz] , [ɪ'speʃəli] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] , ([gæl] . ['sɪksθ] . - .)

These	,	especially	,	we	ought	not	to	neglect	,	(	Gal	.	vi	.	10	.	)
这些	,	尤其	,	我们	应该	不是	到	忽视	,	(	加尔	.	六	.	-	.	)

尤其这些，我们不应忽视。（加拉太书 6:10）

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

and	I	am	glad	to	find	that	some	of	our	number	have	resolved	to
和	我	是	高兴的	到	寻找	那	一些	的	我们的	数字	有	已解决	到

[duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

do	as	they	have	done	before	.
做	作为	他们	有	完毕	前	.

我很高兴地发现，我们当中有些人决心像以前一样继续这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['leɪbə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ]

They	have	determined	to	labour	harder	than	usual	,	to	assist	in	supporting
他们	有	决定	到	劳动	更难	比	通常	,	到	协助	在	支持

[ðiːz] ['fiːb(ə)l] ['breðrən] ,

these	feeble	brethren	,
这些	微弱	弟兄们	,

他们决心比平时更加努力地工作，以帮助照顾这些体弱的弟兄们。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] , ([ækts] ['eks 'eks]

remembering	the	words	of	our	Lord	as	mentioned	by	the	apostle	,	(	Acts	xx
记住	这	字	的	我们的	主	作为	提及	经过	这	使徒	,	(	使徒行传	xx

. - .)

.	35	.	)
.	-	.	)

谨记我们主的话，正如使徒所提到的（使徒行传 20:35）。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

'	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
-	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

施比受更有福。

- [aɪ] [həʊp] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

'	I	hope	many	of	us	are	willing	to	follow	this	example	.
-	我	希望	许多	的	我们	是	愿意的	到	跟随	这	例子	.

我希望我们很多人都愿意效仿这个例子。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	After	the	sermon	a	collection	was	made	;	it	was	larger	than	usual	,
"	后	这	讲道	一个	收藏	曾是	制成	;	它	曾是	更大的	比	通常	,

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	,	during	the	week	following	,
和	,	期间	这	星期	下列的	,

"布道结束后，大家进行了募捐；募捐金额比平时要多，并且在接下来的一周里，

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [sent] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːpəs] .

several	persons	sent	money	and	clothes	for	the	same	purpose	.
一些	人	发送	钱	和	衣服	为了	这	相同的	目的	.

多人出于同一目的寄送了钱和衣物。

['suːzn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

Susan	was	the	daughter	of	a	shoemaker	.
苏珊	曾是	这	女儿	的	一个	鞋匠	.

苏珊是鞋匠的女儿。

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [fɪəd] [gɒd] .

Both	her	parents	feared	God	.
两个都	她	父母	害怕	上帝	.

她的父母都敬畏上帝。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] ,

She	had	heard	the	sermon	,
她	有	听到	这	讲道	,

她听过那篇布道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)]

and	as	she	walked	home	she	thought	a	good	deal	of	what	the	minister
和	作为	她	步行	家	她	想法	一个	好的	交易	的	什么	这	部长

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

had	said	about	the	old	people	and	children	.
有	说	关于	这	老的	人们	和	孩子们	.

在回家的路上，她一直在思考牧师关于老人和孩子的那些话。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

Her	mother	had	been	forced	to	stay	at	home	to	nurse	the	baby	,
她	母亲	有	到过	强制	到	停留	在	家	到	护士	这	婴儿	,

她的母亲被迫留在家中照顾婴儿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːmən] . { - }

but	she	asked	her	daughter	about	the	sermon	.	{	69	}
但	她	问	她	女儿	关于	这	讲道	.	{	-	}

但她问了女儿关于布道的事。{69}

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] ['suːzn] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ;

“	It	is	our	duty	,	”	said	she	,	when	Susan	had	related	the	particulars	;
“	它	是	我们的	责任	,	”	说	她	,	什么时候	苏珊	有	有关的	这	细节	;

“这是我们的职责，”苏珊把事情经过告诉她之后，她说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

“	it	is	our	duty	to	assist	the	poor	.
“	它	是	我们的	责任	到	协助	这	贫穷的	.

“帮助穷人是我们的责任。”

[ɔːl] [wiː; wi] [pə'zes] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [gɒd] ,

All	we	possess	was	given	to	us	by	God	,
全部	我们	具有	曾是	给定	到	我们	经过	上帝	,

我们所拥有的一切都是上帝赐予的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	it	is	our	duty	to	help	his	children	and	people	.
和	它	是	我们的	责任	到	帮助	他的	孩子们	和	人们	.

帮助他的孩子和人民是我们的责任。

” ['suːzn] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] : [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , “ ['mʌðə(r)] ,

”	Susan	sat	silent	for	some	time	:	she	then	said	,	“	Mother	,
”	苏珊	卫星	沉默的	为了	一些	时间	:	她	然后	说	,	“	母亲	,

苏珊沉默了一会儿，然后说道：“妈妈，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [peɪz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['peni] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [aɪ] [baɪnd] ,

you	know	that	father	pays	me	a	half	-	penny	for	every	pair	of	shoes	I	bind	,
你	知道	那	父亲	支付	我	一个	一半	-	一分钱	为了	每一个	一对	的	鞋	我	绑定	,

你知道父亲每包好一双鞋就付我半便士吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [pliːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] :

and	he	lets	me	do	what	I	please	with	the	money	:
和	他	让我们	我	做	什么	我	请	和	这	钱	:

他让我随意支配这笔钱：

[sə'pəʊz] [aɪ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

suppose	I	ask	him	to	send	it	to	our	minister	,	for	the	poor	.
认为	我	问	他	到	发送	它	到	我们的	部长	,	为了	这	贫穷的	.

假设我请他把钱寄给我们的部长，用于救济穷人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [klɔgz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

And	you	promised	to	buy	me	a	pair	of	clogs	at	Christmas	,
和	你	承诺	到	买	我	一个	一对	的	木屐	在	圣诞节	,

你答应过圣诞节要给我买一双木屐，

[bʌt; bət] [ðiːz] [əʊld] [wʌnz] [wɪl] [lɑːst] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['nevə(r)]

but	these	old	ones	will	last	me	some	time	longer	,	and	you	know	I	never
但	这些	老的	一个	将要	最后的	我	一些	时间	更长	,	和	你	知道	我	绝不

[hæv; həv] ['tʃɪlbleɪnz] ,

have	chilblains	,
有	冻疮	,

但这些旧鞋还能穿一段时间，而且你知道我从来不会冻疮。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðæt] ['mʌni] ['ɔːlsəʊ] .

so	if	you	please	,	mother	,	you	can	send	that	money	also	.
所以	如果	你	请	,	母亲	,	你	能	发送	那	钱	还	.

所以，妈妈，如果您愿意的话，也可以把那笔钱寄过来。

〃 [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

〃	The	mother	gave	her	daughter	a	kiss	of	affection	and	pleasure	.
〃	这	母亲	给予	她	女儿	一个	吻	的	感情	和	乐趣	.

母亲给了女儿一个充满爱意和喜悦的吻。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

The	father	entered	,	and	inquired	what	they	were	talking	about	.
这	父亲	进入	,	和	询问	什么	他们	是	说	关于	.

父亲走了进来，问他们在谈论什么。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [hɪm] .

His	wife	told	him	.
他的	妻子	讲述	他	.

他妻子告诉他的。

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'strest]

It	is	very	right	,	for	there	are	many	amongst	us	who	are	much	distressed
它	是	非常	正确的	,	为了	那里	是	许多	在	我们	WHO	是	很多	苦恼

;

;
;

这是非常正确的，因为我们当中有许多人正处于极度痛苦之中；

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [əʊld]['saɪmən][ɪz] [kwaɪt] [ˌpærə'lɪtɪk] ,

our	minister	told	me	that	Old	Simon	is	quite	paralytic	,
我们的	部长	讲述	我	那	老的	西蒙	是	相当	麻痹	,

我们的牧师告诉我，老西蒙几乎瘫痪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	his	daughter	is	ill	of	a	fever	and	keeps	her	bed	.
和	他的	女儿	是	患病的	的	一个	发烧	和	保持	她	床	.

他的女儿发烧了，卧床不起。

[sə'pəʊz] [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

Suppose	we	only	have	meat	for	our	dinner	twice	a	week	this	winter	,
认为	我们	仅有的	有	肉	为了	我们的	晚餐	两次	一个	星期	这	冬天	,

假设这个冬天我们每周只有两次晚餐吃到肉，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .

we	shall	be	better	able	to	help	our	neighbours	.
我们	将	是	更好的	有能力的	到	帮助	我们的	邻居	.

我们将更有能力帮助我们的邻居。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [wɒt]

This	was	agreed	to	,	and	also	that	Susan	should	be	allowed	to	give	what
这	曾是	同意	到	,	和	还	那	苏珊	应该	是	允许	到	给	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ;

she	had	proposed	;
她	有	建议的	;

双方同意了这一点，并且同意允许苏珊捐赠她所提议的物品；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] .

her	father	said	he	would	pay	what	she	earned	every	week	to	their	minister	.
她	父亲	说	他	会	支付	什么	她	获得	每一个	星期	到	他们的	部长	.

她父亲说他会把她每周挣的钱都交给他们的牧师。

" [wʊd] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	Would	not	it	be	better	,	"	said	the	little	girl	,
"	会	不是	它	是	更好的	,	"	说	这	小的	女孩	,

"那岂不是更好吗？"小女孩说。

" [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [pʊrz] [bɒks] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	to	put	it	into	the	poor's	box	without	saying	any	thing	about	it	?
"	到	放	它	进入	这	穷人	盒子	没有	说	任何	事物	关于	它	?

"把它放进穷人捐款箱里，却什么也不说？"

" [ef] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] , [maɪ][dɪə(r)] ;

"	F	.	It	is	the	same	in	the	end	,	my	dear	;
"	F	.	它	是	这	相同的	在	这	结尾	,	我的	亲爱的	;

"F. 最终结果都是一样的，亲爱的；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	I	think	our	minister	would	be	glad	to	receive	it	himself	.
但	我	思考	我们的	部长	会	是	高兴的	到	收到	它	他自己	.

但我认为我们的部长本人会很乐意接受这份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði][fɜːst] - [fruːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'djuːst] ;

It	is	,	as	I	may	say	,	the	first	-	fruit	you	have	produced	;
它	是	,	作为	我	可能	说	,	这	第一的	-	水果	你	有	生产	;

可以说，这是你们结出的第一份果实；

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

he	has	taken	much	pains	in	teaching	you	,
他	有	已采取	很多	疼痛	在	教学	你	,

他花了很多心思教导你，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [riˈdʒɔis] [tuː; tə]['gædə(r)][ðə; ði] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][hæz; həz]

and	a	gardener	rejoices	to	gather	the	fruit	from	the	trees	he	has
和	一个	园丁	欢欣鼓舞	到	收集	这	水果	从	这	树木	他	有

['plɑːntɪd] .

planted	.
已种植	.

园丁欣喜地采摘自己栽种的树上的果实。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['suːzn] , [ɪn] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] { - }

You	are	right	,	Susan	,	in	not	wishing	{	70	}
你	是	正确的	,	苏珊	,	在	不是	祝	{	-	}

苏珊，你说得对，我不希望{70}

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [men] ,

that	your	alms	should	be	seen	of	men	,
那	你的	施舍	应该	是	已见	的	男人	,

让你的施舍被世人看见，

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,

as	our	Lord	said	in	his	sermon	on	the	mount	,
作为	我们的	主	说	在	他的	讲道	在	这	山	,

正如我们的主在登山宝训中所说，

" [teɪk] [hiːd] [ðæt] [jiː; ji][duː; də][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :

"	Take	heed	that	ye	do	not	your	alms	before	men	,	to	be	seen	of	them	:
"	拿	注意	那	是的	做	不是	你的	施舍	前	男人	,	到	是	已见	的	他们	:

"你们要小心，不可在人面前施舍，故意叫他们看见：

['ʌðəwaɪz] [jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

otherwise	ye	have	no	reward	of	your	father	which	is	in	heaven	.
否则	是的	有	不	报酬	的	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	.

否则，你们就得不到你们天父的赏赐，就是他在天上的赏赐。

" ([mæt] . ['sɪksθ] . [wʌn] .)

"	(	Matt	.	vi	.	1	.	)
"	(	马特	.	六	.	1	.	)

（马太福音 6:1）

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɒpə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

But	I	think	,	with	your	father	,	that	it	will	be	proper	in	this	instance	,
但	我	思考	,	和	你的	父亲	,	那	它	将要	是	恰当的	在	这	实例	,

但我认为，在这种情况下，对你父亲来说这样做是合适的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

to	show	our	minister	that	you	desire	to	obey	the	will	of	the	Lord	.
到	展示	我们的	部长	那	你	欲望	到	服从	这	将要	的	这	主	.

向我们的牧师表明你渴望服从主的旨意。

['suːzn] ['veri] ['waɪzli] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [njuː] [best] [wɒt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] ,

Susan	very	wisely	thought	that	her	parents	knew	best	what	was	proper	,
苏珊	非常	明智地	想法	那	她	父母	知道	最好的	什么	曾是	恰当的	,

苏珊非常明智地认为，她的父母最清楚什么是合适的。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['əʊnli][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][baɪnd][æz; əz] ['meni] ['ʃuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

so	she	only	was	anxious	to	bind	as	many	shoes	as	she	could	,
所以	她	仅有的	曾是	焦虑的	到	绑定	作为	许多	鞋	作为	她	可以	,

所以她当时只想尽可能多地包扎鞋子。

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

that	there	might	be	the	more	money	to	help	the	poor	children	:	she	had
那	那里	可能	是	这	更多的	钱	到	帮助	这	贫穷的	孩子们	:	她	有

[lɜːnt] ,

learnt	,
学会了	,

她了解到，或许会有更多资金来帮助贫困儿童。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] , [ðə; ði] 5th [kə'mɑːndmənt] ,

and	she	did	not	forget	,	the	5th	commandment	,
和	她	做过	不是	忘记	,	这	5th	诫命	,

她没有忘记第五诫。

" ['ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]

"	Honor	thy	father	and	thy	mother	that	thy	days	may	be	long	in	the	land	which
"	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	那	你的	天	可能	是	长的	在	这	土地	哪个

[ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] .

the	Lord	thy	God	giveth	thee	.
这	主	你的	上帝	给予	你	.

"当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɜːli] , [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd]

"	The	next	morning	was	Monday	,	she	rose	early	,	read	a	chapter	,	and
"	这	下一个	早晨	曾是	周一	,	她	玫瑰	早期的	,	读	一个	章	,	和

[preɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

prayed	as	usual	,
祈祷	作为	通常	,

第二天是星期一，她早早起床，读了一章书，然后像往常一样祈祷。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃuː] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

she	then	set	to	work	and	had	finished	half	a	shoe	before	breakfast	.
她	然后	放	到	工作	和	有	完成的	一半	一个	鞋	前	早餐	.

然后她就开始动手，早餐前就修好了半只鞋。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

She	worked	that	day	as	hard	as	she	could	,	and	half	an	hour	longer	than
她	工作	那	天	作为	难的	作为	她	可以	,	和	一半	一个	小时	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

那天她尽了全力工作，比平时多工作了半个小时。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [trɪmd] [ə; eɪ] [peə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

so	she	trimmed	a	pair	more	than	she	did	in	general	.
所以	她	修剪过的	一个	一对	更多的	比	她	做过	在	一般的	.

所以她修剪的那对鞋比平时修剪得更多。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] { - }

But	do	not	suppose	she	looked	as	if	she	were	{	71	}
但	做	不是	认为	她	看起来	作为	如果	她	是	{	-	}

但不要以为她看起来像{71}

[praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

proud	of	what	she	had	done	,
自豪的	的	什么	她	有	完毕	,

她为自己的所作所为感到自豪。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [les] ['æktɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]

or	that	she	was	less	active	in	doing	what	it	was	her	regular	business	to
或者	那	她	曾是	较少的	积极的	在	正在做	什么	它	曾是	她	常规的	商业	到

[pə'fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

perform	in	the	family	.
履行	在	这	家庭	.

或者说，她不再像以前那样积极地履行她在家庭中的日常职责。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [els] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	was	ready	to	nurse	the	baby	or	to	do	any	thing	else	her	mother
她	曾是	准备好	到	护士	这	婴儿	或者	到	做	任何	事物	别的	她	母亲

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	.
指导	.

她随时准备给婴儿喂奶，或者做母亲吩咐的任何其他事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['mɪəli] [traɪ] [tuː; tə] [get]

She	did	this	from	love	to	God	and	therefore	did	not	merely	try	to	get
她	做过	这	从	爱	到	上帝	和	所以	做过	不是	仅仅	尝试	到	得到

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [preɪz] .

her	parents	'	praise	.
她	父母	-	称赞	.

她这样做是出于对上帝的爱，因此并非仅仅为了获得父母的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

She	was	more	attentive	than	ever	to	do	what	they	wished	,
她	曾是	更多的	细心	比	曾经	到	做	什么	他们	希望	,

她比以往任何时候都更加殷勤地满足他们的愿望。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][seɪ][ə; eɪ][wɜːd][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]['hævɪŋ]['rɪz(ə)n]['ɜːlɪə(r)][ɔː(r)][wɜːkt]['hɑːdə(r)]

and	did	not	say	a	word	about	her	having	risen	earlier	or	worked	harder
和	做过	不是	说	一个	单词	关于	她	拥有	升起	早些时候	或者	工作	更难

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

对于她比平时起得更早或工作更努力，只字未提。

['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [pɑːst] [dʒʌst][laɪk]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

Tuesday	,	Wednesday	,	and	all	the	rest	of	the	week	,	passed	just	like	Monday
周二	,	周三	,	和	全部	这	休息	的	这	星期	,	通过了	只是	喜欢	周一

.

:
.

星期二、星期三以及接下来的一周，都像星期一一样过去了。

[mɑːk] [ðɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] ;

Mark	this	,	my	little	reader	;
标记	这	,	我的	小的	读者	;

记住这一点，我的小读者；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]['hæpənz] [ðæt] [jʌŋ] [fəʊks] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

for	it	often	happens	that	young	folks	determine	to	do	something	which	is
为了	它	经常	发生	那	年轻的	各位	决定	到	做	某物	哪个	是

['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,

very	right	and	proper	,
非常	正确的	和	恰当的	,

因为年轻人常常会下定决心去做一些非常正确和恰当的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	a	few	days	they	are	tired	of	it	.
但	在	一个	很少	天	他们	是	疲劳的	的	它	.

但几天后他们就厌倦了。

[naʊ] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['mænə(r)] ,

Now	Susan	had	begun	this	work	in	a	right	manner	,
现在	苏珊	有	开始	这	工作	在	一个	正确的	方式	,

现在苏珊已经以正确的方式开始了这项工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)
第4/7页

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

she	prayed	in	her	mind	before	she	spoke	to	her	mother	.
她	祈祷	在	她	头脑	前	她	辐	到	她	母亲	.

在和母亲说话之前，她在心里默默祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][dəˈrekts; daɪˈrekts] , ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [əˈpruːv(ə)l] ,

She	acted	as	the	Bible	directs	,	honouring	her	father	and	mother	by	asking	their	approval	,
她	行动	作为	这	圣经	导演	,	致敬	她	父亲	和	母亲	经过	问	他们的	赞同	,

她按照圣经的教导行事，通过征得父母的同意来表达对他们的尊敬。

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [fɜːm][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

so	we	need	not	be	much	surprised	that	she	was	able	to	keep	firm	to	her	resolution	,
所以	我们	需要	不是	是	很多	惊讶	那	她	曾是	有能力的	到	保持	公司	到	她	解决	,

所以，她能够坚定自己的决心，我们也不必感到太过惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] ,

and	that	the	whole	week	passed	without	her	feeling	tired	,
和	那	这	所有的	星期	通过了	没有	她	感觉	疲劳的	,

整整一周过去了，她竟然一点也不觉得累。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

because	she	had	been	so	busy	and	had	played	so	little	.
因为	她	有	到过	所以	忙碌的	和	有	玩	所以	小的	.

因为她太忙了，很少玩耍。

[ðɪs] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ['θrepəns; 'θrʌpəns][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

This	week	she	earned	threepence	more	than	usual	;
这	星期	她	获得	三便士	更多的	比	通常	;

这周她比平时多挣了三便士;

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [hænd] ['eɪtpəns] ,

and	on	Sunday	morning	her	father	put	into	the	minister's	hand	eightpence	,
和	在	星期日	早晨	她	父亲	放	进入	这	部长	手	八便士	,

星期天早上，她父亲把八便士放在了牧师手里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] , ['telɪŋ] [hɪm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

which	was	the	whole	of	her	earnings	,	telling	him	whence	it	came	,
哪个	曾是	这	所有的	的	她	收益	,	讲述	他	何处	它	来了	,

那正是她全部的收入，她还告诉他钱的来源。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	was	to	be	done	with	it	.
和	什么	曾是	到	是	完毕	和	它	.

以及该如何处理它。

['suːzn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ;

Susan	and	her	mother	were	going	out	of	church	;
苏珊	和	她	母亲	是	去	出去	的	教会	;

苏珊和她母亲正要走出教堂;

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

when	she	saw	her	father	go	up	to	the	minister	,
什么时候	她	锯	她	父亲	去	向上	到	这	部长	,

当她看到父亲走向牧师时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [pɑːst] : [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'pɪəd]

she	could	not	refrain	from	looking	to	see	what	passed	:	the	minister	appeared
她	可以	不是	避免	从	寻找	到	看	什么	通过了	:	这	部长	出现

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

她忍不住去看发生了什么事：部长似乎很高兴。

['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd] ['dɜːti] .

Christmas	day	came	,	it	was	cold	,	wet	,	and	dirty	.
圣诞节	天	来了	,	它	曾是	寒冷的	,	湿的	,	和	肮脏的	.

圣诞节那天，天气又冷又湿又脏。

['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [klɔgz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Susan	could	not	help	thinking	of	the	new	clogs	;	she	was	silent	for	a	few
苏珊	可以	不是	帮助	思维	的	这	新的	木屐	;	她	曾是	沉默的	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

苏珊忍不住想起那双新木屐，沉默了几分钟。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] { - }

when	her	{	72	}
什么时候	她	{	-	}

当她{72}

['mʌðə(r)] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

mother	inquired	if	she	really	had	made	up	her	mind	to	do	without	them
母亲	询问	如果	她	真的	有	制成	向上	她	头脑	到	做	没有	他们

?

?
?

母亲问她是否真的下定决心要抛弃他们?

“ [jes] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [æt; ət] [lɑːst] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['səʊɪŋ] [ə'weɪ] ['verɪ] ['bɪzɪlɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

“	Yes	dear	mother	,	”	at	last	,	said	she	,	sewing	away	very	busily	,	and	without
“	是的	亲爱的	母亲	,	”	在	最后的	,	说	她	,	缝纫	离开	非常	忙碌地	,	和	没有

['lʊkɪŋ] [ʌp] ;

looking	up	;
寻找	向上	;

“是的，亲爱的母亲，”她一边忙碌地缝纫，一边头也不抬地说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

“	I	have	not	to	go	out	much	in	the	wet	.
“	我	有	不是	到	去	出去	很多	在	这	湿的	.

“我很少在雨天外出。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)][ɒn]

To	be	sure	I	should	like	to	have	them	to	wear	on
到	是	当然	我	应该	喜欢	到	有	他们	到	穿	在

我当然希望能够穿上它们。

['sʌndeɪ] ; — [bʌt; bət] [ðen] , — [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə]

Sunday	**;**	**—**	**but**	**then**	**,**	**—**	**perhaps**	**that**	**is**	**because**	**I**	**should**	**like**	**the**	**neighbours**	**to**
星期日	;	—	但	然后	,	—	也许	那	是	因为	我	应该	喜欢	这	邻居	到

[si:] [ðem; ðəm] ,

see	**them**	**,**
看	他们	,

星期天；——但是，——也许是因为我想让邻居们看到它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

and	**that**	**I**	**am**	**sure**	**is**	**not**	**a**	**good**	**reason**	**.**
和	那	我	是	当然	是	不是	一个	好的	原因	.

我相信这绝不是一个好理由。

" [em] . [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nju:] [jɪrz] [gɪft] ,

"	**M**	**.**	**Then**	**you**	**have**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**go**	**without**	**a**	**new**	**year's**	**gift**	**,**
"	M	.	然后	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	去	没有	一个	新的	年	礼物	,

“M：那么你已经决定不收新年礼物了。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də][nɒt] [ɪn'tend][tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [els] ?

for	**I**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**buy**	**you**	**any**	**thing**	**else**	**?**
为了	我	做	不是	打算	到	买	你	任何	事物	别的	?

因为我并不打算再给你买任何东西了?

['su:zn] .

Susan	**.**
苏珊	.

苏珊。

['mʌðə(r)] , [aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [jɪrz] [gɪft] .

Mother	**,**	**I**	**do**	**not**	**want**	**a**	**new**	**year's**	**gift**	**.**
母亲	,	我	做	不是	想	一个	新的	年	礼物	.

妈妈，我不要新年礼物。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ['evri]

I	**have**	**all**	**I**	**want**	**,**	**and**	**even**	**more**	**than**	**I**	**need**	**provided**	**for**	**me**	**every**
我	有	全部	我	想	,	和	甚至	更多的	比	我	需要	假如	为了	我	每一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

我拥有我想要的一切，甚至每天都有人为我提供超出我所需的一切。

[θru:] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

through	**the**	**blessing**	**of**	**God**	**,**	**by**	**your**	**kindness**	**.**
通过	这	祝福	的	上帝	,	经过	你的	仁慈	.

承蒙上帝的恩典，承蒙你们的善意。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni]

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**boys**	**and**	**girls**	**in**	**the**	**village**	**who**	**will**	**not**	**have**	**any**
那里	是	一个	伟大的	许多	男孩们	和	女孩们	在	这	村庄	WHO	将要	不是	有	任何

[nju:] [jɪrz] [gɪft] ;

new	**year's**	**gift**	**;**
新的	年	礼物	;

村里有很多男孩女孩将不会收到任何新年礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][gɒt] [θɪk] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [wɔ:m] [frɒks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

and	**they**	**have**	**not**	**got**	**thick**	**shoes**	**and**	**warm**	**frocks**	**as**	**I**	**have**	**.**
和	他们	有	不是	得到	厚的	鞋	和	温暖的	连衣裙	作为	我	有	.

她们不像我一样有厚厚的鞋子和保暖的裙子。

[em] . [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [klɔgz] ?

M	**.**	**Then**	**I**	**am**	**not**	**to**	**buy**	**the**	**clogs**	**?**
M	.	然后	我	是	不是	到	买	这	木屐	?

M：那我就不能买那双木屐了吗?

[es] . [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ɑːsk]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [kɒst] , [nekst] ['sʌndeɪ] ,

S	.	No	,	mother	;	but	ask	father	to	give	the	money	they	would	cost	,	next	Sunday	,
S	.	不	,	母亲	;	但	问	父亲	到	给	这	钱	他们	会	成本	,	下一个	星期日	,

S. 不，妈妈；但请爸爸下星期天把费用给我。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

和其他人一起。

[ðə; ði] [njuː] [klɔgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['suːzn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

The	new	clogs	were	not	bought	,	and	Susan	contrived	to	pass	the	winter
这	新的	木屐	是	不是	买	,	和	苏珊	人为的	到	经过	这	冬天

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

新木屐没买，苏珊想办法熬过了没有它们的日子。

['evri] [wiːk] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [mɪs] [wʌn])

Every	week	(	for	she	did	not	miss	one	)
每一个	星期	(	为了	她	做过	不是	错过	一	)

每周（她一次也没有落下）

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪks] -

her	father	gave	her	earnings	to	the	minister	;	it	was	always	six	-
她	父亲	给予	她	收益	到	这	部长	;	它	曾是	总是	六	-

[pens] [ɔː(r)] [s'ɛvənpəns] ,

pence	or	sevenpence	,
便士	或者	七便士	,

她父亲把她的收入交给牧师，总是六便士或七便士。

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ['tenpəns] !

and	two	weeks	it	amounted	to	tenpence	!
和	二	周	它	金额	到	十分钱	!

两周下来才花了十便士！

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [felt] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd] ['frɒsti] ,

When	the	snow	fell	very	fast	,	and	the	air	felt	very	keen	and	frosty	,
什么时候	这	雪	跌倒	非常	快速地	,	和	这	空气	毛毡	非常	敏锐的	和	霜冻	,

雪下得很快，空气变得异常寒冷刺骨。

['suːzn] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pens] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Susan	was	happy	to	think	that	her	pence	were	keeping	some	of	the
苏珊	曾是	快乐的	到	思考	那	她	便士	是	保持	一些	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

poor	little	children	from	the	cold	.
贫穷的	小的	孩子们	从	这	寒冷的	.

苏珊很高兴，因为她捐出的几便士能让一些可怜的小孩免受寒冷之苦。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['suːzənz] ['mʌni] .

Now	I	will	relate	what	was	done	with	Susan's	money	.
现在	我	将要	涉及	什么	曾是	完毕	和	苏珊的	钱	.

现在我将讲述苏珊的钱被用在了哪里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sʌm; səm]

Her	father	requested	the	minister	to	apply	it	for	the	use	of	some
她	父亲	请求	这	部长	到	申请	它	为了	这	使用	的	一些

[wʌn] ['fæməli] ,

one	family	,
一	家庭	,

她父亲请求部长将这笔钱用于某个家庭。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

and	particularly	for	clothing	a	poor	child	.
和	特别	为了	衣服	一个	贫穷的	孩子	.

尤其用于给贫困儿童添置衣物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] { - }

There	was	a	widow	who	had	one	little	boy	,	they	were	very	{	73	}
那里	曾是	一个	寡妇	WHO	有	一	小的	男生	,	他们	是	非常	{	-	}

有一位寡妇，她有一个小男孩，他们非常{73}

[pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][beə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] : [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

poor	,	he	was	bare	-	footed	and	almost	naked	:	the	mother	was	a
贫穷的	,	他	曾是	裸	-	有脚的	和	几乎	裸	:	这	母亲	曾是	一个

[gʊd] ['wʊmən] ,

good	woman	,
好的	女士	,

他很穷，光着脚，几乎赤身裸体；他的母亲是个好女人。

[səʊ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [bɔːt] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

so	the	minister	bought	clothes	for	her	son	,
所以	这	部长	买	衣服	为了	她	儿子	,

于是，这位牧师给她的儿子买了衣服。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] ['suːzənz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] ,

and	advanced	the	money	till	Susan's	contributions	were	enough	to	repay	him	,
和	先进的	这	钱	直到	苏珊的	贡献	是	足够的	到	偿还	他	,

他先垫付了钱，直到苏珊的出资足以偿还他为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔgz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [rɪ'meɪnd]

and	when	the	price	of	the	clogs	was	added	,	only	about	a	third	remained
和	什么时候	这	价格	的	这	木屐	曾是	额外	,	仅有的	关于	一个	第三	剩余

[ˌʌn'peɪd] .

unpaid	.
未付	.

加上木屐的价格后，只剩下大约三分之一的钱没付清。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

One	day	,	in	the	beginning	of	February	,
一	天	,	在	这	开始	的	二月	,

二月初的某一天，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [təʊld] ['suːzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] ,

the	shoemaker	told	Susan	to	accompany	him	to	the	minister's	house	,
这	鞋匠	讲述	苏珊	到	陪伴	他	到	这	部长	房子	,

鞋匠让苏珊陪他去牧师家。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [sʌm; səm] [wɜːk] .

as	he	was	going	to	take	home	some	work	.
作为	他	曾是	去	到	拿	家	一些	工作	.

他打算把一些工作带回家。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['ʃuːz] ,

The	fields	were	all	covered	with	snow	,	she	put	on	her	thick	shoes	,
这	字段	是	全部	涵盖	和	雪	,	她	放	在	她	厚的	鞋	,

田野里到处都是积雪，她穿上厚厚的鞋子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪnd] [wɪð] ['flænl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

which	she	had	lined	with	flannel	,	and	followed	her	father	.
哪个	她	有	衬里	和	绒布	,	和	随后	她	父亲	.

她用法兰绒做了内衬，然后跟随父亲的脚步。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] , [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] ['suːzn] ;

When	they	arrived	at	the	minister's	house	,	he	spoke	very	kindly	to	Susan	;
什么时候	他们	到达的	在	这	部长	房子	,	他	辐	非常	亲切地	到	苏珊	;

他们到达牧师家时，牧师对苏珊非常和蔼可亲；

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [bʊk] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd]

taking	out	a	little	account	book	he	showed	her	father	how	he	had	disposed
采取	出去	一个	小的	帐户	书	他	显示	她	父亲	如何	他	有	处置

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['ɜːnɪŋz] .

of	his	daughter's	earnings	.
的	他的	女儿的	收益	.

他拿出一个小账簿，向女儿的父亲展示了他如何处理女儿的收入。

“ [ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][kæp]

“	The	jacket	and	trowsers	are	now	quite	paid	for	,	and	a	nice	cap
“	这	夹克	和	裤子	是	现在	相当	有薪酬的	为了	,	和	一个	好的	帽

[bɪ'saɪdz] ; ” [sed] [hiː; hi] .

besides	;	”	said	he	.
除了	;	”	说	他	.

“外套和裤子都付清了，还有一顶漂亮的帽子;”他说。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwədz] .

The	shoemaker	thanked	him	,	and	they	returned	homewards	.
这	鞋匠	谢谢	他	,	和	他们	返回	回家	.

鞋匠向他道谢，然后他们就回家了。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] , [səʊ] ['veri] [kəʊld] , ” [sed] ['suːzn] ,

“	Oh	,	it	is	cold	,	so	very	cold	,	”	said	Susan	,
“	哦	,	它	是	寒冷的	,	所以	非常	寒冷的	,	”	说	苏珊	,

“哦，好冷，真冷，”苏珊说。

['ʃrʌgɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

shrugging	up	her	shoulders	as	she	run	along	the	path	.
耸肩	向上	她	肩膀	作为	她	跑步	沿着	这	小路	.

她一边沿着小路跑，一边耸了耸肩。

“ [duː; də] [lʊk] , ['fɑːðə(r)] , [æt; ət] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜ·dz] [pekɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

“	Do	look	,	father	,	at	those	poor	birds	pecking	about	in	the	road	,
“	做	看	,	父亲	,	在	那些	贫穷的	鸟类	啄食	关于	在	这	路	,

“父亲，请您看看那些在路边啄食的可怜的小鸟们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] .

I	am	sure	they	can	find	very	little	there	.
我	是	当然	他们	能	寻找	非常	小的	那里	.

我相信他们在那儿找不到什么东西。

” [ef] . ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] .

”	F	.	Our	heavenly	father	does	not	forget	them	.
”	F	.	我们的	天上	父亲	做	不是	忘记	他们	.

“F. 我们的天父不会忘记他们。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , “ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] :

Remember	the	words	of	our	Lord	,	“	Behold	the	fowls	of	the	air	:
记住	这	字	的	我们的	主	,	“	看哪	这	家禽	的	这	空气	:

记住我们主的话：“看哪，空中的飞鸟：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [nɒt] ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [riːp] , [nɔː(r)]['gæðə(r)]['ɪntuː][bɑːrnz] ;

for	they	sow	not	neither	do	they	reap	,	nor	gather	into	barns	;
为了	他们	母猪	不是	两者都不	做	他们	收割	,	也不	收集	进入	谷仓	;

因为他们既不播种，也不收割，也不积蓄在仓里；

[jet] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm] :

yet	**your**	**heavenly**	**father**	**feedeth**	**them**	**:**
然而	你的	天上	父亲	喂养	他们	:

然而，你们的天父却喂养他们：

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

"	**and**	**not**	**a**	**sparrow**	**shall**	**fall**	**on**	**the**	**ground**	**without**	**his**	**knowledge**	**.**
"	和	不是	一个	麻雀	将	落下	在	这	地面	没有	他的	知识	.

“没有一只麻雀会不经他允许就掉在地上。”

([mæt] . ['sɪksθ] . - .

(	**Matt**	**.**	**vi**	**.**	**26**	**.**
(	马特	.	六	.	-	.

（马太福音 6:26）

[eks] . - .)

x	**.**	**29**	**.**	**)**
x	.	-	.	)

x. 29.)

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Just	**then**	**they**	**passed**	**by**	**the**	**house**	**where**	**the**	**poor**	**widow**	**lived**	**,**
只是	然后	他们	通过了	经过	这	房子	在哪里	这	贫穷的	寡妇	居住地	,

就在这时，他们路过了那位可怜寡妇居住的房子。

[huːz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [kləʊðd] [baɪ] ['suːzənz] ['mʌni] .

whose	**son**	**had**	**been**	**clothed**	**by**	**Susan's**	**money**	**.**
谁	儿子	有	到过	穿着衣服	经过	苏珊的	钱	.

她的儿子曾用苏珊的钱买过衣服。

[skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ned] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] .

School	**was**	**over**	**,**	**and**	**little**	**Ned**	**came**	**running**	**along**	**the**	**path**	**full**	**of**	**glee**	**.**
学校	曾是	超过	,	和	小的	内德	来了	跑步	沿着	这	小路	满的	的	高兴	.

放学了，小内德兴高采烈地沿着小路跑了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [kæp] ;

He	**looked**	**very**	**comfortable**	**;**	**he**	**had**	**on**	**a**	**nice**	**brown**	**jacket**	**and**	**a**	**warm**	**cap**	**;**
他	看起来	非常	舒服的	;	他	有	在	一个	好的	棕色的	夹克	和	一个	温暖的	帽	;

他看起来很放松；他穿着一件漂亮的棕色夹克和一顶保暖的帽子；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] { - }

he	**was**	**swinging**	**{**	**74**	**}**
他	曾是	摇摆	{	-	}

他正在挥杆{74}

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

his	**hands**	**and**	**clapping**	**them**	**together**	**,**
他的	双手	和	鼓掌	他们	一起	,

他双手合十，拍手

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [kəʊld] .

and	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**cold**	**.**
和	做过	不是	似乎	在	全部	寒冷的	.

而且看起来一点也不冷。

“ [wel] , ['mɑːstə(r)] [ned] , [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [geɪ] ; " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

“	**Well**	**,**	**master**	**Ned**	**,**	**you**	**seem**	**very**	**gay**	**;**	**"**	**said**	**the**	**shoemaker**	**.**
"	出色地	,	掌握	内德	,	你	似乎	非常	同性恋	;	"	说	这	鞋匠	.

“嗯，内德少爷，你看起来很快乐啊。”鞋匠说道。

[ned] [lɑːft] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] .

Ned	laughed	,	and	ran	into	his	mother's	cottage	.
内德	笑了	,	和	跑	进入	他的	母亲的	小屋	.

内德笑着跑进了他母亲的小屋。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ; ” [sed] ['suːzn] .

“	His	mother	has	taken	good	care	of	him	;	”	said	Susan	.
”	他的	母亲	有	已采取	好的	关心	的	他	;	”	说	苏珊	.

“他妈妈把他照顾得很好，”苏珊说。

“ [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; “ [fɔː(r); fə(r)] , [θæŋk] [gɒd] ,

“	And	so	has	my	daughter	,	”	added	her	father	;	“	for	,	thank	God	,
”	和	所以	有	我的	女儿	,	”	额外	她	父亲	;	“	为了	,	感谢	上帝	,

“我的女儿也是如此，”她父亲补充道；“感谢上帝，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [kləʊð] [hɪm] .

he	put	it	into	your	heart	to	clothe	him	.
他	放	它	进入	你的	心	到	衣服	他	.

他将这份心意放在你心中，让你为他穿上衣服。

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][dʒʌst] [naʊ] [təʊld][ˌem 'iː] ,

Our	minister	just	now	told	me	,
我们的	部长	只是	现在	讲述	我	,

我们的部长刚才告诉我：

[hiː; hi] [bɔːt] [ðəʊz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ned] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [sent] [hɪm] .

he	bought	those	clothes	for	little	Ned	with	the	money	you	sent	him	.
他	买	那些	衣服	为了	小的	内德	和	这	钱	你	发送	他	.

他用你寄给他的钱给小内德买了那些衣服。

” ['suːzn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] ;

”	Susan	was	quite	surprised	;
”	苏珊	曾是	相当	惊讶	;

苏珊感到非常惊讶；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]

she	could	not	have	supposed	that	her	little	earnings	would	have	done	so
她	可以	不是	有	据称	那	她	小的	收益	会	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

她做梦也想不到，自己那点微薄的收入竟然能发挥如此大的作用。

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Tears	of	joy	came	into	her	eyes	,
眼泪	的	喜悦	来了	进入	她	眼睛	,

她眼中涌出了喜悦的泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ]

and	when	they	reached	home	she	went	into	her	own	room	,	and	kneeling
和	什么时候	他们	达到	家	她	去	进入	她	自己的	房间	,	和	跪着

[daʊn] ['blesɪd; blest] [gɒd] ,

down	blessed	God	,
向下	蒙福	上帝	,

他们到家后，她走进自己的房间，跪下来感谢上帝。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] .

for	having	inclined	her	to	do	what	made	her	so	happy	.
为了	拥有	倾斜	她	到	做	什么	制成	她	所以	快乐的	.

因为他促使她去做让她如此快乐的事情。

[kæn; kən] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [riːd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Can	any	boy	or	girl	read	this	history	without	thinking	,
能	任何	男生	或者	女孩	读	这	历史	没有	思维	,

任何一个男孩或女孩读完这段历史都能不思考吗?

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

"	How	much	better	it	is	to	spend	my	money	in	making	other	people	happy	,
"	如何	很多	更好的	它	是	到	花费	我的	钱	在	制作	其他	人们	快乐的	,

"把钱花在让别人快乐上岂不是更好吗?"

[ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪd(ə)l] [tɒɪz] .

than	wasting	it	in	idle	toys	.
比	浪费	它	在	闲置的	玩具	.

与其浪费在闲置的玩具上。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ]

How	much	better	it	will	be	for	me	to	rest	contented	without	things	which
如何	很多	更好的	它	将要	是	为了	我	到	休息	满足	没有	事物	哪个

['kænɒt] [duː; də][ˌem 'iː] ['eni] ['riːəl] [gʊd] ,

cannot	do	me	any	real	good	,
不能	做	我	任何	真实的	好的	,

如果我能够满足于没有那些对我没有任何真正好处的东西,那该有多好啊!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [help] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] . " { - }

that	I	may	help	those	who	want	the	necessaries	of	life	.	"	{	75	}
那	我	可能	帮助	那些	WHO	想	这	必需品	的	生活	.	"	{	-	}

这样我就可以帮助那些需要生活必需品的人。"{75}

['prɒvɪdəns] ;

PROVIDENCE	;
普罗维登斯	;

普罗维登斯;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

Or	,	the	Mother	and	her	Child	.
或者	,	这	母亲	和	她	孩子	.

或者,母亲和她的孩子。

[wʌn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːtəm] , ['sæmjʊəl] , [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] , [kɔːld]

One	fine	afternoon	in	autumn	,	Samuel	,	a	labourer	in	the	village	of	Ancenis	,	called
一	美好的	下午	在	秋天	,	塞缪尔	,	一个	劳动者	在	这	村庄	的	安塞尼斯	,	称为

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['fæni] ,

his	daughter	Fanny	,
他的	女儿	舢	,

秋日一个晴朗的下午,安塞尼斯村的工人塞缪尔给他的女儿范妮打了个电话。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] ,

and	told	her	to	get	her	hat	and	cloak	,
和	讲述	她	到	得到	她	帽子	和	披风	,

然后让她去拿帽子和斗篷。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .

to	accompany	him	on	a	visit	to	a	friend	in	the	next	village	,	who	was	ill	.
到	陪伴	他	在	一个	访问	到	一个	朋友	在	这	下一个	村庄	,	WHO	曾是	患病的	.

陪同他去邻村探望一位生病的朋友。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

The	weather	was	fine	,	and	the	path	between	the	villages	was	very	pleasant	.
这	天气	曾是	美好的	,	和	这	小路	之间	这	村庄	曾是	非常	令人愉快的	.

天气晴朗,村庄之间的道路非常宜人。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hedʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['beriz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] ,

Part	of	the	way	was	between	two	hedges	full	of	berries	of	various	colours	,
部分	的	这	方式	曾是	之间	二	对冲	满的	的	浆果	的	各种各样的	颜色	,

一段路程位于两丛结满各种颜色浆果的树篱之间。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [pɑːst] ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən] [daʊn] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] ,

it	then	passed	over	an	open	down	which	commanded	a	beautiful	prospect	,
它	然后	通过了	超过	一个	打开	向下	哪个	命令	一个	美丽的	前景	,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

然后它越过一片开阔的丘陵，视野开阔，景色优美，最后，

['waɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [rɪtʃ] [medəuz] .

winding	through	a	thick	wood	,	came	out	into	some	rich	meadows	.
绕线	通过	一个	厚的	木头	,	来了	出去	进入	一些	富有的	草地	.

蜿蜒穿过茂密的树林，来到一片肥沃的草地。

[ɔːl'ðəʊ] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪbərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Although	Samuel	was	a	poor	labourer	,	without	much	education	,
虽然	塞缪尔	曾是	一个	贫穷的	劳动者	,	没有	很多	教育	,

虽然塞缪尔是个贫穷的劳工，也没受过多少教育，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	had	lived	all	his	life	in	the	country	,
和	有	居住地	全部	他的	生活	在	这	国家	,

他一生都生活在这个国家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

he	was	not	insensible	to	the	beauty	of	the	works	of	God	in	creation	.
他	曾是	不是	麻木不仁	到	这	美丽	的	这	作品	的	上帝	在	创建	.

他并非对上帝创造的万物之美无动于衷。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [riːd] [gɑːdz] ['həʊli] [wɜːd] ,

He	had	been	accustomed	from	childhood	to	read	God's	holy	word	,
他	有	到过	习惯	从	童年	到	读	神的	圣	单词	,

他从小就习惯阅读上帝的圣言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðens] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	had	drawn	from	thence	much	that	instructed	his	mind	,
和	有	绘制	从	因此	很多	那	指示	他的	头脑	,

并从中汲取了许多启迪心智的知识。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

with	regard	to	the	things	of	this	world	,
和	看待	到	这	事物	的	这	世界	,

至于世间万物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] . { - }

as	well	as	the	knowledge	that	made	him	wise	unto	salvation	.	{	76	}
作为	出色地	作为	这	知识	那	制成	他	明智的	到	救恩	.	{	-	}

以及使他获得得救智慧的知识。{76}

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Thus	he	could	enjoy	the	beauties	of	the	country	,
因此	他	可以	享受	这	美女	的	这	国家	,

因此他可以尽情欣赏这个国家的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	the	lovely	objects	of	nature	always	appeared	new	and	interesting	.
和	这	迷人的	对象	的	自然	总是	出现	新的	和	有趣的	.

大自然中那些美丽的景物总是显得新奇有趣。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðiːz] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ,

As	he	found	much	true	enjoyment	in	these	contemplations	,
作为	他	成立	很多	真的	享受	在	这些	沉思	,

因为他从这些思考中获得了许多真正的乐趣，

[wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,

which	directed	his	thoughts	and	his	love	towards	God	,
哪个	指导	他的	想法	和	他的	爱	向	上帝	,

这使他的思想和爱都转向了上帝。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .

he	endeavoured	to	induce	his	children	also	to	take	pleasure	in	them	.
他	努力	到	诱导	他的	孩子们	还	到	拿	乐趣	在	他们	.

他也努力让孩子们喜欢上这些。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

He	used	to	take	them	with	him	into	the	fields	,
他	用过的	到	拿	他们	和	他	进入	这	字段	,

他过去常常带着它们下地干活。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['veərɪəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

and	often	pointed	out	to	them	various	instances	of	the	power	,	the	wisdom	,
和	经常	尖	出去	到	他们	各种各样的	实例	的	这	力量	,	这	智慧	,

并经常向他们指出这种力量、智慧的各种例子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	the	goodness	of	God	,	who	made	all	things	.
和	这	善良	的	上帝	,	WHO	制成	全部	事物	.

以及创造万物的上帝的良善。

['fæni] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt]

Fanny	was	only	twelve	years	old	,	but	she	already	began	to	perceive	that
舢	曾是	仅有的	十二	年	老的	,	但	她	已经	开始	到	感知	那

['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['preʃəs] ;

knowledge	is	precious	;
知识	是	宝贵的	;

芬妮只有十二岁，但她已经开始意识到知识是宝贵的；

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv]

and	preferred	her	father's	instructions	to	idle	gossiping	with	the	girls	of
和	首选	她	父亲的	指示	到	闲置的	八卦	和	这	女孩们	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

她宁愿听从父亲的指示，也不愿与村里的女孩们闲聊八卦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [frendz] ,

She	was	particularly	fond	of	listening	to	her	parents	'	friends	,
她	曾是	特别	喜爱	的	聆听	到	她	父母	-	朋友们	,

她特别喜欢听父母的朋友们说话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

and	always	tried	to	learn	something	from	their	conversation	;
和	总是	尝试	到	学习	某物	从	他们的	对话	;

并且总是试图从他们的谈话中学习一些东西；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

so	that	she	was	very	glad	to	accompany	her	father	in	his	visit	that	afternoon
所以	那	她	曾是	非常	高兴的	到	陪伴	她	父亲	在	他的	访问	那	下午

.

:
.

所以她很高兴那天下午能陪父亲一起来。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [kən'vəːs] [ə'baʊt][ðə; ði]

As	the	father	and	his	daughter	walked	together	,	they	conversed	about	the
作为	这	父亲	和	他的	女儿	步行	一起	,	他们	交谈	关于	这

['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

goodness	of	the	Lord	,
善良	的	这	主	,

父女俩边走边谈，谈论着主的恩典。

[huː] [fə'gɛt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

who	forgets	none	of	his	creatures	,	not	even	the	smallest	and	most	insignificant
WHO	忘记了	没有任何	的	他的	生物	,	不是	甚至	这	最小	和	最多	微不足道

.

:
.

他从不忘记他的任何一个造物，即使是最小最不起眼的造物。

“ [lʊk] [raʊnd] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['sæmjʊəl] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] ,

“	Look	round	,	my	dear	,	”	said	Samuel	,	stopping	at	the	highest	part	of	the	down	,
“	看	圆形的	,	我的	亲爱的	,	”	说	塞缪尔	,	停止	在	这	最高	部分	的	这	向下	,

“亲爱的，环顾四周，”塞缪尔说着，停在了山坡的最高处。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , “ [siː] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [wʊdz] ,

from	whence	the	view	was	very	extensive	,	“	see	those	villages	,	the	woods	,
从	何处	这	看法	曾是	非常	广泛的	,	“	看	那些	村庄	,	这	树林	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

and	the	river	;
和	这	河	;

从那里可以眺望到非常广阔的景色，“可以看到那些村庄、树林和河流；

['evri] [pleɪs] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]

every	place	you	behold	is	peopled	with	an	innumerable	multitude	of	creatures	of
每一个	地方	你	看哪	是	人	和	一个	无数	民众	的	生物	的

['veərɪəs] [kaɪndz] . { - }

various	kinds	.	{	77	}
各种各样的	种类	.	{	-	}

你所看到的每一个地方都居住着无数种类的生物。{77}

“ [sʌm; səm] [wɔːk] ['ʌpraɪt] , ['ʌðə(r)z] [krɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; ['ʌðə(r)z] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	Some	walk	upright	,	others	crawl	upon	the	ground	;	others	burrow	into	the	earth	,
“	一些	走	直立	,	其他的	爬行	之上	这	地面	;	其他的	洞穴	进入	这	地球	,

“有些动物直立行走，有些动物在地上爬行，有些动物则掘穴入土，

[ænd; ənd] [fɔːm] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; ['ʌðə(r)z] [flaɪ] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [trə'vɜːs] [ðə; ði]

and	form	their	habitation	under	the	surface	;	others	fly	aloft	,	and	traverse	the
和	形式	他们的	居住地	在下面	这	表面	;	其他的	飞	高空	,	和	横穿	这

[eə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;

air	in	every	direction	;
空气	在	每一个	方向	;

有的在地下筑巢；有的在空中飞翔，向各个方向穿梭；

['ʌðə(r)z] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

others	swim	in	the	waters	.
其他的	游泳	在	这	水	.

其他人则在水中游泳。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , ['evri] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

Throughout	the	whole	of	creation	,	every	part	is	the	habitation	of	some	animal	,
自始至终	这	所有的	的	创建	,	每一个	部分	是	这	居住地	的	一些	动物	,

[ɔː(r)] ['reptaɪl] , [ɔː(r)]['ɪnsekt] .

or	reptile	,	or	insect	.
或者	爬虫	,	或者	昆虫	.

整个宇宙中，每一部分都是某种动物、爬行动物或昆虫的栖息地。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ɪn][ðə; ði] [fru:ts] [ðeɪ] [beə(r)] ,

Even	in	the	woods	,	among	the	leaves	of	the	trees	,	in	the	fruits	they	bear	,
甚至	在	这	树林	,	之中	这	树叶	的	这	树木	,	在	这	水果	他们	熊	,

即使在树林里，在树叶间，在它们结出的果实里，

[ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [grəʊ] , [neɪ] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

in	the	earth	from	whence	they	grow	,	nay	,	even	among	the	stones	,	there	are
在	这	地球	从	何处	他们	生长	,	不	,	甚至	之中	这	石头	,	那里	是

[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

some	living	things	.
一些	活的	事物	.

在它们生长的土地里，甚至在石头之间，也有一些生物。

[naʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Now	,	whether	they	are	great	or	small	,	whatever	they	are	,
现在	,	无论	他们	是	伟大的	或者	小的	,	任何	他们	是	,

现在，无论它们大小，无论它们是什么，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fə'gɒtn] [baɪ] [hɪm] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

not	one	of	them	is	forgotten	by	Him	who	made	it	.
不是	一	的	他们	是	被遗忘的	经过	他	WHO	制成	它	.

创造这一切的神，没有忘记他们中的任何一个。

〞 [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , ['sæmjʊəl] [sed] , “ [gɑ:dz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

〞	As	they	walked	,	Samuel	said	,	“	God's	wonderful	power	is	over	all	his	works	,
〞	作为	他们	步行	,	塞缪尔	说	,	〞	神的	精彩的	力量	是	超过	全部	他的	作品	,

他们边走边说：“神的大能彰显在他一切所造的之上，

[frɒm; frəm][ðə; ði][vɑ:st] [weɪl] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['si:z] ,

from	the	vast	whale	which	inhabits	the	seas	,
从	这	广阔的	鲸	哪个	居住地	这	海域	,

来自栖息在海洋中的庞大鲸鱼，

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv]['jɒndə(r)]

to	the	little	insects	which	are	found	in	every	drop	of	the	water	of	yonder
到	这	小的	昆虫	哪个	是	成立	在	每一个	降低	的	这	水	的	远处

[pu:l] ,

pool	,
水池	,

致那池塘每一滴水中栖息的小昆虫们，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:s] .

but	which	cannot	be	seen	without	the	aid	of	a	glass	.
但	哪个	不能	是	已见	没有	这	援助	的	一个	玻璃	.

但不用玻璃是看不到的。

〞 ['fæni] .

〞	Fanny	.
〞	舳	.

“舳。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [gɒd] [kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [keə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

Is	it	possible	,	father	,	that	God	can	take	all	this	care	of	every	animal	and
是	它	可能的	,	父亲	,	那	上帝	能	拿	全部	这	关心	的	每一个	动物	和

['ɪnsekt] ,

insect	,
昆虫	,

父亲，上帝有可能照顾好所有的动物和昆虫吗?

['i:v(ə)n][ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] , [ænts] , ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [wərmz] ?

even	of	spiders	,	ants	,	grasshoppers	,	and	worms	?
甚至	的	蜘蛛	,	蚂蚁	,	蚱蜢	,	和	蠕虫	?

甚至包括蜘蛛、蚂蚁、蚱蜢和蠕虫?

['sæmjʊəl] .
Samuel **.**
塞缪尔 .

塞缪尔。

[ˌrekə'lekt] , ['fæni] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Recollect **,** **Fanny** **,** **that** **these** **things** **seem** **so** **insignificant** **to** **you** **,** **because** **they**
追忆 , 舢 , 那 这些 事物 似乎 所以 微不足道 到 你 , 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
are **less** **than** **you** **;**
是 较少的 比 你 ;

范妮，你要记住，这些事对你来说似乎微不足道，是因为它们比你渺小；

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **appear** **to** **be** **of** **no** **use** **to** **you** **.**
和 出现 到 是 的 不 使用 到 你 .

而且似乎对你没有任何用处。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][web] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz] ['wiːvɪŋ] { - }
But **look** **at** **the** **web** **which** **the** **spider** **is** **weaving** **{** **78** **}**
但 看 在 这 网站 哪个 这 蜘蛛 是 编织 { - }

但看看蜘蛛正在织的网{78}

[ə'pɒn] [ðæt] [bʊʃ] ; [ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] [wɒt] [ðɪs] ['skɪlfl] ['ɑːtɪst] [ɪz] [ə'baʊt] ; [wɒt] [skɪl] , [wɒt]
upon **that** **bush** **;** **examine** **carefully** **what** **this** **skilful** **artist** **is** **about** **;** **what** **skill** **,** **what**
之上 那 衬套 ; 检查 小心 什么 这 熟练 艺术家 是 关于 ; 什么 技能 , 什么
[ˌregju'lærəti] ,
regularity **,**
规律性 ,

在那丛灌木上；仔细观察这位技艺精湛的艺术家在做什么；他的技艺如何，他的规律性如何，

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ʃəʊn] , [ɪn][ɪts] [net] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['slendə(r)] [θred] .
and **attention** **is** **shewn** **,** **in** **its** **net** **made** **from** **that** **slender** **thread** **.**
和 注意力 是 展示 , 在 它是 网 制成 从 那 苗条 线 .

而注意力则集中在那根细线织成的网上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [kɔːdz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ;
In **the** **first** **place** **observe** **the** **three** **or** **four** **cords** **which** **support** **the** **whole** **;**
在 这 第一的 地方 观察 这 三 或者 四 绳索 哪个 支持 这 所有的 ;

首先观察支撑整个结构的三四根绳索；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
they **are** **fastened** **to** **the** **branches** **,** **and** **are** **much** **stronger** **than** **the**
他们 是 系紧 到 这 分支 , 和 是 很多 更强 比 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði][web] ;
rest **of** **the** **web** **;**
休息 的 这 网站 ;

它们附着在树枝上，比蛛网的其他部分结实得多；

[ðen] ['nəʊtɪs] [ðiːz] [mɔː(r)]['slendə(r)] [θredz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [miːt]
then **notice** **these** **more** **slender** **threads** **which** **are** **fixed** **to** **the** **others** **and** **meet**
然后 注意 这些 更多的 苗条 线程 哪个 是 固定的 到 这 其他的 和 见面
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] :
together **in** **the** **centre** **:**
一起 在 这 中心 :

然后请注意这些更细的线，它们与其他线连接在一起，并在中心汇合：

[ə'pɒn] [ðiːz] [θredz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,
upon **these** **threads** **,** **which** **remind** **us** **of** **the** **spokes** **of** **a** **wheel** **,**
之上 这些 线程 , 哪个 提醒 我们 的 这 发言人 的 一个 车轮 ,

这些线如同车轮的辐条，

[ðə; ði]['spaɪdə(r)]['fɪksɪz][faɪnə] [θredz] [ɪn] ['sɝklz] ,

the	spider	fixes	finer	threads	in	circles	,
这	蜘蛛	修复	更精细	线程	在	界	,

蜘蛛将更细的丝线织成圆圈。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

which	are	smaller	and	smaller	from	the	outside	to	the	middle	.
哪个	是	较小的	和	较小的	从	这	外部	到	这	中间	.

从外到内，颗粒越来越小。

[əb'zɜːv] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [hæz; həz] [pleɪst] [iːtʃ] ['sɜːk(ə)l][æt; ət][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns]

Observe	how	this	little	insect	has	placed	each	circle	at	exactly	the	same	distance
观察	如何	这	小的	昆虫	有	放置	每个	圆圈	在	确切地	这	相同的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

观察一下这只小昆虫是如何将每个圆圈放置在与其他圆圈完全相同的距离上的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪtə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	how	these	circles	are	tighter	as	they	are	nearer	the	centre	.
和	如何	这些	界	是	更紧	作为	他们	是	更近	这	中心	.

并且这些圆圈越靠近中心就越紧密。

[ðeə(r)] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

There	,	now	it	is	finished	.
那里	,	现在	它	是	完成的	.

好了，现在完工了。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæz; həz] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] .

The	spider	has	completed	her	beautiful	work	.
这	蜘蛛	有	完全的	她	美丽的	工作	.

蜘蛛完成了她美丽的作品。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [web] ,

Now	she	has	taken	her	post	in	the	middle	of	her	web	,
现在	她	有	已采取	她	邮政	在	这	中间	的	她	网站	,

现在她已经坐镇于她网络的中心位置了。

[hɜː(r); hə(r)] [eɪt] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ɪts] [θredz] ,

her	eight	feet	are	placed	upon	its	threads	,
她	八	脚	是	放置	之上	它是	线程	,

她的八只脚踩在它的丝线上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪnsekt] [ðæt]

and	she	watches	for	the	slightest	motion	which	is	made	by	any	insect	that
和	她	手表	为了	这	丝毫	运动	哪个	是	制成	经过	任何	昆虫	那

['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [web] . — [naʊ] ,

touches	her	web	.	—	Now	,
触摸	她	网站	.	—	现在	,

她会密切观察任何触碰到她蛛网的昆虫最轻微的动作。——现在，

[maɪ][gɜːl] , [kæn; kən][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [skɪl] ,

my	girl	,	can	we	suppose	that	God	who	made	this	insect	,	and	gave	her	this	surprising	skill	,
我的	女孩	,	能	我们	认为	那	上帝	WHO	制成	这	昆虫	,	和	给予	她	这	奇怪	技能	,

我的女孩，我们能否假设，创造了这种昆虫并赋予它这种惊人技能的上帝，

[wɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd][peɪnz] [wɪl]

will	forget	her	,	and	leave	her	so	that	all	her	labour	and	pains	will
将要	忘记	她	,	和	离开	她	所以	那	全部	她	劳动	和	疼痛	将要

[biː; bi] ['juːsləs] !

be	useless	!
是	无用	!

他们会忘记她，抛弃她，让她所有的努力和痛苦都付诸东流！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ; [let][jʊː 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] .

Surely	not	;	let	us	wait	a	little	and	see	.
一定	不是	;	让	我们	等待	一个	小的	和	看	.

肯定不会；我们再等等看。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [wɒtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][flaɪ] .

There	,	now	,	watch	that	little	fly	.
那里	,	现在	,	手表	那	小的	飞	.

看，看那只小苍蝇。

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] .

Ah	,	he	is	caught	.
啊	,	他	是	捕捉	.

啊，他被抓住了。

[siː] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz][ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [əb'zɜːv] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'tæŋgld] [hɪm][ɪn]

See	,	the	spider	is	upon	him	in	a	moment	;	observe	,	she	has	entangled	him	in
看	,	这	蜘蛛	是	之上	他	在	一个	片刻	;	观察	,	她	有	纠缠	他	在

[sʌm; səm] [θredz] ,

some	threads	,
一些	线程	,

瞧，蜘蛛马上就扑到他身上了；看，它用蛛丝把他缠住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	now	she	has	killed	him	,	and	is	feeding	upon	him	.
和	现在	她	有	被杀	他	,	和	是	喂养	之上	他	.

现在她已经杀了他，正在吸食他的血液。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

She	has	food	enough	for	to	-	day	.
她	有	食物	足够的	为了	到	-	天	.

她带的食物够她今天吃的。

[gɒd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

God	has	provided	for	her	.
上帝	有	假如	为了	她	.

上帝已经眷顾她了。

[ef] . ['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['faɪlɪŋ][ɔː(r)] ['sɔːɪŋ]

F	.	Father	,	don't	you	hear	a	little	noise	,	as	if	somebody	was	filing	or	sawing
F	.	父亲	,	不	你	听到	一个	小的	噪音	,	作为	如果	某人	曾是	备案	或者	锯切

['veri] ['dʒentli] ?

very	gently	?
非常	轻轻地	?

F. 父亲，您没听到轻微的响声吗？好像有人在轻轻地锉或锯东西？

[es] . [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [gɒd] [ri'membə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

S	.	That	is	a	little	animal	which	God	remembers	as	well	as	the	spider	.
S	.	那	是	一个	小的	动物	哪个	上帝	记得	作为	出色地	作为	这	蜘蛛	.

S：那是一种上帝像记住蜘蛛一样记住的小动物。

[doʊnt][stɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .

Don't	stir	,	and	you	will	see	him	presently	.
不	搅拌	,	和	你	将要	看	他	目前	.

不要动，你很快就会见到他。

[ðeə(r)] , — [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] . { - }

There	,	—	there	he	is	.	{	79	}
那里	,	—	那里	他	是	.	{	-	}

他就在那里。{79}

[ef] . [wɒt] [ðæt] ['prɪti] , ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ?

F	.	What	that	pretty	,	very	,	very	little	mouse	?
F	.	什么	那	漂亮的	,	非常	,	非常	小的	老鼠	?

F. 那只漂亮的、非常非常小的老鼠是什么?

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ?

Did	he	make	that	noise	?
做过	他	制作	那	噪音	?

他发出那种声音了吗?

[es] . [jes] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

S	.	Yes	,	look	here	,	I	will	shew	you	what	it	was	.
S	.	是的	,	看	这里	,	我	将要	展示	你	什么	它	曾是	.

S：是的，你看，我这就给你看看那是什么。

[siː] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [liːf] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [nʌt] [ʃel] .

See	under	this	leaf	two	pieces	of	nut	shell	.
看	在下面	这	叶子	二	件	的	坚果	壳	.

请看这片叶子下面有两块坚果壳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [maʊs] [held] [ðɪs] [nʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] [pɔːz] ,

The	little	field	mouse	held	this	nut	in	his	two	fore	paws	,
这	小的	场地	老鼠	握住	这	坚果	在	他的	二	前	爪子	,

这只小田鼠用两只前爪抓着这颗坚果。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ʃɑːp] [tiːθ] [nɔːd] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [faɪld] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	with	his	long	sharp	teeth	gnawed	,	or	,	as	it	were	,	filed	away	the
和	和	他的	长的	锋利的	牙齿	被啃咬	,	或者	,	作为	它	是	,	已提交	离开	这

[ʃel] ;

shell	;
壳	;

他用又长又尖的牙齿啃噬，或者说，像是锉掉了贝壳;

[hiː; hi] [ðen] [et; eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	then	ate	away	the	kernel	and	is	now	gone	to	look	for	something	else	.
他	然后	吃	离开	这	核心	和	是	现在	已消失	到	看	为了	某物	别的	.

他吃掉了玉米粒，现在又去找别的东西了。

[ef] . [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kaɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] .

F	.	Oh	,	father	,	how	kind	all	this	is	.
F	.	哦	,	父亲	,	如何	种类	全部	这	是	.

F. 哦，父亲，您真是太好了。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plænd] .

How	well	it	is	planned	.
如何	出色地	它	是	计划	.

计划得多么周全。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['ɪnsekt] .

Then	there	is	food	for	every	little	animal	and	insect	.
然后	那里	是	食物	为了	每一个	小的	动物	和	昆虫	.

这样一来，各种小动物和昆虫都能找到食物了。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi] , [huː] ['ɔːdərs] [ɔːl] [θɪŋz] !

How	great	and	how	good	God	must	be	,	who	orders	all	things	!
如何	伟大的	和	如何	好的	上帝	必须	是	,	WHO	订单	全部	事物	!

上帝是何等伟大、何等仁慈，祂主宰着万物!

[baɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [laɪk] [ðɪs] , ['sæmjʊəl] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

By	conversations	like	this	,	Samuel	instructed	his	children	.
经过	对话	喜欢	这	,	塞缪尔	指示	他的	孩子们	.

撒母耳就是这样通过这样的谈话来教导他的孩子们。

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [huː] ,

He	took	every	opportunity	to	draw	their	attention	towards	the	eternal	God	,	who	,
他	采取	每一个	机会	到	画	他们的	注意力	向	这	永恒	上帝	,	WHO	,

他抓住一切机会，引导他们关注永恒的上帝，那位上帝，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'vɜːs] [wɪð] [men] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] ,

although	he	does	not	converse	with	men	upon	earth	,	as	before	the	fall	,
虽然	他	做	不是	交谈	和	男人	之上	地球	,	作为	前	这	落下	,

虽然他不再像堕落之前那样与世人交谈，

[jet] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['meni] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

yet	shews	his	presence	by	many	striking	instances	of	love	and	mercy	.
然而	展示	他的	在场	经过	许多	引人注目	实例	的	爱	和	怜悯	.

然而，祂也以许多令人瞩目的爱与怜悯的事迹来彰显祂的存在。

[æz; əz]['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv]

As	Samuel	and	his	daughter	continued	their	walk	,	they	came	to	the	skirt	of
作为	塞缪尔	和	他的	女儿	持续	他们的	走	,	他们	来了	到	这	裙子	的

[ə; eɪ] [wʊd] ,

a	wood	,
一个	木头	,

塞缪尔和女儿继续往前走，来到了树林边缘。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

where	they	found	a	young	woman	sitting	by	the	side	of	a	spring	,
在哪里	他们	成立	一个	年轻的	女士	坐着	经过	这	边	的	一个	春天	,

他们发现一名年轻女子坐在泉水边。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

with	an	infant	in	her	arms	.
和	一个	婴儿	在	她	武器	.

她怀里抱着一个婴儿。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtəli] , [ɪts] ['mʌðə(r)] [wept] ['ɔːlsəʊ] ,

The	poor	little	child	was	crying	very	bitterly	,	its	mother	wept	also	,
这	贫穷的	小的	孩子	曾是	哭泣	非常	苦涩地	,	它是	母亲	哭泣	还	,

可怜的小孩哭得撕心裂肺，他的母亲也跟着哭泣。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] .

and	appeared	quite	overcome	with	grief	.
和	出现	相当	克服	和	悲伤	.

他看起来非常悲痛欲绝。

[es] . [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [haʊ] ['sædli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] .

S	.	Poor	child	,	how	sadly	you	are	crying	.
S	.	贫穷的	孩子	,	如何	令人遗憾的是	你	是	哭泣	.

S：可怜的孩子，你哭得好伤心。

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [biː; bi][mɔː(r)][kɑːm] ; [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

My	good	woman	,	be	more	calm	;	tell	me	what	is	the	matter	?
我的	好的	女士	,	是	更多的	冷静的	;	告诉	我	什么	是	这	事情	?

我的好女人，冷静点；告诉我，到底发生了什么事?

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

The	Mother	.
这	母亲	.

母亲。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

O	,	Sir	,	my	child	is	dying	;	my	child	,	my	dear	child	.
哦	,	先生	,	我的	孩子	是	垂死	;	我的	孩子	,	我的	亲爱的	孩子	.

哦，先生，我的孩子快要死了；我的孩子，我亲爱的孩子。

[es] . [nəʊ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

S	.	No	,	I	do	not	think	so	;	it	is	in	great	pain	,
S	.	不	,	我	做	不是	思考	所以	;	它	是	在	伟大的	疼痛	,

S：不，我不这么认为；它很痛苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] ; [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

but	it	does	not	seem	likely	to	die	;	God	has	sent	this	trouble	,
但	它	做	不是	似乎	可能	到	死	;	上帝	有	发送	这	麻烦	,

但它似乎不太可能消亡；这是上帝降下的灾祸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	can	remove	it	.
和	他	能	消除	它	.

他可以把它取下来。

[trʌst] [ɪn] [hɪm] ; [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

Trust	in	him	;	take	courage	and	exert	yourself	,	and	all	will	be	well	.
相信	在	他	;	拿	勇气	和	发挥	你自己	,	和	全部	将要	是	出色地	.

相信他；鼓起勇气，努力奋斗，一切都会好起来的。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Tell	me	what	is	to	be	done	.
告诉	我	什么	是	到	是	完毕	.

告诉我该怎么办。

[em] . [ɑː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

M	.	Ah	,	Sir	,	you	do	not	know	what	has	happened	.
M	.	啊	,	先生	,	你	做	不是	知道	什么	有	发生	.

M. 啊，先生，您不知道发生了什么事。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] ['jɒndə(r)] [hæv; həv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] { - }

The	birds	yonder	have	food	for	their	{	80	}
这	鸟类	远处	有	食物	为了	他们的	{	-	}

远处的鸟儿有食物供它们{80}

[jʌŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] — [wɪð] ['hʌŋgə(r)] !

young	,	but	my	little	one	is	dying	with	hunger	—	with	hunger	!
年轻的	,	但	我的	小的	一	是	垂死	和	饥饿	—	和	饥饿	!

虽然年纪还小，但我的孩子快要饿死了——快要饿死了！

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	no	milk	for	it	,
我	有	不	牛奶	为了	它	,

我没有牛奶了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [help] .

and	have	walked	all	day	across	the	mountains	without	meeting	any	help	.
和	有	步行	全部	天	穿过	这	山脉	没有	会议	任何	帮助	.

他们徒步穿越群山一整天，没有遇到任何帮助。

[əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [doʊnt] [kraɪ] [səʊ] ['sædli] .

Oh	,	my	boy	,	my	dear	boy	,	don't	cry	so	sadly	.
哦	,	我的	男生	,	我的	亲爱的	男生	,	不	哭	所以	令人遗憾的是	.

哦，我的孩子，我亲爱的孩子，别哭得那么伤心。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . —

If	you	did	but	know	how	unhappy	it	makes	your	mother	.	—
如果	你	做过	但	知道	如何	不开心	它	制作	你的	母亲	.	—

如果你真的这么做了，但你知道这会让你的母亲多么不开心吗？

['sæmjʊəl][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['di:pli] [gri:vd] .

Samuel	was	silent	,	and	deeply	grieved	.
塞缪尔	曾是	沉默的	,	和	深	伤心	.

塞缪尔沉默不语，心中充满悲痛。

" [maɪ][gɒd] , " [sed] [hi:; hi] , " [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,

"	My	God	,	"	said	he	,	"	be	pleased	to	hear	the	cries	of	this	poor	creature	,
"	我的	上帝	,	"	说	他	,	"	是	高兴	到	听到	这	哭泣	的	这	贫穷的	生物	,

"我的上帝，"他说，"请您垂怜这可怜的生灵，听听它的哭声吧。"

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] .

and	shew	us	what	we	should	do	.
和	展示	我们	什么	我们	应该	做	.

并告诉我们应该怎么做。

" ['fæni] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['næni] [wi:n] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:lz]

"	Fanny	said	to	her	father	,	"	Our	neighbour	Nanny	weaned	little	Charles
"	舢	说	到	她	父亲	,	"	我们的	邻居	保姆	断奶	小的	查尔斯

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

芬妮对她父亲说："我们的邻居奶奶昨天给小查尔斯断奶了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

I	am	sure	she	would	be	glad	to	take	this	little	child	.
我	是	当然	她	会	是	高兴的	到	拿	这	小的	孩子	.

我相信她会很乐意收养这个小孩。

" [es] . [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ] [trʌst] [gɒd][hæz; həz] [rɪ'maɪndɪd] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	S	.	That	is	a	good	thought	,	my	dear	;	I	trust	God	has	reminded	you	of	it	.
"	S	.	那	是	一个	好的	想法	,	我的	亲爱的	;	我	相信	上帝	有	提醒	你	的	它	.

"S：亲爱的，这真是个好主意；我相信上帝已经提醒过你了。"

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [heɪst] ['həʊmwədz] ;

Let	us	make	haste	homewards	;
让	我们	制作	匆忙	回家	;

让我们赶紧回家吧；

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [ni:d] ['aʊə(r)][help] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

this	poor	woman	and	her	child	need	our	help	much	more	than	the
这	贫穷的	女士	和	她	孩子	需要	我们的	帮助	很多	更多的	比	这

['pɜ:s(ə)n][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .

person	we	were	going	to	see	.
人	我们	是	去	到	看	.

这位可怜的妇女和她的孩子比我们原本要见的那个人更需要我们的帮助。

[kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] ; [traɪ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld]

Come	,	my	good	woman	,	take	courage	;	try	and	follow	us	,	and	your	child
来	,	我的	好的	女士	,	拿	勇气	;	尝试	和	跟随	我们	,	和	你的	孩子

[wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmfət] .

will	soon	be	comforted	.
将要	很快	是	安慰	.

来吧，我的好妇人，鼓起勇气；试着跟着我们，你的孩子很快就会得到安慰。

['fæni] , [let] [ˌju: 'es][gəʊ][ðə; ði][pɑ:θ] - [wei] [baɪ][ðə; ði] ['wiləuz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] .

Fanny	,	let	us	go	the	path	-	way	by	the	willows	,	that	is	the	nearest	.
舢	,	让	我们	去	这	小路	-	方式	经过	这	柳树	,	那	是	这	最近的	.

芬妮，我们走柳树旁的小路吧，那是最近的路。

[æz; əz] ['fæni] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

As	Fanny	walked	along	,	she	thought	about	the	woman	and	her	child	,
作为	舢	步行	沿着	,	她	想法	关于	这	女士	和	她	孩子	,

芬妮边走边想着那个女人和她的孩子。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

and	felt	in	some	doubt	and	difficulty	.
和	毛毡	在	一些	怀疑	和	困难	.

并感到有些疑虑和困难。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɒd] , [huː] [ɪz] [səʊ] [greɪt] ,

“	How	is	it	,	”	said	she	to	herself	;	“	how	is	it	that	God	,	who	is	so	great	,
”	如何	是	它	,	”	说	她	到	她自己	;	“	如何	是	它	那	上帝	,	WHO	是	所以	伟大的	,

“怎么会这样呢？”她自言自语道，“怎么会这样呢，如此伟大的上帝……”

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

so	powerful	,	and	so	good	,	should	provide	for	the	spider	and	the	little	mouse	,
所以	强大的	,	和	所以	好的	,	应该	提供	为了	这	蜘蛛	和	这	小的	老鼠	,

如此强大，如此美好，应该能养活蜘蛛和小老鼠。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	should	neglect	that	little	child	,
但	应该	忽视	那	小的	孩子	,

却应该忽视那个小孩，

[səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [səʊ] ['helpləs] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ,

so	weak	and	so	helpless	as	not	to	be	able	even	to	ask	for	what	it	wants	,
所以	虚弱的	和	所以	无助	作为	不是	到	是	有能力的	甚至	到	问	为了	什么	它	想要	,

它如此虚弱无助，甚至连自己想要什么都无法表达。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['veri] [suːn] [daɪ] !

and	should	let	it	be	in	such	a	state	that	it	must	very	soon	die	!
和	应该	让	它	是	在	这样的	一个	状态	那	它	必须	非常	很快	死	!

应该让它处于这种状态，以至于它很快就会死亡！

[waɪ] [dɪd] [gɒd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] ['mʌðərz] [mɪlk] ?

Why	did	God	take	away	its	mother's	milk	?
为什么	做过	上帝	拿	离开	它是	母亲的	牛奶	?

上帝为什么收回了它母亲的乳汁?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !

It	is	very	strange	!
它	是	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了！

” [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

”	These	last	words	she	said	aloud	.
”	这些	最后的	字	她	说	大声	.

“这是她最后大声说出口的话。”

[es] . [wɒt] [ɪz] [səʊ] ['veri] [streɪndʒ] ?

S	.	What	is	so	very	strange	?
S	.	什么	是	所以	非常	奇怪的	?

S：到底有什么奇怪的地方?

['fæni] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

Fanny	hesitated	,	and	was	afraid	to	tell	what	had	passed	in	her	mind	,
舢	犹豫了一下	,	和	曾是	害怕的	到	告诉	什么	有	通过了	在	她	头脑	,

范妮犹豫了，不敢说出自己心里在想什么。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .

lest	it	should	be	displeasing	to	God	.
免得	它	应该	是	令人不快	到	上帝	.

免得触怒上帝。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ;

So	she	said	,	"	It	was	something	,	father	,	which	I	do	not	quite	understand	;
所以	她	说	,	"	它	曾是	某物	,	父亲	,	哪个	我	做	不是	相当	理解	;

于是她说："父亲，有些事我不太明白；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

but	I	will	think	again	about	it	.	{	81	}
但	我	将要	思考	再次	关于	它	.	{	-	}

但我会再考虑一下。{81}

[es] . [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , ['fæni] ;

S	.	You	had	better	tell	me	,	Fanny	;
S	.	你	有	更好的	告诉	我	,	舢	;

S：你最好告诉我，芬妮；

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

do	not	be	afraid	of	letting	me	know	what	it	was	.
做	不是	是	害怕的	的	出租	我	知道	什么	它	曾是	.

不要害怕告诉我那是什么。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [gɒd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

Were	you	thinking	about	that	little	child	,	and	wondering	why	God	appeared	to
是	你	思维	关于	那	小的	孩子	,	和	好奇	为什么	上帝	出现	到

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	forgotten	it	,
有	被遗忘的	它	,

你当时是不是在想那个小孩，并且纳闷为什么上帝似乎忘记了他?

[waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] ?

while	He	takes	care	of	mice	and	spiders	?
尽管	他	需要	关心	的	小鼠	和	蜘蛛	?

祂竟然会照顾老鼠和蜘蛛?

[ef] . (['kʌlərɪŋ] .)

F	.	(	colouring	.	)
F	.	(	染色	.	)

F.（着色。）

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	afraid	to	say	so	;	but	I	could	not	help	wondering	at	it	.
我	曾是	害怕的	到	说	所以	;	但	我	可以	不是	帮助	好奇	在	它	.

我不敢说出口，但我忍不住对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] , ['əʊnli] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

But	I	did	not	think	that	God	was	unjust	,	only	I	did	not	understand	his	ways	.
但	我	做过	不是	思考	那	上帝	曾是	不公正	,	仅有的	我	做过	不是	理解	他的	方式	.

但我并不认为上帝不公，只是我不了解他的道路。

[es] . [ðeə(r)] [ɪz] ['næni] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [ænd; ənd]

S	.	There	is	Nanny	coming	this	way	;	we	will	talk	again	about	this	subject	by	and
S	.	那里	是	保姆	未来	这	方式	;	我们	将要	讲话	再次	关于	这	主题	经过	和

[baɪ] .

by	.
经过	.

S：保姆正朝这边走来；我们过段时间再谈这件事。

[rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai] .

Run	to	her	,	for	you	can	run	faster	than	I	.
跑步	到	她	,	为了	你	能	跑步	快点	比	我	.

快跑向她，因为你跑得比我快。

['fæni] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Fanny	ran	like	a	deer	,	and	told	their	neighbour	all	that	had	happened	.
舢	跑	喜欢	一个	鹿	,	和	讲述	他们的	邻居	全部	那	有	发生	.

芬妮像鹿一样跑开了，把发生的一切都告诉了邻居。

['næni] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['sæmjʊəl] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

Nanny	hastened	to	Samuel	,	rejoicing	that	she	could	be	of	use	.
保姆	加快	到	塞缪尔	,	欢欣鼓舞	那	她	可以	是	的	使用	.

保姆急忙跑到塞缪尔身边，很高兴自己能帮上忙。

“ [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

“	This	is	,	indeed	,	providential	,	”	said	she	;	“	give	me	the	child	,
“	这	是	,	的确	,	天意	,	”	说	她	;	“	给	我	这	孩子	,

“这真是天意，”她说，“把孩子给我吧。”

[ai] [wɪl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] .

I	will	treat	it	as	if	it	was	my	own	.
我	将要	对待	它	作为	如果	它	曾是	我的	自己的	.

我会像对待自己的东西一样对待它。

[θæŋk] [gɒd] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] :

Thank	God	,	my	good	woman	,	”	said	she	to	the	mother	:
感谢	上帝	,	我的	好的	女士	,	”	说	她	到	这	母亲	:

“感谢上帝，我的好女人，”她对母亲说：

“ [hiː; hi] [huː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [daɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ; [siː] ,

“	he	who	made	your	child	has	directed	it	here	;	see	,
“	他	WHO	制成	你的	孩子	有	指导	它	这里	;	看	,

“创造你孩子的主已将他引导到这里；你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [mɪlk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

it	is	as	well	pleased	with	my	milk	as	if	it	were	your	own	.
它	是	作为	出色地	高兴	和	我的	牛奶	作为	如果	它	是	你的	自己的	.

它对我的牛奶非常满意，就像对你自己的牛奶一样。

” [rɪ'bekə] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd]

”	Rebecca	who	was	the	mother	of	the	child	,	fell	upon	her	knees	and
”	丽贝卡	WHO	曾是	这	母亲	的	这	孩子	,	跌倒	之上	她	膝盖	和

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

clasped	her	hands	together	.
紧握	她	双手	一起	.

孩子的母亲丽贝卡跪倒在地，双手紧紧地握在一起。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] [griːf] ;

She	wept	,	but	her	tears	were	not	tears	of	bitterness	or	grief	;
她	哭泣	,	但	她	眼泪	是	不是	眼泪	的	苦味	或者	悲伤	;

她哭了，但她的眼泪不是苦涩或悲伤的泪水；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌkə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]

she	was	struck	with	a	sense	of	the	unexpected	succour	she	had	so
她	曾是	击	和	一个	感觉	的	这	意外	救助	她	有	所以

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [rɪ'siːvd] ,

providentially	received	,
天意眷顾	已收到	,

她深深感受到自己得到了意想不到的帮助，这真是上天的眷顾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [peɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['feɪθflnəs]

and	she	felt	pained	that	she	had	for	a	moment	doubted	the	faithfulness
和	她	毛毡	痛苦	那	她	有	为了	一个	片刻	怀疑	这	忠诚

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

她感到痛苦，因为她曾一度怀疑过主的信实。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] ['sæmjʊəl] , ['kaɪndli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , “ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ,

“	My	friend	,	”	said	Samuel	,	kindly	raising	her	up	,	“	you	see	that	He	,
“	我的	朋友	,	”	说	塞缪尔	,	亲切地	提高	她	向上	,	“	你	看	那	他	,

“我的朋友，”塞缪尔说着，和蔼地扶她起来，“你看，他……”

[huː] [fiːdz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] , [hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] . ”

who	feeds	even	the	young	ravens	,	has	not	forgotten	your	child	.	”
WHO	饲料	甚至	这	年轻的	渡鸦	,	有	不是	被遗忘的	你的	孩子	.	”

连幼鸦都喂养的那位，没有忘记你的孩子。

“ [aɪ][hæv; həv] [sin] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sin] ;

“	I	have	sinned	,	”	replied	the	mother	;	“	I	feel	that	I	have	sinned	;
“	我	有	罪过	,	”	回复	这	母亲	;	“	我	感觉	那	我	有	罪过	;

“我犯了罪，”母亲回答说；“我觉得我犯了罪；

[meɪ] [gɒd] ['pɑːd(ə)n][maɪ]['iːv(ə)l] [kəm'pleɪnts] .

may	God	pardon	my	evil	complaints	.
可能	上帝	赦免	我的	邪恶的	投诉	.

愿上帝宽恕我的恶意抱怨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

But	it	is	a	long	day	for	a	mother	.
但	它	是	一个	长的	天	为了	一个	母亲	.

但对一位母亲来说，这是漫长的一天。

[jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [deɪ] ,

Yes	it	is	a	very	long	day	,
是的	它	是	一个	非常	长的	天	,

是的，今天真是漫长的一天。

[wen] ['evri] ['məʊmənt][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] !

when	every	moment	is	marked	by	a	cry	of	pain	from	her	child	!
什么时候	每一个	片刻	是	标记	经过	一个	哭	的	疼痛	从	她	孩子	!

她的孩子每时每刻都在发出痛苦的哭喊！

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ; [aɪ][wɒz; wəz][laɪk] { - }

I	looked	to	heaven	,	but	saw	not	the	Lord	;	I	was	like	{	82	}
我	看起来	到	天堂	,	但	锯	不是	这	主	;	我	曾是	喜欢	{	-	}

我仰望天空，却不见主；我如同{82}

['heɪgɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ([dʒen] . [ˌeks'ɛks'aɪ] . - .)

Hagar	in	the	desert	,	(	Gen	.	xxi	.	15	.	)
夏甲	在	这	沙漠	,	(	Gen	.	二十一	.	-	.	)

夏甲在旷野（创世记 21:15）。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪm] .

and	forgot	him	.
和	忘了	他	.

然后就把他忘了。

" [es] . [ðə; ði] [lɔːd] [daɪˈrɛktɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [ɪn]

"	S	.	The	Lord	directed	you	to	find	succour	,	and	has	many	other	blessings	in
"	S	.	这	主	指导	你	到	寻找	救助	,	和	有	许多	其他	祝福	在

[stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

store	for	you	,
店铺	为了	你	,

“主指引你寻求帮助，并且还为你预备了许多其他的祝福。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [əˈweə(r)] .

of	which	you	are	not	now	aware	.
的	哪个	你	是	不是	现在	意识到的	.

你现在还不知道这件事。

['fæni] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .

Fanny	was	struck	with	the	words	of	the	young	mother	.
舢	曾是	击	和	这	字	的	这	年轻的	母亲	.

芬妮被这位年轻母亲的话语深深打动了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , “ [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [lɔːd]

She	came	to	her	father	,	and	whispered	to	him	,	“	I	also	forgot	the	Lord
她	来了	到	她	父亲	,	和	低声说道	到	他	,	“	我	还	忘了	这	主

;

;
;

她来到父亲面前，轻声对他说：“我也忘记了主；

[wɪl] [hiː; hi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

will	he	forgive	me	?
将要	他	原谅	我	?

他会原谅我吗?

" ['sæmjʊəl] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Samuel	kissed	his	daughter	.
"	塞缪尔	亲吻	他的	女儿	.

塞缪尔亲吻了他的女儿。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , “ [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [siːz] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd]

“	My	child	,	"	said	he	,	“	remember	,	that	although	our	Lord	sees	our	faults	and
"	我的	孩子	,	"	说	他	,	“	记住	,	那	虽然	我们的	主	看到	我们的	故障	和

['iːv(ə)l] [diːdz] ,

evil	deeds	,
邪恶的	契约	,

“我的孩子，”他说，“记住，虽然我们的主看到了我们的过错和恶行，

[hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðəʊz] [huː] [siːk] [fə'gɪvnəs] [θruː] [kraɪst] .

he	is	ready	to	pardon	those	who	seek	forgiveness	through	Christ	.
他	是	准备好	到	赦免	那些	WHO	寻找	饶恕	通过	基督	.

他愿意赦免那些通过基督寻求宽恕的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sed] .

He	has	said	.
他	有	说	.

他说过。

- [ɑːsk] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; - [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,

'	Ask	,	and	ye	shall	receive	;	'	and	him	that	cometh	unto	me	,
-	问	,	和	是的	将	收到	;	-	和	他	那	到来	到	我	,

“你们祈求，就必得着；”到我这里来的，

[aɪ] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .

I	will	in	no	wise	cast	out	.
我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

我绝不会驱逐他们。

[tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Turn	to	him	with	your	whole	heart	,	he	is	full	of	mercy	,	and	his
转动	到	他	和	你的	所有的	心	,	他	是	满的	的	怜悯	,	和	他的

[kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɒt] .

compassions	fail	not	.
同情心	失败	不是	.

全心全意归向他，他满有怜悯，他的慈悲永不止息。

" [waɪl] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['næniz] ['kɒtɪdʒ] .

"	While	thus	conversing	,	they	arrived	at	Nanny's	cottage	.
"	尽管	因此	对话	,	他们	到达的	在	保姆的	小屋	.

“他们一边聊天，一边来到保姆的小屋。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ,

The	little	child	had	fallen	asleep	in	the	nurse's	arms	,
这	小的	孩子	有	倒下	睡着了	在	这	护士的	武器	,

小女孩在护士的怀里睡着了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

and	she	put	it	safely	into	the	cradle	of	her	own	child	,
和	她	放	它	安全	进入	这	摇篮	的	她	自己的	孩子	,

她把它小心翼翼地放进了自己孩子的摇篮里。

[huː] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːn] .

who	was	gone	to	a	friend	to	be	weaned	.
WHO	曾是	已消失	到	一个	朋友	到	是	断奶	.

被送到朋友家断奶了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

She	then	prepared	some	food	for	the	poor	mother	,	who	was	quite
她	然后	准备	一些	食物	为了	这	贫穷的	母亲	,	WHO	曾是	相当

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

exhausted	with	anxiety	and	fatigue	.
筋疲力尽的	和	焦虑	和	疲劳	.

然后，她为这位可怜的母亲准备了一些食物，这位母亲因为焦虑和疲惫而筋疲力尽。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] ,

While	thus	employed	,	she	repeated	,	“	The	Lord	is	good	to	all	,
尽管	因此	受雇	,	她	重复	,	“	这	主	是	好的	到	全部	,

在从事这项工作期间，她反复说道：“主善待所有人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

and	his	tender	mercies	are	over	all	his	works	.
和	他的	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	.

他的慈悲怜悯临到他一切所造的。

[ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi] [baʊd] [daʊn] .

The	Lord	upholdeth	all	that	fall	,	and	raiseth	up	all	those	that	be	bowed	down	.
这	主	维护	全部	那	落下	,	和	提高	向上	全部	那些	那	是	鞠躬	向下	.

耶和华扶持一切跌倒的人，扶起一切被压下的人。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [weɪt] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [miːt] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n]

The	eyes	of	all	wait	upon	thee	,	and	thou	givest	them	their	meat	in	due	season
这	眼睛	的	全部	等待	之上	你	,	和	你	给予	他们	他们的	肉	在	到期的	季节

.

:
.

万物都仰望你，你按时赐给他们食物。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] ['həʊli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

The	Lord	is	righteous	in	all	his	ways	,	and	holy	in	all	his	works	.
这	主	是	正义	在	全部	他的	方式	,	和	圣	在	全部	他的	作品	.

耶和华在他一切所行的都是公义的，在他一切所作的都是圣洁的。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	Lord	is	nigh	unto	all	them	that	call	upon	him	,
这	主	是	夜	到	全部	他们	那	称呼	之上	他	,

凡求告耶和华的人，耶和华都与他们相近。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [truːθ] .

to	all	that	call	upon	him	in	truth	.
到	全部	那	称呼	之上	他	在	真相	.

凡真心呼求他名的人，他都应允。

[hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] ,

He	will	fulfil	the	desires	of	them	that	fear	him	;	he	also	will	hear	their	cry	,
他	将要	实现	这	欲望	的	他们	那	害怕	他	;	他	还	将要	听到	他们的	哭	,

他必满足敬畏他之人的愿望；他必垂听他们的呼求。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	will	save	them	.
和	将要	节省	他们	.

并会拯救他们。

[ðə; ði] [lɔːd] [prəzɝːvɛθ] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪ] . {

The	Lord	preserveth	all	them	that	love	him	,	but	all	the	wicked	will	he	destroy	.	{
这	主	保存	全部	他们	那	爱	他	,	但	全部	这	邪恶	将要	他	破坏	.	{

- }

83	}

- }

耶和华保护所有爱他的人，但要毁灭所有恶人。{83}

[es] . [jes] , ['neɪbə(r)] ,

S	.	Yes	,	neighbour	,
S	.	是的	,	邻居	,

S：是的，邻居。

[let][ˌjuː 'es] [preɪz] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][send][juː; jʊ]

let	us	praise	the	providence	of	God	who	has	been	pleased	to	send	you
让	我们	称赞	这	普罗维登斯	的	上帝	WHO	有	到过	高兴	到	发送	你

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnfənt] ,

another	infant	,
其他	婴儿	,

让我们赞美上帝的眷顾，祂乐意赐予你们另一个婴孩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪərɪəd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

for	a	short	period	deprived	of	its	mother	,	instead	of	your	own	.
为了	一个	短的	时期	被剥夺的	的	它是	母亲	,	反而	的	你的	自己的	.

在短时间内失去母亲，而不是你自己的母亲。

[en] . [əʊ] , ['sæmjʊəl] , [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

N	.	Oh	,	Samuel	,	when	you	learn	the	whole	of	this	instance	of	providence	,
N	.	哦	,	塞缪尔	,	什么时候	你	学习	这	所有的	的	这	实例	的	普罗维登斯	,

N. 哦，塞缪尔，当你了解了这件天意安排的全部真相后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [ə'dɔː(r)][hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] ,

you	will	indeed	adore	him	with	wonder	:	I	will	tell	you	presently	,
你	将要	的确	崇拜	他	和	想知道	:	我	将要	告诉	你	目前	,

你一定会对他惊叹不已：我稍后会告诉你，

[wen] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [tuː; tə]

when	this	good	woman	has	taken	something	to	eat	,	and	has	laid	down	to
什么时候	这	好的	女士	有	已采取	某物	到	吃	,	和	有	铺设	向下	到

[rest] [hɜː'self] .

rest	herself	.
休息	她自己	.

当这位善良的妇人吃过东西，躺下休息时。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ,

My	husband	is	away	for	three	or	four	days	,	so	she	may	stay	here	till	he	returns	,
我的	丈夫	是	离开	为了	三	或者	四	天	,	所以	她	可能	停留	这里	直到	他	返回	,

我丈夫外出三四天，所以她可以一直待在这里直到他回来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [gɒd] [pliːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn]

and	,	if	God	pleases	,	we	shall	be	able	to	think	what	had	best	be	done
和	,	如果	上帝	请	,	我们	将	是	有能力的	到	思考	什么	有	最好的	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

如果上帝保佑，我们就能思考如何才能最好地帮助她。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

The	mother	appeared	very	thoughtful	,	and	took	no	notice	of	what	was	said	.
这	母亲	出现	非常	周到	,	和	采取	不	注意	的	什么	曾是	说	.

母亲看起来很若有所思，没有理会别人说的话。

[hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sæmjʊəl][baɪ][ðə; ði]

Her	hunger	was	soon	satisfied	;	she	then	arose	,	and	taking	Samuel	by	the
她	饥饿	曾是	很快	使满意	;	她	然后	出现	,	和	采取	塞缪尔	经过	这

[hænd] , [sed] ,

hand	,	said	,
手	,	说	,

她很快就饱了肚子；然后她站起身，拉着撒母耳的手说：

“ [gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [ʃəʊn] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] ,

“	God	will	bless	you	;	for	he	has	this	day	shewn	,	by	your	means	,
“	上帝	将要	保佑	你	;	为了	他	有	这	天	展示	,	经过	你的	方法	,

“上帝会祝福你；因为他今天藉着你显明了他的旨意，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [bruːzd] [riːd] , [nɔː(r)] [kwentʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [flæks] .

that	he	will	not	break	the	bruised	reed	,	nor	quench	the	burning	flax	.
那	他	将要	不是	休息	这	瘀伤	芦苇	,	也不	淬火	这	燃烧	亚麻	.

他必不折断压伤的芦苇，也不熄灭燃烧的亚麻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [fiːl] ['streŋθ(ə)nd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][flæks] ,

I	am	a	bruised	reed	,	but	I	now	feel	strengthened	;	and	as	to	the	flax	,
我	是	一个	瘀伤	芦苇	,	但	我	现在	感觉	加强	;	和	作为	到	这	亚麻	,

我虽如压伤的芦苇，如今却感到强壮；至于亚麻，

[ɔɪl][hæz; həz] [biːn] [pɔː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ə'gen] [ʃaɪnz] [fɔːθ] . — [ðɪs] [ɪz]

oil	has	been	poured	upon	it	,	and	the	flame	again	shines	forth	.	—	This	is
油	有	到过	倾倒	之上	它	,	和	这	火焰	再次	闪耀	前进	.	—	这	是

[frɒm; frəm][gɒd] .

from	God	.
从	上帝	.

上面浇了油，火焰又重新燃起。——这是来自上帝的恩典。

” ['sæmjʊəl][sent][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['næni] , [hiː; hi] [sed] ,

”	Samuel	sent	his	daughter	home	,	and	then	being	left	alone	with	Nanny	,	he	said	,
”	塞缪尔	发送	他的	女儿	家	,	和	然后	存在	左边	独自的	和	保姆	,	他	说	,

“塞缪尔把女儿送回家后，独自一人和保姆待在一起，他说，

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

“	What	is	this	peculiar	instance	of	God's	providence	which	you	have	discovered	in
“	什么	是	这	奇特	实例	的	神的	普罗维登斯	哪个	你	有	发现	在

[ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ?

the	misfortunes	and	succour	of	that	poor	woman	?
这	不幸	和	救助	的	那	贫穷的	女士	?

“你从那位可怜妇女的不幸遭遇和所获救助中，发现了上帝眷顾的哪一种特殊事例呢？”

" [en] . [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	N	.	I	will	tell	you	.
"	N	.	我	将要	告诉	你	.

“N. 我会告诉你。”

[lɑːst] [wiːk] , [maɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [wiːn] ,

Last	week	,	my	friend	who	has	taken	little	Charles	to	wean	,
最后的	星期	,	我的	朋友	WHO	有	已采取	小的	查尔斯	到	断奶	,

上周，我的朋友带着小查尔斯去断奶了，

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] :

and	who	lives	about	twelve	miles	beyond	the	mountains	,	came	to	see	me	:
和	WHO	生活	关于	十二	英里	超过	这	山脉	,	来了	到	看	我	:

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

among	other	inquiries	,
之中	其他	查询	,

还有一位住在山外大约十二英里处的人来看我：他询问了一些问题，

[aɪ] [ɑːskt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

I	asked	respecting	the	state	of	her	family	as	to	religion	.
我	问	尊重	这	状态	的	她	家庭	作为	到	宗教	.

我出于对她家庭宗教信仰的尊重而询问了此事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	shook	her	head	,
她	摇晃	她	头	,

她摇了摇头。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]

and	unwillingly	told	me	that	she	suffered	a	good	deal	of	trouble	from
和	不情愿地	讲述	我	那	她	遭受	一个	好的	交易	的	麻烦	从

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	brother	-	in	-	law	,
她	兄弟	-	在	-	法律	,

她很不情愿地告诉我，她因为她姐夫而饱受折磨。

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

a	profane	and	irreligious	character	,	who	has	lately	returned	home	from	a
一个	亵渎	和	无宗教信仰者	特点	,	WHO	有	最近	返回	家	从	一个

['fɒrən] ['kʌntri] ,

foreign	country	,
外国的	国家	,

一个粗俗无礼、不信教的人，最近刚从国外回来。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['meni] [bæd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] { - }

where	he	had	acquired	many	bad	habits	,	and	{	84	}
在哪里	他	有	获得	许多	坏的	习惯	,	和	{	-	}

他在那里养成了许多坏习惯，{84}

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] .

among	other	things	had	learned	to	scoff	at	religion	.
之中	其他	事物	有	学习	到	嘲笑	在	宗教	.

除此之外，他还学会了嘲笑宗教。

- [bʌt; bət] [wɒt] [griːvz] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

'	But	what	grieves	me	most	of	all	,	'	added	she	,
-	但	什么	悲伤	我	最多	的	全部	,	-	额外	她	,

“但最令我悲伤的是，”她补充道，

- [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['triːtmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , [æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

'	is	his	ill	treatment	to	his	poor	wife	,	an	excellent	young	woman	,
-	是	他的	患病的	治疗	到	他的	贫穷的	妻子	,	一个	出色的	年轻的	女士	,

“他对可怜的妻子，一位优秀的年轻女子，所施加的虐待，令人发指。”

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

whom	he	married	in	a	foreign	country	,	and	who	has	a	child	only	a	few
谁	他	已婚	在	一个	外国的	国家	,	和	WHO	有	一个	孩子	仅有的	一个	很少

[mʌnθs] [əʊld] .

months	old	.
几个月	老的	.

他在国外娶了一位妻子，妻子有一个几个月大的孩子。

- [es] . [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wiː; wi] [faʊnd] ?

'	S	.	What	is	she	the	woman	we	found	?
-	S	.	什么	是	她	这	女士	我们	成立	?

“S. 我们找到的那个女人是什么人？”

[en] . [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :

N	.	I	have	no	doubt	of	it	,	and	for	this	reason	:
N	.	我	有	不	怀疑	的	它	,	和	为了	这	原因	:

N. 我对此毫不怀疑，原因如下：

[maɪ] [frend] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['kruːəl][hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

my	friend	told	me	that	this	cruel	hard	-	hearted	man	more	than	once	threatened	to
我的	朋友	讲述	我	那	这	残忍的	难的	-	心地	男人	更多的	比	一次	威胁	到

[kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

kill	her	and	her	child	,
杀	她	和	她	孩子	,

我的朋友告诉我，这个冷酷无情的男人不止一次威胁要杀死她和她的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

if	she	continued	to	read	her	Bible	,	and	attend	a	prayer	-	meeting	which	is
如果	她	持续	到	读	她	圣经	,	和	出席	一个	祷告	-	会议	哪个	是

[held] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

held	in	their	village	.
握住	在	他们的	村庄	.

如果她继续阅读圣经，并参加在村里举行的祈祷会。

[es] . [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] ,

S	.	Do	you	suppose	that	she	is	acquainted	with	the	truth	as	it	is	in	Jesus	,
S	.	做	你	认为	那	她	是	熟人	和	这	真相	作为	它	是	在	耶稣	,

S：你认为她了解耶稣所传讲的真理吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] ?

and	that	her	heart	is	really	devoted	to	the	Lord	?
和	那	她	心	是	真的	奉献	到	这	主	?

她真的全心全意侍奉主吗?

[en] . [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ai] [naʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

N	.	I	understood	she	was	a	serious	character	and	I	now	recollect	that	she
N	.	我	理解	她	曾是	一个	严肃的	特点	和	我	现在	追忆	那	她

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

was	the	daughter	of	a	schoolmaster	,
曾是	这	女儿	的	一个	校长	,

N. 我当时觉得她性格严肃，现在想起来她是一位教师的女儿。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

a	good	man	,
一个	好的	男人	,

一个好人，

[huː] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

who	brought	up	his	children	in	the	fear	of	the	Lord	and	the	knowledge	of
WHO	带来	向上	他的	孩子们	在	这	害怕	的	这	主	和	这	知识	的

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

the	Saviour	.
这	救主	.

他教导他的孩子们敬畏耶和华，认识救主。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ?

You	heard	her	refer	to	a	passage	in	the	Bible	?
你	听到	她	参考	到	一个	通道	在	这	圣经	?

你听到她提到圣经里的一段经文了吗?

[es] . [jes] ; [ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

S	.	Yes	;	I	noticed	it	.
S	.	是的	;	我	注意到	它	.

S：是的，我注意到了。

[en] . [maɪ] [frend] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'pɒn] ['sɪəriəs]

N	.	My	friend	told	me	she	often	conversed	with	her	sister	-	in	-	law	upon	serious
N	.	我的	朋友	讲述	我	她	经常	交谈	和	她	姐姐	-	在	-	法律	之上	严肃的

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

N. 我的朋友告诉我，她经常和她的嫂子谈论严肃的话题。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [gɒd] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

and	had	no	doubt	God	had	blessed	her	soul	.
和	有	不	怀疑	上帝	有	蒙福	她	灵魂	.

我毫不怀疑上帝已经保佑了她的灵魂。

[es] .

S	.
S	.

S.

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ?

But	how	came	you	so	soon	to	think	it	was	her	?
但	如何	来了	你	所以	很快	到	思考	它	曾是	她	?

但你怎么这么快就认定是她呢?

[en] . [wen] [maɪ] [frend] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ai] [felt] ['diːpli] [ə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

N	.	When	my	friend	spoke	of	her	troubles	,	I	felt	deeply	affected	for
N	.	什么时候	我的	朋友	辐	的	她	麻烦	,	我	毛毡	深	做作的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	unpleasant	situation	,
她	令人不快的	情况	,

N. 当我的朋友谈起她的困境时，我为她的不幸遭遇深感同情。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [ðen] ['friːkwəntli] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə]

and	I	have	since	then	frequently	wished	that	I	could	be	of	use	to
和	我	有	自从	然后	频繁地	希望	那	我	可以	是	的	使用	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

从那以后，我常常希望自己能帮上她的忙。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['sædli] [mɪst] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]

This	evening	I	sadly	missed	my	little	Charles	,	and	I	took	a	walk	to	divert
这	晚上	我	令人遗憾的是	错过	我的	小的	查尔斯	,	和	我	采取	一个	走	到	转移

[maɪ] [θɔːts] .

my	thoughts	.
我的	想法	.

今天晚上我很想念我的小查尔斯，于是出去散步转移注意力。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

She	came	again	into	my	mind	,
她	来了	再次	进入	我的	头脑	,

她再次浮现在我的脑海中，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [jʌŋ]

and	I	could	not	help	thinking	of	the	painful	situation	of	a	serious	young
和	我	可以	不是	帮助	思维	的	这	痛苦	情况	的	一个	严肃的	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我不禁想到那位严肃的年轻女性所处的痛苦境地。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] { - }

far	from	her	home	and	her	relations	,	and	married	to	a	{	85	}
远的	从	她	家	和	她	关系	,	和	已婚	到	一个	{	-	}

远离家乡和亲人，嫁给了{85}

['wɪkɪd] [mæn] [huː] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

wicked	man	who	treats	her	with	the	greatest	unkindness	.
邪恶	男人	WHO	款待	她	和	这	最	不友善	.

一个恶毒的男人，对她极其残忍。

[es] . [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

S	.	It	must	indeed	be	a	painful	situation	,	and	how	deplorable	such	a
S	.	它	必须	的确	是	一个	痛苦	情况	,	和	如何	可悲的	这样的	一个

['juːniən] .

union	.
联盟	.

S. 这确实是一个令人痛苦的局面，这样的结合是多么令人遗憾啊。

[en] . [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

N	.	While	I	was	thinking	about	her	,
N	.	尽管	我	曾是	思维	关于	她	,

N. 当我想起她的时候，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪləuz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [dres] ,

I	saw	you	by	the	willows	with	a	young	woman	in	a	foreign	dress	,
我	锯	你	经过	这	柳树	和	一个	年轻的	女士	在	一个	外国的	裙子	,

我看见你和一个穿着异国服饰的年轻女子在柳树旁。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

and	an	infant	in	her	arms	,
和	一个	婴儿	在	她	武器	,

她怀里抱着一个婴儿，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ]

it	at	once	struck	me	that	she	must	be	the	poor	woman	of	whom	I
它	在	一次	击	我	那	她	必须	是	这	贫穷的	女士	的	谁	我

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

was	thinking	,
曾是	思维	,

我立刻意识到，她一定就是我一直在想的那位可怜的女人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] ;

for	my	friend	,	among	other	things	,	spoke	of	the	dress	she	usually	wore	;
为了	我的	朋友	,	之中	其他	事物	,	辐	的	这	裙子	她	通常	穿着	;

我的朋友谈到了她平时穿的裙子；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ɪf] [aɪ]

and	as	we	were	walking	along	,	I	heard	her	say	to	herself	,	'	If	I
和	作为	我们	是	步行	沿着	,	我	听到	她	说	到	她自己	,	-	如果	我

[stɒp] [hɪə(r)] ,

stop	here	,
停止	这里	,

我们边走边听，我听到她自言自语道：“如果我停在这里，

[wɪl] [nɒt] [hiː; hi][faɪnd][ˌem 'iː] ?

will	not	he	find	me	?
将要	不是	他	寻找	我	?

他找不到我吗?

- [aɪ] [ðen] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃə(r)] .

'	I	then	felt	sure	that	I	was	right	in	my	conjecture	.
-	我	然后	毛毡	当然	那	我	曾是	正确的	在	我的	推测	.

“那时我确信我的推测是正确的。”

[es] . [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

S	.	Poor	thing	!
S	.	贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] .

it	is	that	makes	her	so	thoughtful	.
它	是	那	制作	她	所以	周到	.

正是这一点让她如此体贴周到。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	recollect	when	I	spoke	to	her	,
我	追忆	什么时候	我	辐	到	她	,

我记得我和她谈话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

she	said	she	had	been	all	day	travelling	among	the	mountains	.
她	说	她	有	到过	全部	天	旅行	之中	这	山脉	.

她说她一整天都在山里跋涉。

[en] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ,

N	.	I	am	sure	it	is	her	,
N	.	我	是	当然	它	是	她	,

N：我确定是她。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] .

and	I	hope	the	Lord	has	brought	her	here	for	some	good	.
和	我	希望	这	主	有	带来	她	这里	为了	一些	好的	.

我希望上帝把她带到这里来是有好处的。

[es] . [əʊ] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

S	.	O	,	the	depth	of	the	riches	,	both	of	the	wisdom	and	knowledge	of
S	.	哦	,	这	深度	的	这	财富	,	两个都	的	这	智慧	和	知识	的

[gɒd] !

God	!
上帝	!

哦，神的智慧和知识何等丰富深不可测!

[haʊ] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] !

How	unsearchable	are	his	judgments	,	and	his	ways	past	finding	out	!
如何	无法搜索	是	他的	判决	,	和	他的	方式	过去的	寻找	出去	!

他的判断多么难以捉摸，他的方法多么令人费解！

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [waɪf] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

I	will	tell	my	wife	what	has	happened	,
我	将要	告诉	我的	妻子	什么	有	发生	,

我会把发生的事情告诉妻子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	we	will	come	in	the	morning	and	see	what	can	be	done	for	the
和	我们	将要	来	在	这	早晨	和	看	什么	能	是	完毕	为了	这

[jʌŋ] ['wʊmən] .

young	woman	.
年轻的	女士	.

我们明天早上会过来，看看能为这位年轻女子做些什么。

[gʊd] [naɪt] ; [meɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

Good	night	;	may	the	peace	of	God	be	with	you	!
好的	夜晚	;	可能	这	和平	的	上帝	是	和	你	!

晚安；愿上帝的平安与你同在！

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] ['næniz] ['kɒtɪdʒ] ,

In	the	morning	Samuel	and	his	wife	came	to	Nanny's	cottage	,
在	这	早晨	塞缪尔	和	他的	妻子	来了	到	保姆的	小屋	,

早上，塞缪尔和他的妻子来到保姆的小屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ]

and	found	her	sitting	before	the	door	with	the	stranger	,	and	suckling
和	成立	她	坐着	前	这	门	和	这	陌生人	,	和	乳

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

他发现她和那个陌生人坐在门前，正在给孩子喂奶。

[en] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'bekə] , [maɪ] [frɛndz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

N	.	It	is	,	as	I	supposed	,	it	is	Rebecca	,	my	friend's	sister	-	in	-	law	.
N	.	它	是	,	作为	我	据称	,	它	是	丽贝卡	,	我的	朋友们	姐姐	-	在	-	法律	.

N. 果然不出我所料，她就是丽贝卡，我朋友的嫂子。

['sæmjuəlz] [waɪf] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Samuel's	wife	spoke	kindly	to	the	young	woman	,	and	after	a	short	conversation
塞缪尔的	妻子	辐	亲切地	到	这	年轻的	女士	,	和	后	一个	短的	对话

[led][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .

led	her	aside	.
引领	她	旁边	.

塞缪尔的妻子和蔼地与这位年轻女子交谈了几句，然后把她拉到一边。

[es] . [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

S	.	My	wife	is	going	to	speak	seriously	to	her	.
S	.	我的	妻子	是	去	到	说话	严重地	到	她	.

S：我妻子要和她认真谈谈。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æktɪd] [kwaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [də'rekts; daɪ'rekts] .

We	do	not	think	she	has	acted	quite	as	the	word	of	God	directs	.
我们	做	不是	思考	她	有	行动	相当	作为	这	单词	的	上帝	导演	.

我们认为她并没有完全按照上帝的旨意行事。

[en] . ['neɪbə(r)] ['sæmjʊəl] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][bæd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]

N	.	Neighbour	Samuel	,	remember	the	bad	character	and	ill	behaviour	of
N	.	邻居	塞缪尔	,	记住	这	坏的	特点	和	患病的	行为	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . { - }

her	husband	.	{	86	}
她	丈夫	.	{	-	}

邻居塞缪尔·N，还记得她丈夫的恶劣品行和不端行为。{86}

[es] . [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌrekə'lekt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [dɪd]

S	.	Do	you	not	recollect	I	told	you	the	other	day	that	the	faults	of	others	did
S	.	做	你	不是	追忆	我	讲述	你	这	其他	天	那	这	故障	的	其他的	做过

[nɒt][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['djuːti] .

not	excuse	us	for	neglecting	our	own	duty	.
不是	原谅	我们	为了	疏忽	我们的	自己的	责任	.

S：你难道不记得我前几天告诉过你，别人的过错不能成为我们疏忽自己职责的理由吗?

[en] .

N	.
N	.

N.

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs]

But	would	you	have	this	woman	and	her	child	exposed	to	such	barbarous
但	会	你	有	这	女士	和	她	孩子	裸露	到	这样的	野蛮

['triːtmənt] ?

treatment	?
治疗	?

但你会让这位妇女和她的孩子遭受如此野蛮的对待吗?

[es] . [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

S	.	If	she	had	continued	enduring	these	things	for	the	sake	of	God	,
S	.	如果	她	有	持续	持久	这些	事物	为了	这	清酒	的	上帝	,

S. 如果她为了上帝继续忍受这些事情，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , " [ɪf] [wen] [jiː; ji][duː; də] [wel] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	because	he	has	said	,	"	If	when	ye	do	well	and	suffer	for
和	因为	他	有	说	,	"	如果	什么时候	是的	做	出色地	和	遭受	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为他曾说过："你们若行善受苦，

[jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ; [ðɪs] [ɪz][ək'septəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] , " [wʌn][pet] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .

ye	take	it	patiently	;	this	is	acceptable	with	God	,	"	1	Pet	.	ii	.	20	.
是的	拿	它	耐心	;	这	是	可接受	和	上帝	,	"	1	宠物	.	二、	.	-	.

你们要忍耐，这在神看来是可喜悦的。"彼得前书 2:20。

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

can	you	for	a	moment	suppose	that	he	would	not	have	sustained	her
能	你	为了	一个	片刻	认为	那	他	会	不是	有	持续	她

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] ?

under	her	trials	?
在下面	她	试验	?

你能想象他不会在她遭受磨难时支持她吗?

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪtʃ]

Remember	the	words	of	St	.	Paul	,	"	The	woman	that	hath	a	husband	which
记住	这	字	的	英石	.	保罗	,	"	这	女士	那	有	一个	丈夫	哪个

[bɪ'liːvɪθ] [nɒt] ,

believeth	not	,
相信	不是	,

记住圣保罗的话："若有丈夫不信主，那妇人就该死。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [liːv] [hɪm] .

and	if	he	be	pleased	to	live	with	her	,	let	her	not	leave	him	.
和	如果	他	是	高兴	到	居住	和	她	,	让	她	不是	离开	他	.

如果他愿意和她一起生活，就不要让她离开他。

" [wʌn][kɔː(r)] . [sevn] . - .

"	1	Cor	.	vii	.	13	.
"	1	科尔	.	七	.	-	.

"哥林多前书 7:13。

['næni] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz] [raɪt] .

Nanny	felt	convinced	that	Samuel	was	right	.
保姆	毛毡	确信	那	塞缪尔	曾是	正确的	.

保姆确信塞缪尔是对的。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [rɪ'bekə] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

His	wife	returned	with	Rebecca	,	whose	eyes	were	full	of	tears	.
他的	妻子	返回	和	丽贝卡	,	谁	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

他的妻子带着丽贝卡回来了，丽贝卡眼里噙满了泪水。

[es] . [maɪ] [gʊd] [rɪ'bekə] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['peərənts]

S	.	My	good	Rebecca	,	I	hope	you	feel	that	we	desire	to	act	as	your	parents
S	.	我的	好的	丽贝卡	,	我	希望	你	感觉	那	我们	欲望	到	行为	作为	你的	父母

,

,

,

S. 我亲爱的丽贝卡，我希望你能感受到我们想要扮演你父母的角色。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

and	only	wish	to	speak	for	your	good	.
和	仅有的	希望	到	说话	为了	你的	好的	.

我只想为你着想。

[ɑː(r)] . [jes] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

R	.	Yes	,	I	feel	it	,	my	good	friends	;	you	have	spoken	to	me	from	the
拉	.	是的	,	我	感觉	它	,	我的	好的	朋友们	;	你	有	说	到	我	从	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

答：是的，我的好朋友们，我感觉到了；你们是从主那里领受了启示。

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .

and	I	needed	your	advice	.
和	我	需要	你的	建议	.

我需要你的建议。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [aɪ][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [gɒd][baɪ][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] ['tʃeisən]

I	have	done	wrong	,	I	have	sinned	against	God	by	my	impatience	,	He	chastened
我	有	完毕	错误的	,	我	有	罪过	反对	上帝	经过	我的	不耐烦	,	他	受了教训

[ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,

me	yesterday	,
我	昨天	,

我做错了，我因急躁而得罪了上帝，他昨天惩罚了我。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɜːsi] [hæz; həz] , [aɪ] [trʌst] ,

but	he	did	it	as	a	tender	father	,	and	in	mercy	has	,	I	trust	,
但	他	做过	它	作为	一个	投标	父亲	,	和	在	怜悯	有	,	我	相信	,

但他这样做是出于一位慈父的仁慈，我相信他也是出于怜悯之心。

[tɜːnd] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][aɪ] [plænd] ['ɪntuː] [gʊd] .

turned	the	evil	I	planned	into	good	.
转向	这	邪恶的	我	计划	进入	好的	.

将我原本计划的邪恶变成了好事。

[es] [waɪf] .
S's wife .
的 妻子 .

S的妻子。

[ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ,
I do hope that what has passed will prove an occasion of good ,
我 做 希望 那 什么 有 通过了 将要 证明 一个 场合 的 好的 ,

我真心希望过去发生的一切能成为一件好事。

[bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
both to you and your husband .
两个都 到 你 和 你的 丈夫 .

对你和你的丈夫都是如此。

[rɪˈbekə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
Rebecca shook her head , and sighed as she looked at her child .
丽贝卡 摇晃 她 头 , 和 叹了口气 作为 她 看起来 在 她 孩子 .

丽贝卡摇了摇头，看着自己的孩子叹了口气。

[es] . [duː; də] [nɒt] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
S . Do not limit the power of God .
S . 做 不是 限制 这 力量 的 上帝 .

不要限制上帝的力量。

[hæv; həv][mɔː(r)] [feɪθ] ; [kɑːst][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][əˈpɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Have more faith ; cast all your care upon him , for he careth for you .
有 更多的 信仰 ; 投掷 全部 你的 关心 之上 他 , 为了 他 卡雷斯 为了 你 .

要更加信靠他；将你所有的忧虑卸给他，因为他顾念你。

[ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I intend to go to your husband to - day ,
我 打算 到 去 到 你的 丈夫 到 - 天 ,

我打算今天去见你丈夫。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] . { - }
and I hope my visit will not be without effect . { 87 }
和 我 希望 我的 访问 将要 不是 是 没有 影响 . { - }

我希望我的访问不会毫无成效。{87}

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈsæmjʊəl] [set] [aʊt] .
In the course of the day Samuel set out .
在 这 课程 的 这 天 塞缪尔 放 出去 .

当天，撒母耳出发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæbsənt] [θriː] [deɪz] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kənˈvəːs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð]
He was absent three days , during which time his wife conversed a good deal with
他 曾是 缺席的 三 天 , 期间 哪个 时间 他的 妻子 交谈 一个 好的 交易 和
[rɪˈbekə] ;
Rebecca ;
丽贝卡 ;

他外出三天，期间他的妻子和丽贝卡聊了很多。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [təˈgeðə(r)] .
they also read the Bible , and prayed together .
他们 还 读 这 圣经 , 和 祈祷 一起 .

他们还一起读圣经，一起祷告。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
The young wife was deeply affected , and said ,
这 年轻的 妻子 曾是 深 做作的 , 和 说 ,

年轻的妻子深受触动，说道：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sæmjʊəl] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə]

that	as	soon	as	Samuel	returned	she	would	ask	him	to	take	her	home	to
那	作为	很快	作为	塞缪尔	返回	她	会	问	他	到	拿	她	家	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

她表示，撒母耳一回来，她就会请他送她回家见她的丈夫；

['ædɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] [baɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsl]

adding	,	“	I	will	endeavour	to	win	him	by	my	conduct	,	as	the	apostle
添加	,	“	我	将要	努力	到	赢	他	经过	我的	执行	,	作为	这	使徒

[də'rekts; daɪ'rekts] ,

directs	,
导演	,

他还补充道：“我将努力用我的行为赢得他，正如使徒所教导的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ]

and	how	do	I	know
和	如何	做	我	知道

我怎么知道的?

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

but	I	may	be	the	means	of	saving	my	husband	.
但	我	可能	是	这	方法	的	保存	我的	丈夫	.

但我或许是拯救我丈夫的唯一希望。

” [wʌn] [kɔː(r)] . [sevn] . - .

”	1	Cor	.	vii	.	16	.
”	1	科尔	.	七	.	-	.

“哥林多前书 7:16。

[wʌn] [pet] .

1	Pet	.
1	宠物	.

1 只宠物。

[θriː] . [wʌn] .

iii	.	1	.
三、	.	1	.

iii. 1.

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz]

In	the	afternoon	of	the	third	day	,	while	they	were	conversing	upon	the	duties
在	这	下午	的	这	第三	天	,	尽管	他们	是	对话	之上	这	职责

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

of	a	Christian	,
的	一个	基督教	,

第三天下午，当他们正在谈论基督徒的义务时，

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] .

as	a	wife	and	a	mother	,	they	heard	some	one	coming	.
作为	一个	妻子	和	一个	母亲	,	他们	听到	一些	一	未来	.

作为妻子和母亲，她们听到有人来了。

“ [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [rɪ'bekə] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; “ [hɪə(r)] [ɪz] [gʊd] ['sæmjʊəl] .

“	Here	he	is	,	”	said	Rebecca	,	running	to	the	door	;	“	here	is	good	Samuel	.
”	这里	他	是	,	”	说	丽贝卡	,	跑步	到	这	门	;	”	这里	是	好的	塞缪尔	.

“他来了，”丽贝卡一边说着一边跑到门口；“好撒母耳来了。”

” [es] . [jes] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmbədi] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] ,

”	S	.	Yes	,	Rebecca	,	and	I	have	brought	somebody	with	me	;	I	am	not	alone	,
”	S	.	是的	,	丽贝卡	,	和	我	有	带来	某人	和	我	;	我	是	不是	独自的	,

“是的，丽贝卡，而且我还带了个人一起来；我不是一个人来的。”

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

but	am	accompanied	by	a	man	,
但	是	伴随	经过	一个	男人	,

但我身边有一位男士，

[huː] [ai] [trʌst] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː]

who	I	trust	will	in	future	endeavour	to	walk	according	to	the	will	of	Him	who
WHO	我	相信	将要	在	未来	努力	到	走	根据	到	这	将要	的	他	WHO

[hæz; həz] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] .

has	protected	you	.
有	受保护	你	.

我相信你将来会努力遵行那位保护你的主的旨意。

[hɪə(r)] , ['denɪs] , ([sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,) [kʌm] [ɪn] ; [rɪ'bekə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Here	,	Dennis	,	(	said	he	,	raising	his	voice	,	)	come	in	;	Rebecca	is	waiting	for
这里	,	丹尼斯	,	(	说	他	,	提高	他的	嗓音	,	)	来	在	;	丽贝卡	是	等待	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“丹尼斯，进来吧，”他提高嗓门说，“丽贝卡在等你。”

['denɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Dennis	was	her	husband	.
丹尼斯	曾是	她	丈夫	.

丹尼斯是她的丈夫。

[hiː; hi][ræn][ɪn] , ['seɪɪŋ] , { - }

He	ran	in	,	saying	,	{	88	}
他	跑	在	,	说	,	{	-	}

他跑进来，说道：{88}

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [rɪ'bekə] , [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˌʌn'kaɪnd] ['hʌzbənd] ; [ai][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɒd]

“	O	,	my	dear	Rebecca	,	forgive	your	unkind	husband	;	I	have	prayed	to	God
“	哦	,	我的	亲爱的	丽贝卡	,	原谅	你的	不友善	丈夫	;	我	有	祈祷	到	上帝

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

to	pardon	me	.
到	赦免	我	.

“哦，我亲爱的丽贝卡，请原谅你那不仁慈的丈夫；我已经向上帝祈祷，请求他宽恕我。”

[əʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəri][ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)][tʃaɪld] .

O	forgive	me	for	all	the	injury	I	have	done	to	you	and	our	child	.
哦	原谅	我	为了	全部	这	受伤	我	有	完毕	到	你	和	我们的	孩子	.

请原谅我给您和我们的孩子造成的伤害。

” [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	Rebecca	was	deeply	affected	,	and	unable	to	speak	for	some	time	.
”	丽贝卡	曾是	深	做作的	,	和	无法	到	说话	为了	一些	时间	.

“丽贝卡深受打击，有好一阵子都说不出话来。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] .

At	length	she	said	,	“	The	Lord	is	good	.
在	长度	她	说	,	“	这	主	是	好的	.

最后她说：“主是仁慈的。”

['denɪs] , [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['sɪnɪŋ] [ə'genst]

Dennis	,	I	was	coming	home	to	ask	your	pardon	,	for	while	sinning	against
丹尼斯	,	我	曾是	未来	家	到	问	你的	赦免	,	为了	尽管	犯罪	反对

[ðə; ði] [lɔːd] ,

the	Lord	,
这	主	,

丹尼斯，我回家是想请求你的原谅，因为我得罪了上帝。

[ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ; [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,

I	have	sinned	against	you	also	;	I	forgot	that	I	was	bound	to	obey	you	,
我	有	罪过	反对	你	还	;	我	忘了	那	我	曾是	边界	到	服从	你	,

我也得罪了你；我忘记了我应当服从你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

and	that	I	ought	to	have	waited	patiently	,	praying	that	the	Lord	would	turn	your	heart	.
和	那	我	应该	到	有	等待	耐心	,	祈祷	那	这	主	会	转动	你的	心	.

我本应该耐心等待，祈祷上帝能改变你的心。

" [diː] . [ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] ; [gɒd] [sent] [ðɪs] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	D	.	I	trust	I	shall	now	be	an	altered	man	;	God	sent	this	good	man	to	me	,
"	D	.	我	相信	我	将	现在	是	一个	已修改	男人	;	上帝	发送	这	好的	男人	到	我	,

“D. 我相信我如今会变成一个截然不同的人；上帝派了这位好人来帮我。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] .

and	I	feel	convinced	of	my	sin	.
和	我	感觉	确信	的	我的	罪	.

我深感自己犯了罪。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ;

We	have	both	of	us	much	reason	to	be	thankful	;
我们	有	两个都	的	我们	很多	原因	到	是	感恩	;

我们俩都有很多理由心存感激；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] .

these	are	the	wonderful	dealings	of	his	providence	.
这些	是	这	精彩的	交易	的	他的	普罗维登斯	.

这是他奇妙的旨意。

['fæni] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Fanny	just	then	came	to	call	her	mother	,
舢	只是	然后	来了	到	称呼	她	母亲	,

这时，芬妮正要打电话给她妈妈。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	heard	what	Rebecca	and	her	husband	said	about	the	providence	of	God	.
和	听到	什么	丽贝卡	和	她	丈夫	说	关于	这	普罗维登斯	的	上帝	.

并听了丽贝卡和她丈夫谈论上帝的旨意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	remembered	what	she	thought	a	few	evenings	before	,	and	what	she	had	said	to	her	father	.
她	记得	什么	她	想法	一个	很少	晚上	前	,	和	什么	她	有	说	到	她	父亲	.

她想起了几天前的一个晚上她所想的，以及她对父亲说过的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)] ,

She	watched	for	an	opportunity	of	speaking	to	him	,	and	said	,	"	Father	,
她	观看	为了	一个	机会	的	请讲	到	他	,	和	说	,	"	父亲	,

她伺机找机会和他说话，说道：“父亲，

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ;

you	have	not	yet	spoken	to	me	about	what	I	said	the	other	evening	;
你	有	不是	然而	说	到	我	关于	什么	我	说	这	其他	晚上	;

你还没有就我那天晚上说的话跟我谈过；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

but	I	have	thought	about	it	a	great	deal	,
但	我	有	想法	关于	它	一个	伟大的	交易	,

但我对此深思熟虑过。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	I	now	clearly	see	that	God	had	not	forgotten	the	little	baby	and	his
和	我	现在	清楚地	看	那	上帝	有	不是	被遗忘的	这	小的	婴儿	和	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

我现在清楚地看到，上帝并没有忘记那个小婴儿和他的母亲。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ɔː(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

any	more	than	the	field	mouse	or	the	spider	.
任何	更多的	比	这	场地	老鼠	或者	这	蜘蛛	.

比田鼠或蜘蛛更甚。

" [es] . [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ][gɜːl] ,

"	S	.	You	perceive	these	things	,	my	girl	,
"	S	.	你	感知	这些	事物	,	我的	女孩	,

“S，你明白这些事，我的女孩，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [dʌn] .

but	as	yet	you	know	very	little	of	what	the	Saviour	has	done	.
但	作为	然而	你	知道	非常	小的	的	什么	这	救主	有	完毕	.

但你们对救世主所做的事却知之甚少。

[kən'sɪdə(r)] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rə'bɛkəz] [griːf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]

Consider	further	,	that	it	was	Rebecca's	grief	,	when	she	saw	the	suffering	of
考虑	更远	,	那	它	曾是	丽贝卡的	悲伤	,	什么时候	她	锯	这	痛苦	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

再想想，当丽贝卡看到自己的孩子受苦时，她心中充满了悲痛。

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['næni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ai] ['lɜːnɪd]

that	made	you	think	of	Nanny	,	and	it	was	from	her	I	learned
那	制成	你	思考	的	保姆	,	和	它	曾是	从	她	我	学习

[rə'bɛkəz] ['hɑːdʃɪps] ,

Rebecca's	hardships	,
丽贝卡的	艰辛	,

那让你想起了保姆，我也是从她那里了解到丽贝卡的艰辛经历的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	the	evil	conduct	of	her	husband	.
和	这	邪恶的	执行	的	她	丈夫	.

以及她丈夫的恶行。

[ðæt] [gɒd] , [huː] [ɪz][ɔːl] ['paʊəf(ə)l] , [ɔːl] [waɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [huːz] ['prɒvɪdəns] {

That	God	,	who	is	all	powerful	,	all	wise	,	and	full	of	goodness	,	whose	providence	{
那	上帝	,	WHO	是	全部	强大的	,	全部	明智的	,	和	满的	的	善良	,	谁	普罗维登斯	{

- }

89	}

- }

那位全能、全智、全善的上帝，祂的眷顾{89}

['ɔːdərs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'vents] ,

orders	even	the	smallest	events	,
订单	甚至	这	最小	活动	,

即使是最小的活动也要安排。

[ai] [trʌst] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][də'rekt] [ðæt] [ðiːz] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	trust	has	been	pleased	to	direct	that	these	occurrences	should	lead	me	to
我	相信	有	到过	高兴	到	直接的	那	这些	发生	应该	带领	我	到

[biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] ['denɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] ,

be	the	means	of	directing	Dennis	to	his	Saviour	,
是	这	方法	的	导演	丹尼斯	到	他的	救主	,

我深信上帝会乐意指引我，让这些事件引导我成为引导丹尼斯归向救主的途径。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	of	reconciling	him	to	his	wife	and	child	.
和	的	和解	他	到	他的	妻子	和	孩子	.

并让他与妻子和孩子和解。

[ðʌs] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [rɪ'bekə] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Thus	you	now	see	that	God	has	shewed	his	kindness	to	Rebecca	,	to	her
因此	你	现在	看	那	上帝	有	展示	他的	仁慈	到	丽贝卡	,	到	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

由此可见，上帝已经向利百加和她的孩子显明了他的恩慈。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] ['ænɪmlz]

and	to	her	husband	,	much	more	than	to	the	spiders	and	animals
和	到	她	丈夫	,	很多	更多的	比	到	这	蜘蛛	和	动物

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

对她的丈夫，远比对田野里的蜘蛛和动物们要多得多。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fuːd] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ;

He	gives	them	their	food	in	due	season	;
他	给予	他们	他们的	食物	在	到期的	季节	;

他按时赐给他们食物；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['betə(r)] [gɪft] ,

but	for	his	children	he	has	provided	a	better	gift	,
但	为了	他的	孩子们	他	有	假如	一个	更好的	礼物	,

但他为孩子们准备了一份更好的礼物。

['iːv(ə)n] “ [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] !

even	“	the	gift	of	eternal	life	through	Jesus	Christ	our	Lord	!
甚至	“	这	礼物	的	永恒	生活	通过	耶稣	基督	我们的	主	!

甚至“通过我们的主耶稣基督所赐的永生！”

” [maɪ][gɜːl] , [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pɑːst]['faɪndɪŋ]

”	My	girl	,	the	providence	of	God	is	indeed	wonderful	,	and	his	ways	past	finding
”	我的	女孩	,	这	普罗维登斯	的	上帝	是	的确	精彩的	,	和	他的	方式	过去的	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我的女儿，上帝的旨意真是奇妙，他的方式我们永远也无法完全了解。”

['fæni] [pə'siːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

Fanny	perceived	the	truth	of	what	her	father	said	.
舢	感知	这	真相	的	什么	她	父亲	说	.

芬妮明白了父亲所说的话的真谛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [weɪz] ,

She	felt	in	her	heart	that	the	ways	of	the	Lord	are	above	our	ways	,
她	毛毡	在	她	心	那	这	方式	的	这	主	是	多于	我们的	方式	,

她内心深处感到，主的道路高过我们的道路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] ,

and	his	thoughts	above	our	thoughts	,
和	他的	想法	多于	我们的	想法	,

他的想法凌驾于我们之上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]

and	she	determined	in	his	strength	never	more	to	doubt	the	power	,	nor	the
和	她	决定	在	他的	力量	绝不	更多的	到	怀疑	这	力量	,	也不	这

['tendə(r)] ['məːsi] ,

tender	mercies	,
投标	怜悯	,

她下定决心，无论再怎么怀疑他的力量和温柔的仁慈，都绝不轻信他。

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . { - }

of	Him	who	does	all	things	for	the	good	of	his	children	.	{	90	}
的	他	WHO	做	全部	事物	为了	这	好的	的	他的	孩子们	.	{	-	}

祂所做的一切都是为了祂儿女的益处。{90}

[ˈluːsi] ;

LUCY	;
露西	;

露西;

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

“ [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈnɔːti] [əˈgen] , [pəˈpɑː] .

“	I	will	not	be	Naughty	again	,	Papa	.
“	我	将要	不是	是	淘气	再次	,	爸爸	.

“爸爸，我以后再也不会淘气了。”

” [wʌn] [deɪ] , [ˈluːsiz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

”	One	day	,	Lucy's	father	was	obliged	to	find	fault	with	her	for	something
”	一	天	,	露西的	父亲	曾是	有义务	到	寻找	过错	和	她	为了	某物

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

she	had	done	wrong	.
她	有	完毕	错误的	.

“有一天，露西的父亲不得不因为她做错的事而批评她。

“ [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈnɔːti] [əˈgen] , [pəˈpɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] ,

“	I	will	not	be	naughty	again	,	papa	,	”	said	she	;	“	I	promise	you	,
“	我	将要	不是	是	淘气	再次	,	爸爸	,	”	说	她	;	“	我	承诺	你	,

“爸爸，我以后再也不淘气了，”她说；“我保证，

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [əˈgen] .

I	will	not	be	so	foolish	again	.
我	将要	不是	是	所以	愚蠢	再次	.

我不会再犯这么愚蠢的错误了。

” [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [gɜːl] ;

”	I	am	sorry	to	say	,	that	Lucy	had	been	a	very	naughty	girl	;
”	我	是	对不起	到	说	,	那	露西	有	到过	一个	非常	淘气	女孩	;

“很遗憾，露西是个非常淘气的女孩；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] [hɜː'self] .

she	was	not	so	in	general	,	but	somehow	she	often	forgot	herself	.
她	曾是	不是	所以	在	一般的	,	但	不知何故	她	经常	忘了	她自己	.

她通常不是这样的，但不知为何，她经常会忘记自己。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['friːkwənt] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] ,

Her	most	frequent	fault	was	pride	,	for	she	thought	herself	much	wiser	,
她	最多	频繁	过错	曾是	自豪	,	为了	她	想法	她自己	很多	更明智	,

她最大的缺点是骄傲，因为她自认为比别人聪明得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

and	much	more	clever	than	she	really	was	,
和	很多	更多的	聪明的	比	她	真的	曾是	,

她比实际更聪明得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

and	this	led	her	sometimes	to	disobey	her	parents	and	teachers	,
和	这	引领	她	有时	到	违	她	父母	和	教师	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['rɑːðə(r)] ['pɜːtli] .

and	to	answer	rather	pertly	.
和	到	回答	相当	活泼地	.

这导致她有时不听父母和老师的话，并且回答得相当尖刻。

['luːsiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli]

Lucy's	mother	was	dead	,	but	her	aunt	took	care	of	her	father's	family
露西的	母亲	曾是	死的	,	但	她	阿姨	采取	关心	的	她	父亲的	家庭

.

:

.

露西的母亲去世了，但她的姑姑照顾了她父亲的家人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['luːsi] ,

She	was	an	excellent	woman	,	and	was	very	kind	to	Lucy	,
她	曾是	一个	出色的	女士	,	和	曾是	非常	种类	到	露西	,

她是一位非常优秀的女性，对露西也很好。

[ænd; ənd] [traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	tried	always	to	teach	her	what	was	right	.
和	尝试	总是	到	教	她	什么	曾是	正确的	.

并总是努力教导她什么是对的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['luːsi] , [maɪ][dɪə(r)] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [liːv] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː]

One	morning	she	said	,	“	Lucy	,	my	dear	,	bring	your	work	;	leave	off	playing	with	the
一	早晨	她	说	,	“	露西	,	我的	亲爱的	,	带来	你的	工作	;	离开	离开	玩耍	和	这

[kæt] ,

cat	,
猫	,

一天早上，她说：“露西，亲爱的，把你的工作带来；别再和猫玩耍了。”

[ðə; ðiː] [klɒk] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ten] . { - }

the	clock	has	just	struck	ten	.	{	91	}
这	钟	有	只是	击	十	.	{	-	}

时钟刚刚敲响了十点。{91}

['luːsi] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] , [ænd; ənd] [ˌdisə'bei] ;

Lucy	was	so	silly	as	not	to	mind	what	her	aunt	said	,	and	disobeyed	;
露西	曾是	所以	愚蠢的	作为	不是	到	头脑	什么	她	阿姨	说	,	和	违抗命令	;

[fɜːst] [ɪn]['ækʃ(ə)nz] ,

first	in	actions	,
第一的	在	行动	,

露西真是傻透了，根本不把姑妈的话放在心上，反而违抗了她的话；首先是行动上的违抗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæt] ,

and	then	in	words	;	for	she	continued	to	play	with	her	cat	,
和	然后	在	字	;	为了	她	持续	到	玩	和	她	猫	,

然后她用言语表达；因为她继续和她的猫玩耍，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] ['mænə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , - [kʌm] , [brɪŋ]

and	spoke	in	a	cross	manner	,	“	You	are	always	telling	me	,	'	Come	,	bring
和	辐	在	一个	叉	方式	,	“	你	是	总是	讲述	我	,	-	来	,	带来

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ;

your	work	;
你的	工作	;

他语气生硬地说：“你总是对我说，‘来，把你的工作带来；

- [juː; jʊ]['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

'	you	never	let	me	play	a	minute	.	”
-	你	绝不	让	我	玩	一个	分钟	.	”

“你从来不让我玩一分钟。”

“ ['luːsi] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , “ [juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt]

“	Lucy	,	”	said	her	aunt	,	“	you	forget	what	you	ought	to	do	,	and	that
“	露西	,	”	说	她	阿姨	,	“	你	忘记	什么	你	应该	到	做	,	和	那

[gɒd] [h'iəz] [juː; jʊ] .

God	hears	you	.
上帝	听到	你	.

“露西，”她姑妈说，“你忘了你应该做什么，也忘了上帝会听到你的祷告。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?

Is	it	not	your	duty	to	mind	what	I	say	?
是	它	不是	你的	责任	到	头脑	什么	我	说	?

难道你没有义务听我的话吗?

” ['luːsi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ]

”	Lucy	put	down	the	cat	,	and	walked	very	slowly	across	the	room	to	fetch
”	露西	放	向下	这	猫	,	和	步行	非常	缓慢地	穿过	这	房间	到	拿来

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;

her	work	;
她	工作	;

露西放下猫，慢慢地穿过房间去拿她的工作；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	,	as	soon	as	she	was	seated	,	muttered	to	herself	,
和	,	作为	很快	作为	她	曾是	坐着	,	低声说道	到	她自己	,

她刚坐下，就喃喃自语道：

“ [haʊ] ['taɪəsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wʌn][ɪz][bɪd] .

“	How	tiresome	it	is	to	be	obliged	always	to	do	as	one	is	bid	.
“	如何	令人厌烦	它	是	到	是	有义务	总是	到	做	作为	一	是	出价	.

“总是被迫按照别人的吩咐去做，真是令人厌烦。”

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

”	In	the	evening	,	her	father	asked	whether	Lucy	had	been	a	good	girl	,
”	在	这	晚上	,	她	父亲	问	无论	露西	有	到过	一个	好的	女孩	,

“晚上，她父亲问露西今天是不是个乖女孩，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] { - }

and	was	very	sorry	to	hear	{	92	}
和	曾是	非常	对不起	到	听到	{	-	}

听到这个消息我感到非常遗憾{92}

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [preə(r)] , [hiː; hi] [ræŋ]

what	had	happened	;	presently	it	was	time	for	family	prayer	,	he	rang
什么	有	发生	;	目前	它	曾是	时间	为了	家庭	祷告	,	他	响铃

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

发生了什么事？这时到了家庭祈祷的时间，他按响了铃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] .

and	the	children	and	servants	all	came	in	.
和	这	孩子们	和	仆人	全部	来了	在	.

孩子们和仆人们都进来了。

['luːsi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Lucy	did	not	know	that	her	father	was	acquainted	with	what	had	happened	,
露西	做过	不是	知道	那	她	父亲	曾是	熟人	和	什么	有	发生	,

露西并不知道她父亲已经了解了发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] ['eni] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn]

and	I	regret	to	add	,	that	she	had	not	shewn	any	sorrow	at	having	been
和	我	后悔	到	添加	,	那	她	有	不是	展示	任何	悲哀	在	拥有	到过

[səʊ] ['nɔːti] .

so	naughty	.
所以	淘气	.

遗憾的是，她对自己的淘气行为没有表现出丝毫悔意。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]

Her	father	opened	the	Bible	,	and	read	the	sixth	chapter	of	St	.	Paul's
她	父亲	打开	这	圣经	,	和	读	这	第六	章	的	英石	.	保罗的

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] .

Epistle	to	the	Ephesians	.
书信	到	这	以弗所书	.

她的父亲打开圣经，朗读了圣保罗写给以弗所人的书信第六章。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['testəmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] , “ ['tʃɪldrən] ,

If	you	look	at	your	Testament	,	you	will	find	it	begins	thus	,	“	Children	,
如果	你	看	在	你的	遗嘱	,	你	将要	寻找	它	开始	因此	,	“	孩子们	,

如果你查看你的遗嘱，你会发现它是这样开头的：“儿女们，

[ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .

obey	your	Parents	in	the	Lord	:	for	this	is	right	.
服从	你的	父母	在	这	主	:	为了	这	是	正确的	.

你们要在主里听从父母，因为这是理所当然的。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]

”	When	he	had	finished	the	chapter	,	he	said	a	few	words	about	what	he
”	什么时候	他	有	完成的	这	章	,	他	说	一个	很少	字	关于	什么	他

[hæd; həd] [riːd] ,

had	read	,
有	读	,

“他读完这一章后，就读到的内容简单谈了几句。”

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [gɒd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tiːtʃəbl] ['spɪrɪt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ;

and	observed	that	God	desired	to	see	a	teachable	spirit	in	children	;
和	观察到	那	上帝	想要的	到	看	一个	可教的	精神	在	孩子们	;

并观察到上帝希望看到孩子们有受教的精神；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] ,

and	that	they	should	do	as	the	hymn	reminded	them	,
和	那	他们	应该	做	作为	这	圣歌	提醒	他们	,

他们应该按照赞美诗的教导去做。

“ [wen'evə(r)] [aɪm] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)] ,

“	Whenever	I'm	saying	my	prayer	,
“	每当	我是	说	我的	祷告	,

“每当我祈祷的时候，

[aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃəbl] [hɑːt] .

I'll	ask	for	a	teachable	heart	.
患病的	问	为了	一个	可教的	心	.

我会祈求一颗乐于受教的心。

〞 [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnflnəs] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] { - }

〞	He	also	spoke	of	the	sinfulness	of	pride	and	{	93	}
〞	他	还	辐	的	这	罪恶	的	自豪	和	{	-	}

他还谈到了骄傲的罪恶，以及{93}

[self] - [kənˈsiːt] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

self	-	conceit	,	which	led	to	disobedience	to	the	will	of	the	Lord	.
自己	-	自负	,	哪个	引领	到	不服从	到	这	将要	的	这	主	.

自负导致他违背了主的旨意。

“ [ˈtʃɪldrən] [ˈɒf(ə)n] [səˈpəʊz] , 〞 [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

“	Children	often	suppose	,	〞	said	he	,	“	that	they	need	not	mind	what	they	are	told	,
〞	孩子们	经常	认为	,	〞	说	他	,	“	那	他们	需要	不是	头脑	什么	他们	是	讲述	,

“孩子们常常认为，”他说，“他们不必在意别人告诉他们的话，

[ənˈles] [ðeɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɜːmə(r)] [əˈgenst] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɔːt]

unless	they	please	;	and	then	they	sometimes	murmur	against	those	whom	they	ought
除非	他们	请	;	和	然后	他们	有时	低语	反对	那些	谁	他们	应该

[tuː; tə] [əˈbeɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

除非他们自己愿意；即便如此，他们有时也会抱怨他们应该服从的人。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ækts] [ðʌs] , [ɪn] [riˈæləti] [ˌdisəˈbei] [gɒd] ,

A	child	who	acts	thus	,	in	reality	disobeys	God	,
一个	孩子	WHO	行为	因此	,	在	现实	违抗	上帝	,

孩子如果这样做，实际上是在违背上帝的旨意。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [kraɪst] .

and	refuses	to	take	up	the	yoke	of	Christ	.
和	拒绝	到	拿	向上	这	轭	的	基督	.

他拒绝背负基督的轭。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [əˈpɒn]

This	is	very	plain	,	for	if	our	Lord	was	to	appear	as	he	did	when	upon
这	是	非常	清楚的	,	为了	如果	我们的	主	曾是	到	出现	作为	他	做过	什么时候	之上

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

这一点非常清楚，因为如果我们的主像他在世时那样显现，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔː(r)][gˈɜːlz] [ˈæktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,

and	should	enter	the	room	while	little	boys	or	girls	acted	in	this	manner	,
和	应该	进入	这	房间	尽管	小的	男孩们	或者	女孩们	行动	在	这	方式	,

当小男孩或小女孩做出这种举动时，应该进入房间。

[aiˈ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

I	am	sure	they	would	hide	their	faces	before	the	blessed	Son	of	God	.
我	是	当然	他们	会	隐藏	他们的	面孔	前	这	蒙福	儿子	的	上帝	.

我相信他们会在神圣的上帝之子面前羞愧难当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)
第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] ,
It **would** **be** **quite** **clear** **,** **then** **,** **that** **they** **were** **doing** **wrong** **,**
它 会 是 相当 清除 , 然后 , 那 他们 是 正在做 错误的 ,

那么，很明显，他们做错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] [gɒd] [siːz] [ðem; ðəm] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː]
and **that** **they** **had** **forgotten** **that** **God** **sees** **them** **,** **although** **they** **do** **not** **see**
和 那 他们 有 被遗忘的 那 上帝 看到 他们 , 虽然 他们 做 不是 看
[hɪm] ,
Him **,**
他 ,

他们忘记了，虽然他们看不见上帝，但上帝却在看着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [kənˈdʌkt] .
and **that** **he** **is** **not** **pleased** **with** **their** **conduct** **.**
和 那 他 是 不是 高兴 和 他们的 执行 .

他对他们的行为很不满意。

“ [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
“ **Children** **should** **also** **remember** **that** **they** **are** **to** **obey** **their** **teachers** **,**
〃 孩子们 应该 还 记住 那 他们 是 到 服从 他们的 教师 ,

孩子们也应该记住，他们要服从老师。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] ;
and **those** **who** **are** **set** **over** **them** **,** **just** **the** **same** **as** **their** **parents** **;**
和 那些 WHO 是 放 超过 他们 , 只是 这 相同的 作为 他们的 父母 ;

而那些被委任管理他们的人，也和他们的父母一样；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [gɒd] [geɪv] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst]
for **as** **God** **gave** **this** **power** **to** **their** **parents** **,** **and** **they** **have** **placed**
为了 作为 上帝 给予 这 力量 到 他们的 父母 , 和 他们 有 放置
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
them **with** **their** **teachers** **,**
他们 和 他们的 教师 ,

因为上帝将这种权力赋予了他们的父母，而他们又将这种权力交给了他们的老师。

[səʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] .
so **children** **are** **to** **obey** **their** **teachers** **just** **the** **same** **as** **their** **parents** **.**
所以 孩子们 是 到 服从 他们的 教师 只是 这 相同的 作为 他们的 父母 .

所以孩子们要像听父母的话一样听老师的话。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] [ˈnesəsəri] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv]
“ **It** **is** **then** **necessary** **,** **”** **added** **he** **,** **speaking** **slowly** **and** **in** **an** **impressive**
〃 它 是 然后 必要的 , 〃 额外 他 , 请讲 缓慢地 和 在 一个 感人的
[ˈmænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

“那么就有必要了，”他缓缓说道，语气却十分庄重。

“ [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]
“ **that** **all** **children** **should** **be** **convinced** **that** **it** **is** **their** **duty** **to** **be** **obedient** **to**
〃 那 全部 孩子们 应该 是 确信 那 它 是 他们的 责任 到 是 听话 到
[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
all **who** **are** **set** **over** **them** **.**
全部 WHO 是 放 超过 他们 .

“让所有孩子都明白，服从所有管教他们的人是他们的义务。”

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,

They	must	also	remember	,	that	in	refusing	to	do	what	they	are	told	,
他们	必须	还	记住	,	那	在	拒绝	到	做	什么	他们	是	讲述	,

他们还必须记住，拒绝服从命令，

[ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][gɒd] .

they	disobey	the	commands	of	God	.
他们	违	这	命令	的	上帝	.

他们违背了上帝的命令。

" [ðə; ði]['fæməli] [ðen] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [preɪd] , [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen]

"	The	family	then	knelt	down	,	and	the	father	prayed	,	that	all	who	were	then
"	这	家庭	然后	跪下	向下	,	和	这	父亲	祈祷	,	那	全部	WHO	是	然后

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“随后，一家人跪了下来，父亲祈祷，愿所有在场的人都能得到安慰。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [maɪt] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	especially	the	children	,	might	humbly	submit	to	the	will	of	God	,
和	尤其	这	孩子们	,	可能	谦卑地	提交	到	这	将要	的	上帝	,

尤其是孩子们，应该谦卑地顺服上帝的旨意。

[æz; əz][set] [fɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜ:d] .

as	set	forth	in	his	holy	word	.
作为	放	前进	在	他的	圣	单词	.

正如他的圣言中所述。

['lu:siz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] { - }

Lucy's	conscience	told	her	,	that	her	father	had	{	94	}
露西的	良心	讲述	她	,	那	她	父亲	有	{	-	}

露西的良心告诉她，她的父亲有{94}

[sed] [ðɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri]

said	this	on	her	account	;	when	she	rose	from	her	knees	,	she	felt	very
说	这	在	她	帐户	;	什么时候	她	玫瑰	从	她	膝盖	,	她	毛毡	非常

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

她这样说道；当她从跪姿站起来时，她感到非常难过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	was	afraid	to	go	and	kiss	him	as	usual	.
和	曾是	害怕的	到	去	和	吻	他	作为	通常	.

她害怕像往常一样去吻他。

[aɪ] ['hɑ:dli] [ni:d] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,

I	hardly	need	remark	,	that	when	she	felt	that	she	had	done	wrong	,
我	几乎	需要	评论	,	那	什么时候	她	毛毡	那	她	有	完毕	错误的	,

我几乎无需赘言，当她觉得自己做错了事时，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['hʌmb(ə)ld] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,

she	ought	to	have	humbled	herself	and	asked	pardon	of	God	,
她	应该	到	有	谦卑	她自己	和	问	赦免	的	上帝	,

她本应谦卑己身，向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	then	intreated	her	aunt	to	forgive	her	.
和	然后	未治疗	她	阿姨	到	原谅	她	.

然后她恳求姑姑原谅她。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][praɪd] [wʊd] [nɒt][let][hɜ:(r); hə(r)][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə]

But	her	pride	would	not	let	her	do	so	,	and	she	did	not	try	to
但	她	自豪	会	不是	让	她	做	所以	,	和	她	做过	不是	尝试	到

[səb'dju:] [ˌaɪ 'ti:] .

subdue	it	.
征服	它	.

但是她的自尊心不允许她这样做，她也没有试图压制这种欲望。

[praɪd] [nɒt]['əʊnli] [li:dz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn]

Pride	not	only	leads	people	to	do	wrong	,	but	also	causes	them	to	persist	in
自豪	不是	仅有的	线索	人们	到	做	错误的	,	但	还	原因	他们	到	坚持	在

['i:v(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

骄傲不仅会使人作恶，还会使人执迷不悟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['lu:si] [went] [tu:; tə][bed][ɪn] [ðɪs] ['stʌbən] ['hju:mə(r)] ;

It	was	bed	-	time	,	and	Lucy	went	to	bed	in	this	stubborn	humour	;
它	曾是	床	-	时间	,	和	露西	去	到	床	在	这	固执的	幽默	;

到了睡觉时间，露西带着这种固执的脾气上床睡觉了；

[ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I	need	not	say	she	was	very	unhappy	.
我	需要	不是	说	她	曾是	非常	不开心	.

不用说，她当时非常不开心。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] [ɪn'di:d]

She	did	not	venture	to	repeat	her	prayer	,	and	that	is	a	very	bad	sign	indeed
她	做过	不是	风险投资	到	重复	她	祷告	,	和	那	是	一个	非常	坏的	符号	的确

;

;
;

她不敢再次祷告，这确实是一个非常不好的迹象；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['tʃɪldrən] [deə(r)][nɒt] [preɪ] [tu:; tə][gɒd] ,

for	when	children	dare	not	pray	to	God	,
为了	什么时候	孩子们	敢	不是	祈祷	到	上帝	,

当孩子们不敢向上帝祈祷时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

it	is	a	proof	that	their	consciences	tell	them	they	have	done	wrong	,
它	是	一个	证明	那	他们的	良心	告诉	他们	他们	有	完毕	错误的	,

这证明他们的良心告诉他们，他们做错了事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [fi:l] ['ri:əli] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

and	that	they	do	not	feel	really	sorry	for	what	they	have	done	.
和	那	他们	做	不是	感觉	真的	对不起	为了	什么	他们	有	完毕	.

他们并没有真正为自己的所作所为感到后悔。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] ['lu:si] [ə'wəʊk] , [ʃi:; ʃi] [felt] [stɪl] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ,

The	next	morning	,	when	Lucy	awoke	,	she	felt	still	more	unhappy	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	露西	醒来	,	她	毛毡	仍然	更多的	不开心	,

第二天早上，露西醒来时，感觉更加不开心了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

and	did	not	like	the	thought	of	meeting	her	father	and	her	aunt	.
和	做过	不是	喜欢	这	想法	的	会议	她	父亲	和	她	阿姨	.

她不喜欢见到父亲和姑姑。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [nɒt][ʃi:; ʃi][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ?

But	ought	not	she	to	have	been	more	unhappy	because	God	saw	her	?
但	应该	不是	她	到	有	到过	更多的	不开心	因为	上帝	锯	她	?

难道她不应该因为上帝看到了她而更加难过吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld][ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

Is	it	not	strange	that	a	naughty	child	is	afraid	of	being	seen	by	a	father	,
是	它	不是	奇怪的	那	一个	淘气	孩子	是	害怕的	的	存在	已见	经过	一个	父亲	,

淘气的孩子害怕被父亲看到，这难道不奇怪吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][gɒd] ?

or	a	mother	,	or	a	teacher	,	but	does	not	fear	being	seen	by	God	?
或者	一个	母亲	,	或者	一个	老师	,	但	做	不是	害怕	存在	已见	经过	上帝	?

或者是一位母亲，或者是一位老师，却不怕被上帝看见?

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd]

for	“	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	,	beholding	the	evil	and
为了	“	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	,	凝视	这	邪恶的	和

[ðə; ði] [gʊd] .

the	good	.
这	好的	.

因为“耶和华的眼目无处不在，鉴察恶人善人。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

”	It	is	very	easy	for	a	child	to	say	this	,
”	它	是	非常	简单的	为了	一个	孩子	到	说	这	,

“小孩子很容易说出这样的话，”

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ʃəʊ] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	how	few	there	are	who	shew	by	their	actions	that	they	believe	it	.
但	如何	很少	那里	是	WHO	展示	经过	他们的	行动	那	他们	相信	它	.

但真正用行动表明自己相信这一点的人又有多少呢?

[wen] [ˈluːsi] [wɒz; wəz] [drest] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went]

When	Lucy	was	dressed	,	she	ought	to	have	said	her	prayers	before	she	went
什么时候	露西	曾是	穿着	,	她	应该	到	有	说	她	祈祷	前	她	去

[daʊn] [steəz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

露西穿好衣服后，应该在下楼前先做个祷告。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈtrʌbld] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .

She	felt	troubled	just	as	she	had	done	the	evening	before	.
她	毛毡	麻烦	只是	作为	她	有	完毕	这	晚上	前	.

她感到心神不宁，就像前一天晚上一样。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , “ [əkˈnɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd]

The	voice	of	God	whispered	in	her	heart	,	“	Acknowledge	your	fault	,	and
这	嗓音	的	上帝	低声说道	在	她	心	,	“	承认	你的	过错	,	和

[preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

pray	to	be	forgiven	.
祈祷	到	是	已原谅	.

上帝的声音在她心中轻声说道：“承认你的错误，并祈求得到宽恕。”

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : “ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt]

”	She	also	remembered	our	Lord's	kind	invitation	:	“	Come	unto	me	,	all	ye	that
”	她	还	记得	我们的	主场	种类	邀请	:	“	来	到	我	,	全部	是的	那

[ɑː(r); ə(r)] ['hevi] { - }

are	heavy	{	95	}
是	重的	{	-	}

她也记得我们主的亲切邀请：“凡劳苦担重担的人，到我这里来{95}

['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

laden	,	and	I	will	give	you	rest	.
满载	,	和	我	将要	给	你	休息	.

背负重担，我必使你得安息。

" [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lu:si] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðiːz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	But	poor	Lucy	tried	to	put	away	these	thoughts	,	and	instead	of
"	但	贫穷的	露西	尝试	到	放	离开	这些	想法	,	和	反而	的

['ni:lɪŋ] [daʊn] ,

kneeling	down	,
跪着	向下	,

“但可怜的露西努力不去想这些，她没有跪下，

[ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['wɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

she	employed	herself	in	other	things	;	she	was	a	long	while	washing	her	hands	,
她	受雇	她自己	在	其他	事物	;	她	曾是	一个	长的	尽管	洗涤	她	双手	,

她忙于其他事情；她洗了很久的手。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ['veri] ['ni:tli] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [raɪts] ,

then	she	folded	up	her	clothes	very	neatly	,	and	set	the	room	to	rights	,
然后	她	折叠	向上	她	衣服	非常	整齐地	,	和	放	这	房间	到	权利	,

然后她把衣服叠得整整齐齐，把房间收拾得井井有条。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)][bɜ:d] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz]

and	she	recollected	to	feed	her	bird	that	morning	,	although	at	other	times
和	她	回忆	到	喂养	她	鸟	那	早晨	,	虽然	在	其他	时代

[ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

she	frequently	forgot	it	.
她	频繁地	忘了	它	.

那天早上她记得要喂鸟，尽管其他时候她经常忘记。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [si:n] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ækt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

I	have	often	seen	little	folks	act	in	this	manner	.
我	有	经常	已见	小的	各位	行为	在	这	方式	.

我经常看到小孩子有这种行为。

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [ðeə(r)] [praɪd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

When	they	know	they	have	done	wrong	,	their	pride	will	not	allow	them	to
什么时候	他们	知道	他们	有	完毕	错误的	,	他们的	自豪	将要	不是	允许	他们	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [fɔ:lt] ,

acknowledge	their	fault	,
承认	他们的	过错	,

当他们明知自己做错了事时，骄傲的心情却不允许他们承认错误。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [tu:; tə][du:; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [raɪt] .

but	they	are	very	careful	to	do	other	things	right	.
但	他们	是	非常	小心	到	做	其他	事物	正确的	.

但他们非常谨慎地把其他事情做好。

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [θɪŋz] ['prɒpəli] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz] [dʌn] [rɒŋ]

They	forget	that	they	ought	to	do	all	things	properly	,	so	that	if	one	is	done	wrong
他们	忘记	那	他们	应该	到	做	全部	事物	适当地	,	所以	那	如果	一	是	完毕	错误的

,

,
,

他们忘记了凡事都应该做得尽善尽美，所以如果其中一件事做错了，

[ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [raɪt] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	doing	a	great	many	other	things	right	will	not	make	up	for	it	.
这	正在做	一个	伟大的	许多	其他	事物	正确的	将要	不是	制作	向上	为了	它	.

即使你把其他很多事情都做对了，也无法弥补这件事的过失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] [hu:] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,

But	they	try	to	escape	from	Him	who	is	greater	than	our	hearts	,
但	他们	尝试	到	逃脱	从	他	WHO	是	更大的	比	我们的	心	,

但他们却试图逃离那位比我们心更伟大的神。

[huː] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

who	knows	all	the	thoughts	,	and	discovers	to	us	the	evil	that	is	in	them	.
WHO	知道	全部	这	想法	,	和	发现	到	我们	这	邪恶的	那	是	在	他们	.

他洞悉一切思想，并向我们揭示其中的邪恶。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [sɜːvd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

All	these	little	employments	served	to	pass	away	the	time	,	and	to	keep	away
全部	这些	小的	就业	服务	到	经过	离开	这	时间	,	和	到	保持	离开

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

这些小事都是为了消磨时间，转移注意力；

[ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

and	Lucy	was	so	silly	as	to	wish	for	this	.
和	露西	曾是	所以	愚蠢的	作为	到	希望	为了	这	.

露西真是太傻了，竟然会许这样的愿望。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]

At	last	,	she	heard	her	father's	voice	,	calling	the	family	to	come	in	to
在	最后的	,	她	听到	她	父亲的	嗓音	,	呼叫	这	家庭	到	来	在	到

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

最后，她听到了父亲的声音，叫全家人一起来祈祷。

['luːsi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] ; [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['veri] ['sləʊli] .

Lucy	then	began	to	go	down	stairs	;	she	went	down	very	slowly	.
露西	然后	开始	到	去	向下	楼梯	;	她	去	向下	非常	缓慢地	.

然后露西开始下楼；她走得很慢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen]

When	she	came	down	to	the	parlour	-	door	,	she	stopped	a	minute	,	and	then
什么时候	她	来了	向下	到	这	客厅	-	门	,	她	停止	一个	分钟	,	和	然后

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ;

entered	the	room	;
进入	这	房间	;

她走到客厅门口时，停顿了一会儿，然后走进了房间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

but	she	hung	down	her	head	,	and	looked	very	unhappy	.
但	她	悬挂	向下	她	头	,	和	看起来	非常	不开心	.

但她低着头，看起来很不高兴。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][brˈgæn][tuː; tə] [riːd] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Her	father	began	to	read	as	usual	;	it	was	the	parable	of	the
她	父亲	开始	到	读	作为	通常	;	它	曾是	这	寓言	的	这

['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

Prodigal	Son	.
浪子	儿子	.

她父亲像往常一样开始朗读；那是浪子回头的寓言故事。

['luːsi] ['lɪsnd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] , “ [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]

Lucy	listened	till	he	came	to	the	verse	,	“	I	will	arise	,	and	go	unto	my
露西	听着	直到	他	来了	到	这	诗	,	“	我	将要	出现	,	和	去	到	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

露西一直听着，直到他念到那句诗：“我要起来，到我父亲那里去。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

and	say	,	Father	,	I	have	sinned	against	heaven	,	and	before	thee	.
和	说	,	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	,	和	前	你	.

然后说：“父啊，我得罪了天，也得罪了你。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	She	was	struck	with	these	words	,	tears	came	into	her	eyes	,
"	她	曾是	击	和	这些	字	,	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

她被这些话深深触动，泪水盈满了眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .

and	she	hastily	drew	out	her	handkerchief	to	hide	them	.
和	她	草草	画	出去	她	手帕	到	隐藏	他们	.

她慌忙掏出手帕遮住眼睛。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Her	father	perceived	what	was	passing	in	her	heart	,	and	when	the
她	父亲	感知	什么	曾是	通过	在	她	心	,	和	什么时候	这

['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] { - }

chapter	was	finished	,	he	{	96	}
章	曾是	完成的	,	他	{	-	}

她的父亲察觉到了她内心的变化，当这一章结束时，他{96}

['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][baɪ] ['hʌmblɪŋ] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)]

added	a	few	words	on	the	relief	which	we	may	find	by	humbling	ourselves	before
额外	一个	很少	字	在	这	宽慰	哪个	我们	可能	寻找	经过	令人谦卑	我们自己	前

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

他还补充了几句关于我们谦卑自己来到上帝面前所能获得的解脱的话。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'fensɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] .

and	lamenting	our	offenses	like	the	prodigal	.
和	哀叹	我们的	犯罪	喜欢	这	浪子	.

像浪子一样痛悔自己的过犯。

“ [gɒd] [ɪz] [lʌv] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

“	God	is	love	,	”	said	he	;	“	his	tender	mercies	are	over	all	his	works	;
"	上帝	是	爱	,	"	说	他	;	"	他的	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	;

他说：“神就是爱；他的慈悲怜悯临到他一切所造的；

[hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

he	takes	no	pleasure	in	punishing	us	;	but	,	on	the	contrary	,
他	需要	不	乐趣	在	惩罚	我们	;	但	,	在	这	相反	,

他并不以惩罚我们为乐；相反，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['məːsi] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ə'fendɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ]

in	his	mercy	warns	us	against	offending	him	;	and	when	we	have	done	wrong
在	他的	怜悯	警告	我们	反对	犯罪	他	;	和	什么时候	我们	有	完毕	错误的

,

,

,

祂以慈悲告诫我们不要得罪祂；当我们做错事时，

[hiː; hi][dɪ'zaɪərɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

he	desireth	not	the	death	of	a	sinner	,
他	渴望	不是	这	死亡	的	一个	罪人	,

他不愿罪人死亡，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ; [ænd; ənd] , [laɪk]

but	rather	that	he	should	turn	from	the	error	of	his	ways	;	and	,	like
但	相当	那	他	应该	转动	从	这	错误	的	他的	方式	;	和	,	喜欢

[ə; eɪ][kaɪnd] ['ʃepəd] ,

a	kind	shepherd	,
一个	种类	牧羊人	,

而是希望他能悔改，远离错误的道路；并且像一位仁慈的牧羊人一样，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	brings	us	back	to	himself	.
他	带来	我们	后退	到	他自己	.

他让我们重新认识了他自己。

“ [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [jes] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

“	Let	us	remember	that	the	Saviour	,	yes	,	the	Son	of	God	,
“	让	我们	记住	那	这	救主	,	是的	,	这	儿子	的	上帝	,

“让我们记住，救世主，是的，上帝的儿子，

[geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] .

gave	himself	for	his	sinful	and	wretched	creatures	.
给予	他自己	为了	他的	罪恶的	和	可怜	生物	.

他为他那些罪恶悲惨的生灵献出了自己。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [daʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Why	,	then	,	should	we	doubt	his	love	,
为什么	,	然后	,	应该	我们	怀疑	他的	爱	,

那么，我们为什么要怀疑他的爱呢?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋli] ?

and	suppose	that	he	will	refuse	to	listen	to	us	willingly	?
和	认为	那	他	将要	拒绝	到	听	到	我们	心甘情愿	?

假设他会拒绝听取我们的意见呢?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['enməti] [wɪð] [hɪm] .

He	does	not	take	pleasure	in	seeing	us	in	a	state	of	enmity	with	him	.
他	做	不是	拿	乐趣	在	看到	我们	在	一个	状态	的	敌意	和	他	.

他不乐见我们与他为敌。

[nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [suːn] [felt] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

No	;	his	love	is	soon	felt	by	a	poor	sinner	,	when	he	is	convinced	of	his
不	;	他的	爱	是	很快	毛毡	经过	一个	贫穷的	罪人	,	什么时候	他	是	确信	的	他的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

不，当一个可怜的罪人意识到自己的过错时，他很快就会感受到他的爱。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɒfəz] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz]

and	believes	in	the	pardon	which	God	the	Father	offers	,	through	Jesus	Christ	,	his
和	相信	在	这	赦免	哪个	上帝	这	父亲	优惠	,	通过	耶稣	基督	,	他的

[sʌn] . { - }

Son	.	{	97	}
儿子	.	{	-	}

并相信天父通过他的儿子耶稣基督所赐予的赦免。{97}

[ðiːz] [wɜːdz] [went] [tuː; tə] ['luːsiz] [hɑːt] .

These	words	went	to	Lucy's	heart	.
这些	字	去	到	露西的	心	.

这些话深深打动了露西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [preə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd]

As	soon	as	prayer	was	over	,	she	hastened	to	her	room	,	and
作为	很快	作为	祷告	曾是	超过	,	她	加快	到	她	房间	,	和

['niːlɪŋ] [daʊn] ,

kneeling	down	,
跪着	向下	,

祷告一结束，她就匆匆回到房间，跪了下来。

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

prayed	for	pardon	through	the	blood	of	Jesus	Christ	.
祈祷	为了	赦免	通过	这	血	的	耶稣	基督	.

祈求耶稣基督的宝血赦免罪过。

[gɒd] , [huː] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] ,

God	,	who	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,
上帝	,	WHO	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,

上帝是信实的，是公义的，祂会赦免我们的罪。

[ænd; ənd][tuː; tə][grɑːnt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	to	grant	those	things	which	are	asked	in	the	name	of	Jesus	Christ	,
和	到	授予	那些	事物	哪个	是	问	在	这	姓名	的	耶稣	基督	,

并应允奉耶稣基督之名所求的一切。

([dʒɒn][ˌɛks'viː'aɪ] . - .) [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd] [send] [æn; ən]

(	John	xvi	.	23	.	)	was	pleased	to	hear	her	prayer	,	and	send	an
(	约翰	十六	.	-	.	)	曾是	高兴	到	听到	她	祷告	,	和	发送	一个

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [piːs] .

answer	of	peace	.
回答	的	和平	.

（约翰福音 16:23）听到她的祷告后很高兴，并赐下平安的回应。

['luːsi] [naʊ] [felt] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Lucy	now	felt	relieved	from	the	heavy	burden	which	oppressed	her	mind	.
露西	现在	毛毡	松了口气	从	这	重的	负担	哪个	受压迫者	她	头脑	.

露西感到如释重负，压在她心头的重担终于卸了下来。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

She	ran	to	her	father's	room	,	and	opening	the	door	,	threw	herself	into	his
她	跑	到	她	父亲的	房间	,	和	开幕	这	门	,	扔	她自己	进入	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

她跑到父亲的房间，推开门，扑进了他的怀里。

[ik'skleim] , “ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][pə'pɑː] , [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn]

exclaiming	,	“	O	,	my	dear	papa	,	do	forgive	me	;	I	wish	I	had	not	been
惊呼	,	“	哦	,	我的	亲爱的	爸爸	,	做	原谅	我	;	我	希望	我	有	不是	到过

['nɔːti] . ”

naughty	.	”
淘气	.	”

他惊呼道：“哦，我亲爱的爸爸，请原谅我；我真希望我没有那么淘气。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['luːsi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðen] [aɪ] [trʌst] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

“	My	dear	Lucy	,	”	said	he	,	“	then	I	trust	God	has	been	pleased	to	touch	your
“	我的	亲爱的	露西	,	”	说	他	,	“	然后	我	相信	上帝	有	到过	高兴	到	触碰	你的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

“我亲爱的露西，”他说，“那么我相信上帝一定很高兴感动了你的心。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['hʌmb(ə)ld][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	has	humbled	your	spirit	before	him	.
和	有	谦卑	你的	精神	前	他	.

并使你的心灵在他面前谦卑下来。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd]['seɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

you	refused	the	tender	offers	of	mercy	of	our	kind	Saviour	for	a	long	time
你	拒绝	这	投标	优惠	的	怜悯	的	我们的	种类	救主	为了	一个	长的	时间

.

:

.

你长期以来拒绝了我们仁慈的救世主的怜悯之心。

[əʊ] , ['luːsi] ,

O	,	Lucy	,
哦	,	露西	,

哦，露西，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['hɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ][gɒd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]

how	could	you	harden	your	heart	against	a	God	so	full	of	loving	-	kindness
如何	可以	你	硬化	你的	心	反对	一个	上帝	所以	满的	的	爱	-	仁慈

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['məːsi] ?

and	tender	mercies	?
和	投标	怜悯	?

你怎能对一位充满慈爱和怜悯的神如此铁石心肠呢?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] ?

Were	you	happy	,	when	your	mind	was	in	that	state	?
是	你	快乐的	,	什么时候	你的	头脑	曾是	在	那	状态	?

当你处于那种精神状态时，你感到快乐吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] ? { - }

Were	you	able	to	pray	,	and	read	your	Bible	?	{	98	}
是	你	有能力的	到	祈祷	,	和	读	你的	圣经	?	{	-	}

你当时能够祷告和读圣经吗? {98}

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

[nəʊ] , [pə'pɑː] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɒd] ,

No	,	papa	;	I	did	not	like	to	think	about	God	,
不	,	爸爸	;	我	做过	不是	喜欢	到	思考	关于	上帝	,

不，爸爸；我不喜欢想上帝。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	I	was	afraid	to	read	his	word	.
和	我	曾是	害怕的	到	读	他的	单词	.

我害怕读他的话。

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
Poor **girl** **!**
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[səʊ][juː; jʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] .
so **you** **avoided** **all** **thoughts** **of** **your** **heavenly** **Father** **and** **Redeemer** **.**
所以 你 避免 全部 想法 的 你的 天上 父亲 和 救世主 .

所以你刻意回避了对天父和救赎主的任何念头。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] [gɑːdz]['həʊli] [wɜːd] ?
Were **you** **really** **afraid** **to** **read** **God's** **holy** **word** **?**
是 你 真的 害怕的 到 读 神的 圣 单词 ?

你真的害怕阅读上帝的圣言吗?

[el] . [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [naʊ] , [pə'pɑː] ; [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][ɪn][maɪ][əʊn] [ruːm] ,
L **.** **But** **I** **am** **not** **afraid** **now** **,** **papa** **;** **I** **have** **prayed** **to** **God** **in** **my** **own** **room** **,**
L . 但 我 是 不是 害怕的 现在 , 爸爸 ; 我 有 祈祷 到 上帝 在 我的 自己的 房间 ,

L：但我现在不害怕了，爸爸；我已经在自己的房间里向上帝祈祷过了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl] ['hæpɪə] [naʊ] ,
and **I** **feel** **now** **as** **if** **he** **had** **pardoned** **me** **;** **I** **feel** **happier** **now** **,**
和 我 感觉 现在 作为 如果 他 有 赦免 我 ; 我 感觉 更快乐 现在 ,

我现在感觉他好像原谅了我；我现在感觉更快乐了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] ; [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] .
and **I** **will** **not** **be** **naughty** **again** **;** **I** **promise** **you** **I** **will** **not** **.**
和 我 将要 不是 是 淘气 再次 ; 我 承诺 你 我 将要 不是 .

我以后不会再淘气了；我保证不会。

[ef] . ['luːsi] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ;
F **.** **Lucy** **,** **tell** **me** **the** **truth** **;**
F . 露西 , 告诉 我 这 真相 ;

F. 露西，告诉我实话；

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]['ɒf(ə)n][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nɔːti]
have **you** **not** **often** **told** **your** **aunt** **and** **me** **that** **you** **would** **not** **be** **naughty**
有 你 不是 经常 讲述 你的 阿姨 和 我 那 你 会 不是 是 淘气
[ə'gen] ?
again **?**
再次 ?

你不是经常跟你姑姑和我保证你以后不会再淘气了吗?

[el] . [waɪ] , [jes] , [pə'pɑː] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; ['sevrəl] [taɪmz] .
L **.** **Why** **,** **yes** **,** **papa** **,** **I** **have** **said** **so** **before** **;** **several** **times** **.**
L . 为什么 , 是的 , 爸爸 , 我 有 说 所以 前 ; 一些 时代 .

L：是的，爸爸，我以前说过好几次了。

[ef] . [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ; [ɔːl'ðəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
F **.** **Then** **you** **have** **several** **times** **broken** **your** **promise** **;** **although** **,** **I** **believe** **,**
F . 然后 你 有 一些 时代 破碎的 你的 承诺 ; 虽然 , 我 相信 ,

F. 那么你已经多次违背诺言了；虽然，我相信，

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
you **intended** **to** **have** **kept** **it** **.**
你 故意的 到 有 保留 它 .

你本来打算把它留下的。

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] ?
How **has** **this** **happened** **?**
如何 有 这 发生 ?

这到底是怎么发生的?

[el] . [waɪ] , ['sʌmhaʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] [ə'gen] ; [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['prɒmɪs] .

L	.	Why	,	somehow	,	I	was	naughty	again	;	I	forgot	my	promise	.
L	.	为什么	,	不知何故	,	我	曾是	淘气	再次	;	我	忘了	我的	承诺	.

L. 为什么，不知怎么的，我又淘气了；我忘记了我的承诺。

[ef] .

F	.
F	.

F.

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] ,

But	,	my	dear	,	how	came	you	to	forget	it	so	easily	,
但	,	我的	亲爱的	,	如何	来了	你	到	忘记	它	所以	容易地	,

亲爱的，你怎么能这么快就忘记这件事呢?

[sɪns] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

since	you	promised	it	of	your	own	accord	,	and	wished	to	keep	your
自从	你	承诺	它	的	你的	自己的	符合	,	和	希望	到	保持	你的

[wɜːd] ?

word	?
单词	?

既然这是你自愿承诺的，而且你想信守诺言?

[el] . [pə'hæps] , [pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

L	.	Perhaps	,	papa	,	it	was	because	I	did	not	pray	to	God	to	keep	me
L	.	也许	,	爸爸	,	它	曾是	因为	我	做过	不是	祈祷	到	上帝	到	保持	我

[frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

from	evil	.
从	邪恶的	.

L：爸爸，也许是因为我没有向上帝祈祷，求他保佑我远离邪恶。

[ef] . [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

F	.	Yes	;	it	was	because	you	made	the	promise	in	your	own	strength	,
F	.	是的	;	它	曾是	因为	你	制成	这	承诺	在	你的	自己的	力量	,

F：是的；那是因为你凭借自己的力量做出了承诺。

['trʌstɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

trusting	only	to	your	own	good	resolutions	.
信任	仅有的	到	你的	自己的	好的	决议	.

只相信自己坚定的决心。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

I	will	tell	you	something	of	which	it	reminds	me	.
我	将要	告诉	你	某物	的	哪个	它	提醒	我	.

我会告诉你一件让我想起的事情。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [tuː] [triːz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [wiːk] ,

One	day	,	a	gardener	had	planted	two	trees	;	they	were	both	of	them	very	weak	,
一	天	,	一个	园丁	有	已种植	二	树木	;	他们	是	两个都	的	他们	非常	虚弱的	,

有一天，园丁种了两棵树；这两棵树都很弱小。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['luːs(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	during	the	night	,	the	wind	loosened	one	of	them	.
和	期间	这	夜晚	,	这	风	松动	一	的	他们	.

夜里，风把其中一根绳子吹松了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [steɪk] ,

When	the	gardener	came	in	the	morning	,	he	took	a	stake	,
什么时候	这	园丁	来了	在	这	早晨	,	他	采取	一个	赌注	,

园丁早上来的时候，拿了一根木桩，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [taɪd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	fixing	it	firmly	in	the	ground	,	tied	the	tree	to	it	.
和	定影	它	牢牢	在	这	地面	,	系	这	树	到	它	.

将它牢牢地固定在土里，然后把树绑在上面。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	it	is	quite	safe	.
“	现在	,	”	说	他	,	“	它	是	相当	安全的	.

“现在，”他说，“很安全了。”

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . { - }

”	In	the	evening	the	wind	was	higher	than	before	.	{	99	}
”	在	这	晚上	这	风	曾是	更高	比	前	.	{	-	}

“傍晚时分，风比之前更大了。”{99}

[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

The	tree	which	was	tied	to	the	stake	remained	firm	in	its	place	;
这	树	哪个	曾是	系	到	这	赌注	剩余	公司	在	它是	地方	;

绑在木桩上的那棵树依然稳稳地立在原地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bləʊn] [kwaɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [faʊnd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ]

but	the	other	was	blown	quite	down	,	and	the	gardener	found	,	the	next	day
但	这	其他	曾是	吹	相当	向下	,	和	这	园丁	成立	,	这	下一个	天

,

,

,

但另一棵却被吹倒了，园丁第二天发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [kwaɪt] [spɔɪld] .

that	it	was	broken	and	quite	spoiled	.
那	它	曾是	破碎的	和	相当	被宠坏了	.

它已经破损不堪，而且损坏得很厉害。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	This	is	a	sad	business	,	”	said	he	;
“	这	是	一个	伤心	商业	,	”	说	他	;

“这真是一件令人悲哀的事，”他说；

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	forgot	that	if	one	of	these	trees	needed	a	stake	to	support	it	,
“	我	忘了	那	如果	一	的	这些	树木	需要	一个	赌注	到	支持	它	,

“我忘了如果这些树中有一棵需要支架支撑的话，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [wɒnt] [wʌn] ['ɔːlsəʊ] .

the	other	would	want	one	also	.
这	其他	会	想	一	还	.

另一个人也想要一个。

” [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

”	He	then	looked	round	the	garden	very	carefully	,	and	wherever	he	found	a
”	他	然后	看起来	圆形的	这	花园	非常	小心	,	和	无论	他	成立	一个

[triː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wiːk] ,

tree	that	was	weak	,
树	那	曾是	虚弱的	,

“然后他仔细地环顾了花园，凡是他发现的虚弱的树木，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	placed	a	stake	to	secure	it	.
他	放置	一个	赌注	到	安全的	它	.

他插了一根木桩来固定它。

[el] . [əʊ] , [pə'pɑ:] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ;

L	.	Oh	,	papa	,	I	have	found	out	what	you	mean	;
L	.	哦	,	爸爸	,	我	有	成立	出去	什么	你	意思是	;

L：哦，爸爸，我明白你的意思了；

— [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tri:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] , [wen] [ai] ['prɒmɪst] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

—	I	was	like	the	tree	without	a	support	,	when	I	promised	of	myself	,
—	我	曾是	喜欢	这	树	没有	一个	支持	,	什么时候	我	承诺	的	我	,

当我对自己做出承诺时，我就像一棵没有支撑的树。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [wɒt]

and	without	looking	to	God	for	strength	to	enable	me	to	perform	what
和	没有	寻找	到	上帝	为了	力量	到	使能够	我	到	履行	什么

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] ;

I	had	promised	;
我	有	承诺	;

我没有向神祈求力量来履行我所承诺的事；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [fə'gɒt] [ðɪs] , [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [rɒŋ] .

and	as	I	have	always	forgot	this	,	I	have	so	often	done	wrong	.
和	作为	我	有	总是	忘了	这	,	我	有	所以	经常	完毕	错误的	.

由于我总是忘记这一点，所以经常犯错。

[ef] . [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnəz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;

F	.	My	dear	girl	,	remember	this	:	we	are	sinners	by	nature	;
F	.	我的	亲爱的	女孩	,	记住	这	:	我们	是	罪人	经过	自然	;

F. 我亲爱的女孩，记住这一点：我们生来就是罪人；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [gɪv] [wei] [tu:; tə]['æŋgə(r)] , [praɪd] , ['envi] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɪnz] ,

and	when	we	give	way	to	anger	,	pride	,	envy	,	or	any	other	sins	,
和	什么时候	我们	给	方式	到	愤怒	,	自豪	,	嫉妒	,	或者	任何	其他	罪孽	,

当我们屈服于愤怒、骄傲、嫉妒或其他任何罪恶时，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] ,

which	are	called	the	works	of	the	flesh	,
哪个	是	称为	这	作品	的	这	肉	,

这些就是所谓的肉体行为，

[wi:; wi][ækt][ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ɪn'klaɪnd] .

we	act	in	the	manner	to	which	we	are	most	inclined	.
我们	行为	在	这	方式	到	哪个	我们	是	最多	倾斜	.

我们按照自己最倾向的方式行事。

[ðen] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , — [ai] [mi:n] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

Then	if	we	wish	to	do	the	will	of	God	,	—	I	mean	those	things	which	are
然后	如果	我们	希望	到	做	这	将要	的	上帝	,	—	我	意思是	那些	事物	哪个	是

{ - }

{	100	}
{	-	}

那么，如果我们想遵行神的旨意，——我是指那些{100}

[kɔ:ld] [ðə; ðɪ] " [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ,

called	the	"	fruits	of	the	Spirit	,
称为	这	"	水果	的	这	精神	,

被称为"圣灵的果子"，

" — [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] ,

"	—	we	must	look	for	a	power	to	enable	us	to	do	them	,
"	—	我们	必须	看	为了	一个	力量	到	使能够	我们	到	做	他们	,

"——我们必须寻找一种力量来使我们能够做到这些，

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] .

different	from	that	which	is	in	our	own	hearts	.
不同的	从	那	哪个	是	在	我们的	自己的	心	.

与我们内心所想的截然不同。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [sed] , [dʒʌst] [naʊ] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , [pə'pɑː] ;

So	,	when	you	said	,	just	now	,	“	I	will	not	be	naughty	again	,	papa	;
所以	,	什么时候	你	说	,	只是	现在	,	“	我	将要	不是	是	淘气	再次	,	爸爸	;

所以，当你刚才说，“爸爸，我以后不会再淘气了；

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] ,

I	promise	you	I	will	not	,
我	承诺	你	我	将要	不是	,

我保证我不会。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kræb] - [triː] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

”	it	was	just	as	if	that	crab	-	tree	which	grows	in	the	hedge	should	say	,
”	它	曾是	只是	作为	如果	那	螃蟹	-	树	哪个	生长	在	这	对冲	应该	说	,

仿佛那棵生长在树篱里的海棠树要说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [beə(r)][æz; əz] [gʊd] [fruːt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['pɪpɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	I	am	determined	that	I	will	bear	as	good	fruit	as	the	golden	pippin	in	the
“	我	是	决定	那	我	将要	熊	作为	好的	水果	作为	这	金的	皮平	在	这

['ɔːtʃəd] .

orchard	.
果园	.

“我决心要结出像果园里金苹果一样好的果实。”

” [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [mʌst; məst][biː; bi] ['grɑːftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

”	You	know	that	an	apple	-	tree	must	be	grafted	with	a	good	sort	before	it
”	你	知道	那	一个	苹果	-	树	必须	是	嫁接	和	一个	好的	种类	前	它

[kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] .

can	bring	forth	good	fruit	.
能	带来	前进	好的	水果	.

“你知道，苹果树必须嫁接上好的品种，才能结出好果实。”

[sə'pəʊz] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][kræb] - [triː] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][beə(r)] [naɪs]

Suppose	,	now	,	that	the	crab	-	tree	could	speak	,	and	really	desired	to	bear	nice
认为	,	现在	,	那	这	螃蟹	-	树	可以	说话	,	和	真的	想要的	到	熊	好的

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

假设现在这棵海棠树会说话，而且真的渴望结出美味的苹果，

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

what	would	it	say	?
什么	会	它	说	?

它会写些什么?

[el] . [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][grɑːft][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [sɔːt] ,

L	.	It	must	ask	the	gardener	to	graft	it	with	some	good	sort	,
L	.	它	必须	问	这	园丁	到	接枝	它	和	一些	好的	种类	,

L. 它必须请园丁把它嫁接到某种优良品种上。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][beə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

or	else	it	would	continue	to	bear	just	the	same	as	usual	.
或者	别的	它	会	继续	到	熊	只是	这	相同的	作为	通常	.

否则它将继续像往常一样承受同样的重量。

[ef] . [ðen] [wɒt] [mʌst; məst][maɪ][dɪə(r)] ['luːsi] [duː; də] ,

F	.	Then	what	must	my	dear	Lucy	do	,
F	.	然后	什么	必须	我的	亲爱的	露西	做	,

F. 那么，我亲爱的露西该怎么办呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [gʊd] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] ,

if she desires to bring forth the good fruits of the Spirit — love , joy , peace ,

如果 她 欲望 到 带来 前进 这 好的 水果 的 这 精神 — 爱 , 喜悦 , 和平 ,

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

long - suffering ,

长的 - 痛苦 ,

如果她渴望结出圣灵的美果——仁爱、喜乐、和平、忍耐，

['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] , [feɪθ] , ['miːknəs] , ['tempərəns] ?

gentleness , goodness , faith , meekness , temperance ?

温柔 , 善良 , 信仰 , 谦逊 , 节制 ?

温柔、善良、信仰、谦逊、节制?

[el] . [ðen] , [dɪə(r)] [pəˈpɑː] , ([æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

L . Then , dear papa , (as you said the other day ,

L . 然后 , 亲爱的 爸爸 , (作为 你 说 这 其他 天 ,

L. 然后，亲爱的爸爸，（就像你前几天说的那样，

) [aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [klenz] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [sɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['preɪəs] [blʌd]

) I must ask the Saviour to cleanse me from my sins by his precious blood

) 我 必须 问 这 救主 到 洁净 我 从 我的 罪孽 经过 他的 宝贵的 血

,

,

,

我必须祈求救主用祂的宝血洗净我的罪孽。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] { - }

that I may be sanctified by { 101 }

那 我 可能 是 圣化 经过 { - }

使我得以被{101}所圣化

[ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

the Holy Spirit , so that I may learn to do His will .

这 圣 精神 , 所以 那 我 可能 学习 到 做 他的 将要 .

圣灵，使我学会遵行祂的旨意。

[ef] . [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɜːnɪstli] [siːk] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [greɪs] ,

F . Yes , my dear , and if you earnestly seek the Saviour's grace ,

F . 是的 , 我的 亲爱的 , 和 如果 你 切实 寻找 这 救世主的 优雅 ,

F：是的，亲爱的，如果你真心寻求救主的恩典，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] .

even a few days will shew a change in your behaviour .

甚至 一个 很少 天 将要 展示 一个 改变 在 你的 行为 .

即使只是几天，你的行为也会有所改变。

['luːsi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [pəˈpɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? ”

Lucy kissed her father , and said , “ Papa , will you pray for me ? ”

露西 亲吻 她 父亲 , 和 说 , “ 爸爸 , 将要 你 祈祷 为了 我 ? ”

露西亲吻了父亲，说道：“爸爸，您能为我祈祷吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [dɪə(r)] ,

“ Yes , ” said he , “ my dear ,

“ 是的 , ” 说 他 , “ 我的 亲爱的 ,

“是的，”他说，“亲爱的，

[aɪ] [trʌst] [gɒd] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [preə(r)z] .

I trust God will enable me always to remember you in my prayers .

我 相信 上帝 将要 使能够 我 总是 到 记住 你 在 我的 祈祷 .

我相信上帝会让我永远在祷告中记念你。

〞 ['luːsi] [ðen] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

〞	Lucy	then	went	to	her	aunt	,
〞	露西	然后	去	到	她	阿姨	,

然后露西去找了她的姑姑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['hʌmb(ə)l]['mænə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv]

and	in	a	modest	humble	manner	really	and	sincerely	asked	her	to	forgive
和	在	一个	谦虚的	谦逊的	方式	真的	和	真挚地	问	她	到	原谅

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

what	she	had	done	wrong	.
什么	她	有	完毕	错误的	.

然后，他以谦逊的态度，真诚地请求她原谅自己所犯的错误。

[pə'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['luːsi] ,

Perhaps	,	some	day	,	you	may	read	another	story	about	Lucy	,
也许	,	一些	天	,	你	可能	读	其他	故事	关于	露西	,

或许有一天，你会读到另一个关于露西的故事。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] ,

and	learn	whether	she	remembered	her	father's	advice	,
和	学习	无论	她	记得	她	父亲的	建议	,

并了解她是否还记得父亲的忠告。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] . { -

and	how	God	was	pleased	to	bless	her	desire	to	do	his	will	.	{	102
和	如何	上帝	曾是	高兴	到	保佑	她	欲望	到	做	他的	将要	.	{	-

}

}

}

以及上帝如何乐意祝福她遵行他旨意的愿望。{102}

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	107	.
看	页	-	.

参见第107页。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

A	LESSON	OF	MERCY	.
一个	课	的	怜悯	.

慈悲的教训。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ; [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

It	was	the	month	of	January	;	the	fields	and	houses	were	covered	with
它	曾是	这	月	的	一月	;	这	字段	和	房屋	是	涵盖	和

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

当时是1月份，田野和房屋都被白雪覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ænd; ənd][slˈaɪdəz][wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] ;

and	the	skaiters	and	sliders	were	gliding	on	the	ice	;
和	这	滑步者	和	滑块	是	滑翔	在	这	冰	;

滑冰者和滑板运动员在冰面上滑行；

[ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

the	streets	of	the	towns	were	covered	with	snow	,
这	街道	的	这	城镇	是	涵盖	和	雪	,

城镇的街道被白雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ['mɜ:rtʃənt] , [[ə; eɪ]] [sʌm; səm][tu:; tə]

and	the	poor	people	crowded	to	the	wood	merchants	,	[	A	]	some	to
和	这	贫穷的	人们	挤	到	这	木头	商人	,	[	一个	]	一些	到

[bai] ['fægət] ,

buy	faggots	,
买	同性恋	,

穷人挤到木材商那里，[A]有些人去买柴火捆，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [fju:] ['bɪlɪts] ,

while	others	could	only	afford	to	purchase	a	few	billets	,
尽管	其他的	可以	仅有的	买得起	到	购买	一个	很少	坯料	,

而其他人只能买得起几张木条，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kɔtidʒz] .

just	enough	to	make	a	little	fire	in	their	humble	cottages	.
只是	足够的	到	制作	一个	小的	火	在	他们的	谦逊的	小屋	.

只够在他们简陋的小屋里生一小堆火。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] [nemd] ['mɑ:grət] , [nɒt] [kwaɪt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

Among	them	was	a	girl	named	Margaret	,	not	quite	ten	years	old	.
之中	他们	曾是	一个	女孩	命名	玛格丽特	,	不是	相当	十	年	老的	.

其中有个名叫玛格丽特的女孩，还不到十岁。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['pɔ:li; 'pʊəli] [drest] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [kəʊld] .

She	was	but	poorly	dressed	,	and	she	shivered	with	cold	.
她	曾是	但	差	穿着	,	和	她	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

她衣衫褴褛，冷得直哆嗦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fægət] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] .

The	little	girl	stood	near	a	shed	where	a	great	many	faggots	were	piled	.
这	小的	女孩	站立	靠近	一个	棚	在哪里	一个	伟大的	许多	同性恋	是	堆积	.

小女孩站在一个棚子附近，棚子里堆放着许多柴火。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

She	looked	first	at	the	wood	and	then	at	the	money	in	her	hand	,
她	看起来	第一的	在	这	木头	和	然后	在	这	钱	在	她	手	,

她先看了看木头，然后又看了看手里的钱。

[jet] [dɪd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [ʃed] , [bʌt; bət] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

yet	did	not	enter	the	shed	,	but	stood	shivering	in	the	street	.
然而	做过	不是	进入	这	棚	,	但	站立	瑟瑟发抖	在	这	街道	.

然而，他并没有进入棚子，而是站在街上瑟瑟发抖。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [lɪvd; 'laɪvd]['mɪstə(r)] . ['bæzl] .

On	the	opposite	side	of	the	way	lived	Mr	.	Basil	.
在	这	对面的	边	的	这	方式	居住地	先生	.	罗勒	.

巴兹尔先生住在马路对面。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] { - }

His	eldest	son	,	Joseph	,	happened	to	be	at	{	103	}
他的	长子	儿子	,	约瑟夫	,	发生	到	是	在	{	-	}

他的长子约瑟夫碰巧在{103}

[ðə; ði] ['wɪndəʊ]

the	window
这	窗户

窗户

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [wʊd] .

and	saw	this	little	girl	examining	the	bundles	of	wood	.
和	锯	这	小的	女孩	检查	这	捆绑	的	木头	.

看到这个小女孩正在查看成捆的木柴。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm]

After	looking	at	her	for	a	few	minutes	,	he	thought	she	was	some
后	寻找	在	她	为了	一个	很少	分钟	,	他	想法	她	曾是	一些

['wɜrkmənz] ['dɔːtə(r)] ,

workman's	daughter	,
工人的	女儿	,

他看了她几分钟后，以为她是某个工人的女儿。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

and	might	not	have	money	enough	to	buy	the	wood	she	was	sent	for	.
和	可能	不是	有	钱	足够的	到	买	这	木头	她	曾是	发送	为了	.

她可能没有足够的钱去买她被派去取的木材。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	very	sorry	for	this	,	and	crossed	over	the	road	to	her	.
他	曾是	非常	对不起	为了	这	,	和	交叉	超过	这	路	到	她	.

他对此深感抱歉，于是穿过马路走到她身边。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

约瑟夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['bɒnɪt] [nɔː(r)] [glʌvz] .

It	is	very	cold	,	my	little	girl	,	and	you	have	neither	bonnet	nor	gloves	.
它	是	非常	寒冷的	,	我的	小的	女孩	,	和	你	有	两者都不	引擎盖	也不	手套	.

天气很冷，我的小宝贝，你既没有帽子也没有手套。

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

玛格丽特。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [kəʊld] .

I	never	had	any	,	Sir	;	but	I	am	not	very	cold	.
我	绝不	有	任何	,	先生	;	但	我	是	不是	非常	寒冷的	.

先生，我从来没感冒过；不过我不太冷。

[dʒeɪ] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bʌnd(ə)lz]

J	.	What	are	you	doing	here	;	do	you	wish	to	buy	one	of	these	bundles
J	.	什么	是	你	正在做	这里	;	做	你	希望	到	买	一	的	这些	捆绑

[ɒv; əv] [wʊd] ?

of	wood	?
的	木头	?

J：你来这里做什么？你想买这些木柴吗?

[em] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

M	.	I	should	like	to	do	so	,
M	.	我	应该	喜欢	到	做	所以	,

我很乐意这样做。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

but	I	am	afraid	that	I	have	not	got	money	enough	.
但	我	是	害怕的	那	我	有	不是	得到	钱	足够的	.

但我恐怕钱不够。

[dʒeɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] ?

J	.	For	whom	do	you	wish	to	buy	the	wood	?
J	.	为了	谁	做	你	希望	到	买	这	木头	?

J. 你想为谁购买这些木材?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .

The	little	girl	looked	down	and	seemed	rather	troubled	at	this	question	.
这	小的	女孩	看起来	向下	和	似乎	相当	麻烦	在	这	问题	.

小女孩低下了头，似乎对这个问题感到有些困扰。

[dʒeɪ] . [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [send] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

J	.	Did	your	father	or	your	mother	send	you	for	it	?
J	.	做过	你的	父亲	或者	你的	母亲	发送	你	为了	它	?

J：是你爸爸还是你妈妈派你去拿的?

[em] . [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əʊld] ['tɒməs] ?

M	.	No	,	Sir	,	I	wanted	to	give	it	to	Old	Thomas	?
M	.	不	,	先生	,	我	通缉	到	给	它	到	老的	托马斯	?

M. 不，先生，我想把它送给老托马斯。

[dʒeɪ] . [huː] [ɪz][əʊld] ['tɒməs] ?

J	.	Who	is	Old	Thomas	?
J	.	WHO	是	老的	托马斯	?

J. 老托马斯是谁?

[em] . [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .

M	.	He	is	our	neighbour	.
M	.	他	是	我们的	邻居	.

M. 他是我们的邻居。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːt] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [waɪl] [rɪ'muːvɪŋ]

He	is	a	mason	,	and	he	hurt	his	leg	a	fortnight	ago	,	while	removing
他	是	一个	石匠	,	和	他	伤害	他的	腿	一个	两星期	前	,	尽管	移除

[sʌm; səm] [stəʊnz] .

some	stones	.
一些	石头	.

他是一名石匠，两周前在搬石头的时候伤到了腿。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

He	is	unable	to	work	,	and	is	confined	to	his	bed	,	and	must	be
他	是	无法	到	工作	,	和	是	受限	到	他的	床	,	和	必须	是

['veri] [kəʊld] .

very	cold	.
非常	寒冷的	.

他无法工作，只能卧床不起，一定很冷。

[dʒeɪ] . [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] ?

J	.	Does	he	know	that	you	intend	to	give	him	a	bundle	of	wood	?
J	.	做	他	知道	那	你	打算	到	给	他	一个	捆	的	木头	?

J. 他知道你打算送他一捆木柴吗?

[em] . [aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][hɪm] , [sɜː(r)] .

M	.	I	have	not	told	him	,	Sir	.
M	.	我	有	不是	讲述	他	,	先生	.

我还没有告诉他，先生。

[dʒeɪ] . [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] ?

J	.	My	little	girl	,	how	did	you	get	this	money	?
J	.	我的	小的	女孩	,	如何	做过	你	得到	这	钱	?

J：我的小女儿，你是怎么得到这些钱的?

[em] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spks] [wɪtʃ] [aɪ] [nɪt] [lɑːst]

M	.	It	was	paid	me	this	morning	for	a	pair	of	socks	which	I	knit	last
M	.	它	曾是	有薪酬的	我	这	早晨	为了	一个	一对	的	袜子	哪个	我	针织	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

M：我今天早上收到了上周织的一双袜子的报酬。

[dʒeɪ] . [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ?

J	.	Is	that	your	regular	employment	?
J	.	是	那	你的	常规的	就业	?

J：那是你的正式工作吗?

[em] . [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

M	.	No	,	Sir	,	I	work	at	the	cotton	factory	;	and	my	father	,	and
M	.	不	,	先生	,	我	工作	在	这	棉布	工厂	;	和	我的	父亲	,	和

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

mother	,	and	little	brother	,
母亲	,	和	小的	兄弟	,

先生：不，先生，我在棉纺厂工作；我的父亲、母亲和弟弟，

[wɜːk] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

work	there	also	.
工作	那里	还	.

也在那里工作。

[dʒeɪ] . [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɒks] ? { - }

J	.	How	could	you	find	time	to	make	the	socks	?	{	104	}
J	.	如何	可以	你	寻找	时间	到	制作	这	袜子	?	{	-	}

J. 你怎么抽出时间来做袜子？{104}

[em] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [smɔːl] [wʌnz] ; [ai] [nɪt] [ðem; ðəm][lɑːst] [wiːk] ,

M	.	They	were	only	small	ones	;	I	knit	them	last	week	,
M	.	他们	是	仅有的	小的	一个	;	我	针织	他们	最后的	星期	,

M：它们很小，是我上周织的。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .

very	early	in	the	morning	and	during	the	dinner	hour	.
非常	早期的	在	这	早晨	和	期间	这	晚餐	小时	.

清晨和晚餐时间。

[dʒeɪ] . [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] ?

J	.	Then	you	have	worked	very	hard	to	help	your	poor	neighbour	?
J	.	然后	你	有	工作	非常	难的	到	帮助	你的	贫穷的	邻居	?

J：那么你一定很努力地帮助你的贫困邻居吧?

[em] . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [maɪ]['djuːti] , [sɜː(r)] ? [hæz; həz] [nɒt] [gɒd] [təʊld][ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ?

M	.	Was	it	not	my	duty	,	Sir	?	has	not	God	told	us	to	do	so	?
M	.	曾是	它	不是	我的	责任	,	先生	?	有	不是	上帝	讲述	我们	到	做	所以	?

M. 先生，这难道不是我的职责吗？上帝不是吩咐我们这样做的吗?

[['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['mɒdɪstli] ,

[	added	she	,	modestly	,
[	额外	她	,	谦虚地	,

她谦虚地补充道：

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eni] [gʊd] [ðeɪ]

and	not	in	the	boasting	way	in	which	some	children	talk	about	any	good	they
和	不是	在	这	吹嘘	方式	在	哪个	一些	孩子们	讲话	关于	任何	好的	他们

[hæv; həv] [dʌn] .]

have	done	.	]
有	完毕	.	]

而不是像有些孩子那样，自夸自己做了什么好事。

[dʒeɪ] . [dɪd] [juː; jʊ] [bai] ['eni] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?

J	.	Did	you	buy	any	wood	for	Thomas	before	to	-	day	?
J	.	做过	你	买	任何	木头	为了	托马斯	前	到	-	天	?

J：你今天之前有给托马斯买木头吗?

[em] . [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [lɑːst] ['sætədeɪ] [ai][hæd; həd] [ɜːnd] [θriː] - [hɑːfpens] ,

M	.	No	,	Sir	;	last	Saturday	I	had	earned	three	-	halfpence	,
M	.	不	,	先生	;	最后的	周六	我	有	获得	三	-	半便士	,

M. 不，先生；上周六我挣了3.5便士。

[bʌt; bət][ai] [lɒst] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

but	I	lost	them	while	I	was	running	to	the	shop	.
但	我	丢失的	他们	尽管	我	曾是	跑步	到	这	店铺	.

但我去商店的路上把它们弄丢了。

[dʒeɪ] . [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] ?

J	.	I	suppose	you	were	very	sorry	?
J	.	我	认为	你	是	非常	对不起	?

J：我想你一定非常后悔吧?

[em] . [waɪ] , [sɜː(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

M	.	Why	,	Sir	,	I	could	not	help	it	when	they	were	gone	.
M	.	为什么	,	先生	,	我	可以	不是	帮助	它	什么时候	他们	是	已消失	.

M. 为什么，先生？他们走后我也没办法啊。

[ai] [həʊpt] [gɒd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [nekst] [taɪm] .

I	hoped	God	would	enable	me	to	be	more	careful	next	time	.
我	希望	上帝	会	使能够	我	到	是	更多的	小心	下一个	时间	.

我希望上帝能让我下次更加小心。

[dʒeɪ] . [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ?

J	.	How	much	money	have	you	now	?
J	.	如何	很多	钱	有	你	现在	?

J：你现在有多少钱?

[em] . [ai][hæv; həv] [ə'gen] [gɒt] [θriː] - [hɑːfpens] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [kwaɪt] [seɪf] .

M	.	I	have	again	got	three	-	halfpence	,	and	here	they	are	,	quite	safe	.
M	.	我	有	再次	得到	三	-	半便士	,	和	这里	他们	是	,	相当	安全的	.

M：我又收到了三个半便士，它们在这里，很安全。

[dʒeɪ] . [wel] ; [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [kɒst] .

J	.	Well	;	let	us	ask	what	the	bundles	cost	.
J	.	出色地	;	让	我们	问	什么	这	捆绑	成本	.

J. 好；我们来问问这些捆绑包的价格是多少。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fægət] [wɒz; wəz] [tuː] - [pens] ,

The	price	of	each	faggot	was	two	-	pence	,
这	价格	的	每个	柴草	曾是	二	-	便士	,

每捆柴火的价格是两便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['mɜːtʃənt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [les]

and	the	wood	-	merchant	said	he	could	not	afford	to	sell	them	for	less
和	这	木头	-	商人	说	他	可以	不是	买得起	到	卖	他们	为了	较少的

.

:

.

木材商说他不能降价出售这些木材。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Poor	Margaret	was	very	sorrowful	when	she	heard	this	,	and	she	was	going
贫穷的	玛格丽特	曾是	非常	悲伤	什么时候	她	听到	这	,	和	她	曾是	去

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

to	depart	,
到	离开	,

可怜的玛格丽特听到这话非常伤心，她正要离开。

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] - ['peni] .

when	Joseph	said	he	would	pay	the	other	half	-	penny	.
什么时候	约瑟夫	说	他	会	支付	这	其他	一半	-	一分钱	.

约瑟说他会付剩下的半便士。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	little	girl	was	filled	with	joy	.
这	小的	女孩	曾是	已填	和	喜悦	.

小女孩欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] - [hɑːf'pens] ,

She	put	down	her	three	-	halfpence	,
她	放	向下	她	三	-	半便士	,

她放下手中的三便士半，

[ðen] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

then	caught	up	a	bundle	of	wood	and	ran	down	the	street	as	fast	as
然后	捕捉	向上	一个	捆	的	木头	和	跑	向下	这	街道	作为	快速地	作为

[hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] .

her	burden	would	let	her	.
她	负担	会	让	她	.

然后她抓起一捆木柴，沿着街道飞奔，尽她所能地跑。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] [æt; ət]

Joseph	looked	after	her	,	and	saw	her	turn	into	a	court	at
约瑟夫	看起来	后	她	,	和	锯	她	转动	进入	一个	法庭	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	distance	.
一些	距离	.

约瑟看着她，看见她走到远处的一座法院里去了。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [əʊld] ['tɒməs] ,

He	at	first	thought	he	would	follow	her	,	and	go	to	see	Old	Thomas	,
他	在	第一的	想法	他	会	跟随	她	,	和	去	到	看	老的	托马斯	,

他起初想跟着她，去见老托马斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd]

but	he	recollected	it	was	the	time	for	his	drawing	lesson	,	and
但	他	回忆	它	曾是	这	时间	为了	他的	绘画	课	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但他想起那是他的绘画课时间，而且，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . { - }

he	saw	his	father	at	the	window	beckoning	to	him	.	{	105	}
他	锯	他的	父亲	在	这	窗户	招手	到	他	.	{	-	}

他看见父亲在窗边向他招手。{105}

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæzl] .

“	Who	was	that	little	girl	?	”	said	Mr	.	Basil	.
“	WHO	曾是	那	小的	女孩	?	”	说	先生	.	罗勒	.

“那个小女孩是谁？”巴兹尔先生问道。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .

Joseph	told	his	father	what	had	passed	,	and	went	to	his	drawing	.
约瑟夫	讲述	他的	父亲	什么	有	通过了	,	和	去	到	他的	绘画	.

约瑟把发生的事情告诉了父亲，然后去画画。

[wen] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [siː]

When	his	lesson	was	over	,	he	asked	his	father	if	he	might	go	and	see
什么时候	他的	课	曾是	超过	,	他	问	他的	父亲	如果	他	可能	去	和	看

[əʊld] ['tɒməs] .

Old	Thomas	.
老的	托马斯	.

课结束后，他问父亲是否可以去看望老托马斯。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæzl] .

“	We	will	go	together	,	after	dinner	,	”	said	Mr	.	Basil	.
“	我们	将要	去	一起	,	后	晚餐	,	”	说	先生	.	罗勒	.

“晚饭后我们一起去，”巴兹尔先生说。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [went] .

In	the	afternoon	they	went	.
在	这	下午	他们	去	.

下午他们就去了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪs(ə)n] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

The	poor	mason	lodged	in	a	small	house	at	the	further	end	of	the	court	.
这	贫穷的	石匠	已提交	在	一个	小的	房子	在	这	更远	结尾	的	这	法庭	.

这位贫穷的石匠住在院子尽头的一间小屋里。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ɪk'sept] [wʌn] [smɔːl] [speɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

The	pavement	was	covered	with	snow	,	except	one	small	space	,	which	had	been
这	路面	曾是	涵盖	和	雪	,	除了	一	小的	空间	,	哪个	有	到过

[swept] ['veri] ['keəfəli] ,

swept	very	carefully	,
扫荡	非常	小心	,

人行道上覆盖着积雪，只有一个小地方被仔细地清扫过。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [fuːd] .

and	on	which	a	number	of	birds	were	picking	up	some	food	.
和	在	哪个	一个	数字	的	鸟类	是	挑选	向上	一些	食物	.

上面有很多鸟儿正在觅食。

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Just	then	little	Margaret	came	out	of	the	house	carrying	a	few	crumbs	in	her
只是	然后	小的	玛格丽特	来了	出去	的	这	房子	携带	一个	很少	面包屑	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

这时，小玛格丽特手里拿着几块面包屑从屋里走了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [snəʊ] .

which	she	threw	upon	the	place	from	which	she	had	swept	the	snow	.
哪个	她	扔	之上	这	地方	从	哪个	她	有	扫荡	这	雪	.

她把雪扔到了她扫过雪的地方。

[ðə; ði][bɜːdz] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] [dʒʌst][baɪ] ,

The	birds	flew	to	a	wall	just	by	,
这	鸟类	飞翔	到	一个	墙	只是	经过	,

鸟儿们飞到旁边的一堵墙上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

and	when	she	was	gone	they	returned	to	pick	up	the	crumbs	.
和	什么时候	她	曾是	已消失	他们	返回	到	挑选	向上	这	面包屑	.

她走后，他们又回来捡面包屑。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [bɜːdz] ,

“	I	am	glad	to	see	you	are	so	kind	to	these	birds	,
“	我	是	高兴的	到	看	你	是	所以	种类	到	这些	鸟类	,

“很高兴看到你对这些鸟儿如此友善，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæzl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	said	Mr	.	Basil	to	the	little	girl	.
"	说	先生	.	罗勒	到	这	小的	女孩	.

"巴兹尔先生对小女孩说。"

[em] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kriːtʃəz] ,

M	.	They	are	such	pretty	creatures	,
M	.	他们	是	这样的	漂亮的	生物	,

M：它们真是漂亮的生物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .

and	now	they	cannot	find	any	thing	to	eat	in	the	gardens	and	fields	.
和	现在	他们	不能	寻找	任何	事物	到	吃	在	这	花园	和	字段	.

现在他们在花园和田野里都找不到任何可以吃的东西了。

['mɪstə(r)] . [biː] . [bʌt; bət] [gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

Mr	.	B	.	But	God	takes	care	of	them	,	he	sends	you	to	give	them
先生	.	B	.	但	上帝	需要	关心	的	他们	,	他	发送	你	到	给	他们

[sʌm; səm] [fuːd] .

some	food	.
一些	食物	.

B先生，但是上帝会照顾他们，他派你来给他们送些食物。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [fə'get] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,

God	does	not	forget	even	the	meanest	of	his	creatures	,
上帝	做	不是	忘记	甚至	这	最卑鄙的	的	他的	生物	,

上帝甚至不会忘记他最卑微的造物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .

and	it	is	a	pleasure	to	be	of	use	even	to	these	little	birds	.
和	它	是	一个	乐趣	到	是	的	使用	甚至	到	这些	小的	鸟类	.

能帮到这些小鸟，我感到很开心。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪs(ə)n][juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

But	where	is	the	poor	mason	you	spoke	about	this	morning	?
但	在哪里	是	这	贫穷的	石匠	你	辐	关于	这	早晨	?

但是你今天早上提到的那位可怜的泥瓦匠在哪里呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌrekə'lektɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

The	little	girl	recollected	Joseph	,	and	blushed	as	she	opened	the	door
这	小的	女孩	回忆	约瑟夫	,	和	脸红了	作为	她	打开	这	门

[weə(r)] ['tɒməs] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	Thomas	lived	.
在哪里	托马斯	居住地	.

小女孩想起了约瑟，打开托马斯居住的门时，脸颊泛红。

['mɪstə(r)] . ['bæzl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['entəd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kaɪnd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

Mr	.	Basil	and	his	son	entered	,	and	,	after	a	kind	visit	to	the	old
先生	.	罗勒	和	他的	儿子	进入	,	和	,	后	一个	种类	访问	到	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

巴兹尔先生和他的儿子走了进来，在友好地探望了老人之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

they	returned	home	.
他们	返回	家	.

他们返回了家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['bæzl] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

As	they	entered	the	house	,	Mr	.	Basil	heard	a	noise	in	the	garden	,
作为	他们	进入	这	房子	,	先生	.	罗勒	听到	一个	噪音	在	这	花园	,

他们刚进屋，巴兹尔先生就听到花园里传来动静。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [peɪlz] ,

and	looking	over	the	pales	,
和	寻找	超过	这	苍白	,

越过栅栏，

[hiː; hɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːk] [wɪð] [ɪts] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ɒv; əv] [brɪks] . { - }

he	saw	a	lark	with	its	foot	caught	in	a	trap	of	bricks	.	{	106	}
他	锯	一个	云雀	和	它是	脚	捕捉	在	一个	陷阱	的	砖块	.	{	-	}

他看到一只云雀的脚被砖块夹住了。{106}

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get]

The	poor	bird	made	a	noise	as	if	in	pain	,	and	tried	in	vain	to	get
这	贫穷的	鸟	制成	一个	噪音	作为	如果	在	疼痛	,	和	尝试	在	徒劳	到	得到

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

这只可怜的小鸟发出痛苦的叫声，徒劳地试图挣脱束缚。

['mɪstə(r)] . ['bæzl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

Mr	.	Basil	went	to	the	place	,
先生	.	罗勒	去	到	这	地方	,

巴兹尔先生去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] [baɪ][ðə; ðɪ][leg] , [ænd; ənd]

and	found	that	a	brick	had	caught	the	poor	lark	by	the	leg	,	and
和	成立	那	一个	砖	有	捕捉	这	贫穷的	云雀	经过	这	腿	,	和

[krʌʃt] [ɪts] [fʊt] .

crushed	its	foot	.
碎	它是	脚	.

结果发现一块砖头勾住了这只可怜的云雀的腿，压碎了它的脚。

“ [haʊ] ['kruːəl] , ” [sed] [hiː; hɪ] ; [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ðɪ] [træp]

“	How	cruel	,	”	said	he	;	and	,	calling	the	servant	,	asked	who	had	set	the	trap
“	如何	残忍的	,	”	说	他	;	和	,	呼叫	这	仆人	,	问	WHO	有	放	这	陷阱

.

:
.

“太残忍了，”他说；然后叫来仆人，问是谁设的陷阱。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] ['sɒrɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] . —

He	was	very	sorry	to	hear	that	Joseph	had	made	it	that	morning	.	—
他	曾是	非常	对不起	到	听到	那	约瑟夫	有	制成	它	那	早晨	.	—

[hiː; hɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɑːk] ,

He	then	took	the	lark	,
他	然后	采取	这	云雀	,

听到约瑟那天早上去世的消息，他非常难过。——然后他拿起云雀，

[went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

went	into	the	house	,	and	called	his	children	.
去	进入	这	房子	,	和	称为	他的	孩子们	.

他走进屋子，叫孩子们过来。

“ [siː] , ” [sed] [hiː; hɪ][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ʃəu] [hɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] [wɒz; wəz] [hɜːt]

“	See	,	”	said	he	to	Joseph	,	shewing	him	how	the	poor	lark	was	hurt
“	看	,	”	说	他	到	约瑟夫	,	显示	他	如何	这	贫穷的	云雀	曾是	伤害

,

,
,

“你看，”他指着受伤的云雀对约瑟说。

“ [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkruːəlti] .

“	see	the	effects	of	your	cruelty	.
”	看	这	效果	的	你的	残酷	.

“看看你的残忍行为会带来什么后果。”

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] ,

This	poor	little	creature	was	hungry	,
这	贫穷的	小的	生物	曾是	饥饿的	,

这只可怜的小家伙饿了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]

it	came	to	our	house	to	pick	up	something	which	was	of	no	use	to
它	来了	到	我们的	房子	到	挑选	向上	某物	哪个	曾是	的	不	使用	到

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

它来到我们家取走一些对我们毫无用处的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts][leg] ,

and	you	have	been	the	means	of	breaking	its	leg	,
和	你	有	到过	这	方法	的	打破	它是	腿	,

而你正是导致它腿断的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

and	causing	it	to	suffer	as	you	see	.
和	导致	它	到	遭受	作为	你	看	.

正如你所看到的，这会导致它遭受痛苦。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [ˈsɒri] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] [hæd; həd]

”	The	children	were	all	very	sorry	,	when	they	saw	how	the	poor	lark	had
”	这	孩子们	是	全部	非常	对不起	,	什么时候	他们	锯	如何	这	贫穷的	云雀	有

[ɪts] [leg] [krʌʃt] ,

its	leg	crushed	,
它是	腿	碎	,

孩子们看到可怜的云雀腿被压碎，都非常难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfəd] .

and	how	much	pain	it	suffered	.
和	如何	很多	疼痛	它	遭受	.

以及它所遭受的痛苦。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] [peɪn] ; ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæzl] , [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] .

“	It	shall	suffer	no	more	pain	;	”	said	Mr	.	Basil	,	killing	the	poor	bird	.
”	它	将	遭受	不	更多的	疼痛	;	”	说	先生	.	罗勒	,	杀	这	贫穷的	鸟	.

“它再也不会受苦了；”巴兹尔先生说着，杀死了这只可怜的小鸟。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm]

“	It	is	lawful	for	us	to	take	the	life	of	animals	when	we	need	them
”	它	是	合法的	为了	我们	到	拿	这	生活	的	动物	什么时候	我们	需要	他们

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

“当我们出于食物需要而取走动物的生命时，这是合法的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][mɔː(r)][peɪn][ðæn; ðən]

but	we	are	to	be	very	careful	not	to	put	them	to	more	pain	than
但	我们	是	到	是	非常	小心	不是	到	放	他们	到	更多的	疼痛	比

[kæn; kən][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

can	be	avoided	.
能	是	避免	.

但我们必须非常小心，不要让他们承受不必要的痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ][træp]

There	was	no	occasion	to	catch	this	lark	,	and	still	less	to	set	a	trap
那里	曾是	不	场合	到	抓住	这	云雀	,	和	仍然	较少的	到	放	一个	陷阱

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

没有机会捕捉这只云雀，更没有机会为它设陷阱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [peɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

in	which	it	might	suffer	much	pain	,	for	a	very	long	time	.
在	哪个	它	可能	遭受	很多	疼痛	,	为了	一个	非常	长的	时间	.

它可能会遭受很长时间的巨大痛苦。

[hɪə(r)] , ″ ['ædɪd] [hi:; hi] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ‘ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [θɪŋk] [haʊ]

Here	,	″	added	he	,	giving	the	bird	to	Joseph	,	‘	look	at	it	;	think	how
这里	,	″	额外	他	,	给予	这	鸟	到	约瑟夫	,	‘	看	在	它	;	思考	如何

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəd] ;

much	it	suffered	;
很多	它	遭受	;

“来，”他一边说着，一边把鸟递给约瑟，“看看它；想想它遭受了多少苦难；

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] - [deɪ] ; [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæz; həz] [dʌn] !

this	is	your	work	to	-	day	;	compare	it	with	what	the	little	girl	has	done	!
这	是	你的	工作	到	-	天	;	比较	它	和	什么	这	小的	女孩	有	完毕	!

这是你今天的工作成果；和小女孩的成果比较一下吧！

[maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

My	boy	,	you	were	right	in	being	kind	to	her	:
我的	男生	,	你	是	正确的	在	存在	种类	到	她	:

孩子，你对她好是对的：

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [jɔ:(r); jə(r)]['kru:əl] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɜ:dz] !

but	how	inconsistent	your	cruel	conduct	towards	the	poor	birds	!
但	如何	不一致	你的	残忍的	执行	向	这	贫穷的	鸟类	!

但你对待这些可怜的鸟儿是多么的残忍，前后矛盾啊！

″ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

″	Joseph	could	not	reply	.
″	约瑟夫	可以	不是	回复	.

约瑟无法回答。

[hi:; hi] [felt] [haʊ] ['kru:əli] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['bɜ:rdz][leg]

He	felt	how	cruelly	he	had	acted	,	when	he	saw	how	the	poor	bird's	leg
他	毛毡	如何	残酷地	他	有	行动	,	什么时候	他	锯	如何	这	贫穷的	鸟类	腿

[wɒz; wəz] [krʌʃt] ,

was	crushed	,
曾是	碎	,

当他看到那只可怜的小鸟的腿被压碎时，他才意识到自己行为的残忍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['nevə(r)][tu:; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] [ə'gen] .

and	he	determined	never	to	set	such	a	trap	again	.
和	他	决定	绝不	到	放	这样的	一个	陷阱	再次	.

他决心以后再也不设这样的陷阱了。

[aɪ] [həʊp] [ɔ:l] [maɪ] ['ridər] [wɪl] { - }

I	hope	all	my	readers	will	{	107	}
我	希望	全部	我的	读者	将要	{	-	}

我希望我的所有读者都会{107}

[fɔ:m] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

form	the	same	resolution	.
形式	这	相同的	解决	.

形成相同的分辨率。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [spəʊk] [ə'gen] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d] .

In	the	evening	,	his	father	spoke	again	respecting	the	bird	.
在	这	晚上	,	他的	父亲	辐	再次	尊重	这	鸟	.

晚上，他父亲再次谈到对鸟类的敬意。

“ [pli:z] , [sɜ:(r)] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;

“	Please	,	Sir	,	not	to	say	any	more	about	it	,	”	said	Joseph	;
”	请	,	先生	,	不是	到	说	任何	更多的	关于	它	,	”	说	约瑟夫	;

“先生，请不要再说这件事了。”约瑟夫说；

“ [aɪ] [si:] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ]['æktɪd] ,

“	I	see	how	wrong	I	acted	,
”	我	看	如何	错误的	我	行动	,

“我意识到我的行为有多么错误，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [kəm'peəd] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	have	been	quite	ashamed	when	I	compared	my	conduct	with	that	of	the
和	有	到过	相当	羞愧	什么时候	我	比较的	我的	执行	和	那	的	这

['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

little	girl	.
小的	女孩	.

当我将自己的行为与那个小女孩的行为进行比较时，我感到非常羞愧。

” ['mɪstə(r)] . [bi:] . [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ]['kru:əl] .

”	Mr	.	B	.	Tell	me	how	you	could	be	so	cruel	.
”	先生	.	B	.	告诉	我	如何	你	可以	是	所以	残忍的	.

B先生，请告诉我，您怎么能如此残忍?

[dʒeɪ] . [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði][træp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d]['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

J	.	I	had	no	idea	the	trap	would	have	made	a	poor	bird	suffer	so	much
J	.	我	有	不	主意	这	陷阱	会	有	制成	一个	贫穷的	鸟	遭受	所以	很多

;

;

;

J：我完全没想到这个陷阱会让一只可怜的小鸟遭受如此大的痛苦；

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] .

I	thought	it	would	have	been	killed	at	once	.
我	想法	它	会	有	到过	被杀	在	一次	.

我以为它会立刻被杀死。

['mɪstə(r)] . [bi:] .

Mr	.	B	.
先生	.	B	.

B先生

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d] ?

But	why	should	you	desire	to	take	away	the	life	of	a	poor	bird	?
但	为什么	应该	你	欲望	到	拿	离开	这	生活	的	一个	贫穷的	鸟	?

但你为什么要夺走一只可怜鸟的生命呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['paʊə(r)][tu:; tə][mæn]['əʊvə(r)][ɔ:l] ['ænɪmlz] ,

It	is	true	,	that	God	has	given	power	to	man	over	all	animals	,
它	是	真的	,	那	上帝	有	给定	力量	到	男人	超过	全部	动物	,

的确，上帝赋予了人类管理所有动物的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][laɪf] [wen] [wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

and	that	we	may	deprive	them	of	life	when	we	need	them	for	food	.
和	那	我们	可能	剥夺	他们	的	生活	什么时候	我们	需要	他们	为了	食物	.

我们可能会在需要它们作为食物时剥夺它们的生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['hʌŋgə(r)] ,

But	you	did	not	want	to	satisfy	your	hunger	,
但	你	做过	不是	想	到	满足	你的	饥饿	,

但你并不想满足你的饥饿感，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] :

nor	was	it	your	means	of	getting	a	livelihood	,	as	is	the	case	with	some	persons	:
也不	曾是	它	你的	方法	的	获得	一个	生计	,	作为	是	这	案件	和	一些	人	:

这也不是你的谋生手段，不像有些人那样：

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['θɔːtləs] ?

how	could	you	be	so	thoughtless	?
如何	可以	你	是	所以	轻率	?

你怎么能这么没脑子?

[dʒeɪ] . [pə'pɑː] , [ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

J	.	Papa	,	I	forgot	myself	this	morning	.
J	.	爸爸	,	我	忘了	我	这	早晨	.

J. Papa，我今天早上忘了自己。

['mɪstə(r)] . [biː] . [haʊ] [səʊ] ?

Mr	.	B	.	How	so	?
先生	.	B	.	如何	所以	?

B先生：怎么说?

[dʒeɪ] . [ai][wɒz; wəz] [krɒs] [wen] [ai][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

J	.	I	was	cross	when	I	got	up	,	and	then	felt	uncomfortable	,
J	.	我	曾是	叉	什么时候	我	得到	向上	,	和	然后	毛毡	不舒服	,

J：我起床时很生气，然后感觉很不舒服。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['wɪljəm] ,

and	did	not	like	to	pray	and	read	my	Bible	;	and	I	began	to	quarrel	with	William	,
和	做过	不是	喜欢	到	祈祷	和	读	我的	圣经	;	和	我	开始	到	争吵	和	威廉	,

我不喜欢祷告和读圣经；于是我开始和威廉争吵。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

who	wished	to	learn	his	lesson	.
WHO	希望	到	学习	他的	课	.

他想吸取教训。

[ai] [θruː] [daʊn] [maɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [spʌn] [maɪ] ['hʌmɪŋ] [tɒp] .

I	threw	down	my	book	on	the	floor	,	and	spun	my	humming	top	.
我	扔	向下	我的	书	在	这	地面	,	和	旋转	我的	哼唱	顶部	.

我把书扔到地上，转起了嗡嗡作响的陀螺。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [bɜːdz] ,

After	breakfast	,	I	went	into	the	garden	,	where	I	saw	some	birds	,
后	早餐	,	我	去	进入	这	花园	,	在哪里	我	锯	一些	鸟类	,

早餐后，我去了花园，在那里我看到了一些鸟。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [meɪd] [ðə; ði][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	as	I	had	nothing	to	do	,	I	made	the	trap	to	catch	them	.
和	作为	我	有	没有什么	到	做	,	我	制成	这	陷阱	到	抓住	他们	.

因为我无事可做，所以我设了个陷阱来抓他们。

['mɪstə(r)] . [biː] . [wel] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][juː; jʊ]

Mr	.	B	.	Well	,	Joseph	,	I	am	glad	to	find	you	are	sensible	you
先生	.	B	.	出色地	,	约瑟夫	,	我	是	高兴的	到	寻找	你	是	明智的	你

[hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] .

have	done	amiss	.
有	完毕	错误	.

B先生：约瑟夫，我很高兴你明白自己做错了事。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

When	the	day	begins	badly	it	seldom	passes	without	something	wrong	.
什么时候	这	天	开始	糟糕	它	很少	通过	没有	某物	错误的	.

如果一天伊始就不顺，那么这一天很少能平静地过去。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [rɪ'membə(r)] [tuː; tə]

What	has	happened	to	-	day	should	be	a	lesson	to	you	;	remember	to
什么	有	发生	到	-	天	应该	是	一个	课	到	你	;	记住	到

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

watch	over	your	heart	.
手表	超过	你的	心	.

今天发生的事情应该给你一个教训；记住要守护好你的心。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['dʒent(ə)l] , [miːk] , [ænd; ənd][maɪld] :

Think	of	Christ	;	he	was	"	gentle	,	meek	,	and	mild	:
思考	的	基督	;	他	曾是	"	温和的	,	温顺	,	和	温和的	:

想想基督；他"温柔、谦卑、和蔼"：

" [let][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	let	your	conduct	be	in	all	things	as	becometh	the	gospel	of	Jesus	Christ	,
"	让	你的	执行	是	在	全部	事物	作为	变成	这	福音	的	耶稣	基督	,

[huː] ['sʌfəd] { - }

who	suffered	{	108	}
WHO	遭受	{	-	}

"你们凡事都要与耶稣基督的福音相称，他曾受苦受难{108}

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

for	our	sins	,	to	purify	our	hearts	,
为了	我们的	罪孽	,	到	净化	我们的	心	,

为了我们的罪过，为了净化我们的心灵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	to	fill	us	with	love	to	him	and	all	around	us	.
和	到	充满	我们	和	爱	到	他	和	全部	大约	我们	.

并让我们心中充满对他的爱以及对我们周围所有人的爱。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ,

Joseph	did	not	forget	his	father's	words	,
约瑟夫	做过	不是	忘记	他的	父亲的	字	,

约瑟没有忘记父亲的话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sʌn]

and	at	night	he	prayed	that	he	might	be	made	more	like	the	blessed	Son
和	在	夜晚	他	祈祷	那	他	可能	是	制成	更多的	喜欢	这	蒙福	儿子

[ɒv; əv][gɒd] [waɪl] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

of	God	while	upon	earth	.
的	上帝	尽管	之上	地球	.

夜里，他祈祷自己在世时能更像蒙福的上帝之子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][nekst][deɪ][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

He	began	the	next	day	in	a	very	different	manner	,	and	after	breakfast	,
他	开始	这	下一个	天	在	一个	非常	不同的	方式	,	和	后	早餐	,

第二天，他以截然不同的方式开始新的一天。早餐后，

[ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tɒməs] .

asked	his	father	to	let	him	go	and	see	poor	Old	Thomas	.
问	他的	父亲	到	让	他	去	和	看	贫穷的	老的	托马斯	.

他请求父亲让他去看看可怜的老托马斯。

['mɪstə(r)] . [biː] . ['wɪlɪŋli] ;

Mr	.	B	.	Willingly	;
先生	.	B	.	心甘情愿	;

B先生乐意；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]

and	here	is	a	bundle	of	things	your	mother	was	going	to	send	to	the
和	这里	是	一个	捆	的	事物	你的	母亲	曾是	去	到	发送	到	这

['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

little	girl	;
小的	女孩	;

这是你母亲原本打算寄给小女孩的一堆东西；

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][trækts] ,

you	may	take	them	,	and	some	tracts	,
你	可能	拿	他们	,	和	一些	小册子	,

你可以拿走它们，还有一些小册子，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]

and	tell	her	to	ask	her	parents	to	let	her	come	to	see	your
和	告诉	她	到	问	她	父母	到	让	她	来	到	看	你的

['mʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

mother	to	-	morrow	morning	.
母亲	到	-	明天	早晨	.

告诉她去问问她父母，能不能让她明天早上来看你妈妈。

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen]

As	Joseph	passed	along	the	court	,	he	saw	that	the	place	was	again
作为	约瑟夫	通过了	沿着	这	法庭	,	他	锯	那	这	地方	曾是	再次

[klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ,

cleared	from	the	snow	,
已清除	从	这	雪	,

约瑟沿着院子走过时，看见那里的积雪又被清理干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	birds	were	hopping	about	it	.
和	这	鸟类	是	跳跃	关于	它	.

鸟儿们在它周围蹦来蹦去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] .

He	thought	of	the	poor	lark	.
他	想法	的	这	贫穷的	云雀	.

他想起了那只可怜的云雀。

['tɒməs] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

Thomas	was	better	,	and	able	to	stand	.
托马斯	曾是	更好的	,	和	有能力的	到	站立	.

托马斯的情况好转了一些，已经能够站立了。

[hiː; hi][təʊld]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] [kaɪnd] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [biːn] .

He	told	Joseph	how	kind	Margaret	had	been	.
他	讲述	约瑟夫	如何	种类	玛格丽特	有	到过	.

他告诉约瑟夫玛格丽特有多么善良。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	You	cannot	think	,	”	said	he	,	“	what	a	good	girl	she	is	.
“	你	不能	思考	,	”	说	他	,	“	什么	一个	好的	女孩	她	是	.

“你无法想象，”他说，“她是个多么好的女孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ə'tentɪv] , [səʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] ,

She	is	so	attentive	,	so	gentle	,	and	so	patient	,
她	是	所以	细心	,	所以	温和的	,	和	所以	病人	,

她非常细心、温柔、有耐心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

that	it	is	very	plain	her	chief	delight	is	in	doing	good	to	others	.
那	它	是	非常	清楚的	她	首席	喜	是	在	正在做	好的	到	其他的	.

很明显，她最大的快乐就是帮助别人。

〞 [dʒeɪ] . [ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ?

〞	J	.	I	suppose	her	parents	have	instructed	her	carefully	?
〞	J	.	我	认为	她	父母	有	指示	她	小心	?

“J：我想她的父母一定认真教导过她吧？〞

[tiː] . [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,

T	.	They	have	nothing	but	their	own	labour	to	depend	upon	,
T	.	他们	有	没有什么	但	他们的	自己的	劳动	到	依赖	之上	,

他们除了自己的劳动之外一无所有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

but	they	have	the	fear	of	the	Lord	,	and	that	is	better	than	riches	.
但	他们	有	这	害怕	的	这	主	,	和	那	是	更好的	比	财富	.

但他们敬畏耶和华，这比财富更宝贵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

They	have	brought	up	their	children	in	his	ways	.
他们	有	带来	向上	他们的	孩子们	在	他的	方式	.

他们按照他的方式养育了他们的孩子。

[ɪf] [gɒd][hæd; həd][nɒt] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['neɪbɜːrz] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

If	God	had	not	sent	them	to	be	my	neighbours	,	what	would	have	become
如果	上帝	有	不是	发送	他们	到	是	我的	邻居	,	什么	会	有	变得

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

of	me	?
的	我	?

如果上帝没有派他们做我的邻居，我将会变成什么样?

[dʒeɪ] . ['mɑːgrət] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wʊd] ['jestədeɪ] , [dɪd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ?

J	.	Margaret	brought	you	some	wood	yesterday	,	did	not	she	?
J	.	玛格丽特	带来	你	一些	木头	昨天	,	做过	不是	她	?

J. Margaret昨天给你带了些木头，对吧?

[tiː] . [jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [tuː; tə]

T	.	Yes	,	Sir	;	and	her	mother	has	told	me	how	hard	she	worked	to
T	.	是的	,	先生	;	和	她	母亲	有	讲述	我	如何	难的	她	工作	到

[ɜːn] [ðɪs] ['mʌni] .

earn	this	money	.
赚	这	钱	.

T：是的，先生；她的母亲告诉我她为了挣到这笔钱付出了多少努力。

[gʊd] [gɜːl] !

Good	girl	!
好的	女孩	!

好女孩!

[aʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] :

out	she	is	always	the	same	:
出去	她	是	总是	这	相同的	:

在外人看来，她始终如一：

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] { - }

she	cannot	see	others	in	trouble	without	trying	to	do	something	to	{	109	}
她	不能	看	其他的	在	麻烦	没有	尝试	到	做	某物	到	{	-	}

她无法眼睁睁地看着别人遇到麻烦而不去帮忙{109}

['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

comfort	them	.
舒适	他们	.

安慰他们。

['iːv(ə)n] [dʌm] ['kriːtʃəz] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

Even	dumb	creatures	share	her	kindness	.
甚至	哑的	生物	分享	她	仁慈	.

就连愚笨的生物也拥有她的善良。

[ʃiː; ʃi] [kə'lekts] ['evri] [krʌm] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði][dɪə(r)] ['prɪti] [bɝdz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

She	collects	every	crumb	for	“	the	dear	pretty	birds	,	”	as	she	calls	them	.
她	收集	每一个	屑	为了	“	这	亲爱的	漂亮的	鸟类	,	”	作为	她	呼叫	他们	.

她把每一粒面包屑都收集起来，喂给“她称之为可爱的小鸟们”。

[dʒeɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

J	.	It	is	very	happy	for	a	child	to	be	born	with	such	a	kind	disposition	.
J	.	它	是	非常	快乐的	为了	一个	孩子	到	是	出生	和	这样的	一个	种类	处置	.

J. 孩子天生拥有如此善良的性格，真是令人高兴。

[tiː] . [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

T	.	Oh	,	Sir	,	it	is	not	by	nature	that	she	has	this	kind	disposition	.
T	.	哦	,	先生	,	它	是	不是	经过	自然	那	她	有	这	种类	处置	.

T：哦，先生，她并非天生如此善良。

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ænd; ənd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

I	knew	her	from	a	baby	;	and	,	till	she	was	seven	years	old	,
我	知道	她	从	一个	婴儿	;	和	,	直到	她	曾是	七	年	老的	,

我从她还是婴儿时就认识她；直到她七岁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['θɔːtləs] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] : [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

she	was	just	as	thoughtless	as	other	children	:	but	since	that	time	she	has
她	曾是	只是	作为	轻率	作为	其他	孩子们	:	但	自从	那	时间	她	有

,

,

,

她以前和其他孩子一样懵懂无知；但从那时起，她就……

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'kʌm] ['veri] ['dɪfrənt] .

by	the	grace	of	God	,	become	very	different	.
经过	这	优雅	的	上帝	,	变得	非常	不同的	.

蒙上帝恩典，变得截然不同。

[dʒeɪ] . [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [kraɪst] ?

J	.	Do	you	suppose	she	really	loves	Christ	?
J	.	做	你	认为	她	真的	爱	基督	?

J：你认为她真的爱基督吗?

[tiː] . [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

T	.	I	am	as	sure	of	it	as	one	person	can	be	respecting	another	.
T	.	我	是	作为	当然	的	它	作为	一	人	能	是	尊重	其他	.

T. 我对此确信无疑，就像一个人对另一个人所能给予的尊重一样。

[ai] ['fʊli] [trʌst] [ðæt] ['mɑːgrət] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,

I	fully	trust	that	Margaret	is	a	child	of	God	,
我	完全	相信	那	玛格丽特	是	一个	孩子	的	上帝	,

我完全相信玛格丽特是上帝的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .

and	that	her	heart	has	been	changed	by	his	grace	.
和	那	她	心	有	到过	已更改	经过	他的	优雅	.

她的心因他的恩典而改变。

['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] , “ [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;

Our	Lord	said	,	“	by	their	fruits	ye	shall	know	them	;
我们的	主	说	,	“	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	;

我们的主说：“凭他们的果子，你们就可以认出他们来；

” [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [triː] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðəʊz] [gʊd] [fruːts] [wɪtʃ] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] .

”	and	an	evil	tree	cannot	bring	forth	those	good	fruits	which	God	requires	.
”	和	一个	邪恶的	树	不能	带来	前进	那些	好的	水果	哪个	上帝	需要	.

“一棵邪恶的树不能结出上帝所要求的那些好果子。”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] .

Joseph	was	struck	with	this	account	of	Margaret	.
约瑟夫	曾是	击	和	这	帐户	的	玛格丽特	.

约瑟夫对玛格丽特的这段描述印象深刻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə'gen] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	could	not	help	again	comparing	her	conduct	during	the	day	before	with	his
他	可以	不是	帮助	再次	比较	她	执行	期间	这	天	前	和	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

他忍不住再次将她前一天的行为与自己的行为作比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['hʌmb(ə)ld][baɪ][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,

and	he	felt	humbled	by	the	comparison	,
和	他	毛毡	谦卑	经过	这	比较	,

他因这种比较而感到惭愧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [preɪ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

but	he	determined	to	pray	more	earnestly	for	divine	grace	than	he
但	他	决定	到	祈祷	更多的	切实	为了	神圣的	优雅	比	他

[hæd; həd]['evə(r)] [jet] [dʌn] .

had	ever	yet	done	.
有	曾经	然而	完毕	.

但他决心比以往任何时候都更加恳切地祈求神的恩典。

[æz; əz] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [left] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪð] ['tɒməs]

As	Margaret	was	at	the	factory	,	Joseph	left	the	bundle	with	Thomas
作为	玛格丽特	曾是	在	这	工厂	,	约瑟夫	左边	这	捆	和	托马斯

,

,
,

玛格丽特在工厂的时候，约瑟夫把包裹留给了托马斯。

[geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [bʊks] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]

gave	him	some	books	suited	for	the	afflicted	,	desired	him	to	deliver	the
给予	他	一些	图书	适合	为了	这	受苦的	,	想要的	他	到	递送	这

['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

message	,	and	returned	home	.
信息	,	和	返回	家	.

他给了他一些适合病人阅读的书籍，希望他能传达这个信息，然后就回家了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ˞dz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

As	he	passed	along	the	court	,	he	looked	at	the	birds	once	more	,
作为	他	通过了	沿着	这	法庭	,	他	看起来	在	这	鸟类	一次	更多的	,

他沿着球场走过时，又看了一眼那些鸟儿。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

and	took	from	them	another	lesson	of	mercy	.
和	采取	从	他们	其他	课	的	怜悯	.

并从他们身上学到了怜悯的另一课。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['kruːəl][ænd; ənd] [hɑːd] -

"	Ah	,	"	said	he	,	"	it	is	very	true	that	we	are	naturally	cruel	and	hard	-
"	啊	,	"	说	他	,	"	它	是	非常	真的	那	我们	是	自然	残忍的	和	难的	-

[hɑːtɪd] .

hearted	.
心地	.

"啊,"他说，"我们天性残忍、铁石心肠，这倒是真的。"

['riːəl] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

Real	love	to	the	bodies	and	souls	of	our	fellow	-	creatures	,
真实的	爱	到	这	身体	和	灵魂	的	我们的	同伴	-	生物	,

对我们同胞的身心怀有真挚的爱，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

can	only	be	found	in	a	heart	which	'	has	been	changed	by	divine	grace	,
能	仅有的	是	成立	在	一个	心	哪个	-	有	到过	已更改	经过	神圣的	优雅	,

只能在一颗"被神圣恩典改变"的心中找到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [felt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;

and	which	has	felt	love	for	the	Saviour	;
和	哪个	有	毛毡	爱	为了	这	救主	;

并且对救世主怀有爱意；

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['kruːəl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] . { - }

'	and	those	who	love	him	will	not	be	cruel	,	even	to	birds	and	beasts	.	{	110	}
-	和	那些	WHO	爱	他	将要	不是	是	残忍的	,	甚至	到	鸟类	和	野兽	.	{	-	}

"凡爱他的人，连鸟兽也不可残忍。"{110}

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['lesnz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

Joseph	did	not	forget	the	lessons	he	had	received	;
约瑟夫	做过	不是	忘记	这	课程	他	有	已收到	;

约瑟没有忘记他所受的教训；

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .

he	was	more	earnest	in	his	prayers	at	the	throne	of	grace	.
他	曾是	更多的	认真	在	他的	祈祷	在	这	王座	的	优雅	.

他在恩典宝座前祷告时更加虔诚。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [suːn] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : ['iːv(ə)n]

His	conduct	soon	shewed	that	his	prayers	had	been	heard	and	answered	:	even
他的	执行	很快	展示	那	他的	祈祷	有	到过	听到	和	回答	:	甚至

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['prɒmɪst] ,

as	our	Lord	promised	,
作为	我们的	主	承诺	,

他的行为很快表明他的祈祷已被垂听并得到回应：正如我们的主所应许的那样，

" [ɑːsk][ænd; ənd][jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] . " { - }

"	ASK	AND	YE	SHALL	RECEIVE	.	"	{	111	}
"	问	和	耶	将	收到	.	"	{	-	}

"祈求，就必得着。"{111}

['maʊntən] [dʒɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

MOUNTAIN	JOHN	AND	THE	BEAR	.
山	约翰	和	这	熊	.

山地约翰和熊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,

It	was	the	evening	,	and	the	moon	was	shining	above	the	trees	,
它	曾是	这	晚上	,	和	这	月亮	曾是	灼灼	多于	这	树木	,

夜幕降临，月亮高悬在树梢之上。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['ændruː] [ðə; ði] [smɪθ] , [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

when	the	family	of	Andrew	the	smith	,	heard	a	dreadful	noise	like	the	howling
什么时候	这	家庭	的	安德鲁	这	史密斯	,	听到	一个	可怕	噪音	喜欢	这	嚎叫

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,

of	a	wolf	,
的	一个	狼	,

铁匠安德鲁一家听到了一声可怕的声音，像是狼嚎。

[ɔː(r)][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['wuːndɪd] .

or	some	wild	animal	which	is	wounded	.
或者	一些	荒野	动物	哪个	是	受伤	.

或者受伤的野生动物。

[ðə; ði] [smɪθs] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,

The	smith's	children	,	who	were	sitting	with	their	mother	in	the	chimney	corner	,
这	史密斯	孩子们	,	WHO	是	坐着	和	他们的	母亲	在	这	烟囱	角落	,

铁匠的孩子们和他们的母亲一起坐在壁炉角落里，

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪnd] [sʌm; səm] [θred] , ['trembld] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [wʊlf] !

helping	her	to	wind	some	thread	,	trembled	,	and	cried	out	,	“	The	wolf	!
帮助	她	到	风	一些	线	,	颤抖	,	和	哭	出去	,	“	这	狼	!

帮她绕线的时候，她浑身颤抖，喊道：“狼！”

[ðə; ði] [wʊlf] !

the	wolf	!
这	狼	!

狼！

[əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːl] ['fɑːðə(r)] .

O	mother	,	mother	,	shut	the	door	and	call	father	.
哦	母亲	,	母亲	,	关闭	这	门	和	称呼	父亲	.

哦，母亲，母亲，关上门，叫父亲来。

” [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ;

”	Their	mother	told	them	to	be	quiet	;
”	他们的	母亲	讲述	他们	到	是	安静的	;

他们的母亲让他们安静下来；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

but	as	the	howlings	continued	and	seemed	to	approach	nearer	to	the
但	作为	这	嚎叫	持续	和	似乎	到	方法	更近	到	这

[haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

house	,	she	called	her	husband	,
房子	,	她	称为	她	丈夫	,

但随着嚎叫声持续不断，似乎越来越靠近房子，她便打电话给丈夫。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] ,

who	was	busy	working	at	his	forge	,	hammering	a	piece	of	iron	,
WHO	曾是	忙碌的	在职的	在	他的	锻造	,	锤击	一个	片	的	铁	,

他正忙着在铁匠铺里工作，用锤子敲打着一块铁块。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

so	that	he	had	not	heard	the	noise	.
所以	那	他	有	不是	听到	这	噪音	.

所以他没有听到噪音。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	is	the	matter	?	”	said	he	.
”	什么	是	这	事情	?	”	说	他	.

“出了什么事？”他问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	Children	.
这	孩子们	.

孩子们。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] .

O	father	,	dear	father	,	save	us	from	the	wolf	.
哦	父亲	,	亲爱的	父亲	,	节省	我们	从	这	狼	.

哦，父亲，亲爱的父亲，救我们脱离狼群。

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

O	,	he	is	coming	,	he	is	coming	.
哦	,	他	是	未来	,	他	是	未来	.

哦，他来了，他来了。

[səʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] .

So	saying	they	ran	to	hide	themselves	.
所以	说	他们	跑	到	隐藏	他们自己	.

所以他们就跑去躲藏了。

[wʌn] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ə'nʌðə(r)] [gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] .

One	crept	under	the	bed	,	another	got	behind	the	tubs	in	the	wash	-	house	.
一	悄悄地爬	在下面	这	床	,	其他	得到	在后面	这	浴缸	在	这	洗	-	房子	.

一只爬到床底下，另一只躲到洗衣房的浴缸后面。

[ðə; ði] [smɪθ] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][klʌb] - [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪl] - [hʊk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	smith	snatched	up	a	club	-	stick	and	his	bill	-	hook	,	and	went	out	.
这	史密斯	抢夺	向上	一个	俱乐部	-	戳	和	他的	账单	-	钩	,	和	去	出去	.

铁匠抓起一根木棍和一把镰刀，走了出去。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] ['hevi] [bləʊz] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kraɪd] [aʊt] [stɪl] [mɔː(r)]

In	a	minute	they	heard	the	sound	of	heavy	blows	;	the	animal	cried	out	still	more
在	一个	分钟	他们	听到	这	声音	的	重的	打击	;	这	动物	哭	出去	仍然	更多的

['dredfəli] , { - }

dreadfully	,	{	112	}
极其糟糕	,	{	-	}

过了一会儿，他们听到了沉重的击打声；那动物发出了更加可怕的嚎叫声，{112}

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,

and	something	very	heavy	fell	against	the	door	with	great	force	,
和	某物	非常	重的	跌倒	反对	这	门	和	伟大的	力量	,

一个非常重的东西猛地撞在了门上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

as	if	it	would	have	beaten	it	in	.
作为	如果	它	会	有	被打败	它	在	.

仿佛它本来就能把它打败似的。

['ɑːftəwədz] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk]

Afterwards	all	was	quiet	,	no	sound	was	heard	except	the	ticking	of	the	clock
然后	全部	曾是	安静的	,	不	声音	曾是	听到	除了	这	滴答	的	这	钟

,

,

,

之后一切都静了下来，除了钟表的滴答声，什么声音也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] .

and	the	crackling	of	the	wood	fire	.
和	这	噼啪作响	的	这	木头	火	.

还有柴火噼啪作响的声音。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [stɜːd] ; [ðeɪ] ['hɑːdli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [briːð] .

Neither	the	mother	nor	her	children	stirred	;	they	hardly	ventured	to	breathe	.
两者都不	这	母亲	也不	她	孩子们	搅拌	;	他们	几乎	冒险	到	呼吸	.

母亲和孩子们都一动不动，几乎不敢呼吸。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtə(r)] .

Presently	there	was	a	knocking	on	the	window	shutter	.
目前	那里	曾是	一个	敲门	在	这	窗户	快门	.

这时有人在敲窗户百叶窗。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

The	poor	children	were	ready	to	die	with	fear	,	and	hid	their	faces	with	their	hands	.
这	贫穷的	孩子们	是	准备好	到	死	和	害怕	,	和	隐藏	他们的	面孔	和	他们的	双手	.

可怜的孩子们吓得魂飞魄散，用手捂住了脸。

[tæp] , [tæp] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [stɪl] [mɔː(r)] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Tap	,	tap	,	was	heard	still	more	plainly	,	but	no	one	dared	to	answer	.
轻敲	,	轻敲	,	曾是	听到	仍然	更多的	显然	,	但	不	一	敢于	到	回答	.

咚咚咚的声音越来越清晰，但没有人敢回应。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ded] ? ” [kraɪd][sʌm; səm][wʌn] ; “ [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ”

“	Are	you	all	dead	?	”	cried	some	one	;	“	and	must	I	break	open	the	window	?	”
“	是	你	全部	死的	?	”	哭	一些	一	;	“	和	必须	我	休息	打开	这	窗户	?	”

“你们都死了吗？”有人喊道，“难道我非得破窗而入吗？”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

“	Who	are	you	?	”	said	the	mother	,	quite	frightened	.
“	WHO	是	你	?	”	说	这	母亲	,	相当	害怕	.

“你是谁？”母亲惊恐地问道。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] [ˌem 'iː] :

“	Who	am	I	?	”	said	the	person	,	laughing	;	“	that	is	an	odd	question	to	ask	me	:
“	WHO	是	我	?	”	说	这	人	,	笑	;	“	那	是	一个	奇怪的	问题	到	问	我	:

“我是谁？”那人笑着说，“问我这个问题真奇怪：”

[kʌm] , ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [də'rektli] . ”

come	,	open	the	window	directly	.	”
来	,	打开	这	窗户	直接地	.	”

过来，直接开窗。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] . ”

“	Mother	,	”	said	one	of	the	children	,	“	I	think	it	is	father's	voice	.	”
“	母亲	,	”	说	一	的	这	孩子们	,	“	我	思考	它	是	父亲的	嗓音	.	”

其中一个孩子说：“妈妈，我想那是爸爸的声音。”

“ ['ændruː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Andrew	,	is	it	you	?	”	said	she	.
“	安德鲁	,	是	它	你	?	”	说	她	.

“安德鲁，是你吗？”她问道。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [get][ɪn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Yes , it is me , sure enough ; we cannot get in by the door ,
是的 , 它 是 我 , 当然 足够的 ; 我们 不能 得到 在 经过 这 门 ,

没错，正是我；我们进不去门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ded] .
for the bear is lying there , and we are not sure that he is quite dead .
为了 这 熊 是 说谎 那里 , 和 我们 是 不是 当然 那 他 是 相当 死的 .

因为熊躺在那里，我们不确定它是否真的死了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
The mother then opened the window and the shutter .
这 母亲 然后 打开 这 窗户 和 这 快门 .

然后，母亲打开了窗户和百叶窗。

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The smith and another man jumped in at the window .
这 史密斯 和 其他 男人 跳了起来 在 在 这 窗户 .

铁匠和另一个人从窗户跳了进去。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ; [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz]['ɔːlsəʊ]
Their clothes were torn and covered with blood ; their hands and faces also
他们的 衣服 是 撕裂 和 涵盖 和 血 ; 他们的 双手 和 面孔 还
[wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] .
were bloody .
是 血腥 .

他们的衣服破烂不堪，沾满了鲜血；他们的手和脸上也都是血迹。

“ ['ændruː] , [maɪ][dɪə(r)] ['ændruː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪf] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
“ Andrew , my dear Andrew , ” exclaimed the wife , “ are you hurt ?
“ 安德鲁 , 我的 亲爱的 安德鲁 , ” 惊呼 这 妻子 , “ 是 你 伤害 ?

“安德鲁，我亲爱的安德鲁，”妻子惊呼道，“你受伤了吗？”

[seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
say , are you hurt ?
说 , 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

” ['ændruː] .
” Andrew .
” 安德鲁 .

安德鲁。

['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)][maɪ] [kəm'pænjən] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ; [bʌt; bət][let][juː 'es] [θæŋk] [gɒd] ,
Neither I nor my companion are hurt ; but let us thank God ,
两者都不 我 也不 我的 伴侣 是 伤害 ; 但 让 我们 感谢 上帝 ,

我和我的同伴都没有受伤；但让我们感谢上帝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['fjʊəriəs] .
for the bear was very furious .
为了 这 熊 曾是 非常 狂怒 .

因为熊非常愤怒。

[kʌm] , [kwɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz]

Come	,	quick	,	let	us	have	something	warm	and	comfortable	;	the	battle	was
来	,	快的	,	让	我们	有	某物	温暖的	和	舒服的	;	这	战斗	曾是

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

快，给我们拿些暖和舒适的东西；战斗很激烈。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [sɪ'vɪə(r)] ['bruːzɪz] .

and	we	have	got	some	severe	bruises	.
和	我们	有	得到	一些	严重	瘀伤	.

我们身上都有严重的瘀伤。

['tʃɪldrən] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [ðə; ði] [beə(r)] [ɪz] [tuː] { - }

Children	,	where	are	you	?	—	you	need	not	be	afraid	;	the	bear	is	too	{	113	}
孩子们	,	在哪里	是	你	?	—	你	需要	不是	是	害怕的	;	这	熊	是	也	{	-	}

孩子们，你们在哪里？——你们不必害怕；熊也{113}

[lɑːdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

large	to	get	through	the	key	-	hole	,	and	I	don't	think	he	is	very	likely	to
大的	到	得到	通过	这	钥匙	-	洞	,	和	我	不	思考	他	是	非常	可能	到

[stɜː(r)] [ə'gen] .

stir	again	.
搅拌	再次	.

他的体型很大，无法穿过钥匙孔，而且我认为他不太可能再次动弹。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	I	am	of	your	opinion	,	”	said	the	stranger	,	closing	the	shutter	of	the
“	我	是	的	你的	观点	,	”	说	这	陌生人	,	结束	这	快门	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“我同意你的看法，”陌生人说着，关上了窗户的百叶窗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['θæŋkfl] : [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

“	I	think	God	has	taken	away	his	breath	;	let	us	be	thankful	:	we	may	say	,
“	我	思考	上帝	有	已采取	离开	他的	气息	;	让	我们	是	感恩	:	我们	可能	说	,

“我想上帝已经夺走了他的呼吸；让我们心存感激：我们可以说，

[wɪð] ['deɪvɪd] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] .

with	David	,	'	He	has	delivered	us	from	the	bear	.
和	大卫	,	-	他	有	发表	我们	从	这	熊	.

与大卫一起，“他救我们脱离了熊的魔爪。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . -

His	deliverance	is	for	his	children	.	'
他的	解救	是	为了	他的	孩子们	.	-

他的拯救是为了他的孩子们。

” [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd]

”	The	two	children	then	made	their	appearance	from	under	the	bed	,	and
”	这	二	孩子们	然后	制成	他们的	外貌	从	在下面	这	床	,	和

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [tʌb] :

from	behind	the	washing	tub	:
从	在后面	这	洗涤	浴缸	:

“这时，两个孩子分别从床底下和洗衣盆后面冒了出来：

[wʌn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['feðər] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['kɔbweb] .

one	was	covered	with	dust	and	feathers	,	the	other	was	all	over	cobwebs	.
一	曾是	涵盖	和	灰尘	和	羽毛	,	这	其他	曾是	全部	超过	蜘蛛网	.

一只鸟身上沾满了灰尘和羽毛，另一只鸟身上布满了蜘蛛网。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz]

They	came	up	to	their	father	,	but	cried	out	when	they	saw	that	his	arm	was
他们	来了	向上	到	他们的	父亲	,	但	哭	出去	什么时候	他们	锯	那	他的	手臂	曾是

['blʌdi] .

bloody	.
血腥	.

他们走到父亲身边，看到他手臂流血，便哭了起来。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

The	Father	.
这	父亲	.

父亲。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['kauəd] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] ?

Why	,	you	little	cowards	;	are	you	frightened	at	the	sight	of	blood	?
为什么	,	你	小的	懦夫	;	是	你	害怕	在	这	视线	的	血	?

你们这些胆小鬼，难道看到血就害怕吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	not	mine	,	it	came	from	the	bear	,	and	a	little	water	will	wash	it
它	是	不是	矿	,	它	来了	从	这	熊	,	和	一个	小的	水	将要	洗	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这不是我的，是从熊身上掉下来的，用水就能洗掉。

[waɪf] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Wife	,	give	us	a	pail	of	water	.
妻子	,	给	我们	一个	桶	的	水	.

老婆，给我们一桶水。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [suːp] ,

She	washed	their	clothes	,	and	then	gave	them	a	good	basin	of	soup	,
她	洗过	他们的	衣服	,	和	然后	给予	他们	一个	好的	盆地	的	汤	,

她帮他们洗了衣服，然后给他们盛了一盆热汤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt]

which	was	ready	for	their	supper	,	and	when	they	had	refreshed
哪个	曾是	准备好	为了	他们的	晚餐	,	和	什么时候	他们	有	焕然一新

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

晚餐已经准备好了，他们吃饱喝足后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [kʊd; kəd] [baɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .

they	agreed	to	go	and	see	whether	the	bear	could	bite	or	not	.
他们	同意	到	去	和	看	无论	这	熊	可以	咬	或者	不是	.

他们同意去看看这头熊会不会咬人。

['ændruː] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)] ,

Andrew	took	up	his	bill	-	hook	,	and	the	stranger	took	up	a	chopper	,
安德鲁	采取	向上	他的	账单	-	钩	,	和	这	陌生人	采取	向上	一个	直升机	,

安德鲁拿起他的镰刀，陌生人拿起一把砍刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	they	were	going	to	open	the	door	.
和	他们	是	去	到	打开	这	门	.

他们正要开门。

“ [əʊ] ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [preɪ] [dəʊnt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [preɪ] [dəʊnt] ;

“	O	father	!	”	cried	the	children	,	“	pray	don't	open	the	door	,	pray	don't	;
“	哦	父亲	!	”	哭	这	孩子们	,	“	祈祷	不	打开	这	门	,	祈祷	不	;

“哦，父亲！”孩子们喊道，“求求你不要开门，求求你不要开门;

[ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

the	bear	will	come	in	.
这	熊	将要	来	在	.

熊会进来的。

〃 ['ændruː] .

〃	Andrew	.
〃	安德鲁	.

安德鲁。

['nɒns(ə)ns] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[ðeə(r)] ; [rʌn] [ʌp] [steəz] .

There	;	run	up	stairs	.
那里	;	跑步	向上	楼梯	.

到那儿；跑上楼。

['tʃɪldrən] .

Children	.
孩子们	.

孩子们。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

But	,	father	,	the	bear	will	come	after	us	.
但	,	父亲	,	这	熊	将要	来	后	我们	.

但是，父亲，熊会追着我们来的。

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

[ðen] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['flaʊə(r)] [bɪn] .

Then	get	into	the	empty	flour	binn	.
然后	得到	进入	这	空的	面粉	宾恩	.

然后钻进空的面粉桶里。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][beə(r)] ,

He	opened	the	door	,	and	lifted	up	his	bill	-	hook	to	strike	the	bear	,
他	打开	这	门	,	和	抬起	向上	他的	账单	-	钩	到	罢工	这	熊	,

他打开门，举起钩斧准备击打熊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['laɪfləs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

but	it	fell	lifeless	upon	the	kitchen	floor	.
但	它	跌倒	无生命	之上	这	厨房	地面	.

但它却无力地倒在了厨房的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] [ded] , [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

It	was	a	very	large	animal	and	quite	dead	,	one	of	its	paws	was	nearly
它	曾是	一个	非常	大的	动物	和	相当	死的	,	一	的	它是	爪子	曾是	几乎

[kʌt] [ɒf] ,

cut	off	,
切	离开	,

那是一只体型非常大的动物，而且已经死了，它的一只爪子几乎被切断了。

[ænd; ənd][ɪts] [skʌl] [wɒz; wəz] [splɪt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	its	skull	was	split	on	the	forehead	.
和	它是	颅骨	曾是	分裂	在	这	前额	.

它的头骨在前额处裂开了。

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [blʌd] . { - }

The	threshold	was	covered	with	its	blood	.	{	114	}
这	临界点	曾是	涵盖	和	它是	血	.	{	-	}

门槛上沾满了它的血。{114}

[wen] ['ændruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded]

When	Andrew	and	the	stranger	were	satisfied	that	the	bear	was	quite	dead
什么时候	安德鲁	和	这	陌生人	是	使满意	那	这	熊	曾是	相当	死的

,

,

,

当安德鲁和陌生人确认熊已经完全死亡后，

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

they	drew	it	into	the	house	and	shut	the	door	.
他们	画	它	进入	这	房子	和	关闭	这	门	.

他们把它拉进屋里，然后关上了门。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑːst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

When	that	was	fast	,	the	children	,
什么时候	那	曾是	快速地	,	这	孩子们	,

当那一切进展迅速时，孩子们

[huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

who	had	raised	the	lid	of	the	binn	to	peep	at	what	was	going	forward	,
WHO	有	提高	这	盖	的	这	宾恩	到	窥视	在	什么	曾是	去	向前	,

谁掀开垃圾箱的盖子，想看看里面发生了什么?

['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'freɪd][tuː; tə]

ventured	to	come	out	,	and	look	at	the	bear	,	but	were	still	afraid	to
冒险	到	来	出去	,	和	看	在	这	熊	,	但	是	仍然	害怕的	到

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

touch	it	.
触碰	它	.

他们冒险出来看熊，但仍然不敢碰它。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] , “ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] .

“	Well	,	”	said	the	wife	,	“	sit	down	and	tell	us	all	about	this	terrible	business	.
”	出色地	,	”	说	这	妻子	,	“	坐	向下	和	告诉	我们	全部	关于	这	糟糕的	商业	.

“好吧，”妻子说，“坐下来，把这件可怕的事情都告诉我们吧。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['eɪprən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

”	The	children	crept	close	to	their	mother's	apron	,	as	she	sat	by	the	fire	;
”	这	孩子们	悄悄地爬	关闭	到	他们的	母亲的	围裙	,	作为	她	卫星	经过	这	火	;

孩子们悄悄地靠近坐在火堆旁的母亲的围裙;

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

while	the	stranger	related	what	had	happened	,	as	follows	:
尽管	这	陌生人	有关的	什么	有	发生	,	作为	跟随	:

陌生人讲述了事情经过，如下:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['maʊntən] [dʒɒn] .

“	I	am	called	Mountain	John	.
”	我	是	称为	山	约翰	.

我名叫山地约翰。

[aɪ] [diːl] [ɪn] ['æmədu:] , [[biː]] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [tuː; tə]

I	deal	in	amadou	,	[	B	]	and	go	about	to	collect	mushrooms	and	fungus	to
我	交易	在	阿马杜	,	[	B	]	和	去	关于	到	收集	蘑菇	和	菌	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

我经营阿马杜（amadou）生意，[B] 并四处采集蘑菇和真菌来制作它。

[lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['jɒndə(r)] ,

Last	year	I	found	a	great	many	in	the	wood	yonder	,
最后的	年	我	成立	一个	伟大的	许多	在	这	木头	远处	,

去年我在那边的树林里发现了很多。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ðeə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .

and	I	came	there	again	this	morning	to	look	for	some	.
和	我	来了	那里	再次	这	早晨	到	看	为了	一些	.

今天早上我又来这里找了一些。

[ə'baʊt] [nuːn] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ,

About	noon	I	sat	down	to	rest	on	the	hill	,	under	the	great	oak	,
关于	中午	我	卫星	向下	到	休息	在	这	爬坡道	,	在下面	这	伟大的	橡木	,

中午时分，我在山坡上那棵大橡树下坐了下来休息。

[frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

from	whence	you	can	see	so	far	in	every	direction	.
从	何处	你	能	看	所以	远的	在	每一个	方向	.

从这里你可以向各个方向眺望很远的地方。

[waɪl] [aɪ][et; eɪt][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , [aɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðə; ði] [leɪk]

While	I	ate	a	crust	of	bread	,	I	admired	the	beautiful	works	of	God	;	the	lake
尽管	我	吃	一个	地壳	的	面包	,	我	钦佩	这	美丽的	作品	的	上帝	;	这	湖

,

,

,

我一边吃着面包皮，一边欣赏着上帝美丽的杰作：湖泊，

[ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	valley	,	and	the	mountains	.
这	谷	,	和	这	山脉	.

山谷和群山。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [gɒd] [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

I	thought	of	the	power	of	that	great	God	who	made	all	things	,
我	想法	的	这	力量	的	那	伟大的	上帝	WHO	制成	全部	事物	,

我想起了那位创造万物的伟大上帝的力量。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [æz; əz][aɪ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] . — - [wel] , - [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	rejoiced	as	I	sang	His	praises	.	—	'	Well	,	'	thought	I	to	myself	,	'	I	am
和	欣喜若狂	作为	我	唱	他的	赞扬	.	—	-	出色地	,	-	想法	我	到	我	,	-	我	是

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

我歌颂祂，祂也欢欣雀跃。——"唉，"我心想，"我贫穷，

[ænd; ənd] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

and	possess	nothing	in	this	world	but	my	pack	and	what	it	contains	.
和	具有	没有什么	在	这	世界	但	我的	盒	和	什么	它	包含	.

我在这世上除了我的背包和里面的东西之外，一无所有。

[wen] [aɪ][daɪ]['nəʊbədi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

When	I	die	nobody	will	trouble	themselves	about	me	,
什么时候	我	死	无人	将要	麻烦	他们自己	关于	我	,

我死后，没有人会关心我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mɪst] ;

and	I	shall	be	put	under	ground	without	being	missed	;
和	我	将	是	放	在下面	地面	没有	存在	错过	;

我将被埋入地下，不会有人发现；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [səʊl] [wɪl] [gəʊ] : [ai] [nəʊ] [ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ,

but	I	know	where	my	soul	will	go	:	I	know	in	whom	I	have	believed	,
但	我	知道	在哪里	我的	灵魂	将要	去	:	我	知道	在	谁	我	有	相信	,

但我知道我的灵魂将去往何处：我知道我所信的是谁，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

and	am	persuaded	that	he	is	able	to	keep	that	which	I	have	committed
和	是	被说服	那	他	是	有能力的	到	保持	那	哪个	我	有	坚定的

['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] ,

unto	him	against	that	day	,
到	他	反对	那	天	,

我深信他能守住我所托付给他的，直到那日。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] .

the	great	day	of	his	appearing	.
这	伟大的	天	的	他的	出现	.

他显现的伟大日子。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] ['destɪtjuːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

He	has	never	left	me	destitute	as	to	the	things	of	this	world	,
他	有	绝不	左边	我	贫困	作为	到	这	事物	的	这	世界	,

他从未让我一无所有，在世间万物方面都给予了我保障。

[mʌtʃ] [les] [wɪl] [hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː] ['destɪtjuːt] [æz; əz][tuː; tə] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .

much	less	will	he	leave	me	destitute	as	to	heavenly	things	.
很多	较少的	将要	他	离开	我	贫困	作为	到	天上	事物	.

他更不会让我失去天上的事物。

[maɪ] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] { - }

My	Saviour	has	prepared	a	{	115	}
我的	救主	有	准备	一个	{	-	}

我的救主已经预备了{115}

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] .

place	for	me	in	his	Father's	house	.
地方	为了	我	在	他的	父亲的	房子	.

祂父的家里为我留了一个位置。

[waɪ] [ðen] , [ɑːt] [ðaʊ] [kɑːst] [daʊn] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ?

Why	then	,	art	thou	cast	down	,	O	my	soul	?
为什么	然后	,	艺术	你	投掷	向下	,	哦	我的	灵魂	?

我的灵魂啊，你为何如此沮丧?

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [dis'kwaiət] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?

Why	art	thou	disquieted	within	me	?
为什么	艺术	你	不安	之内	我	?

你为何在我里面烦躁不安?

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [gɒd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ?

Is	not	he	God	over	all	,	from	everlasting	to	everlasting	?
是	不是	他	上帝	超过	全部	,	从	永恒	到	永恒	?

他岂不是从亘古到永远的神吗?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɒt][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

and	is	he	not	my	heavenly	Father	,
和	是	他	不是	我的	天上	父亲	,

他难道不是我的天父吗?

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli][ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
seeing **that** **he** **gave** **his** **only** **and** **well** **beloved** **Son** **as** **a** **ransom** **for** **my**
看到 那 他 给予 他的 仅有的 和 出色地 心爱 儿子 作为 一个 赎金 为了 我的
[səʊl] . -
soul **.** **'**
灵魂 . -

因为他将他独生的爱子赐给我，作为我灵魂的赎价。

“ [waɪl] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː]
“ **While** **my** **thoughts** **were** **engaged** **in** **this** **manner** **,** **I** **saw** **in** **the** **valley** **beneath** **me**
“ 尽管 我的 想法 是 已订婚的 在 这 方式 , 我 锯 在 这 谷 下面 我
,
,
,

“正当我思绪纷乱之时，我看到脚下的山谷中，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
a **large** **animal** **running** **very** **swiftly** **through** **the** **bushes** **.**
一个 大的 动物 跑步 非常 迅速地 通过 这 灌木丛 .

一只大型动物在灌木丛中飞快奔跑。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [æs] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['stɛdˌfæstli]
At **first** **I** **thought** **it** **was** **an** **ass** **that** **had** **strayed** **,** **but** **looking** **stedfastly**
在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 屁股 那 有 迷路了 , 但 寻找 坚定不移
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at **it** **,**
在 它 ,

起初我以为那是一头迷路的驴，但仔细观察后，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntəz] .
I **saw** **it** **was** **a** **great** **bear** **followed** **by** **some** **hunters** **.**
我 锯 它 曾是 一个 伟大的 熊 随后 经过 一些 猎人 .

我看到那是一头大熊，后面跟着几个猎人。

[ðə; ði][beə(r)][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The **bear** **ran** **into** **the** **wood** **by** **the** **side** **of** **the** **lake** **,**
这 熊 跑 进入 这 木头 经过 这 边 的 这 湖 ,

熊跑进了湖边的树林里。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɒgz] ; ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːd] [tuː] [gʌnz] ['faɪəd] ,
followed **by** **the** **huntsmen** **and** **their** **dogs** **;** **presently** **I** **heard** **two** **guns** **fired** **,**
随后 经过 这 猎人 和 他们的 狗 ; 目前 我 听到 二 枪支 被解雇 ,

随后是猎人和他们的猎犬；不一会儿，我听到两声枪响。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] . “
and **I** **concluded** **that** **the** **bear** **was** **killed** **.** **“**
和 我 结束 那 这 熊 曾是 被杀 . “

我由此得出结论，这头熊是被杀死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)
第6/7页

- [ðɪs] , - [θɔːt] [aɪ] , - [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .

'	This	,	'	thought	I	,	'	reminds	me	of	the	end	of	the	wicked	man	.
-	这	,	-	想法	我	,	-	提醒	我	的	这	结尾	的	这	邪恶	男人	.

“这让我想起了恶人的结局，”我想。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðæt] [waɪld] [biːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [gəʊz] [əˈbaʊt] [siːkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈvaʊə(r)]

He	,	like	that	wild	beast	,	for	a	time	,	goes	about	seeking	what	he	may	devour
他	,	喜欢	那	荒野	兽	,	为了	一个	时间	,	去	关于	寻求	什么	他	可能	吞食

;

;
;

他就像那头野兽一样，一时之间四处游荡，寻找可以吞噬的东西；

[hiː; hi] [haɪdz] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [æz; əz] [ðæt] [biːst] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd]

he	hides	himself	from	the	eyes	of	the	world	,	as	that	beast	did	in	the	wood
他	隐藏	他自己	从	这	眼睛	的	这	世界	,	作为	那	兽	做过	在	这	木头

,

,
,

他像那头野兽躲在树林里一样，把自己藏了起来，不让世人看见。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] .

and	thinks	he	is	quite	safe	.
和	思考	他	是	相当	安全的	.

他认为自己很安全。

[bʌt; bət] [gɒd] [siːz] [ðə; ðɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] ;

But	God	sees	the	sinner	,	and	knows	the	proper	time	for	punishing	him	;
但	上帝	看到	这	罪人	,	和	知道	这	恰当的	时间	为了	惩罚	他	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但上帝看见罪人，也知道何时该惩罚他；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fəˈseɪk] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

if	he	does	not	forsake	his	evil	ways	and	turn	to	the	Lord	,	he	will	be
如果	他	做	不是	背叛	他的	邪恶的	方式	和	转动	到	这	主	,	他	将要	是

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

如果他不离弃恶行，归向耶和华，他必受惩罚。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [wɪˈðaʊt] ['remədi] .

and	perish	without	remedy	.
和	沦	没有	补救	.

并且毫无补救措施地走向灭亡。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] [hɑːm] ; [ænd; ənd]

But	those	who	love	the	Lord	,	and	fear	Him	,	are	kept	from	harm	;	and
但	那些	WHO	爱	这	主	,	和	害怕	他	,	是	保留	从	伤害	;	和

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ,

the	wicked	,
这	邪恶	,

但那些爱耶和华、敬畏他的人，必免受灾祸；而那些恶人，

[ɔːlˈðəʊ] [mɔː(r)] [fɪəs] [ænd; ənd]['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][beə(r)] ,

although	**more**	**fierce**	**and**	**cruel**	**than**	**the**	**lion**	**,**	**the**	**tiger**	**,**	**or**	**the**	**bear**	**,**
虽然	更多的	凶猛的	和	残忍的	比	这	狮子	,	这	老虎	,	或者	这	熊	,

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] { - }

are	**not**	**{**	**116**	**}**
是	不是	{	-	}

虽然比狮子、老虎或熊更凶猛、更残忍，但并非{116}

['sʌfəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gəʊ] , — — -

suffered	**to**	**touch**	**them**	**;**	**because**	**,**	**in**	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**go**	**,**	**—**	**—**	**'**
遭受	到	触碰	他们	;	因为	,	在	这	方式	在	哪个	他们	去	,	—	—	-

忍不住想碰它们；因为，在它们行进的路上，——'

" ['ændruː] .

"	**Andrew**	**.**
"	安德鲁	.

安德鲁。

[stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒɒn] ; [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn]

Stop	**a**	**moment**	**,**	**John**	**;**	**I**	**will**	**shew**	**you**	**the**	**text**	**in**	**the**	**Bible**	**:**	**here**	**it**	**is**	**—**	**in**
停止	一个	片刻	,	约翰	;	我	将要	展示	你	这	文本	在	这	圣经	:	这里	它	是	—	在

[aɪˈzaɪə] ,

Isaiah	**,**
以赛亚	,

约翰，稍等片刻；我将向你展示圣经中的这段经文：就在以赛亚书中，

[ðə; ði] 35th ['tʃæptə(r)] .

the	**35th**	**chapter**	**.**
这	35th	章	.

第35章。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [æn; ən]

The	**prophet**	**is**	**speaking**	**of**	**the**	**church**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**he**	**says**	**,**	**"**	**An**
这	先知	是	请讲	的	这	教会	的	基督	,	和	他	说道	,	"	一个

['haɪweɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ,

highway	**shall**	**be**	**there**	**,**
公路	将	是	那里	,

先知指的是基督教会，他说："那里将有一条大道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ;

and	**a**	**way**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**called**	**,**	**The**	**Way**	**of**	**Holiness**	**;**
和	一个	方式	,	和	它	将	是	称为	,	这	方式	的	圣洁	;

并有一条道路，这条道路将被称为圣洁之道；

[ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ([ðæt] [ɪz] ,

the	**unclean**	**shall**	**not**	**pass**	**over**	**it**	**;**	**but**	**it**	**shall**	**be**	**for**	**those**	**(**	**that**	**is**	**,**
这	不洁	将	不是	经过	超过	它	;	但	它	将	是	为了	那些	(	那	是	,

不洁净的人不可越过它；但它是为那些（即，

[ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :) [ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] [men] , [ðəʊ] [fuːlz] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɜː(r)]

the	**ransomed**	**of**	**the**	**Lord**	**:**	**)**	**the**	**wayfaring**	**men**	**,**	**though**	**fools**	**,**	**shall**	**not**	**err**
这	赎金	的	这	主	:	)	这	远行者	男人	,	尽管	傻瓜	,	将	不是	犯错

[ˌðeərˈɪn] .

therein	**.**
其中	.

耶和华所救赎的人:）即使是愚昧的行路人，也不会迷失其中。

[nəʊ]['laɪən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['rævənəs] [biːst] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp] [ˌðeərˈɒn] ,

No	**lion**	**shall**	**be**	**there**	**,**	**nor**	**any**	**ravenous**	**beast**	**shall**	**go**	**up**	**thereon**	**,**
不	狮子	将	是	那里	,	也不	任何	贪婪的	兽	将	去	向上	其上	,

那里不会有狮子，也不会有任何凶猛的野兽上去。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][faʊnd][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈdiːmd] [ʃæl; ʃəl][wɔːk][ðeə(r)] .

it	shall	not	be	found	there	;	but	the	redeemed	shall	walk	there	.
它	将	不是	是	成立	那里	;	但	这	已赎回	将	走	那里	.

那里找不到它；但蒙救赎的人将在那里行走。

〞[dʒɒn] .

〞	John	.
〞	约翰	.

约翰。

[jes] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [rɪˈmembəd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] .

Yes	,	that	is	the	passage	which	I	remembered	when	I	saw	the	bear	.
是的	,	那	是	这	通道	哪个	我	记得	什么时候	我	锯	这	熊	.

是的，我看到熊时，脑海里浮现的就是这段话。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrestɪŋ] [maɪˈself] , [ai][bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [ˈfʌŋgəs] ,

After	resting	myself	,	I	began	again	to	search	for	mushrooms	and	fungus	,
后	休息	我	,	我	开始	再次	到	搜索	为了	蘑菇	和	菌	,

休息过后，我又开始寻找蘑菇和真菌。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt][ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [səkˈsesf(ə)l] :

and	I	have	reason	to	be	thankful	that	I	was	pretty	successful	:
和	我	有	原因	到	是	感恩	那	我	曾是	漂亮的	成功的	:

我有理由庆幸自己取得了相当大的成功：

[maɪ] [pæk] [laɪz][ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmʌʃrʊmz] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] .

my	pack	lies	yonder	in	the	wood	,	full	of	the	finest	mushrooms	I	ever	saw	.
我的	盒	谎言	远处	在	这	木头	,	满的	的	这	最好的	蘑菇	我	曾经	锯	.

我的背包就放在那边的树林里，里面装满了我见过的最棒的蘑菇。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][dɪd][nɒt][get][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ai] [klaɪmd] [ˈsevrəl] [triːz] ,

To	be	sure	,	I	did	not	get	them	without	trouble	;	I	climbed	several	trees	,
到	是	当然	,	我	做过	不是	得到	他们	没有	麻烦	;	我	攀登	一些	树木	,

当然，我并非毫不费力地就得到了它们；我爬了好几棵树，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈveri] [stiːp] [ˈpleɪsɪz] .

and	had	to	creep	up	and	down	some	very	steep	places	.
和	有	到	潜行者	向上	和	向下	一些	非常	陡	地方	.

我们不得不小心翼翼地爬上爬下一些非常陡峭的地方。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [bɪˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] ,

At	last	I	was	benighted	,	and	the	moon	had	risen	,
在	最后的	我	曾是	夜幕降临	,	和	这	月亮	有	升起	,

最后我被夜幕笼罩，月亮已经升起。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

when	I	found	myself	in	the	narrow	path	which	leads	through	the	midst	of	the	wood
什么时候	我	成立	我	在	这	狭窄的	小路	哪个	线索	通过	这	中间	的	这	木头

,

,

,

当我发现自己身处穿过树林深处的那条狭窄小径时，

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈjɒndə(r)] .

by	the	spring	yonder	.
经过	这	春天	远处	.

在那边的春天。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈtaɪəd] , [səʊ][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] ; [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ] ,

I	was	quite	tired	,	so	I	sat	down	to	rest	;	just	as	I	was	rising	,
我	曾是	相当	疲劳的	,	所以	我	卫星	向下	到	休息	;	只是	作为	我	曾是	上升	,

我当时很累，就坐下来休息；正当我起身的时候，

[ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ai][dɪd][nɒt][stɜː(r)] ,

I	heard	something	rustling	among	the	bushes	;	I	did	not	stir	,
我	听到	某物	沙沙声	之中	这	灌木丛	;	我	做过	不是	搅拌	,

我听到灌木丛里有沙沙声；我没有动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	presently	I	saw	the	great	bear	which	I	had	seen	in	the	morning	,
和	目前	我	锯	这	伟大的	熊	哪个	我	有	已见	在	这	早晨	,

很快，我又看到了早上看到的那头大熊。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

coming	towards	the	spring	.
未来	向	这	春天	.

春天快到了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

The	Mother	.
这	母亲	.

母亲。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ; [dɪd][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]

How	frightened	you	must	have	been	;	did	not	you	think	it	was	all	over	with
如何	害怕	你	必须	有	到过	;	做过	不是	你	思考	它	曾是	全部	超过	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你当时一定很害怕吧；你是不是以为自己完了？

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] , [æt; ət] [naɪt] ,

Certainly	,	it	is	not	very	pleasant	to	find	oneself	,	at	night	,
当然	,	它	是	不是	非常	令人愉快的	到	寻找	自己	,	在	夜晚	,

当然，在夜里发现自己身处这样的境地，并不是一件令人愉快的事情。

[ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

alone	in	a	wood	with	such	a	companion	.
独自的	在	一个	木头	和	这样的	一个	伴侣	.

独自一人在树林里，有这样一个伴侣。

[æt; ət][fɜːst][ai] ['trembld] , [bʌt; bət][gɒd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd]

At	first	I	trembled	,	but	God	was	pleased	to	strengthen	my	mind	,	and
在	第一的	我	颤抖	,	但	上帝	曾是	高兴	到	加强	我的	头脑	,	和

[teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] { - }

take	away	all	{	117	}
拿	离开	全部	{	-	}

起初我战栗不已，但上帝乐意坚固我的心智，并除去我一切的恐惧。{117}

[maɪ][fɪə(r)] .

my	fear	.
我的	害怕	.

我的恐惧。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ræm]

I	was	no	more	afraid	of	the	bear	than	as	if	he	had	been	a	ram
我	曾是	不	更多的	害怕的	的	这	熊	比	作为	如果	他	有	到过	一个	内存

[ɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊt] .

or	a	goat	.
或者	一个	山羊	.

我并不害怕那头熊，就好像它以前是只公羊或山羊一样。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
But what did you do ?
但 什么 做过 你 做 ?

但你做了什么?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ai] [left] [maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ][beə(r)][wɒz; wəz]
I left my pack and slipped behind a tree ; and , while the bear was
我 左边 我的 盒 和 滑倒了 在后面 一个 树 ; 和 , 尽管 这 熊 曾是
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

我放下背包，溜到一棵树后；趁着熊喝水的时候，

[ai] [gɒt] [ə'weɪ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [skɜːt] [ɒv; əv]
I got away softly from one tree to another ; I had reached the skirt of
我 得到 离开 轻轻 从 一 树 到 其他 ; 我 有 达到 这 裙子 的
[ðə; ðɪ] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

我轻轻地从一棵树跳到另一棵树上；我已经到达了树林的边缘。

[kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ; [wen] , [ɔːl]
close to your house , and was about to run for shelter ; when , all
关闭 到 你的 房子 , 和 曾是 关于 到 跑步 为了 庇护所 ; 什么时候 , 全部
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

离你家很近，正准备找地方躲避；突然间，

[ai] [faʊnd] [ðə; ðɪ][beə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I found the bear was close behind me .
我 成立 这 熊 曾是 关闭 在后面 我 .

我发现熊就在我身后不远处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [səʊ][ai] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
It was no use then trying to run from him , so I turned round , and ,
它 曾是 不 使用 然后 尝试 到 跑步 从 他 , 所以 我 转向 圆形的 , 和 ,

那时逃跑已经没用了，所以我转过身，然后.....

[preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [laɪf] , [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
praying to God to preserve my life , I waited for him .
祈祷 到 上帝 到 保存 我的 生活 , 我 等待 为了 他 .

我向上帝祈祷，求他保全我的性命，然后等待着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
He was close upon me ,
他 曾是 关闭 之上 我 ,

他离我很近，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][rəʊz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

and	in	a	moment	he	rose	upon	his	hind	legs	to	seize	me	,	uttering	a
和	在	一个	片刻	他	玫瑰	之上	他的	后	腿	到	抢占	我	,	发出声音	一个

['fraɪtf(ə)l] [haʊl] .

frightful	howl	.
可怕	嗥	.

片刻之后，他用后腿站了起来，要抓住我，同时发出了一声可怕的嚎叫。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,

As	I	said	,	I	had	prayed	for	strength	,
作为	我	说	,	我	有	祈祷	为了	力量	,

正如我所说，我曾祈祷获得力量。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːdʒ] [stəʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [kləʊz][baɪ][ˌem 'iː] ,

and	snatching	up	a	large	stone	which	lay	close	by	me	,
和	抢夺	向上	一个	大的	石头	哪个	躺	关闭	经过	我	,

我抓起一块就在我身边的大石头，

[aɪ] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nəʊz] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['bækwədz] .

I	struck	him	on	the	nose	with	all	my	force	,	and	knocked	him	backwards	.
我	击	他	在	这	鼻子	和	全部	我的	力量	,	和	敲门	他	向后	.

我用尽全力打在他的鼻子上，把他打得向后倒去。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['straɪkɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,

I	jumped	upon	his	neck	,	and	continued	striking	him	on	the	nose	,
我	跳了起来	之上	他的	脖子	,	和	持续	引人注目	他	在	这	鼻子	,

我跳到他脖子上，继续击打他的鼻子。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

while	he	tried	to	ward	off	the	blows	with	his	paws	.
尽管	他	尝试	到	病房	离开	这	打击	和	他的	爪子	.

他试图用爪子抵挡攻击。

[aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] , [wen] [gɒd] [sent] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

I	was	nearly	spent	,	when	God	sent	you	just	in	time	to	save	my	life	,
我	曾是	几乎	花费	,	什么时候	上帝	发送	你	只是	在	时间	到	节省	我的	生活	,

我当时几乎精疲力竭，上帝及时派你来救了我的命。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] ['mɔːtəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] -

and	enabled	you	after	a	short	struggle	to	wound	him	mortally	with	your	bill	-
和	已启用	你	后	一个	短的	斗争	到	伤口	他	致命的	和	你的	账单	-

[hʊk] .

hook	.
钩	.

经过短暂的搏斗，你用你的钩爪将他重伤致死。

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['deɪvɪd] .

It	reminds	me	of	the	history	of	David	.
它	提醒	我	的	这	历史	的	大卫	.

这让我想起了大卫的历史。

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ,

How	kind	of	the	Lord	to	take	away	your	fear	,
如何	种类	的	这	主	到	拿	离开	你的	害怕	,

主何等仁慈，除去了你的恐惧！

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪˈtɜːmɪn] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ðɪ][beə(r)][fɜːst] ,

and	make	you	determine	to	attack	the	bear	first	,
和	制作	你	决定	到	攻击	这	熊	第一的	,

并让你下定决心先攻击熊。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [nəʊz] ,

and	then	to	guide	your	hand	to	strike	him	on	the	nose	,
和	然后	到	指导	你的	手	到	罢工	他	在	这	鼻子	,

然后引导你的手击打他的鼻子，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] .

which	is	a	very	tender	part	in	that	animal	.
哪个	是	一个	非常	投标	部分	在	那	动物	.

这是动物身上非常娇嫩的部位。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈprɒvɪdəns] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] , [ˈtʃɪldrən] ,

This	,	indeed	,	was	the	work	of	God's	providence	;	and	remember	this	,	children	,
这	,	的确	,	曾是	这	工作	的	神的	普罗维登斯	;	和	记住	这	,	孩子们	,

,

这的确是上帝的旨意；孩子们，记住这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ˈɔːlweɪz] [prəˈtekts] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

it	is	a	proof	that	the	Lord	always	protects	those	who	trust	in	him	.
它	是	一个	证明	那	这	主	总是	保护	那些	WHO	相信	在	他	.

这证明上帝总是保护那些信靠他的人。

[ˈmʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈændruː] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

How	glad	I	am	,	Andrew	,	that	you	did	not	go	to	the	mill	this	evening	,
如何	高兴的	我	是	,	安德鲁	,	那	你	做过	不是	去	到	这	磨	这	晚上	,

安德鲁，我真庆幸你今晚没去工厂。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] .

as	you	intended	.
作为	你	故意的	.

正如你所愿。

[haʊ] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [els] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][dʒɒn] !

How	providential	that	you	staid	at	home	,	else	what	would	have	become	of	John	!
如何	天意	那	你	稳重	在	家	,	别的	什么	会	有	变得	的	约翰	!

{ - }

{	118	}
{	-	}

幸好你待在家里，否则约翰会怎么样呢！{118}

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ɑː] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Ah	,	my	good	woman	,	I	am	accustomed	to	experience	,	that	God	knows	all	things	,
啊	,	我的	好的	女士	,	我	是	习惯	到	经验	,	那	上帝	知道	全部	事物	,

啊，我的好女人，我早已习惯了上帝无所不知的道理。

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)] [tuː] ['traɪflɪŋ]

and	directs	all	things	,	and	that	there	is	nothing	forgotten	,	or	too	trifling
和	导演	全部	事物	,	和	那	那里	是	没有什么	被遗忘的	,	或者	也	琐事

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,

for	him	to	notice	,
为了	他	到	注意	,

他主宰一切，没有一件事会被遗忘，也没有一件小事能逃过他的注意。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

when	it	concerns	his	people	.
什么时候	它	担忧	他的	人们	.

当事关他的人民时。

[ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['əʊldə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,

I	was	taught	this	when	I	was	not	older	than	your	boy	,
我	曾是	教授	这	什么时候	我	曾是	不是	老	比	你的	男生	,

我学这个的时候年纪还不比你儿子大。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ai] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'diːmd] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	by	his	grace	I	now	know	that	he	has	redeemed	me	by	his	own
和	经过	他的	优雅	我	现在	知道	那	他	有	已赎回	我	经过	他的	自己的

['preʃəs] [blʌd] ,

precious	blood	,
宝贵的	血	,

因着他的恩典，我现在知道他用他宝贵的宝血救赎了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	made	me	one	of	his	children	.
和	制成	我	一	的	他的	孩子们	.

他让我成为了他的孩子之一。

['ðeəfɔː(r)] [ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .

Therefore	I	can	trust	him	with	my	body	and	my	soul	,	which	are	his	.
所以	我	能	相信	他	和	我的	身体	和	我的	灵魂	,	哪个	是	他的	.

因此，我可以把我的身体和灵魂托付给他，因为它们本来就是他的。

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

[maɪ] [dɪəz] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðɪs] [gʊd] [mæn][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] .

My	dears	,	remember	what	this	good	man	has	told	us	.
我的	亲爱的们	,	记住	什么	这	好的	男人	有	讲述	我们	.

亲爱的们，记住这位好心人告诉我们的话。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

You	see	that	he	trusted	in	God	,	because	he	believed	in	him	as	the	Saviour	,
你	看	那	他	可信	在	上帝	,	因为	他	相信	在	他	作为	这	救主	,

你看，他信赖上帝，因为他相信上帝是救世主。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .

and	you	see	how	the	Lord	has	just	now	preserved	him	from	a	terrible	death	.
和	你	看	如何	这	主	有	只是	现在	保存完好	他	从	一个	糟糕的	死亡	.

你看，主刚刚是如何让他免于可怕的死亡的。

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ðen] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][dʒɒn] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	eldest	child	then	rose	,	went	to	John	,	and	took	hold	of	his	hand	.
这	长子	孩子	然后	玫瑰	,	去	到	约翰	,	和	采取	抓住	的	他的	手	.

大儿子站起身，走到约翰面前，握住他的手。

[dʒɒn] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

John	lifted	him	upon	his	knees	,	and	said	,	“	Well	,	my	boy	,
约翰	抬起	他	之上	他的	膝盖	,	和	说	,	“	出色地	,	我的	男生	,

约翰把他抱起来放在膝盖上，说道：“孩子，

[wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

will	not	you	trust	in	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	?
将要	不是	你	相信	在	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	?

你们难道不愿信靠我们的主和救主耶稣基督吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['deɪvɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Tell	me	,	should	you	not	like	to	resemble	David	when	he	was	a	little	boy	?
告诉	我	,	应该	你	不是	喜欢	到	类似	大卫	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	?

告诉我，你难道不想长得像小时候的大卫吗?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [jes] , ” [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

”	The	child	hung	down	his	head	,	and	said	“	Yes	,	”	in	a	low	tone	of	voice	.
”	这	孩子	悬挂	向下	他的	头	,	和	说	“	是的	,	”	在	一个	低的	语气	的	嗓音	.

孩子低着头，低声说：“是的。”

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , ['seɪɪŋ] , “ [əʊ] [jes] ,

He	then	looked	at	his	mother	,	who	patted	him	on	the	head	,	saying	,	“	O	yes	,
他	然后	看起来	在	他的	母亲	,	WHO	轻拍	他	在	这	头	,	说	,	“	哦	是的	,

然后他看向他的母亲，母亲拍了拍他的头，说：“哦，是的，

[aɪ] [duː; də] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [dɪə(r)] ['henri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊdnəs]

I	do	hope	that	my	dear	Henry	has	already	learned	something	of	the	goodness
我	做	希望	那	我的	亲爱的	亨利	有	已经	学习	某物	的	这	善良

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

我真心希望我亲爱的亨利已经体会到主的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	that	he	tries	to	do	His	will	.
和	那	他	尝试	到	做	他的	将要	.

他努力遵行神的旨意。

” [dʒeɪ] . [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

”	J	.	But	would	he	be	afraid	if	he	saw	a	great	bear	coming	?
”	J	.	但	会	他	是	害怕的	如果	他	锯	一个	伟大的	熊	未来	?

J. 但如果他看到一头大熊走过来，他会害怕吗?

['henri] [rɪ'plaɪd] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Henry	replied	,	“	How	could	I	help	being	afraid	of	him	?
亨利	回复	,	“	如何	可以	我	帮助	存在	害怕的	的	他	?

亨利回答说：“我怎么可能不害怕他呢？”

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [səʊ] [fɪəs] .

he	is	so	big	and	so	fierce	.
他	是	所以	大的	和	所以	凶猛的	.

他体型庞大，而且非常凶猛。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [pɔː]

Why	,	he	would	have	knocked	me	to	pieces	with	one	blow	of	that	great	paw
为什么	,	他	会	有	敲门	我	到	件	和	一	吹	的	那	伟大的	爪子

['jɒndə(r)] .

yonder	.
远处	.

他要是站在那里，用他那只大爪子一击就能把我打成碎片。

〞 [dʒeɪ] . [jes] ,

〞	J	.	Yes	,
〞	J	.	是的	,

〝J. 是的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]['deindʒəz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp]

we	are	all	exposed	to	dangers	of	various	kinds	and	often	if	we	escape
我们	是	全部	裸露	到	危险	的	各种各样的	种类	和	经常	如果	我们	逃脱

[frɒm; frəm][wʌn][wiː; wi] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

from	one	we	may	fall	into	another	,
从	一	我们	可能	落下	进入	其他	,

我们都面临着各种各样的危险，而且往往即使我们躲过了一种危险，也可能落入另一种危险之中。

〝 [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [fliː] [frɒm; frəm] { - }

〝	as	if	a	man	did	flee	from	{	119	}
〞	作为	如果	一个	男人	做过	逃跑	从	{	-	}

〝仿佛一个人真的逃离了{119}

[ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [met] [hɪm] ; 〞 [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

a	lion	,	and	a	bear	met	him	;	〞	but	,	my	boy	,	trust	in	the	Lord	,
一个	狮子	,	和	一个	熊	遇见	他	;	〞	但	,	我的	男生	,	相信	在	这	主	,

他遇到了狮子和熊；〝但是，孩子，要信靠上帝。〞

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ə; eɪ][beə(r)][nɔː(r)] [ðæt] 〝 ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , 〞 [wɪtʃ] [gəʊz] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi]

and	neither	a	bear	nor	that	〝	roaring	lion	,	〞	which	goes	about	seeking	whom	he
和	两者都不	一个	熊	也不	那	〞	咆哮	狮子	,	〞	哪个	去	关于	寻求	谁	他

[meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] ,

may	devour	,
可能	吞食	,

既不是熊，也不是那四处寻找可吞噬对象的〝咆哮的狮子〞，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

even	the	devil	,	as	we	read	in	the	epistle	of	St	.	Peter	,
甚至	这	魔鬼	,	作为	我们	读	在	这	书信	的	英石	.	彼得	,

正如我们在圣彼得书信中所读到的，甚至魔鬼也是如此。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

will	be	able	to	hurt	you	.
将要	是	有能力的	到	伤害	你	.

会伤害你。

[hiː; hi] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

He	who	watches	over	your	soul	is	able	to	keep	you	from	evil	and
他	WHO	手表	超过	你的	灵魂	是	有能力的	到	保持	你	从	邪恶的	和

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

守护你灵魂的神能够保护你免受邪恶和危险。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [ə'gen]

He	preserved	me	when	I	was	about	your	age	,	and	has	done	so	again
他	保存完好	我	什么时候	我	曾是	关于	你的	年龄	,	和	有	完毕	所以	再次

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

他曾在我像你这么大的时候救过我，今天又一次救了我。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[dɪd][juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ][beə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ?
did you fight a bear when you were no bigger than I am ?
做过 你 斗争 一个 熊 什么时候 你 是 不 大 比 我 是 ?

你小时候个头跟我差不多大的时候，有没有跟熊搏过?

[dʒeɪ] . [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ;
J . No , my boy ;
J . 不 , 我的 男生 ;

J. 不，我的孩子；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [prɪ'zɜːvd] [wen] [ai] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti]
but I was wonderfully preserved when I fell from the top of a very lofty
但 我 曾是 太棒了 保存完好 什么时候 我 跌倒 从 这 顶部 的 一个 非常 高远
['presəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

但我从非常高的悬崖顶上摔下来时却毫发无损。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .
“ How was it ? ” said both the children at once .
” 如何 曾是 它 ? ” 说 两个都 这 孩子们 在 一次 .

“怎么样？”两个孩子异口同声地问道。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Do tell us all about it .
” 做 告诉 我们 全部 关于 它 .

“请详细告诉我们一下。”

” [dʒeɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
” J . In the country where I was born , which is many miles from this place ,
” J . 在 这 国家 在哪里 我 曾是 出生 , 哪个 是 许多 英里 从 这 地方 ,

“J. 在我出生的国家，离这里很远，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] .
there is a very high mountain .
那里 是 一个 非常 高的 山 .

那里有一座非常高的山。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
One side of it is quite a precipice ,
一 边 的 它 是 相当 一个 悬崖 ,

它的一侧是相当陡峭的悬崖。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːmət] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd]
and people go thither to hunt the Chamois and the Marmots , which abound
和 人们 去 那里 到 打猎 这 麂皮 和 这 土拨鼠 , 哪个 盛产
[ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
in that place .
在 那 地方 .

人们到那里去猎捕羚羊和土拨鼠，因为那里有很多这两种动物。

[wʌn] [deɪ] [ai] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
One day I went there with some of my companions ,
一 天 我 去 那里 和 一些 的 我的 同伴 ,

有一天，我和几个同伴去了那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːmət] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

and	we	saw	a	Marmot	creep	into	a	cleft	in	the	side	of	the	rock	.
和	我们	锯	一个	土拨鼠	潜行者	进入	一个	裂	在	这	边	的	这	岩石	.

我们看到一只土拨鼠爬进了岩石侧面的裂缝里。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] { - }

I	was	one	of	the	most	courageous	of	the	band	{	120	}
我	曾是	一	的	这	最多	勇敢	的	这	乐队	{	-	}

我是乐队中最勇敢的成员之一{120}

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fuːlhɑːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	foolhardy	enough	to	say	,	"	I'll	go	and	pull	him	out	of	his
和	曾是	蛮干	足够的	到	说	,	"	患病的	去	和	拉	他	出去	的	他的

[həʊl] . "

hole	.	"
洞	.	"

他竟然愚蠢地说："我去把他从洞里拉出来。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒɒn] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] ;

"	No	,	no	,	John	,	"	they	all	cried	out	,	"	it	is	not	safe	;
"	不	,	不	,	约翰	,	"	他们	全部	哭	出去	,	"	它	是	不是	安全的	;

"不，不，约翰，"他们都喊道，"这不安全；

[hɪz; ɪz][həʊl][ɪz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [slɪps] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv]

his	hole	is	on	the	edge	of	the	precipice	;	if	your	foot	slips	nothing	can	save
他的	洞	是	在	这	边缘	的	这	悬崖	;	如果	你的	脚	滑倒	没有什么	能	节省

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他的洞位于悬崖边缘；如果你的脚滑下去，谁也救不了你。

" [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] ,

"	They	tried	all	they	could	to	dissuade	me	,
"	他们	尝试	全部	他们	可以	到	劝阻	我	,

"他们想尽一切办法劝阻我，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [aɪ][wɒz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

but	in	vain	—	I	was	rash	enough	to	determine	to	have	my	own	way	.
但	在	徒劳	—	我	曾是	皮疹	足够的	到	决定	到	有	我的	自己的	方式	.

但一切都是徒劳——我鲁莽地决定要按自己的方式行事。

[aɪ] [let] [maɪ'self] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

I	let	myself	down	over	the	edge	of	the	rock	.
我	让	我	向下	超过	这	边缘	的	这	岩石	.

我从岩石边缘滑了下去。

[ðə; ði] ['mɑːmət] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv][waɪld][dʒə'reɪniəm] .

The	Marmot	was	just	within	his	hole	,	behind	a	plant	of	wild	geranium	.
这	土拨鼠	曾是	只是	之内	他的	洞	,	在后面	一个	植物	的	荒野	天竺葵	.

土拨鼠就躲在洞穴里，藏在一株野生天竺葵后面。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,

I	saw	him	plain	enough	,	and	determined	to	try	to	reach	him	,
我	锯	他	清楚的	足够的	,	和	决定	到	尝试	到	抵达	他	,

我看得清了他的脸，决心要试着接近他。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] .

though	I	was	hanging	over	a	precipice	a	thousand	feet	deep	.
尽管	我	曾是	绞刑	超过	一个	悬崖	一个	千	脚	深的	.

虽然我当时悬在千尺深的悬崖边上。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪn] ,

I	ought	to	have	given	up	this	foolish	design	,
我	应该	到	有	给定	向上	这	愚蠢	设计	,

我真应该放弃这个愚蠢的设计。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə]

and	to	have	remembered	that	there	is	no	real	courage	in	exposing	oneself	to
和	到	有	记得	那	那里	是	不	真实的	勇气	在	暴露	自己	到

[ə; eɪ] ['juːsləs] ['deɪndʒə(r)] .

a	useless	danger	.
一个	无用	危险	.

要记住，让自己身处毫无意义的危险之中，并非真正的勇气。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

But	I	was	young	and	foolish	.
但	我	曾是	年轻的	和	愚蠢	.

但我当时年轻无知。

[ai] [ðen] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

I	then	knew	nothing	of	the	Lord	.
我	然后	知道	没有什么	的	这	主	.

那时我对主一无所知。

[ai] [θɔːt] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai]

I	thought	my	life	was	in	my	own	power	,	and	that	I	might	do	whatever	I
我	想法	我的	生活	曾是	在	我的	自己的	力量	,	和	那	我	可能	做	任何	我

[tʃəʊz] .

chose	.
选择	.

我曾以为我的人生掌握在自己手中，我可以做任何我想做的事。

[wel] , [ai] ['restɪd] [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ai] [bent] ['fɔːwəd] ,

Well	,	I	rested	one	foot	upon	a	stone	,	I	bent	forward	,
出色地	,	我	休息	一	脚	之上	一个	石头	,	我	弯曲	向前	,

我一只脚踩在石头上，弯下腰，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːm][tuː; tə][leɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːmət] .

and	stretched	out	my	arm	to	lay	hold	of	the	Marmot	.
和	拉伸	出去	我的	手臂	到	躺	抓住	的	这	土拨鼠	.

我伸出手臂去抓住土拨鼠。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ai][wɒz; wəz] [gɒn] !

All	at	once	I	was	gone	!
全部	在	一次	我	曾是	已消失	!

我突然就消失了!

[ai] [ˌrekə'lektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] ,

I	recollected	nothing	more	till	I	found	myself	in	the	cottage	of	a	charcoal	burner	,
我	回忆	没有什么	更多的	直到	我	成立	我	在	这	小屋	的	一个	木炭	刻录机	,

之后我就什么都记不起来了，直到我发现自己身处一个烧炭工的小屋里。

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] .

lying	upon	his	bed	.
说谎	之上	他的	床	.

躺在床上。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][peɪn][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] . { - }

I	was	in	pain	all	over	,	and	my	mother	was	watching	me	.	{	121	}
我	曾是	在	疼痛	全部	超过	,	和	我的	母亲	曾是	观看	我	.	{	-	}

我浑身疼痛，我妈妈在看着我。{121}

[eɪtʃ] . [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

H	.	How	did	this	happen	?
H	.	如何	做过	这	发生	?

H. 这是怎么发生的?

[dɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [fel] ?

Did	the	charcoal	burner	live	under	the	rock	,	and	catch	you	as	you	fell	?
做过	这	木炭	刻录机	居住	在下面	这	岩石	,	和	抓住	你	作为	你	跌倒	?

烧炭工是不是住在石头底下，在你掉下去的时候接住了你?

[dʒeɪ] . [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [lɪvd; laɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

J	.	No	,	my	boy	;	he	lived	a	good	way	off	,	in	the	forest	.
J	.	不	,	我的	男生	;	他	居住地	一个	好的	方式	离开	,	在	这	森林	.

J：不，孩子；他住在很远的地方，在森林里。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	listen	to	an	account	of	what	the	Lord	did	for	me	,	poor	,
但	听	到	一个	帐户	的	什么	这	主	做过	为了	我	,	贫穷的	,

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

但请听听主为我这个可怜的、悲惨的人所做的事，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] .

and	foolish	creature	that	I	was	.
和	愚蠢	生物	那	我	曾是	.

我当时真是个愚蠢的人。

[maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] ['gɪdi] — [ai] [fel] .

My	head	became	giddy	—	I	fell	.
我的	头	成为	头晕	—	我	跌倒	.

我头晕目眩，摔倒了。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [sɔː] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd]

My	companions	saw	me	go	headlong	from	the	top	of	the	precipice	,	and
我的	同伴	锯	我	去	一头扎	从	这	顶部	的	这	悬崖	,	和

[ræn] ['həʊmwədz] ,

ran	homewards	,
跑	回家	,

我的同伴们看到我从悬崖顶上一头栽了下去，就跑回了家。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kɪld] .

crying	out	that	I	was	killed	.
哭泣	出去	那	我	曾是	被杀	.

我哭喊着说我被杀了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] .

As	soon	as	they	arrived	in	our	village	,	my	mother	and	all	the	people	ran	out	.
作为	很快	作为	他们	到达的	在	我们的	村庄	,	我的	母亲	和	全部	这	人们	跑	出去	.

他们一到我们村，我母亲和所有人都跑了出去。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ai] [wɒz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð] [tuː]

They	concluded	I	was	dashed	to	pieces	,	and	she	went	immediately	,	with	two
他们	结束	我	曾是	虚线	到	件	,	和	她	去	立即地	,	和	二

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

of	the	neighbours	,
的	这	邻居	,

他们断定我伤心欲绝，然后她立刻和两个邻居一起离开了。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'meɪnz] .

to	seek	for	my	remains	.
到	寻找	为了	我的	遗迹	.

去寻找我的遗骸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,

When	she	came	near	the	fatal	spot	,	weeping	bitterly	,
什么时候	她	来了	靠近	这	致命的	点	,	哭泣	苦涩地	,

当她走到那片致命地点附近时，她痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

and	every	moment	expecting	to	find	the	shattered	body	of	her	dear	child	,
和	每一个	片刻	期待	到	寻找	这	破碎	身体	的	她	亲爱的	孩子	,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

she	saw	a	tall	,
她	锯	一个	高的	,

她每时每刻都盼望着能找到她心爱的孩子破碎的尸体，却总是看到一个高大的.....

[staʊt] [mæn] , [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] ,

stout	man	,	the	charcoal	burner	,
肥硕	男人	,	这	木炭	刻录机	,

身材魁梧的男人，烧炭工，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

coming	from	behind	a	great	mass	of	rock	with	me	in	his	arms	.
未来	从	在后面	一个	伟大的	大量的	的	岩石	和	我	在	他的	武器	.

他抱着我从一大块岩石后面走出来。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	mother	has	often	told	me	about	it	.
我的	母亲	有	经常	讲述	我	关于	它	.

我母亲经常跟我讲这件事。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] . — [[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]

My	dear	mother	;	she	is	now	in	heaven	.	—	[	Tears	came	into	his	eyes	as	he	spoke
我的	亲爱的	母亲	;	她	是	现在	在	天堂	.	—	[	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	辐

,

,

,

我亲爱的母亲，她现在已经升入天堂了。——（他边说边流下了眼泪）

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,]

and	he	added	,	]
和	他	额外	,	]

他还补充道：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] [gɒd] .

She	was	so	kind	to	me	,	she	taught	me	to	love	and	fear	God	.
她	曾是	所以	种类	到	我	,	她	教授	我	到	爱	和	害怕	上帝	.

她对我很好，她教我爱上帝、敬畏上帝。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [hiː; hi] [went] [ɒn] .]

[	After	a	few	minutes	'	silence	he	went	on	.	]
[	后	一个	很少	分钟	-	沉默	他	去	在	.	]

沉默了几分钟后，他继续说道。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] ,

My	dear	mother	has	often	told	me	that	when	she	saw	me	in	the	man's	arms	,
我的	亲爱的	母亲	有	经常	讲述	我	那	什么时候	她	锯	我	在	这	男人的	武器	,

我亲爱的母亲经常告诉我，当她看到我躺在那个男人怀里时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]

a	thought	darted	into	her	mind	,	as	if	a	voice	said	,	“	I	have	preserved
一个	想法	飞镖	进入	她	头脑	,	作为	如果	一个	嗓音	说	,	“	我	有	保存完好

[hɪm] ,

him	,
他	,

一个念头突然闪入她的脑海，仿佛有个声音在说：“我已经救了他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːɪŋ] !

it	is	my	doing	!
它	是	我的	正在做	!

都是我干的!

" [ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] , [ik'skleim] , " [əʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? "

"	She	ran	forward	,	exclaiming	,	"	O	,	my	good	man	,	where	did	you	find	him	?	"
"	她	跑	向前	,	惊呼	,	"	哦	,	我的	好的	男人	,	在哪里	做过	你	寻找	他	?	"

她跑上前去，喊道："哦，我的好心人，你在哪里找到他的?"

" [doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðiˌ][mæn] ; " [kʌm] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [stɪl] [bri:ð] .

"	Don't	stop	me	,	"	said	the	man	;	"	come	along	,	he	still	breathes	.
"	不	停止	我	,	"	说	这	男人	;	"	来	沿着	,	他	仍然	呼吸	.

"别拦着我，"那人说；"走吧，他还活着。"

" [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [helpt] [hɪm] ; [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

"	A	neighbour	helped	him	;	they	hastened	to	his	cottage	,	and	,	putting	me	upon	his	bed	,
"	一个	邻居	帮助	他	;	他们	加快	到	他的	小屋	,	和	,	推杆	我	之上	他的	床	,

"一位邻居帮了他；他们赶紧赶到他的小屋，把我放在他的床上，

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .

they	did	all	they	could	to	bring	me	to	myself	.
他们	做过	全部	他们	可以	到	带来	我	到	我	.

他们竭尽所能让我恢复理智。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] .

My	mother	watched	over	my	body	.
我的	母亲	观看	超过	我的	身体	.

我的母亲守护着我的遗体。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	was	then	beginning	to	recover	a	little	.
我	曾是	然后	开始	到	恢复	一个	小的	.

那时我开始稍微恢复了一些。

[əʊ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

O	how	glad	they	were	!
哦	如何	高兴的	他们	是	!

他们真是太高兴了!

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [meɪ] { - }

The	charcoal	burner	joined	his	hands	,	and	said	,	"	O	Lord	,	thou	hast	preserved	his	life	,	may	{	122	}
这	木炭	刻录机	加入	他的	双手	,	和	说	,	"	哦	主	,	你	哈斯特	保存完好	他的	生活	,	可能	{	-	}

烧炭工双手合十，说道："主啊，你保全了他的性命，愿你....."

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] ! "

it	be	for	thy	glory	!	"
它	是	为了	你的	荣耀	!	"

愿一切荣耀归于你!

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Amen	,	"	said	my	mother	.
"	阿门	,	"	说	我的	母亲	.

"阿门，"我母亲说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

As	for	me	,	I	seemed	to	be	in	a	dream	.
作为	为了	我	,	我	似乎	到	是	在	一个	梦	.

至于我，我仿佛置身于梦境之中。

[ðeɪ] [ʌn'drest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ,

They	undressed	me	,	and	put	me	to	bed	,
他们	脱光衣服	我	,	和	放	我	到	床	,

他们脱掉我的衣服，把我扶到床上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] .

and	it	was	several	days	before	I	could	be	moved	.
和	它	曾是	一些	天	前	我	可以	是	已搬	.

我过了好几天才被转移。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][beə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	could	not	even	bear	that	any	one	should	speak	to	me	.
我	可以	不是	甚至	熊	那	任何	一	应该	说话	到	我	.

我甚至无法忍受任何人跟我说话。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['kærid] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [peɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] .

I	was	then	carried	home	,	and	I	suffered	much	pain	for	nearly	two	months	.
我	曾是	然后	携带	家	,	和	我	遭受	很多	疼痛	为了	几乎	二	几个月	.

之后我被抬回家，接下来的近两个月里我一直饱受疼痛的折磨。

[bʌt; bət][gɒd][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .

But	God	is	just	,	and	I	deserved	all	that	I	had	undergone	.
但	上帝	是	只是	,	和	我	应得的	全部	那	我	有	经历	.

但上帝是公正的，我所经历的一切都是我应得的。

[em] . [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] .

M	.	You	have	not	told	us	how	the	charcoal	burner	found	you	.
M	.	你	有	不是	讲述	我们	如何	这	木炭	刻录机	成立	你	.

M. 你还没有告诉我们烧炭工是如何找到你的。

[dʒeɪ] . [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] , [ai] [trʌst] ,

J	.	This	good	man	,	who	was	a	second	father	to	me	,	and	who	,	I	trust	,
J	.	这	好的	男人	,	WHO	曾是	一个	第二	父亲	到	我	,	和	WHO	,	我	相信	,

J. 这位好人，对我来说就像第二个父亲，而且，我相信他，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

is	now	in	heaven	,	was	in	the	forest	,	at	the	foot	of	the	mountain	,
是	现在	在	天堂	,	曾是	在	这	森林	,	在	这	脚	的	这	山	,

现在已升入天堂，之前曾在山脚下的森林里。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːkəʊl] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

looking	for	wood	fit	for	charcoal	,	when	he	heard	a	noise	in	the	air	,
寻找	为了	木头	合身	为了	木炭	,	什么时候	他	听到	一个	噪音	在	这	空气	,

他正在寻找适合烧制木炭的木材，这时他听到空中传来一阵响声。

[laɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

like	the	flying	of	a	large	bird	,	and	,	looking	up	,
喜欢	这	飞行	的	一个	大的	鸟	,	和	,	寻找	向上	,

就像一只大鸟飞翔，抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] [triː] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

he	saw	something	caught	in	a	branch	of	a	large	pine	tree	,	about	a	hundred
他	锯	某物	捕捉	在	一个	分支	的	一个	大的	松树	树	,	关于	一个	百

[jɑːrdz] ['dɪstənt] .

yards	distant	.
码	遥远	.

他看到大约一百码外的一棵大松树的树枝上挂着什么东西。

[ə'pɒn] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skɜːt]

Upon	viewing	it	more	attentively	he	saw	it	was	a	boy	hanging	by	the	skirt
之上	观看	它	更多的	认真地	他	锯	它	曾是	一个	男生	绞刑	经过	这	裙子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

of	his	jacket	,
的	他的	夹克	,

他仔细一看，发现那是一个男孩，被外套下摆吊着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

which	had	caught	on	the	branch	.
哪个	有	捕捉	在	这	分支	.

它被树枝挂住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [triː] [gruː] , [ə'mʌŋ]

It	was	almost	impossible	to	get	to	the	place	where	this	tree	grew	,	among
它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	到	这	地方	在哪里	这	树	生长	,	之中

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

几乎不可能到达这棵树生长的地方，它长在岩石之间。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ;

and	still	harder	to	reach	the	end	of	the	branch	;
和	仍然	更难	到	抵达	这	结尾	的	这	分支	;

到达树枝的末端就更加困难了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] ['dʒɒnəθən] ,

but	this	good	man	thought	the	same	arm	of	the	Lord	which	supported	Jonathan	,
但	这	好的	男人	想法	这	相同的	手臂	的	这	主	哪个	有	乔纳森	,

但这位好人相信，是耶和华的臂膀扶持了约拿单。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] ([ɔː(r)] [stiːp]) [rɒk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

when	he	climbed	up	the	sharp	(	or	steep	)	rock	upon	his	hands	and	feet	,
什么时候	他	攀登	向上	这	锋利的	(	或者	陡	)	岩石	之上	他的	双手	和	脚	,

当他手脚并用爬上那块尖锐（或陡峭）的岩石时，

([wʌn][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .) [wʊd] [sə'pɔːt] [hɪm] .

(	1	Sam	.	xiv	.	13	.	)	would	support	him	.
(	1	山姆	.	十四	.	-	.	)	会	支持	他	.

（撒母耳记上 14:13）会支持他。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði][paɪn]

He	climbed	up	the	rock	with	much	difficulty	,	and	at	length	reached	the	pine
他	攀登	向上	这	岩石	和	很多	困难	,	和	在	长度	达到	这	松树

[triː] ,

tree	,
树	,

他费了九牛二虎之力爬上岩石，终于到达了那棵松树。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði][skɜːt]

and	laying	at	full	length	along	the	branch	he	could	just	reach	the	skirt
和	躺下	在	满的	长度	沿着	这	分支	他	可以	只是	抵达	这	裙子

[ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ;

of	my	jacket	;
的	我的	夹克	;

他四肢摊开躺在树枝上，刚好能够到我的外套下摆；

[ænd; ənd] [ðen] ['kriːpɪŋ] ['bækwədz] [hiː; hi][pʊt][wʌn][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	then	creeping	backwards	he	put	one	arm	round	the	trunk	of	the	tree	,
和	然后	爬行	向后	他	放	一	手臂	圆形的	这	树干	的	这	树	,

然后他慢慢后退，用一只胳膊搂住树干。

[ænd; ənd] [held] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] .

and	held	me	in	the	other	,	and	thus	contrived	to	slip	down	.
和	握住	我	在	这	其他	,	和	因此	人为的	到	滑	向下	.

另一只手搂着我，就这样滑了下去。

[hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ded] ,

He	has	told	me	that	at	first	he	thought	I	was	dead	,
他	有	讲述	我	那	在	第一的	他	想法	我	曾是	死的	,

他告诉我，起初他以为我已经死了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [tɪl] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊps]

and	was	going	to	leave	me	among	the	branches	till	he	went	for	ropes
和	曾是	去	到	离开	我	之中	这	分支	直到	他	去	为了	绳索

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlædə(r)] ;

and	a	ladder	;
和	一个	梯子	;

他本想把我留在树枝间，直到他去拿绳子和梯子；

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] , [hiː; hi] { - }

but	,	while	he	was	considering	if	he	should	do	so	,	he	{	123	}
但	,	尽管	他	曾是	考虑	如果	他	应该	做	所以	,	他	{	-	}

但是，当他考虑是否应该这样做时，他{123}

[θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [saɪ] ,

thought	he	heard	me	sigh	,
想法	他	听到	我	叹	,

他好像听到我叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [briːðd] .

and	putting	his	face	close	to	mine	he	found	that	I	still	breathed	.
和	推杆	他的	脸	关闭	到	矿	他	成立	那	我	仍然	呼吸	.

他把脸凑近我的脸，发现我还在呼吸。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] ,

He	then	took	courage	,
他	然后	采取	勇气	,

他鼓起勇气，

[ˈhævɪŋ] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn] [ˈseɪfti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːd(ə)n] .

having	prayed	to	God	to	enable	him	to	descend	in	safety	with	his	burden	.
拥有	祈祷	到	上帝	到	使能够	他	到	下降	在	安全	和	他的	负担	.

他曾向上帝祈祷，求神让他能够带着重物安全下山。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , — [ænd; ənd] [maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈleŋθənd] .

The	Lord	heard	his	prayer	,	—	and	my	days	were	thus	lengthened	.
这	主	听到	他的	祷告	,	—	和	我的	天	是	因此	加长	.

主垂听了他的祷告，——我的日子也因此得以延长。

[juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌaɪ ˈem] [kɔːld] [ˈmaʊntən] [dʒɒn] .

You	now	know	why	I	am	called	Mountain	John	.
你	现在	知道	为什么	我	是	称为	山	约翰	.

现在你知道我为什么叫“山地约翰”了吧。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,

I	like	the	name	,
我	喜欢	这	姓名	,

我喜欢这个名字。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [held] [ˌem 'iː] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs]

for	it	always	reminds	me	that	God	held	me	aloft	in	the	midst	of	the	abyss
为了	它	总是	提醒	我	那	上帝	握住	我	高空	在	这	中间	的	这	深渊

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

into	which	I	had	fallen	,
进入	哪个	我	有	倒下	,

因为它总是提醒我，在我坠入深渊之时，是上帝将我高高举起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ,

and	that	the	prayer	of	my	preserver	,	and	of	my	dear	mother	,	was	,
和	那	这	祷告	的	我的	保护者	,	和	的	我的	亲爱的	母亲	,	曾是	,

而我的救命恩人，我亲爱的母亲的祈祷是：

“ [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔːri] !

“	May	the	Lord	have	preserved	him	for	His	glory	!
“	可能	这	主	有	保存完好	他	为了	他的	荣耀	!

愿主保佑他，使他得荣耀！

” [ə; eɪ] . [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd]

”	A	.	Let	us	also	trust	that	it	is	for	His	glory	that	he	has	preserved
”	一个	.	让	我们	还	相信	那	它	是	为了	他的	荣耀	那	他	有	保存完好

[ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] .

us	this	day	.
我们	这	天	.

“A. 我们也当相信，祂今天保守我们，是为了祂的荣耀。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ;

Let	us	take	courage	,	from	this	instance	of	his	care	over	us	;
让	我们	拿	勇气	,	从	这	实例	的	他的	关心	超过	我们	;

让我们从他对我们的关爱中汲取勇气；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv]

and	I	would	believe	that	God	has	sent	you	to	our	cottage	that	we	may	love
和	我	会	相信	那	上帝	有	发送	你	到	我们的	小屋	那	我们	可能	爱

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

each	other	for	his	sake	,
每个	其他	为了	他的	清酒	,

我相信上帝派你来到我们的小屋，是为了让我们为了他而彼此相爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [lɜːn] [ænd; ənd] [pə'siːv] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'tekts]

and	that	these	children	may	learn	and	perceive	that	those	whom	the	Lord	protects
和	那	这些	孩子们	可能	学习	和	感知	那	那些	谁	这	主	保护

[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] ,

are	well	guarded	,
是	出色地	守卫	,

愿这些孩子能够明白，蒙主保护的人必受到严密守护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'lɪvərəns] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'ləʊn] .

and	that	all	deliverance	comes	from	Him	alone	.
和	那	全部	解救	来	从	他	独自的	.

一切拯救都唯独来自祂。

[ðeɪ] [ðen] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [preə(r)] — ['maʊntən] [dʒɒn] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['ændruː] ,

They	then	knelt	down	together	in	prayer	—	Mountain	John	passed	the	night	with	Andrew	,
他们	然后	跪下	向下	一起	在	祷告	—	山	约翰	通过了	这	夜晚	和	安德鲁	,

然后他们一起跪下祈祷——山地约翰当晚陪伴安德鲁过夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['sɪti] ,

and	in	the	morning	they	carried	the	bear	to	the	next	city	,
和	在	这	早晨	他们	携带	这	熊	到	这	下一个	城市	,

第二天早上，他们把熊抬到了邻近的城市。

[weə(r)] [ðeɪ] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
where they sold it for a good price .
在哪里 他们 卖 它 为了 一个 好的 价格 .

他们以不错的价格卖掉了它。

[æt; ət] { - }
At { 124 }
在 { - }

在{124}

[ðɪs] [dʒɒn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ; [ænd; ənd] ['ændruː] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ]
this John was much pleased ; and Andrew said , “ If the bear was killed by
这 约翰 曾是 很多 高兴 ; 和 安德鲁 说 , “ 如果 这 熊 曾是 被杀 经过
[maɪ] [bɪl] - [hʊk] ,
my bill - hook ,
我的 账单 - 钩 ,

约翰非常高兴；安德鲁说：“如果那头熊是被我的镰刀杀死的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] ,
it was for your preservation that God directed me to strike ,
它 曾是 为了 你的 保存 那 上帝 指导 我 到 罢工 ,

上帝指示我出手是为了保护你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
and the remembrance of your visit will , I trust ,
和 这 纪念 的 你的 访问 将要 , 我 相信 ,

我相信，您此次来访的记忆将会被铭记。

[biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . ” { - }
be better to us than the treasures of this world . ” { 125 }
是 更好的 到 我们 比 这 宝藏 的 这 世界 . ” { - }

比世上的财富更值得我们珍惜。”{125}

[hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
HYMNS FOR CHILDREN .
赞美诗 为了 孩子们 .

儿童赞美诗。

['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
William and his sister Jane were returning home .
威廉 和 他的 姐姐 简 是 返回 家 .

威廉和他的妹妹简正在回家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
They were singing as they walked along .
他们 是 歌唱 作为 他们 步行 沿着 .

他们边走边唱。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ;
At a turning of the road they saw a gentleman sitting upon the bank ;
在 一个 转弯 的 这 路 他们 锯 一个 绅士 坐着 之上 这 银行 ;

在路口，他们看到一位先生坐在河岸上；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] .
he was writing in his pocket book .
他 曾是 写作 在 他的 口袋 书 .

他正在口袋里的笔记本上写东西。

“ [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['veri] ['merəli] .
“ My dears , ” said the gentleman , “ you are singing very merrily .
“ 我的 亲爱的们 , ” 说 这 绅士 , “ 你 是 歌唱 非常 兴高采烈地 .

“亲爱的们，”这位先生说，“你们唱得真欢快。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

"	The	children	stopped	and	were	silent	.
"	这	孩子们	停止	和	是	沉默的	.

孩子们停了下来，沉默不语。

[dʒiː] . [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] : [gəʊ] [ɒn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .

G	.	Do	not	let	me	stop	your	singing	:	go	on	,	I	shall	like	to	hear	you	.
G	.	做	不是	让	我	停止	你的	歌唱	:	去	在	,	我	将	喜欢	到	听到	你	.

G. 不要让我打断你的歌声：继续唱，我想听你唱歌。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['wɪljəm] , “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] .

“	Oh	,	Sir	,	"	said	William	,	“	the	song	is	not	worth	your	hearing	.
“	哦	,	先生	,	"	说	威廉	,	“	这	歌曲	是	不是	值得	你的	听力	.

“哦，先生，”威廉说，“这首歌不值得您听。”

" [dʒiː] . [waɪ] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] .

"	G	.	Why	not	,	it	pleases	you	,	so	perhaps	it	may	please	me	.
"	G	.	为什么	不是	,	它	请	你	,	所以	也许	它	可能	请	我	.

G：为什么不呢？你高兴，也许我也会高兴。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

What	was	it	about	?
什么	曾是	它	关于	?

讲的是什么事?

[dʒeɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] .

J	.	It	was	a	song	which	one	of	our	cousins	taught	us	yesterday	.
J	.	它	曾是	一个	歌曲	哪个	一	的	我们的	表兄弟姐妹	教授	我们	昨天	.

J. 这是我们一位表兄弟昨天教我们的一首歌。

[dʒiː] . [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?

G	.	How	does	it	begin	?
G	.	如何	做	它	开始	?

G. 它是如何开始的?

['wɪljəm] [ðen] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

William	then	sang	the	first	verse	of	a	song	.
威廉	然后	唱	这	第一的	诗	的	一个	歌曲	.

威廉随后唱了一首歌的第一段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ðəʊ] [nɒt] ['wɪkɪd] . { - }

It	was	foolish	though	not	wicked	.	{	126	}
它	曾是	愚蠢	尽管	不是	邪恶	.	{	-	}

这虽然愚蠢，但并不邪恶。{126}

[dʒiː] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

G	.	I	am	sorry	it	is	not	about	something	better	.
G	.	我	是	对不起	它	是	不是	关于	某物	更好的	.

G：很遗憾，这不是关于更好的事情。

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

God	has	given	you	a	good	voice	,	and	a	good	memory	.
上帝	有	给定	你	一个	好的	嗓音	,	和	一个	好的	记忆	.

上帝赐予你一副好嗓子和良好的记忆力。

['kænɒt] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ?

Cannot	you	employ	them	better	?
不能	你	采用	他们	更好的	?

难道不能更好地利用他们吗?

['dʌbljuː] . [waɪ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] .

W	.	Why	,	Sir	,	there	is	no	harm	in	the	song	.
W	.	为什么	,	先生	,	那里	是	不	伤害	在	这	歌曲	.

W. 为什么，先生，这首歌并没有什么害处。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [meɪ] [sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

Surely	**we**	**may**	**sing**	**sometimes**	**.**
一定	我们	可能	唱歌	有时	.

我们当然偶尔也会唱歌。

[dʒiː] . [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['lɔːfl] [tuː; tə][mæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɑːk] ['jɒndə(r)] :

G	**.**	**Yes**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**singing**	**is**	**as**	**lawful**	**to**	**man**	**as**	**to**	**the**	**lark**	**yonder**	**:**
G	.	是的	,	我的	男生	,	歌唱	是	作为	合法的	到	男人	作为	到	这	云雀	远处	:

G：是的，孩子，唱歌对人来说和对远处的云雀一样合法：

[bʌt; bət] [ɔːt] [nɒt][ðə; ðiː] [sɔːŋz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ?

but	**ought**	**not**	**the**	**songs**	**we**	**sing**	**to**	**be**	**different**	**from**	**those**	**of**	**a**	**bird**	**?**
但	应该	不是	这	歌曲	我们	唱歌	到	是	不同的	从	那些	的	一个	鸟	?

但我们唱的歌难道不应该与鸟儿唱的歌有所不同吗?

[dʒeɪ] . [əʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ðiː][bɜ·dz] [sɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .

J	**.**	**O**	**,**	**Sir**	**,**	**the**	**birds**	**sing**	**because**	**they**	**are**	**pleased**	**.**
J	.	哦	,	先生	,	这	鸟类	唱歌	因为	他们	是	高兴	.

J. O，先生，鸟儿歌唱是因为它们感到高兴。

[aiː][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['eni] [θɪŋ] .

I	**do**	**not**	**know**	**that**	**they**	**mean**	**any**	**thing**	**.**
我	做	不是	知道	那	他们	意思是	任何	事物	.

我不知道它们有什么含义。

[ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

They	**sing**	**to**	**amuse**	**themselves**	**.**
他们	唱歌	到	娱乐	他们自己	.

他们唱歌是为了自娱自乐。

[dʒiː] . [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [bɜ·dz] [hæv; həv] [nɒt] .

G	**.**	**Well**	**,**	**but**	**we**	**have**	**sense**	**and**	**reason**	**which**	**birds**	**have**	**not**	**.**
G	.	出色地	,	但	我们	有	感觉	和	原因	哪个	鸟类	有	不是	.

G：嗯，但是我们有感觉和理性，而鸟类没有。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] ?

Should	**not**	**our**	**songs**	**be**	**different**	**from**	**theirs**	**?**
应该	不是	我们的	歌曲	是	不同的	从	他们的	?

我们的歌曲难道不应该和他们的不一样吗?

['dʌbljuː] . [jes] , [sɜː(r)] , ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

W	**.**	**Yes**	**,**	**Sir**	**,**	**our**	**songs**	**are**	**about**	**something**	**.**
W	.	是的	,	先生	,	我们的	歌曲	是	关于	某物	.

W：是的，先生，我们的歌曲是有含义的。

[dʒiː] . [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ðiː] [swiːt] [sɒŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [lɑːk] [hæz; həz][nəʊ]

G	**.**	**Do**	**you**	**suppose**	**the**	**sweet**	**song**	**which**	**you**	**hear**	**from**	**the**	**lark**	**has**	**no**
G	.	做	你	认为	这	甜的	歌曲	哪个	你	听到	从	这	云雀	有	不

['miːnɪŋ] ?

meaning	**?**
意义	?

G. 你认为你从云雀那里听到的甜美歌声没有意义吗?

['dʌbljuː] . [aiː][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] .

W	**.**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**Sir**	**;**	**it**	**is**	**not**	**like**	**our**	**songs**	**.**
W	.	我	做	不是	知道	,	先生	;	它	是	不是	喜欢	我们的	歌曲	.

W：我不知道，先生；它不像我们的歌。

[dʒiː] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ;

G	**.**	**Certainly**	**not**	**;**
G	.	当然	不是	;

G. 当然不是;

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [huː]

but	do	not	the	beautiful	notes	of	the	bird	lead	you	to	think	of	him	who
但	做	不是	这	美丽的	笔记	的	这	鸟	带领	你	到	思考	的	他	WHO

[meɪd] [ðə; ði][bɜːd] ,

made	the	bird	,
制成	这	鸟	,

但是，不要让鸟儿优美的鸣叫声让你想到创造这只鸟的人。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] ?

and	who	gave	it	that	sweet	voice	?
和	WHO	给予	它	那	甜的	嗓音	?

谁赋予了它如此甜美的声音?

['dʌbljuː] . [jes] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði][bɜ˞dz] , [ænd; ənd]

W	.	Yes	,	Sir	;	we	know	that	it	was	God	who	made	the	birds	,	and
W	.	是的	,	先生	;	我们	知道	那	它	曾是	上帝	WHO	制成	这	鸟类	,	和

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

W：是的，先生；我们知道是上帝创造了飞鸟走兽，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	all	things	,	and	enabled	them	to	sing	.
和	全部	事物	,	和	已启用	他们	到	唱歌	.

并且使万物都能歌唱。

[dʒiː] . [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gɒd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ?

G	.	And	is	it	not	God	who	gave	you	the	ability	to	sing	?
G	.	和	是	它	不是	上帝	WHO	给予	你	这	能力	到	唱歌	?

G：难道不是上帝赐予你歌唱的能力吗?

[jɔː(r); jə(r)] [p'ɑʊəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] , [keɪm] [frɒm; frəm][gɒd] , [huː] [kri'eɪtɪd]

Your	powers	,	as	well	as	those	of	the	birds	,	came	from	God	,	who	created
你的	权力	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	鸟类	,	来了	从	上帝	,	WHO	创建

[ɔːl] [θɪŋz] .

all	things	.
全部	事物	.

你的力量，以及鸟类的力量，都来自创造万物的上帝。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [dʌz] [nɒt] :

You	know	this	,	but	the	lark	does	not	:
你	知道	这	,	但	这	云雀	做	不是	:

你知道这一点，但云雀却不知道：

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] .

this	makes	a	great	difference	between	you	and	the	bird	.
这	制作	一个	伟大的	不同之处	之间	你	和	这	鸟	.

这会让你和鸟之间产生很大的区别。

['dʌbljuː] . [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] : [wɒt] [wiː; wi] [sɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

W	.	But	we	do	not	sing	as	he	does	:	what	we	sing	has	a	meaning
W	.	但	我们	做	不是	唱歌	作为	他	做	:	什么	我们	唱歌	有	一个	意义

.

:
.

W. 但我们唱歌的方式与他不同：我们唱的歌是有意义的。

[dʒiː] . [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] ?

G	.	Where	is	the	great	difference	?
G	.	在哪里	是	这	伟大的	不同之处	?

G. 最大的区别在哪里?

[ðə; ði][bɜːd] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pleʒə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]['əʊnli] [sɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔː'selvz] .

The	bird	sings	for	its	pleasure	;	I	think	you	only	sing	to	amuse	yourselves	.
这	鸟	唱歌	为了	它是	乐趣	;	我	思考	你	仅有的	唱歌	到	娱乐	你们自己	.

鸟儿歌唱是为了愉悦自己；我认为你们唱歌只是为了自娱自乐。

[dʒeɪ] . [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] .

J	.	But	we	need	not	sing	for	sorrow	.
J	.	但	我们	需要	不是	唱歌	为了	悲哀	.

J. 但我们无需为悲伤而歌唱。

[dʒiː] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊfl] [sɔːŋz] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] { - }

G	.	There	are	sorrowful	songs	;	but	we	generally	{	127	}
G	.	那里	是	悲伤	歌曲	;	但	我们	一般来说	{	-	}

G. 有一些悲伤的歌曲；但我们通常{127}

[sɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] .

sing	to	express	our	joy	.
唱歌	到	表达	我们的	喜悦	.

用歌声表达我们的喜悦。

[stɪl] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

Still	there	should	be	a	difference	between	our	joy	and	that	of	birds	.
仍然	那里	应该	是	一个	不同之处	之间	我们的	喜悦	和	那	的	鸟类	.

然而，我们的快乐和鸟儿的快乐之间应该有所不同。

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,

If	we	know	God	,	and	love	him	with	our	hearts	,	we	shall	remember	him	in	our	joy	,
如果	我们	知道	上帝	,	和	爱	他	和	我们的	心	,	我们	将	记住	他	在	我们的	喜悦	,

如果我们认识神，并且全心全意地爱他，我们就会在喜乐中记念他。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

for	we	are	his	work	and	belong	to	him	.
为了	我们	是	他的	工作	和	属于	到	他	.

因为我们是他的作品，属于他。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][səʊ] .

We	should	do	all	things	for	his	glory	;	the	Bible	tells	us	so	.
我们	应该	做	全部	事物	为了	他的	荣耀	;	这	圣经	讲述	我们	所以	.

我们应该凡事都为荣耀他而行；圣经是这样教导我们的。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] ,

The	Apostle	says	:	“	You	are	bought	with	a	price	,
这	使徒	说道	:	“	你	是	买	和	一个	价格	,

使徒说：“你们是重价买来的，

(['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,) ['ðeəfɔː(r)] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

(	meaning	the	sufferings	which	Christ	endured	for	his	people	,	)	therefore	glorify	God	in	your	body	,
(	意义	这	苦难	哪个	基督	忍受	为了	他的	人们	,	)	所以	荣耀	上帝	在	你的	身体	,

（意指基督为他的子民所受的苦难，）所以要在你们的身体上荣耀神。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] .

and	in	your	spirit	,	which	are	God's	.
和	在	你的	精神	,	哪个	是	神的	.

并且你们的灵里，都是属于上帝的。

〃 ([wʌn][kɔː(r)] . ['sɪksθ] . - . [siː] ['ɔːlsəʊ] [ɛf] . [ˌaɪ 'aɪ] .

〃	(	1	Cor	.	vi	.	20	.	see	also	Eph	.	ii	.
〃	(	1	科尔	.	六	.	-	.	看	还	以弗	.	二、	.

〃(哥林多前书 6:20。另见以弗所书 2:15。)

- . [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] .

10	.	2	Cor	.
-	.	2	科尔	.

10. 哥林多后书 2:

[viː] . - .)

v	.	17	.	)
v	.	-	.	)

第 17 节)

['dʌbljuː] . [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [spŋ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][pv; əv][gɒd] ?

W	.	But	,	Sir	,	how	can	a	song	be	to	the	glory	of	God	?
W	.	但	,	先生	,	如何	能	一个	歌曲	是	到	这	荣耀	的	上帝	?

W. 但是，先生，一首歌怎么能荣耀上帝呢?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [sɑːmz] ?

Do	you	mean	psalms	?
做	你	意思是	诗篇	?

您指的是诗篇吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [dʌl] .

they	are	so	long	and	so	dull	.
他们	是	所以	长的	和	所以	乏味的	.

它们又长又无聊。

[dʒiː] . [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [njuː] [huː] [meɪd] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

G	.	Let	us	suppose	that	the	lark	knew	who	made	and	who	loved	it	.
G	.	让	我们	认为	那	这	云雀	知道	WHO	制成	和	WHO	喜爱	它	.

G. 让我们假设云雀知道是谁制造了它，又是谁喜爱它。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ɪts]['juːʒuəl]['mænə(r)] ?

Would	it	sing	differently	from	its	usual	manner	?
会	它	唱歌	不同	从	它是	通常	方式	?

它的歌声会和往常不一样吗?

['dʌbljuː] . [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪts]['prɒpə(r)] [wei] [pv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [sɜː(r)] ?

W	.	Is	not	that	its	proper	way	of	singing	,	Sir	?
W	.	是	不是	那	它是	恰当的	方式	的	歌唱	,	先生	?

先生，难道这不是它正确的演唱方式吗?

[dʒiː] . [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [pv; əv][ɪts] [spŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] [pliːz] [ɪt'self] .

G	.	Yes	;	but	you	spoke	of	its	song	as	being	merely	to	please	itself	.
G	.	是的	;	但	你	辐	的	它是	歌曲	作为	存在	仅仅	到	请	本身	.

G：是的；但你曾说过它的歌声只是为了取悦自己。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɑːk] [njuː] [ɪts]['meɪkə(r)] , [wʊd] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] [ə'dres] [ɪts] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɪm] ;

Now	,	if	the	lark	knew	its	Maker	,	would	not	it	address	its	songs	to	him	;
现在	,	如果	这	云雀	知道	它是	制造商	,	会	不是	它	地址	它是	歌曲	到	他	;

如果云雀认识它的造物主，它岂不会向他歌唱吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] .

perhaps	it	may	do	so	more	than	we	are	aware	.
也许	它	可能	做	所以	更多的	比	我们	是	意识到的	.

或许它造成的危害比我们意识到的要大得多。

[dʒeɪ] . [ɑː] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

J	.	Ah	,	Sir	,	I	think	I	know	what	you	mean	.
J	.	啊	,	先生	,	我	思考	我	知道	什么	你	意思是	.

J. 啊，先生，我想我明白您的意思了。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [sɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [gɒd] [siːz] [ˌjuː 'es] ,

You	mean	that	when	we	sing	,	we	should	remember	God	sees	us	,
你	意思是	那	什么时候	我们	唱歌	,	我们	应该	记住	上帝	看到	我们	,

你的意思是说，当我们唱歌的时候，应该记住上帝在看着我们?

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	never	sing	any	thing	which	may	be	displeasing	to	him	.
和	绝不	唱歌	任何	事物	哪个	可能	是	令人不快	到	他	.

永远不要唱任何他可能不高兴的歌。

[dʒiː] . [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] ;

G	.	Yes	,	that	is	what	I	mean	;
G	.	是的	,	那	是	什么	我	意思是	;

G：是的，我的意思就是这样；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] ,

for	as	we	ought	not	to	say	any	thing	that	is	wrong	,
为了	作为	我们	应该	不是	到	说	任何	事物	那	是	错误的	,

因为我们不应该说任何错误的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] .

it	is	very	plain	we	ought	not	to	sing	any	thing	improper	.
它	是	非常	清楚的	我们	应该	不是	到	唱歌	任何	事物	不当	.

很明显，我们不应该唱任何不雅的歌曲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['mɪəli] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ;

But	it	is	not	enough	merely	to	abstain	from	what	is	wrong	;
但	它	是	不是	足够的	仅仅	到	弃权	从	什么	是	错误的	;

但仅仅避免做错事是不够的；

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

we	ought	also	to	do	what	is	right	.
我们	应该	还	到	做	什么	是	正确的	.

我们也应该做正确的事。

['dʌbljuː] . [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] ?

W	.	Then	we	ought	to	sing	about	God	?
W	.	然后	我们	应该	到	唱歌	关于	上帝	?

那么我们就应该歌颂上帝吗?

[dʒiː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

G	.	Are	you	surprised	at	that	,	my	boy	?
G	.	是	你	惊讶	在	那	,	我的	男生	?

G：孩子，你对此感到惊讶吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] , [lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ?

Should	not	those	beings	whom	God	has	made	,	live	to	his	glory	?
应该	不是	那些	生物	谁	上帝	有	制成	,	居住	到	他的	荣耀	?

上帝所创造的生灵，难道不应该为了荣耀上帝而活吗?

['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [sed] ,

Our	Lord	himself	said	,
我们的	主	他自己	说	,

我们的主亲口说过：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] ,

“	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	and	with	all	thy	soul	,
“	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	和	和	全部	你的	灵魂	,

你要尽心、尽性爱耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] .

and	with	all	thy	mind	.
和	和	全部	你的	头脑	.

并且全心全意。

〃 ([mæt] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . { - } - .
〃 (Matt . xxii . { 128 } 37 .
〃 (马特 . 二十二 . { - } - .

〃(马太福音 22.{128}37.

[siː] [ˈɔːlsəʊ] [dɔɪt] .
see also Deut .
看 还 申命记 .

另见申命记。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .)
xiii . 3 .)
十三 . 3 .)

十三、3)

[ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈglɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then is it not right that we should sing to the praise and glory of his
然后 是 它 不是 正确的 那 我们 应该 唱歌 到 这 称赞 和 荣耀 的 他的
[greɪs] ?
grace ?
优雅 ?

那么，我们难道不应该歌颂赞美和荣耀他的恩典吗?

[dʒeɪ] . [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ?
J . But , Sir , we are not always at church ?
J . 但 , 先生 , 我们 是 不是 总是 在 教会 ?

J：但是，先生，我们并非总是在教堂里吧?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeri] [ænd; ənd] [geɪ] ,
and when we are merry and gay ,
和 什么时候 我们 是 欢乐 和 同性恋 ,

当我们快乐欢欣的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
it would be very strange to sing as we do at church .
它 会 是 非常 奇怪的 到 唱歌 作为 我们 做 在 教会 .

如果像我们在教堂里那样唱歌，那就太奇怪了。

[dʒiː] . [maɪ][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] ,
G . My dear children , when we are at church , it is to worship God ,
G . 我的 亲爱的 孩子们 , 什么时候 我们 是 在 教会 , 它 是 到 崇拜 上帝 ,

G. 我亲爱的孩子们，我们去教堂是为了敬拜上帝，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒləm] [ænd; ənd]
and hear his word , and for that reason the psalms are solemn and
和 听到 他的 单词 , 和 为了 那 原因 这 诗篇 是 庄严 和
[greɪv] .
grave .
严重 .

聆听他的话语，因此诗篇庄严而严肃。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] . [[siː]]
But there are other songs , which we may sing to the praise of God . [C]
但 那里 是 其他 歌曲 , 哪个 我们 可能 唱歌 到 这 称赞 的 上帝 . [C]

但我们还可以唱其他的歌来赞美上帝。[C]

[ˈdʌbljuː] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [sɜː(r)] ?
W . What are they , Sir ?
W . 什么 是 他们 , 先生 ?

W. 先生，它们是什么?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [sʌtʃ] .
I never heard any such .
我 绝不 听到 任何 这样的 .

我从未听说过这样的事。

[dʒiː] . [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] : “ [ɪz] ['eni] ['meri] ?
G . The Bible tells us : “ Is any merry ?
G . 这 圣经 讲述 我们 : ” 是 任何 欢乐 ?

G. 圣经告诉我们：“有喜乐的吗？”

[let] [hɪm] [sɪŋ] [sɑːmz] ; ” ([dʒeɪmz][viː] . - .)
let him sing psalms ; ” (James v . 13 .)
让 他 唱歌 诗篇 ; ” (詹姆斯 v . - .)

让他唱诗篇;”(雅各书 5:13)

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [sez] , “ ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ɪn] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] , { - }
but it also says , “ Speaking to yourselves in psalms and hymns , { 129 }
但 它 还 说道 , “ 请讲 到 你们自己 在 诗篇 和 赞美诗 , { - }

但经上也说：“当用诗篇、赞美诗彼此对说，{129}

[ænd; ənd]
and
和

和

['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meləʊdi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
spiritual songs , singing and making melody in your hearts to the Lord .
精神 歌曲 , 歌唱 和 制作 旋律 在 你的 心 到 这 主 .

用心灵歌颂、赞美主，唱出美妙的旋律。

” ([ɛf] . [viː] . - .)
” (Eph . v . 19 .)
” (以弗 . v . - .)

(弗5:19)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɑːmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] .
There are hymns as well as psalms which you may sing .
那里 是 赞美诗 作为 出色地 作为 诗篇 哪个 你 可能 唱歌 .

你们可以唱赞美诗和圣咏。

[dʒeɪ] . [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['prɪti] ?
J . Can you tell us one of them , Sir ? Are they pretty ?
J . 能 你 告诉 我们 一 的 他们 , 先生 ? 是 他们 漂亮的 ?

J：先生，您能告诉我们其中一个吗？它们漂亮吗?

[dʒiː] . [ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] .
G . I will read you one which I have just written .
G . 我 将要 读 你 一 哪个 我 有 只是 书面 .

G：我将为你朗读我刚刚写好的一篇文章。

[dʒeɪ] . [əʊ] , [sɜː(r)] , [preɪ] [duː; də] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
J . Oh , Sir , pray do ; what is it about ?
J . 哦 , 先生 , 祈祷 做 ; 什么 是 它 关于 ?

J：哦，先生，请问是什么事?

[dʒiː] . [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃepəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ['jɒndə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] ?
G . Do you see the shepherd down in the meadow yonder , under the oaks ?
G . 做 你 看 这 牧羊人 向下 在 这 草地 远处 , 在下面 这 橡树 ?

G：你看到那边草地上橡树下的牧羊人了吗?

[dʒeɪ] . [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] [fɑːm] - [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
J . He lives at that farm - house under the hill .
J . 他 生活 在 那 农场 - 房子 在下面 这 爬坡道 .

J. 他住在山下的那座农舍里。

[dʒiː] . [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,

G	.	When	I	saw	him	taking	care	of	his	sheep	and	lambs	,
G	.	什么时候	我	锯	他	采取	关心	的	他的	羊	和	羔羊	,

G. 当我看到他照看他的羊群和小羊羔时，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs]

I	thought	of	what	the	Scriptures	tell	us	about	our	Lord	and	Saviour	Jesus
我	想法	的	什么	这	经文	告诉	我们	关于	我们的	主	和	救主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

我想起了圣经中关于我们的主和救主耶稣基督的记载，

[huːm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] ([tʃeɪtʃ] .

whom	the	prophet	Isaiah	(	ch	.
谁	这	先知	以赛亚	(	ch	.

先知以赛亚（第 11 章）

[ˌeks 'el] . - .) [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] : " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ;

xl	.	11	.	)	thus	describes	:	"	He	shall	feed	his	flock	like	a	shepherd	;
XL	.	-	.	)	因此	描述	:	"	他	将	喂养	他的	群	喜欢	一个	牧羊人	;

xl. 11.) 这样描述："他必像牧人牧养他的羊群；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] . {

he	shall	gather	the	lambs	with	his	arm	,	and	carry	them	in	his	bosom	.	{
他	将	收集	这	羔羊	和	他的	手臂	,	和	携带	他们	在	他的	怀	.	{

- }

130	}
-	}

他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里。{130}

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

J	.	And	did	you	write	a	song	about	it	?
J	.	和	做过	你	写	一个	歌曲	关于	它	?

J：那你有没有为此写首歌?

[dʒiː] . ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːl] .

G	.	Something	like	it	,	my	girl	.
G	.	某物	喜欢	它	,	我的	女孩	.

G：差不多吧，姑娘。

[ai][hæv; həv] [sed] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [læmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['ʃepəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	have	said	how	happy	the	lambs	belonging	to	this	good	shepherd	should	be
我	有	说	如何	快乐的	这	羔羊	属于	到	这	好的	牧羊人	应该	是

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ;

under	his	care	;
在下面	他的	关心	;

我曾说过，这位好牧人照料下的羔羊是多么幸福；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃepəd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	I	have	written	it	as	if	He	were	a	shepherd	speaking	to	his
和	我	有	书面	它	作为	如果	他	是	一个	牧羊人	请讲	到	他的

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

我以牧羊人对羊群说话的口吻写下了这段话。

['dʌbljuː] . [waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [sed] ['aʊə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['sɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

W	.	Why	,	Sir	,	you	said	our	song	was	silly	because	it	was	about	a
W	.	为什么	,	先生	,	你	说	我们的	歌曲	曾是	愚蠢的	因为	它	曾是	关于	一个

[dɒg] .

dog	.
狗	.

W. 为什么，先生，您说我们的歌很傻，因为它是关于一只狗的。

[dʒiː] . [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz]

G	.	If	your	song	had	spoken	of	the	faithfulness	of	the	dog	to	his
G	.	如果	你的	歌曲	有	说	的	这	忠诚	的	这	狗	到	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

G. 如果你的歌颂的是狗对主人的忠诚，

[æz; əz] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [gɒd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd]

as	reminding	us	of	our	duty	to	God	,	I	should	have	been	better	pleased
作为	提醒	我们	的	我们的	责任	到	上帝	,	我	应该	有	到过	更好的	高兴

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

作为提醒我们对上帝的责任，我本应更满意。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [ɪn][maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ,

You	will	find	that	what	the	shepherd	in	my	song	is	represented	as	saying	,
你	将要	寻找	那	什么	这	牧羊人	在	我的	歌曲	是	代表	作为	说	,

你会发现，我歌中牧羊人所表达的意思，

[ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepəd] ,

is	to	remind	you	of	the	loving	-	kindness	of	Christ	the	good	shepherd	,
是	到	提醒	你	的	这	爱	-	仁慈	的	基督	这	好的	牧羊人	,

是为了提醒你们基督这位好牧人的慈爱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'tentɪv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɒk]

and	how	attentive	we	should	be	to	his	word	,	if	we	belong	to	his	flock
和	如何	细心	我们	应该	是	到	他的	单词	,	如果	我们	属于	到	他的	群

.

:
.

如果我们属于他的羊群，就应该多么认真地听从他的话语。

[dʒeɪ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [sɒŋ] .

J	.	I	should	like	to	hear	the	song	.
J	.	我	应该	喜欢	到	听到	这	歌曲	.

J：我很想听听这首歌。

[duː; də] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .

Do	read	it	to	us	if	you	please	,	Sir	.
做	读	它	到	我们	如果	你	请	,	先生	.

先生，请您读给我们听好吗?

[dʒiː] . ['lɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə]

G	.	Listen	then	to
G	.	听	然后	到

G. 然后听

[ðə; ðɪ] ['ʃɛpərdz] [sɒŋ] .

THE	SHEPHERD'S	SONG	.
这	牧羊人的	歌曲	.

牧羊人的歌。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [læmz] , [ænd; ənd] [fiːd]
Come , little lambs , and feed
来 , 小的 羔羊 , 和 喂养

来吧，小羊羔们，吃草

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [miːd] ,
Safe in the fertile mead ,
安全的 在 这 沃 蜂蜜酒 ,

在肥沃的蜜酒中是安全的，

[weə(r)] ['dʒent(ə)l] ['wɔːtəz] [pɑːs] ,
Where gentle waters pass ,
在哪里 温和的 水 经过 ,

潺潺流水之处，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ænd; ənd] [grɑːs] :
Amidst the flow'rs and grass :
在……之中 这 花朵 和 草 :

在鲜花和青草之间:

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃɛpərdz] [hænd][ænd; ənd] [krʊk] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] :
Your Shepherd's hand and crook are near :
你的 牧羊人的 手 和 骗子 是 靠近 :

你的牧者之手和杖就在你身边:

[hɪə(r)] [rest] [ɪn] [piːs] , [ɪg'zempt][frɒm; frəm][fɪə(r)] .
Here rest in peace , exempt from fear .
这里 休息 在 和平 , 豁免 从 害怕 .

安息于此，远离恐惧。

[gəʊ] [nɒt] , [maɪ] [læmz] , [ə'streɪ]
Go not , my lambs , astray
去 不是 , 我的 羔羊 , 误入歧途

我的羔羊们，不要迷失方向

[ɪn] ['eni] ['diːviəs] [weɪ] ;
In any devious way ;
在 任何 狡猾的 方式 ;

以任何狡猾的方式;

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊlvz] [wɪl] [liːp]
The savage wolves will leap
这 野蛮的 狼 将要 飞跃

凶猛的狼群将跃起

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɑːndrɪŋ] [ʃiːp] :
Upon the wand'ring sheep :
之上 这 魔杖戒指 羊 :

关于那些游荡的绵羊:

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃə(r)] [rest] ,
Here , in this pleasant pasture rest ,
这里 , 在 这 令人愉快的 牧场 休息 ,

在这里，在这片宜人的牧场上休憩，

[wɪð] ['plenti] , [piːs] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [blest] . { - }
With plenty , peace , and safety blest . { 131 }
和 很多 , 和平 , 和 安全 祝福 . { - }

富足、和平、平安，蒙受祝福。{131}

[kæn; kən] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Can that poor lamb rejoice ,
能 那 贫穷的 羊肉 麾 ,

那只可怜的小羊羔能高兴吗?

[huː] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] ?

Who	will	not	hear	my	voice	?
WHO	将要	不是	听到	我的	嗓音	?

谁会听不到我的声音?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [təʊld] ,

But	though	of	danger	told	,
但	尽管	的	危险	讲述	,

但尽管危险已然告知，

[ri'zɔlv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fəʊld] ? —

Resolves	to	leave	the	fold	?	—
解决	到	离开	这	折叠	?	—

决心离开教会? ——

[ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz] [siːzd] [hɪm] — [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

The	wolf	has	seized	him	—	hear	his	cries	,
这	狼	有	查获	他	—	听到	他的	哭泣	,

狼抓住了他——听听他的哭喊声!

[ðə; ði] - [grəʊnz] — [ðə; ði] - [daɪz] .

The	wand'rer	groans	—	the	wand'rer	dies	.
这	-	呻吟	—	这	-	死亡	.

流浪者呻吟——流浪者死去。

[əʊ] , ['lʌvli] [læmz] , [bɪ'weə(r)]

Oh	,	lovely	lambs	,	beware
哦	,	迷人的	羔羊	,	提防

哦，可爱的羔羊们，当心!

[haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [keə(r)] ,

How	you	despise	my	care	,
如何	你	鄙视	我的	关心	,

你竟如此轻视我的关心，

[ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [miːdz]

And	quit	the	happy	meads
和	辞职	这	快乐的	蜂蜜酒

别再喝那些快乐的蜜酒了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃepəd] [liːdz] ;

To	which	your	Shepherd	leads	;
到	哪个	你的	牧羊人	线索	;

你们的牧者引领你们;

[ai] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

I	will	protect	you	night	and	day	,
我	将要	保护	你	夜晚	和	天	,

我会日夜保护你。

[ðen] ['nevə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃepəd] [streɪ] .

Then	never	from	your	Shepherd	stray	.
然后	绝不	从	你的	牧羊人	流浪	.

那么，永远不要离开你的牧羊人。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [læmz] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

My	little	lambs	,	like	you	,
我的	小的	羔羊	,	喜欢	你	,

我的小羊羔们，就像你们一样，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [tuː] ,

I	have	a	Shepherd	too	,
我	有	一个	牧羊人	也	,

我也有只牧羊犬。

[huː] [kiːps] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][fəʊld] —
Who keeps me in his fold —
WHO 保持 我 在 他的 折叠 —

谁将我留在他的怀抱中——

[huːz] [lʌv] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi][təʊld] —
Whose love can ne'er be told —
谁 爱 能 从未 是 讲述 —

谁的爱，永远无法诉说——

[huː] [gaɪdz] [ˌem ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [krʊk] [ænd; ənd][rɒd] —
Who guides me by his crook and rod —
WHO 指南 我 经过 他的 骗子 和 杆 —

谁用他的拐杖和杖引导我——

[maɪ] [ˈʃepəd] [ɪz] — [maɪ] [ˈseɪvjə(r)] [gɒd] .
My Shepherd is — my Saviour God .
我的 牧羊人 是 — 我的 救主 上帝 .

我的牧者就是——我的救主上帝。

[ˈdʌbljuː] . [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
W . I think , Sir , I know what you mean .
W . 我 思考 , 先生 , 我 知道 什么 你 意思是 .

W：先生，我想我明白您的意思了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [sɒŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌjuː ˈes][ɪz][ɒv; əv] { - }
It is prettier than our song ; and what it tells us is of { 132 }
它 是 更漂亮 比 我们的 歌曲 ; 和 什么 它 讲述 我们 是 的 { - }

它比我们的歌更美；它告诉我们的是{132}

[greɪt] [ˈkɒnsɪkwəns] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [ɪkˈspektɪd] .
great consequence : it is very different from what I expected .
伟大的 结果 : 它 是 非常 不同的 从 什么 我 预期的 .

后果很严重：这与我的预期截然不同。

[dʒeɪ] . [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sɒŋ] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] ;
J . Sir , it is prettier than any song I ever heard ;
J . 先生 , 它 是 更漂亮 比 任何 歌曲 我 曾经 听到 ;

J先生，这首歌比我听过的任何歌曲都好听；

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
I like the last verse very much indeed .
我 喜欢 这 最后的 诗 非常 很多 的确 .

我非常喜欢最后一节诗。

[dʒiː] . [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [ðæt] [vɜːs] [ðə; ði] [best] ?
G . Do you really like that verse the best ?
G . 做 你 真的 喜欢 那 诗 这 最好的 ?

G：你真的最喜欢这句诗吗?

[dʒeɪ] . [jes] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]
J . Yes , Sir ; it is about our blessed Lord and Saviour Jesus Christ , the
J . 是的 , 先生 ; 它 是 关于 我们的 蒙福 主 和 救主 耶稣 基督 , 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] :
Son of God :
儿子 的 上帝 :

J：是的，先生；这是关于我们蒙福的主和救主耶稣基督，上帝之子的故事：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈʃepədz] .
he is the best of shepherds .
他 是 这 最好的 的 牧羊人 .

他是最优秀的牧羊人。

[dʒiː] . ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]

G	.	Certainly	he	is	:	but	if	you	really	think	so	,	you	will	like	to	sing	about	him
G	.	当然	他	是	:	但	如果	你	真的	思考	所以	,	你	将要	喜欢	到	唱歌	关于	他

,

,

,

G：当然是了；但如果你真的这么认为，你就会想歌颂他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋz] .

instead	of	the	common	foolish	songs	.
反而	的	这	常见的	愚蠢	歌曲	.

而不是那些常见的愚蠢歌曲。

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [kraɪst] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

Those	who	love	Christ	will	delight	to	sing	to	his	praise	and	glory	.
那些	WHO	爱	基督	将要	喜	到	唱歌	到	他的	称赞	和	荣耀	.

爱基督的人会乐意歌颂他的荣耀和赞美。

['dʌbljuː] . [dʒeɪn] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ;

W	.	Jane	,	I	have	made	up	my	mind	;
W	.	简	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	;

W. Jane，我已经下定决心了；

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lɜːn] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] ['sæliːz] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋz] ; [æt; ət] [liːst] [ai] [wɪl] [nɒt] .

we	will	not	learn	any	more	of	cousin	Sally's	foolish	songs	;	at	least	I	will	not	.
我们	将要	不是	学习	任何	更多的	的	表哥	莎莉的	愚蠢	歌曲	;	在	至少	我	将要	不是	.

我们以后再也不会听表妹莎莉那些愚蠢的歌了；至少我不会。

[dʒeɪ] . [nɔː(r)][ai] .

J	.	Nor	I	.
J	.	也不	我	.

J. Nor I.

[dʒiː] . [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] : [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ]

G	.	But	you	are	able	to	sing	,	and	you	like	to	sing	:	what	will	you
G	.	但	你	是	有能力的	到	唱歌	,	和	你	喜欢	到	唱歌	:	什么	将要	你

[duː; də] ?

do	?
做	?

G：但是你会唱歌，也喜欢唱歌：你会怎么做?

[dʒeɪ] . [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn]

J	.	Sir	,	if	you	will	let	us	have	that	song	about	the	shepherd	,	we	will	learn
J	.	先生	,	如果	你	将要	让	我们	有	那	歌曲	关于	这	牧羊人	,	我们	将要	学习

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

J先生，如果您允许我们唱那首关于牧羊人的歌，我们会学会的。

[dʒiː] . [jes] , [maɪ] [dɪəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

G	.	Yes	,	my	dears	,	you	shall	have	it	,
G	.	是的	,	我的	亲爱的们	,	你	将	有	它	,

G：是的，亲爱的们，你们会得到它。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [hɪmz] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [sɔːŋz] ;

and	here	is	a	little	book	with	a	great	many	pretty	hymns	or	divine	songs	;
和	这里	是	一个	小的	书	和	一个	伟大的	许多	漂亮的	赞美诗	或者	神圣的	歌曲	;

这里有一本小册子，里面收录了许多优美的赞美诗或神圣的歌曲；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [liːv] .

but	before	you	begin	to	learn	any	,	you	must	ask	your	parents	'	leave	.
但	前	你	开始	到	学习	任何	,	你	必须	问	你的	父母	-	离开	.

但是，在你开始学习任何内容之前，你必须先征得父母的同意。

[dʒeɪ] . [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es]

J	.	Sir	,	I	am	quite	sure	our	mother	will	like	them	,	for	she	told	us
J	.	先生	,	我	是	相当	当然	我们的	母亲	将要	喜欢	他们	,	为了	她	讲述	我们

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

J先生，我很确定我们母亲会喜欢它们，因为她昨天告诉我们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wʌnz]

that	she	did	not	think	the	songs	our	cousin	was	teaching	us	were	pretty	ones
那	她	做过	不是	思考	这	歌曲	我们的	表哥	曾是	教学	我们	是	漂亮的	一个

,

,

,

她觉得我们表哥教我们的歌并不好听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] .

and	that	she	would	rather	we	learned	to	sing	psalms	.
和	那	她	会	相当	我们	学习	到	唱歌	诗篇	.

她更希望我们学习唱诗篇。

[dʒiː] . [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] ,

G	.	I	am	glad	to	hear	this	,	and	if	you	come	to	my	house	some	day	,
G	.	我	是	高兴的	到	听到	这	,	和	如果	你	来	到	我的	房子	一些	天	,

G：我很高兴听到这个消息，如果你哪天来我家，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪti]

I	shall	be	well	pleased	to	find	that	you	can	sing	some	of	the	pretty
我	将	是	出色地	高兴	到	寻找	那	你	能	唱歌	一些	的	这	漂亮的

[hɪmz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ;

hymns	in	that	book	;
赞美诗	在	那	书	;

如果我知道你能唱那本书里的一些优美的赞美诗，我会非常高兴；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [tjuːnz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

and	there	is	a	lady	at	my	house	who	will	teach	you	the	tunes	if	you	are
和	那里	是	一个	女士	在	我的	房子	WHO	将要	教	你	这	曲调	如果	你	是

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

at	a	loss	.
在	一个	损失	.

如果你不知道该怎么弹奏，我家有一位女士可以教你这些曲子。

['dʌbljuː] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;

W	.	Thank	you	,	Sir	;
W	.	感谢	你	,	先生	;

W：谢谢您，先生；

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] ?

are	all	the	songs	in	this	book	as	pretty	as	that	one	about	the	shepherd	?
是	全部	这	歌曲	在	这	书	作为	漂亮的	作为	那	一	关于	这	牧羊人	?

这本书里的所有歌曲都像那首关于牧羊人的歌一样好听吗?

[dʒiː] . [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] { - }

G	.	Some	of	them	are	more	serious	,	my	boy	;	and	{	133	}
G	.	一些	的	他们	是	更多的	严肃的	,	我的	男生	;	和	{	-	}

G. 孩子，他们当中有些人更严重；而且{133}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)]

it	is	right	to	learn	hymns	of	various	sorts	,	if	they	all	tell	us	of	the	Saviour
它	是	正确的	到	学习	赞美诗	的	各种各样的	排序	, 如果		他们	全部	告诉	我们	的	这	救主

.

:

.

学习各种类型的圣歌是正确的，只要它们都讲述救世主的故事。

[dʒeɪ] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪmz] ?

J	.	Are	they	all	hymns	?
J	.	是	他们	全部	赞美诗	?

J. 它们都是赞美诗吗?

[dʒiː] . [jes] , [maɪ][gɜːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

G	.	Yes	,	my	girl	,	they	are	all	written	to	praise	God	;	for	all	things	should
G	.	是的	,	我的	女孩	,	他们	是	全部	书面	到	称赞	上帝	;	为了	全部	事物	应该

['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] .

glorify	Him	.
荣耀	他	.

G：是的，我的孩子，它们都是为了赞美上帝而写的；因为万事万物都应该荣耀他。

['dʌbljuː] . [sɜː(r)] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

W	.	Sir	,	we	thank	you	very	much	indeed	,
W	.	先生	,	我们	感谢	你	非常	很多	的确	,

先生，我们真的非常感谢您。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es]

and	we	will	ask	leave	to	come	and	see	you	next	week	,	if	you	will	let	us
和	我们	将要	问	离开	到	来	和	看	你	下一个	星期	, 如果		你	将要	让	我们

,

,

,

如果您允许的话，我们下周会请假来看望您。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪmz] [baɪ][ðæt] [taɪm] .

and	we	shall	have	learned	some	of	these	hymns	by	that	time	.
和	我们	将	有	学习	一些	的	这些	赞美诗	经过	那	时间	.

到那时，我们应该已经学会了其中的一些赞美诗。

[pə'hæps] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk] ['wɪljəm]

Perhaps	this	dialogue	may	interest	some	of	our	readers	,	and	they	,	like	William
也许	这	对话	可能	兴趣	一些	的	我们的	读者	,	和	他们	,	喜欢	威廉

[ænd; ənd][dʒeɪn] ,

and	Jane	,
和	简	,

或许这段对话会引起部分读者的兴趣，他们就像威廉和简一样，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪmz] [ɔː(r)][dɪ'vaɪn] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

may	be	inclined	to	learn	hymns	or	divine	songs	,	which	,	by	the	blessing	of	God	,
可能	是	倾斜	到	学习	赞美诗	或者	神圣的	歌曲	,	哪个	,	经过	这	祝福	的	上帝	,

可能倾向于学习赞美诗或圣歌，蒙上帝祝福，

[meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

may	make	them	wise	unto	salvation	.
可能	制作	他们	明智的	到	救恩	.

愿他们因此获得得救的智慧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bʊks] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [wiː; wi] [wɪl] [pə'tɪkjələli] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm]

There	are	many	books	suitable	for	them	:	we	will	particularly	remind	them
那里	是	许多	图书	合适的	为了	他们	:	我们	将要	特别	提醒	他们

[ɒv; əv] “ ['dɑːktər; draɪv] . ['wɑːtsɪz] [dɪ'vaɪn] [sɔːŋz] ,

of	“	Dr	.	Watts's	Divine	Songs	,
的	“	博士	.	瓦特的	神圣的	歌曲	,

有很多书适合他们：我们特别要向他们推荐《沃茨博士的神圣之歌》，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['kɒtɪdʒ] [hɪmz] , ” [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] “ ['fæməli] [hɪm] [bʊk] ;

”	and	the	“	Cottage	Hymns	,	”	but	particularly	the	“	Family	Hymn	Book	;
”	和	这	“	小屋	赞美诗	,	”	但	特别	这	“	家庭	圣歌	书	;

以及《乡村赞美诗集》，尤其是《家庭赞美诗集》；

” [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] “ [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] .

”	a	very	beautiful	little	book	published	by	the	“	Religious	Tract	Society	.
”	一个	非常	美丽的	小的	书	已发布	经过	这	“	宗教	田地	社会	.

这是一本由“宗教小册子协会”出版的非常精美的小册子。

” [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪmz] [wɪtʃ] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]

”	They	will	find	hymns	which	tell	them	of	the	love	of	Christ	to	poor
”	他们	将要	寻找	赞美诗	哪个	告诉	他们	的	这	爱	的	基督	到	贫穷的

['sɪnəz] ,

sinners	,
罪人	,

“他们会找到赞美诗，歌颂基督对可怜罪人的爱。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ,

and	such	as	ought	to	be	fixed	in	the	memory	,
和	这样的	作为	应该	到	是	固定的	在	这	记忆	,

以及诸如此类应该存储在内存中的内容，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] . { - }

and	to	be	heard	from	the	lips	of	all	the	children	of	God	.	{	134	}
和	到	是	听到	从	这	嘴唇	的	全部	这	孩子们	的	上帝	.	{	-	}

并让所有神的儿女都能听到这话。{134}

[wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] . [[diː]]

ONE	BLOW	OF	THE	CHISEL	DOES	NOT	MAKE	A	STATUE	.	[	D	]
一	吹	的	这	凿	做	不是	制作	一个	雕像	.	[	D	]

凿子一凿不成雕像。[D]

['stiːvn] [braʊn] [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [eɪt] .

Stephen	Brown	was	ten	years	old	,	and	Lewis	,	his	brother	,	but	eight	.
史蒂芬	棕色的	曾是	十	年	老的	,	和	刘易斯	,	他的	兄弟	,	但	八	.

斯蒂芬·布朗十岁，他的弟弟路易斯八岁。

['stiːvn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]

Stephen	was	of	a	dull	capacity	,	and	found	it	very	hard	to	learn	his
史蒂芬	曾是	的	一个	乏味的	容量	,	和	成立	它	非常	难的	到	学习	他的

['lesnz] ;

lessons	;
课程	;

斯蒂芬学习能力较弱，很难掌握课程内容；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [lɜːn] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] .

but	what	he	did	learn	he	generally	understood	.
但	什么	他	做过	学习	他	一般来说	理解	.

但他所学到的东西，基本上都能理解。

['luːɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[kwɪk]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[lɜːn]	[hɪz; ɪz]	['lesnz]	[ɪn]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	['stiːvn]
Lewis	**was**	**very**	**quick**	**,**	**and**	**could**	**learn**	**his**	**lessons**	**in**	**half**	**the**	**time**	**that**	**Stephen**
刘易斯	曾是	非常	快的	,	和	可以	学习	他的	课程	在	一半	这	时间	那	史蒂芬

[tʊk]	,
took	**,**
采取	,

刘易斯学得很快，他学习课程的时间只有斯蒂芬的一半。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[pleɪ]	[ænd; ənd]	[fʌn]	,
but	**he**	**was**	**always**	**full**	**of**	**play**	**and**	**fun**	**,**
但	他	曾是	总是	满的	的	玩	和	乐趣	,

但他总是充满活力，非常有趣。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[gɒt]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]	.
and	**sometimes**	**got**	**into**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**mischief**	**.**
和	有时	得到	进入	一个	好的	交易	的	恶作剧	.

有时还会惹出不少麻烦。

[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[deɪ]	[skuːl]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)][ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[klɑːs]	.
They	**went**	**to**	**a**	**day**	**school**	**together**	**,**	**and**	**were**	**in**	**the**	**same**	**class**	**.**
他们	去	到	一个	天	学校	一起	,	和	是	在	这	相同的	班级	.

他们一起上过日间学校，而且是同一个班级。

[wʌn]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ðeɪ]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[hɑːf]	['hɒlədeɪ]	,
One	**afternoon**	**they**	**had**	**a**	**half**	**holiday**	**,**
一	下午	他们	有	一个	一半	假期	,

一天下午，他们放了半天假。

[ænd; ənd][bəuθ]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[set][ə; eɪ]	['lætɪn]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[æt; ət]	[həʊm]	:
and	**both**	**of**	**them**	**were**	**set**	**a**	**Latin**	**lesson**	**to**	**learn**	**at**	**home**	**:**
和	两个都	的	他们	是	放	一个	拉丁	课	到	学习	在	家	:

他们俩都被布置了拉丁语课回家学习：

[aiˌeɪ 'em]	['sɒri]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**
我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，

[ðeɪ]	[hæd; həd][sʌm; səm]	[krɒs]	[wɜːdz]	['ɔːlməʊst][æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[skuːl]	.
they	**had**	**some**	**cross**	**words**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**out**	**of**	**school**	**.**
他们	有	一些	叉	字	几乎	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	学校	.

他们一放学就发生了争吵。

['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[ðeɪ]	[went]	['ɪntuː][ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ɪn]
After	**dinner**	**they**	**went**	**into**	**the**	**garden**	**with**	**their**	**books**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**seat**	**in**
后	晚餐	他们	去	进入	这	花园	和	他们的	图书	,	和	,	采取	一个	座位	在

[ðə; ði]	['ɑːbə(r)]	,
the	**arbour**	**,**
这	乔木	,

晚饭后，他们带着书去了花园，在凉亭里找了个位置坐下。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[ðeə(r)]	{	-	}
they	**began**	**their**	**{**	**135**	**}**
他们	开始	他们的	{	-	}

他们开始了他们的{135}

['stʌdiz]	.
studies	**.**
研究	.

研究。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

When	they	had	been	thus	engaged	some	time	,	their	father	passed	behind	the
什么时候	他们	有	到过	因此	已订婚的	一些	时间	,	他们的	父亲	通过了	在后面	这

['ɑːbə(r)] ,

arbour	,
乔木	,

他们这样忙活了一会儿后，他们的父亲从凉亭后面走过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['luːɪs] [kraɪ] [aʊt] , “ [ɑː] , ['mɑːstə(r)] ['stiːvn] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] ,

and	he	heard	Lewis	cry	out	,	“	Ah	,	master	Stephen	,	I	can	say	my	lesson	,
和	他	听到	刘易斯	哭	出去	,	“	啊	,	掌握	史蒂芬	,	我	能	说	我的	课	,

他听到路易斯喊道：“啊，斯蒂芬老师，我可以上课了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːf] [θruː] [jʊrz] ; [wɒt] [ə; eɪ]['leɪzi] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	you	are	only	half	through	your's	;	what	a	lazy	fellow	you	are	.
和	你	是	仅有的	一半	通过	你的	;	什么	一个	懒惰的	同伴	你	是	.

而你才完成了一半；你真是个懒人。

[ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][flaɪ][maɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [məʊp] [baɪ] [jɔː'self] .

I	will	run	and	fly	my	kite	,	and	leave	you	to	mope	by	yourself	.
我	将要	跑步	和	飞	我的	风筝	,	和	离开	你	到	忧郁	经过	你自己	.

我会去放风筝，留下你一个人独自垂头丧气。

” [ai][fɪə(r)] [ðæt] ['stiːvn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['luːɪsɪz] ['fuːlɪʃ] ['bəʊstɪŋ] [spiːtʃ] [ɪn][æn; ən]

”	I	fear	that	Stephen	was	about	to	answer	Lewis's	foolish	boasting	speech	in	an
”	我	害怕	那	史蒂芬	曾是	关于	到	回答	刘易斯的	愚蠢	吹嘘	演讲	在	一个

['æŋgri] ['spɪrɪt] ,

angry	spirit	,
生气的	精神	,

“我担心斯蒂芬会愤怒地回应路易斯愚蠢的吹嘘之词。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] ,

but	just	then	his	father	stepped	up	,	and	taking	the	hands	of	his	two	boys	,
但	只是	然后	他的	父亲	步	向上	,	和	采取	这	双手	的	他的	二	男孩们	,

但就在这时，他的父亲走了过来，牵起两个儿子的手，

[hiː; hi] [sed] , “ ['luːɪs] ,

he	said	,	“	Lewis	,
他	说	,	“	刘易斯	,

他说：“路易斯，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

you	are	a	vain	and	foolish	little	boy	to	talk	in	such	a	way	to	your
你	是	一个	徒劳	和	愚蠢	小的	男生	到	讲话	在	这样的	一个	方式	到	你的

['brʌðə(r)] ;

brother	;
兄弟	;

你这个虚荣愚蠢的小男孩，竟然这样跟你的哥哥说话；

[ænd; ənd] ['stiːvn] ,

and	Stephen	,
和	史蒂芬	,

还有斯蒂芬，

[jɔː(r); jə(r)] ['æŋgri] [feɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð]

your	angry	face	shews	that	you	are	unwise	enough	to	be	in	a	passion	with
你的	生气的	脸	展示	那	你	是	失策	足够的	到	是	在	一个	热情	和

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

your	brother	.
你的	兄弟	.

你愤怒的表情表明你愚蠢至极，竟然和你的兄弟有染。

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['dɪfrənt] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] ['evri] ['tælənt] [wiː; wi]

God	has	given	you	,	my	children	,	different	capacities	,	and	every	talent	we
上帝	有	给定	你	,	我的	孩子们	,	不同的	容量	,	和	每一个	天赋	我们

[pə'zes] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

possess	comes	from	him	.
具有	来	从	他	.

上帝赐予你们，我的孩子们，不同的能力，我们所拥有的每一种才能都来自他。

['stiːvn] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [jet] , [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]

Stephen	,	though	you	are	rather	slow	in	learning	,	yet	,	by	diligence	and
史蒂芬	,	尽管	你	是	相当	慢的	在	学习	,	然而	,	经过	勤勉	和

[ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

perseverance	,
毅力	,

斯蒂芬，虽然你学习速度较慢，但凭借勤奋和毅力，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

you	will	be	sure	to	get	on	,	and	therefore	do	not	be	discouraged	.
你	将要	是	当然	到	得到	在	,	和	所以	做	不是	是	灰心	.

你肯定能成功，所以不要气馁。

['luːɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Lewis	,	you	can	learn	quickly	;	but	if	you	are	thus	tempted	to	become
刘易斯	,	你	能	学习	迅速地	;	但	如果	你	是	因此	受诱惑	到	变得

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['pleɪf(ə)l] [bɔɪ] ,

an	idle	playful	boy	,
一个	闲置的	顽皮的	男生	,

路易斯，你学得很快；但如果你因此而变成一个游手好闲、爱玩闹的男孩，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əd'vɑːns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

you	will	not	advance	in	your	learning	,
你	将要	不是	进步	在	你的	学习	,

你的学习不会取得进步。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ]

and	you	will	prove	an	unprofitable	servant	to	that	God	who	has	given	you
和	你	将要	证明	一个	无利可图	仆人	到	那	上帝	WHO	有	给定	你

[ðə; ði] ['tælənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

the	talent	of	a	good	memory	.
这	天赋	的	一个	好的	记忆	.

你将辜负赐予你良好记忆力天赋的上帝，成为一个毫无用处的仆人。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] ,

"	Mr	.	Brown	said	a	good	deal	more	,	and	then	taking	out	his	pocket	Bible	,
"	先生	.	棕色的	说	一个	好的	交易	更多的	,	和	然后	采取	出去	他的	口袋	圣经	,

布朗先生又说了许多，然后掏出了他的袖珍圣经，

[hiː; hi] [təʊld] ['luːɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] 139th [sɑːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	told	Lewis	to	learn	the	139th	Psalm	while	his	brother	was	finishing	his
他	讲述	刘易斯	到	学习	这	139th	诗篇	尽管	他的	兄弟	曾是	精加工	他的

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

在他哥哥完成课程的时候，他让路易斯学习诗篇第139篇。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] ['luːɪs] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

A	few	days	after	,	Mr	.	Brown	took	Lewis	with	him	to	a	neighbouring	town	,
一个	很少	天	后	,	先生	.	棕色的	采取	刘易斯	和	他	到	一个	邻接	镇	,

几天后，布朗先生带着路易斯去了邻近的小镇。

[weə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [mæn] .

where	they	called	upon	a	Sculptor	,	a	very	clever	man	.
在哪里	他们	称为	之上	一个	雕塑家	,	一个	非常	聪明的	男人	.

他们请来了一位雕塑家，一位非常聪明的人。

[wen] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

When	Lewis	and	his	father	entered	the	workshop	,
什么时候	刘易斯	和	他的	父亲	进入	这	车间	,

当路易斯和他的父亲走进车间时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] .

he	was	very	busily	employed	upon	a	block	of	marble	.
他	曾是	非常	忙碌地	受雇	之上	一个	堵塞	的	大理石	.

他正忙着在一块大理石上雕刻。

[ef] . [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] , [sɜː(r)] .

F	.	Do	not	disturb	yourself	,	Sir	.
F	.	做	不是	打扰	你自己	,	先生	.

F. 先生，请不要打扰您。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɜːk] ,

I	called	to	ask	you	to	let	us	see	you	at	work	,
我	称为	到	问	你	到	让	我们	看	你	在	工作	,

我打电话是想请你让我们看看你工作的情况。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ?

will	you	allow	us	to	look	on	for	a	short	time	?
将要	你	允许	我们	到	看	在	为了	一个	短的	时间	?

能否允许我们稍作观看?

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] .

The	Sculptor	.
这	雕塑家	.

雕塑家。

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli] [dʒʌst] [stænd] { - }

Certainly	,	Sir	;	only	just	stand	{	136	}
当然	,	先生	;	仅有的	只是	站立	{	-	}

当然，先生；只需站着{136}

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [aɪ] [nɒk] [ɒf] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .

at	a	little	distance	for	a	few	minutes	,	while	I	knock	off	this	corner	of	the	stone	.
在	一个	小的	距离	为了	一个	很少	分钟	,	尽管	我	敲	离开	这	角落	的	这	石头	.

在稍远一点的地方待了几分钟，我敲掉了石头的一角。

['luːɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

Lewis	and	his	father	went	to	the	other	end	of	the	shop	,
刘易斯	和	他的	父亲	去	到	这	其他	结尾	的	这	店铺	,

刘易斯和他的父亲去了商店的另一头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['mælɪt] ,

and	the	sculptor	took	a	great	chisel	and	a	heavy	mallet	,
和	这	雕塑家	采取	一个	伟大的	凿	和	一个	重的	槌	,

于是，雕塑家拿起一把大凿子和一把重槌，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] .

with	which	he	knocked	off	several	large	pieces	from	one	side	of	the	block	.
和	哪个	他	敲门	离开	一些	大的	件	从	一	边	的	这	堵塞	.

他用它从木块的一侧敲掉了几大块。

[ðə; ði][es] . [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt][stænd][əˈpɒn] ['traɪflz] ,

The	S	.	You	see	,	Sir	,	I	do	not	stand	upon	trifles	,
这	S	.	你	看	,	先生	,	我	做	不是	站立	之上	琐事	,

S。您看，先生，我不会在小事上纠缠。

[bʌt; bət][get][ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .

but	get	on	as	fast	as	I	can	.
但	得到	在	作为	快速地	作为	我	能	.

但我会尽快赶路。

[el] . [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ɒn][æz; əz][fɑːst] , [sɜː(r)] ?

L	.	Do	you	always	get	on	as	fast	,	Sir	?
L	.	做	你	总是	得到	在	作为	快速地	,	先生	?

L：先生，您每次都能这么快完成任务吗?

[ðə; ði][es] . [nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [sˈtætʃuːz][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

The	S	.	No	;	you	must	not	think	statues	are	altogether	made	in	this	manner	.
这	S	.	不	;	你	必须	不是	思考	雕像	是	共	制成	在	这	方式	.

S. 不；你千万不要认为雕像都是以这种方式制作的。

[el] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['klʌmzi] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn]

L	.	Are	you	going	to	make	a	statue	out	of	that	great	clumsy	piece	of	stone
L	.	是	你	去	到	制作	一个	雕像	出去	的	那	伟大的	笨拙	片	的	石头

?

?

?

L：你打算用那块又大又笨重的石头做一座雕像吗?

[ðə; ði][es] . [jes] .

The	S	.	Yes	.
这	S	.	是的	.

S. 是的。

[el] . [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ?

L	.	How	can	you	contrive	to	make	it	,	Sir	?
L	.	如何	能	你	精心策划	到	制作	它	,	先生	?

L：先生，您是如何设法实现的?

[ðə; ði][es] . [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] ['sʌmtaɪmz] ,

The	S	.	You	see	me	just	beginning	,	if	you	will	call	sometimes	,
这	S	.	你	看	我	只是	开始	,	如果	你	将要	称呼	有时	,

S。如果你偶尔打电话，你就会看到我刚刚起步。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ai][get][ɒn] ,

you	will	see	how	I	get	on	,
你	将要	看	如何	我	得到	在	,

你会看到我的表现如何。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ] [wɜːk] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	if	God	is	pleased	to	allow	me	to	complete	my	work	,	you	may	see	it
和	如果	上帝	是	高兴	到	允许	我	到	完全的	我的	工作	,	你	可能	看	它

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

如果上帝允许我完成我的工作，你们或许就能看到它的完成。

['luːɪs] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd]['ɑːtɪst] ,

Lewis	thanked	the	kind	artist	,
刘易斯	谢谢	这	种类	艺术家	,

刘易斯感谢了这位好心的艺术家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [nɒk] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

and	when	they	had	seen	him	knock	off	another	corner	of	the	stone	,
和	什么时候	他们	有	已见	他	敲	离开	其他	角落	的	这	石头	,

当他们看到他敲掉石头的另一个角时，

[ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [əˈgen] .

they	wished	him	good	morning	,	and	said	they	would	call	again	.
他们	希望	他	好的	早晨	,	和	说	他们	会	称呼	再次	.

他们向他道了早安，并表示会再次致电。

[el] . [ˈfɑːðə(r)] ,

L	.	Father	,
L	.	父亲	,

父亲

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] [aʊt] [ɒv; əv]

it	is	very	strange	that	the	sculptor	should	be	able	to	make	a	statue	out	of
它	是	非常	奇怪的	那	这	雕塑家	应该	是	有能力的	到	制作	一个	雕像	出去	的

[ðæt] [ˈklʌmzi] [ˈʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] .

that	clumsy	shapeless	mass	of	stone	.
那	笨拙	无形	大量的	的	石头	.

雕塑家竟然能用那块笨拙、没有形状的石头雕刻出雕像，这真是太不可思议了。

[ef] . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [ˈpiːsɪz] ?

F	.	Do	you	think	he	did	wrong	to	knock	off	those	large	pieces	?
F	.	做	你	思考	他	做过	错误的	到	敲	离开	那些	大的	件	?

F. 你认为他敲掉那些大块碎片是错的吗?

[el] . [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

L	.	I	dare	say	he	knows	what	is	proper	to	be	done	,
L	.	我	敢	说	他	知道	什么	是	恰当的	到	是	完毕	,

L. 我敢说他知道什么才是合适的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .

and	that	it	is	right	to	begin	in	this	manner	.
和	那	它	是	正确的	到	开始	在	这	方式	.

而且以这种方式开始是正确的。

[ef] . [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈskʌlptʃə(r)] ,

F	.	What	should	you	think	of	a	person	,	ignorant	of	sculpture	,
F	.	什么	应该	你	思考	的	一个	人	,	无知	的	雕塑	,

F. 你应该如何看待一个对雕塑一无所知的人?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ,

who	should	go	to	him	and	say	,
WHO	应该	去	到	他	和	说	,

谁应该去对他说：

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə][duː; də] ,

“	I	am	afraid	you	know	nothing	about	what	you	have	undertaken	to	do	,
“	我	是	害怕的	你	知道	没有什么	关于	什么	你	有	已	到	做	,

“恐怕你对你所承担的任务一无所知。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]

because	what	you	are	doing	does	not	shew	the	shape	you	say	it	is	to
因为	什么	你	是	正在做	做	不是	展示	这	形状	你	说	它	是	到

[ˌreprɪˈzent] .

represent	.
代表	.

因为你所做的并没有展现出你所说的它所代表的形状。

" [el] . [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

"	L	.	He	would	shew	his	ignorance	and	folly	;	for	my	part	,
"	L	.	他	会	展示	他的	无知	和	蠢事	;	为了	我的	部分	,

"他会暴露自己的无知和愚蠢；至于我，

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [səʊ] ['fuːlɪʃli] . { - }

I	hope	I	should	not	speak	so	foolishly	.	{	137	}
我	希望	我	应该	不是	说话	所以	愚蠢地	.	{	-	}

我希望我不该说这么愚蠢的话。{137}

[ef] . [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

F	.	Well	,	then	,	if	you	ought	not	to	speak	so	hastily	in	this	respect	,
F	.	出色地	,	然后	,	如果	你	应该	不是	到	说话	所以	草草	在	这	尊重	,

F：那么，如果你不该在这方面如此草率地发言，

[rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['ræʃli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

remember	not	to	speak	so	rashly	as	you	did	to	your	brother	the	other	day	.
记住	不是	到	说话	所以	贸然	作为	你	做过	到	你的	兄弟	这	其他	天	.

记住，不要像那天对你哥哥那样鲁莽地说话。

[ðeɪ] [ðen] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

They	then	pursued	their	walk	and	returned	home	.
他们	然后	追击	他们的	走	和	返回	家	.

然后他们继续散步，返回家中。

['luːɪs] [təʊld] ['stiːvn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skʌlptə(r)] ; ['stiːvn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi]

Lewis	told	Stephen	about	their	visit	to	the	sculptor	;	Stephen	was	sorry	he
刘易斯	讲述	史蒂芬	关于	他们的	访问	到	这	雕塑家	;	史蒂芬	曾是	对不起	他

[hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ,

had	not	gone	,
有	不是	已消失	,

刘易斯把他们拜访雕塑家的事告诉了斯蒂芬；斯蒂芬很后悔自己没去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] .

and	he	asked	his	father	to	take	him	the	next	time	.
和	他	问	他的	父亲	到	拿	他	这	下一个	时间	.

于是他请求父亲下次带他去。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

Several	days	past	,	and	at	length
一些	天	过去的	,	和	在	长度

几天过去了，终于

[ðeɪ] [went] . — [ðə; ðɪ] ['skʌlptə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd]

they	went	.	—	The	sculptor	was	seated	on	a	low	stool	,	with	a	small	chisel	and
他们	去	.	—	这	雕塑家	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	,	和	一个	小的	凿	和

[ə; eɪ] [laɪt] ['mælɪt] ;

a	light	mallet	;
一个	光	槌	;

他们走了。——雕塑家坐在矮凳上，手里拿着一把小凿子和一把小木槌；

[hiː; hi] [strʌk] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌst] ,

he	struck	very	gently	,	and	only	took	off	a	sort	of	dust	,
他	击	非常	轻轻地	,	和	仅有的	采取	离开	一个	种类	的	灰尘	,

他击打得非常轻柔，只扬起了一层薄薄的灰尘。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [breθ] .

which	could	be	blown	away	with	the	breath	.
哪个	可以	是	吹	离开	和	这	气息	.

一口气就能把它吹走。

[ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,

The	stone	had	been	cut	,	and	brought	into	some	degree	of	shape	,
这	石头	有	到过	切	,	和	带来	进入	一些	程度	的	形状	,

石头已被切割并加工成一定的形状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪən] .

and	the	boys	could	see	that	it	was	intended	for	a	lion	.
和	这	男孩们	可以	看	那	它	曾是	故意的	为了	一个	狮子	.

男孩们一眼就看出这是为狮子准备的。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [pɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] :

The	artist	was	then	at	work	upon	one	of	its	paws	,	which	was	nearly	finished	:
这	艺术家	曾是	然后	在	工作	之上	一	的	它是	爪子	,	哪个	曾是	几乎	完成的	:

当时，艺术家正在创作它的一只爪子，这只爪子已经接近完成：

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] ['əʊnli] ['rʌfli] [kʌt] [aʊt] .

the	rest	of	the	body	was	as	yet	only	roughly	cut	out	.
这	休息	的	这	身体	曾是	作为	然而	仅有的	大致	切	出去	.

身体的其余部分目前只粗略地切割出来了。

“ [əʊ] , [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [stəʊn] [lʊks] , ” [sed] ['luːɪs] ,

“	Oh	,	how	very	different	the	stone	looks	,	”	said	Lewis	,
“	哦	,	如何	非常	不同的	这	石头	看起来	,	”	说	刘易斯	,

“哦，这块石头看起来多么不一样啊，”路易斯说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] [æz; əz][hiː; hi]

as	soon	as	he	had	satisfied	himself	it	was	the	same	stone	as	he
作为	很快	作为	他	有	使满意	他自己	它	曾是	这	相同的	石头	作为	他

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

had	seen	before	;
有	已见	前	;

他一确认这块石头和他之前见过的是一样的；

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

“	what	a	difference	!
“	什么	一个	不同之处	!

“真是天壤之别！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瑞士的故事(Stories from Switzerland)
第7/7页

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] ,

O	father	,	it	is	to	be	a	lion	,
哦	父亲	,	它	是	到	是	一个	狮子	,

父亲啊，要做一头狮子，

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃægi] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] !

see	what	a	long	tail	and	what	a	shaggy	mane	it	will	have	!
看	什么	一个	长的	尾巴	和	什么	一个	毛茸茸	鬃毛	它	将要	有	!

瞧瞧它会有多么长的尾巴和多么蓬松的鬃毛!

〃 [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fʊt] ,

〃	St	.	And	look	at	that	foot	,
〃	英石	.	和	看	在	那	脚	,

圣。看看那只脚，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klɔː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	should	you	like	him	to	give	you	a	claw	with	it	?
如何	应该	你	喜欢	他	到	给	你	一个	爪	和	它	?

你想让他用什么方式给你一个爪子?

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

The	Sculptor	.
这	雕塑家	.

雕塑家。

[wel] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [kwaɪt] ['ɔːltəd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] .

Well	,	gentlemen	,	you	see	the	stone	is	quite	altered	since	your	first	visit	.
出色地	,	先生们	,	你	看	这	石头	是	相当	已修改	自从	你的	第一的	访问	.

先生们，你们看，这块石头自从你们第一次来之后已经发生了很大的变化。

[el] . [jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ʃeɪp] ,

L	.	Yes	,	Sir	,	you	have	given	it	this	shape	,
L	.	是的	,	先生	,	你	有	给定	它	这	形状	,

L：是的，先生，是您赋予了它这种形状。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	you	must	have	had	a	great	deal	of	trouble	with	it	.
和	我	思考	你	必须	有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	它	.

我想你一定为此遇到了很多麻烦。

[ðə; ði][es] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,

The	S	.	It	is	God	who	gave	me	the	skill	to	do	what	I	have	done	,
这	S	.	它	是	上帝	WHO	给予	我	这	技能	到	做	什么	我	有	完毕	,

S。是上帝赐予我能力去做我所做的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [tɔːt] [mæn]

and	if	I	have	succeeded	it	has	been	by	the	help	of	him	who	taught	man
和	如果	我	有	成功了	它	有	到过	经过	这	帮助	的	他	WHO	教授	男人

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	cultivate	the	ground	.
到	培育	这	地面	.

如果我取得了成功，那是因为有他教会人类耕作土地。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪz] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

As	you	may	read	Is	.	xxviii	.	29	.
作为	你	可能	读	是	.	二十八	.	-	.

正如你们所读的以赛亚书 28:29。

“ [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , { - }

“	This	also	cometh	forth	from	the	Lord	of	Hosts	,	{	138	}
”	这	还	到来	前进	从	这	主	的	主持人	,	{	-	}

“这也是出于万军之耶和华，{138}

[huː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] .

who	is	wonderful	in	counsel	and	excellent	in	working	.
WHO	是	精彩的	在	法律顾问	和	出色的	在	在职的	.

他是一位优秀的顾问，也是一位出色的工作者。

” [ˌes 'tiː] .

”	St	.
”	英石	.

“英石。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

But	I	suppose	,	Sir	,	it	took	you	some	time	to	learn	how	to	make	a
但	我	认为	,	先生	,	它	采取	你	一些	时间	到	学习	如何	到	制作	一个

['stætʃuː] :

statue	:
雕像	:

但我想，先生，您一定花了一些时间才学会如何制作雕像吧：

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?

it	did	not	come	into	your	head	all	at	once	?
它	做过	不是	来	进入	你的	头	全部	在	一次	?

你不是一下子就想到这个主意的吗?

[ðə; ði][es] . [əʊ][nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	S	.	O	no	;	it	took	me	a	long	time	.
这	S	.	哦	不	;	它	采取	我	一个	长的	时间	.

不，我花了很长时间。

[bʌt; bət][gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wɒt]

But	God	gave	me	patience	to	learn	,	as	well	as	ability	to	understand	,	what
但	上帝	给予	我	耐心	到	学习	,	作为	出色地	作为	能力	到	理解	,	什么

[aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] ;

I	was	taught	;
我	曾是	教授	;

但上帝赐予我耐心去学习，也赐予我理解所学知识的能力；

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [skɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs]

and	he	gives	me	skill	and	power	to	direct	the	chisel	so	as	to	produce
和	他	给予	我	技能	和	力量	到	直接的	这	凿	所以	作为	到	生产

[ðə; ði] [wɜːk] [aɪ][ɪn'tend] .

the	work	I	intend	.
这	工作	我	打算	.

他赋予我技巧和力量，让我能够驾驭凿子，创作出我想要的作品。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [mæn] , [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	sculptor	,	who	was	a	good	natured	man	,	talked	with	them	for	some
这	雕塑家	,	WHO	曾是	一个	好的	自然	男人	,	谈话	和	他们	为了	一些

[taɪm] [lɒŋgə(r)] ,

time	longer	,
时间	更长	,

这位雕塑家性情温和，又和他们聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	shewed	them	how	he	worked	,	and	began	one	of	the	eyes	of	the
和	展示	他们	如何	他	工作	,	和	开始	一	的	这	眼睛	的	这

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

他向他们展示了他的工作方法，并开始雕刻狮子的一只眼睛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

The	children	were	much	gratified	,	and	would	have	stayed	all	day	,
这	孩子们	是	很多	满意	,	和	会	有	入住	全部	天	,

孩子们非常高兴，他们本可以待上一整天。

[ɪf] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

if	their	father	had	not	reminded	them	that	it	was	time	to	go	home	.
如果	他们的	父亲	有	不是	提醒	他们	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

如果不是父亲提醒他们该回家了。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwədz] ,

They	then	took	leave	of	the	sculptor	,	and	as	they	walked	homewards	,
他们	然后	采取	离开	的	这	雕塑家	,	和	作为	他们	步行	回家	,

他们随后向雕塑家告别，然后步行回家。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɒd] ,

they	noticed	particularly	that	the	sculptor	had	expressed	his	thankfulness	to	God	,
他们	注意到	特别	那	这	雕塑家	有	表达	他的	感恩	到	上帝	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [hiː; hi] [pə'zest] .

for	the	abilities	he	possessed	.
为了	这	能力	他	拥有	.

他们特别注意到，这位雕塑家表达了对上帝的感激之情，感谢上帝赐予他的能力。

[ef] . [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['prɔspə] [ænd; ənd] [əb'teɪnz] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

F	.	My	children	,	when	a	man	prospers	and	obtains	useful	knowledge	,
F	.	我的	孩子们	,	什么时候	一个	男人	繁荣	和	获得	有用	知识	,

F. 我的孩子们，当一个人事业有成，获得有用的知识时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .

he	should	ascribe	his	understanding	and	his	industry	to	the	Lord	.
他	应该	归咎于	他的	理解	和	他的	行业	到	这	主	.

他应该将自己的智慧和勤奋归功于上帝。

[bʌt; bət] ['luːɪs] ,

But	Lewis	,
但	刘易斯	,

但是路易斯，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)]

tell	me	what	do	you	now	think	of	the	manner	in	which	you	saw	the	sculptor
告诉	我	什么	做	你	现在	思考	的	这	方式	在	哪个	你	锯	这	雕塑家

['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] .

working	some	days	ago	.
在职的	一些	天	前	.

请告诉我，你现在对几天前你看到的雕塑家的工作方式有何看法。

[el] . [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .

L	.	I	see	that	it	was	necessary	to	bring	the	stone	into	its	present	shape	.
L	.	我	看	那	它	曾是	必要的	到	带来	这	石头	进入	它是	展示	形状	.

L. 我觉得有必要把这块石头加工成现在的形状。

[ef] . [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] ['fɪnɪʃt] ,

F	.	And	do	you	not	think	that	,	when	finished	,
F	.	和	做	你	不是	思考	那	,	什么时候	完成的	,

F. 你不认为，当一切结束时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ? — [wɪtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'pɪəd]

it	will	be	still	more	beautiful	than	it	now	is	?	—	Which	sort	of	work	appeared
它	将要	是	仍然	更多的	美丽的	比	它	现在	是	?	—	哪个	种类	的	工作	出现

[ðə; ði] ['sləʊɪst] ;

the	slowest	;
这	最慢	;

它会比现在更美吗？——哪种工作进展最慢？

[wen] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [nɒkt] [ɒf] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [səʊ]

when	the	sculptor	knocked	off	great	pieces	of	stone	,	or	when	he	finished	so
什么时候	这	雕塑家	敲门	离开	伟大的	件	的	石头	,	或者	什么时候	他	完成的	所以

['keəfəli] ?

carefully	?
小心	?

是雕塑家敲掉大块石头的时候，还是他细致入微地完成作品的时候？

[el] . [əʊ] , [ðə; ði][lɑːst][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sləʊɪst] .

L	.	O	,	the	last	is	much	the	slowest	.
L	.	哦	,	这	最后的	是	很多	这	最慢	.

L. O，最后一个速度最慢。

[ˌes 'tiː] . ['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] { - }

St	.	Certainly	,	for	sometimes	he	touched	the	{	139	}
英石	.	当然	,	为了	有时	他	感动	这	{	-	}

圣。当然，因为有时他会触摸{139}

['mɑːb(ə)l][səʊ] ['veri] ['dʒentli] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ['hɑːdli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

marble	so	very	gently	that	the	chisel	hardly	made	an	impression	.
大理石	所以	非常	轻轻地	那	这	凿	几乎	制成	一个	印象	.

凿子轻轻地凿过大理石，几乎没有留下任何痕迹。

[ef] . [bʌt; bət] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] ?

F	.	But	which	produced	the	best	effect	?
F	.	但	哪个	生产	这	最好的	影响	?

F. 但哪种效果最好？

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zækt]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)]

You	,	my	boys	,	should	recollect	the	careful	and	exact	manner	in	which	the	sculptor
你	,	我的	男孩们	,	应该	追忆	这	小心	和	精确的	方式	在	哪个	这	雕塑家

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

孩子们，你们应该记住雕塑家细致严谨的工作方式。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

when	you	are	engaged	in	learning	your	lessons	,	and	often	think	of	his
什么时候	你	是	已订婚的	在	学习	你的	课程	,	和	经常	思考	的	他的

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

patience	and	perseverance	.
耐心	和	毅力	.

当你专注于学习课程时，常常会想起他的耐心和毅力。

[wen] [ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

When	the	statue	was	finished	their	father	again	took	his	two	sons	to	see	it	.
什么时候	这	雕像	曾是	完成的	他们的	父亲	再次	采取	他的	二	儿子们	到	看	它	.

雕像建成后，他们的父亲再次带着两个儿子去看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] .

It	was	a	beautiful	work	and	highly	finished	.
它	曾是	一个	美丽的	工作	和	高度	完成的	.

这是一件精美的作品，完成度很高。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Several	persons	were	standing	near	and	praising	it	very	much	.
一些	人	是	常设	靠近	和	赞扬	它	非常	很多	.

周围站着几个人，他们都对它赞不绝口。

['stiːvn] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [seɪm] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

Stephen	and	Lewis	recollected	that	it	was	the	same	work	they	had	seen	,
史蒂芬	和	刘易斯	回忆	那	它	曾是	这	相同的	工作	他们	有	已见	,

斯蒂芬和路易斯回忆说，这正是他们之前看过的那部作品。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	expressed	their	astonishment	to	find	it	so	beautiful	.
和	表达	他们的	惊讶	到	寻找	它	所以	美丽的	.

他们惊叹于它的美。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðiˈ]

Their	father	stopped	as	long	as	they	wished	,	and	was	pleased	with	the
他们的	父亲	停止	作为	长的	作为	他们	希望	,	和	曾是	高兴	和	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] .

attention	they	paid	.
注意力	他们	有薪酬的	.

他们的父亲让他们待了多久就待多久，并且对他们的专注感到满意。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [kɔːld] ['luːɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

When	they	returned	home	,	he	called	Lewis	into	his	study	,	and	said	to	him	,
什么时候	他们	返回	家	,	他	称为	刘易斯	进入	他的	学习	,	和	说	到	他	,

他们回到家后，他把路易斯叫到书房，对他说：

“ [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ðiˈ]['skʌlptə(r)] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

“	You	saw	how	the	sculptor	began	and	continued	his	work	,
”	你	锯	如何	这	雕塑家	开始	和	持续	他的	工作	,

“你看到了雕塑家是如何开始并继续他的创作的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [siːn] [ðə; ðiˈ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]

and	you	have	to	-	day	seen	the	beautiful	statue	that	he	has	at
和	你	有	到	-	天	已见	这	美丽的	雕像	那	他	有	在

[leŋkθ; leŋθ] [fɔːmd] .

length	formed	.
长度	形成	.

今天，你们都看到了他最终完成的那座美丽的雕像。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] , [bɪ'saɪdz] ,

He	is	a	very	clever	man	;	but	this	is	not	all	,	he	is	,	besides	,
他	是	一个	非常	聪明的	男人	;	但	这	是	不是	全部	,	他	是	,	除了	,

他非常聪明；但这还不是全部，除此之外，他……

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [mæn] : [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [strəʊk] [baɪ] [strəʊk] ,

a	very	diligent	and	persevering	man	:	he	pursued	his	work	,	stroke	by	stroke	,
一个	非常	勤奋	和	坚持不懈	男人	:	他	追击	他的	工作	,	中风	经过	中风	,

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

day	after	day	,
天	后	天	,

他是一个非常勤奋、有毅力的人：他日复一日，一笔一笔地埋头苦干。

[ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	month	after	month	,	till	he	had	completed	it	.
和	月	后	月	,	直到	他	有	完全的	它	.

他一个月又一个月地坚持，直到完成为止。

[juː; jʊ] [lɜːn] ['veri] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

You	learn	very	quickly	;	but	take	care	,	my	dear	boy	,
你	学习	非常	迅速地	;	但	拿	关心	,	我的	亲爱的	男生	,

你学得很快；但是要小心，我的孩子。

[ɔː(r)] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['keələs] .

or	this	will	prove	a	snare	to	you	by	making	you	idle	and	careless	.
或者	这	将要	证明	一个	圈套	到	你	经过	制作	你	闲置的	和	粗心	.

否则，这将使你变得懒散、粗心，从而落入陷阱。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['truːli] [waɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['tælənt][juː; jʊ] [pə'zes]

You	cannot	be	truly	wise	without	being	diligent	,	and	the	more	talent	you	possess
你	不能	是	真的	明智的	没有	存在	勤奋	,	和	这	更多的	天赋	你	具有

,

,

,

不勤奋就无法真正智慧，而且天赋越强，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	you	should	improve	it	.
这	更多的	你	应该	提升	它	.

你越应该改进它。

[wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

One	blow	of	the	chisel	does	not	make	a	statue	,
一	吹	的	这	凿	做	不是	制作	一个	雕像	,

凿子一凿并不能铸成雕像。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [meɪk] [ə; eɪ]['truːli] [waɪz] [mæn] .

neither	does	a	little	cleverness	and	quickness	make	a	truly	wise	man	.
两者都不	做	一个	小的	聪明才智	和	速度	制作	一个	真的	明智的	男人	.

聪明机智并不能使人成为真正的智者。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['mæksɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [veɪn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] : [fɜːst] ,

Think	of	these	two	maxims	,	and	then	you	will	not	be	vain	and	idle	:	first	,
思考	的	这些	二	格言	,	和	然后	你	将要	不是	是	徒劳	和	闲置的	:	第一的	,

谨记这两条格言，你便不会虚荣懒惰：第一，

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evri] ['tælənt][juː; jʊ] [pə'zes] ,

That	God	has	given	you	every	talent	you	possess	,
那	上帝	有	给定	你	每一个	天赋	你	具有	,

上帝赋予了你所拥有的一切才能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

and	he	requires	you	to	improve	it	to	the	utmost	,
和	他	需要	你	到	提升	它	到	这	极致	,

他要求你做到极致。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst]

and	will	call	you	to	give	an	account	of	the	way	in	which	you	have	used
和	将要	称呼	你	到	给	一个	帐户	的	这	方式	在	哪个	你	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

并会传唤你交代你如何使用它；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , { - }

and	,	secondly	,	{	140	}
和	,	第二	,	{	-	}

其次，{140}

[ðæt] [ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

That	the	most	diligent	of	the	people	of	God	,	when	they	look	back	on	their	lives
那	这	最多	勤奋	的	这	人们	的	上帝	,	什么时候	他们	看	后退	在	他们的	生活

,

,

,

上帝子民中最勤勉的人，回顾自己的一生时，

[mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənts] .

must	consider	themselves	as	'	unprofitable	servants	.
必须	考虑	他们自己	作为	-	无利可图	仆人	.

必须将自己视为“无用的仆人”。

- ['nevə(r)] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ['luːɪs] , [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [bəʊst] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] ;

'	Never	,	then	,	my	dear	Lewis	,	let	me	hear	you	boast	over	others	;
-	绝不	,	然后	,	我的	亲爱的	刘易斯	,	让	我	听到	你	夸	超过	其他的	;

“那么，我亲爱的路易斯，永远不要让我听到你吹嘘自己比别人强；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːk]

but	let	me	intreat	you	to	remember	the	favourite	proverb	of	the	meek
但	让	我	治疗	你	到	记住	这	最喜欢的	谚语	的	这	温顺

[ænd; ənd] ['ləʊli] ['dʒiːzəs] :

and	lowly	Jesus	:
和	卑微的	耶稣	:

但我恳请你们记住谦卑温柔的耶稣最喜欢的一句箴言：

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ɪg'zɔːlθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'beɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl]

'	Whosoever	exalteth	himself	shall	be	abased	,	and	he	that	humbleth	himself	shall
-	无论谁	提升	他自己	将	是	以	,	和	他	那	谦逊	他自己	将

[biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] . -

be	exalted	.	'
是	崇高	.	-

“凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。”

” ['fʊtnoʊt] :

”	FOOTNOTES	:
”	脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [ɪn] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wʊd] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .

[	A	]	In	most	parts	of	the	Continent	wood	is	used	for	fuel	.
[	一个	]	在	最多	部分	的	这	大陆	木头	是	用过的	为了	燃料	.

[A] 在欧洲大陆的大部分地区，木材被用作燃料。

[[biː]] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɪndə(r)] [juːst] [ə'brɔːd] .

[	B	]	A	sort	of	tinder	used	abroad	.
[	B	]	一个	种类	的	火种	用过的	国外	.

[B] 国外使用的一种引火物。

[[siː]] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

[	C	]	Our	English	readers	will	be	surprised	to	find	that	these	children	did	not	know
[	C	]	我们的	英语	读者	将要	是	惊讶	到	寻找	那	这些	孩子们	做过	不是	知道

[ɒv; əv] ['eni] [hɪmz] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [sɔːŋz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

of	any	hymns	or	divine	songs	suitable	for	children	.
的	任何	赞美诗	或者	神圣的	歌曲	合适的	为了	孩子们	.

[C] 我们的英国读者可能会惊讶地发现，这些孩子竟然不知道任何适合儿童的赞美诗或神圣歌曲。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

They	must	remember	that	this	little	narrative	is	about	children	in	Switzerland	,
他们	必须	记住	那	这	小的	叙述	是	关于	孩子们	在	瑞士	,

他们必须记住，这个小故事是关于瑞士儿童的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [haʊ] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni]

and	it	should	remind	them	how	thankful	they	should	be	for	the	many
和	它	应该	提醒	他们	如何	感恩	他们	应该	是	为了	这	许多

['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

privileges	they	enjoy	in	England	,
特权	他们	享受	在	英格兰	,

这应该提醒他们，他们应该对自己在英国享有的诸多特权心存感激。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] [nɒt] .

which	**children**	**in**	**other**	**countries**	**have**	**not**	**.**
哪个	孩子们	在	其他	国家	有	不是	.

而其他国家的儿童却没有这样的机会。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [ədˈvæntɪdʒ] !

How	**sad**	**it**	**is**	**when**	**children**	**are**	**careless**	**and**	**indifferent**	**as**	**to**	**these**	**advantages**	**!**
如何	伤心	它	是	什么时候	孩子们	是	粗心	和	冷漠	作为	到	这些	优势	!

孩子们对这些好处漠不关心，真是令人难过！

[[diː]] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

[	**D**	**]**	**This**	**may**	**be**	**termed**	**an**	**imitation**	**rather**	**than**	**a**	**translation**	**of**	**the**	**original**	**.**
[	D	]	这	可能	是	称为	一个	模仿	相当	比	一个	翻译	的	这	原来的	.

[D] 这可以称之为模仿，而不是对原作的翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神